



9 e



מאראב'לייוזום

ד

# איל קאפיטאן קורקוראן

טריזלאדאדו דיל פ'ראנסים

פור

שלמה ישראל שיריזלי

ירושלם

5 6 6 5

R. 397

אדיריסו דיל טריזלאדאדור :

Salomon Israël Cherezli, Jérusalem (Palestine).



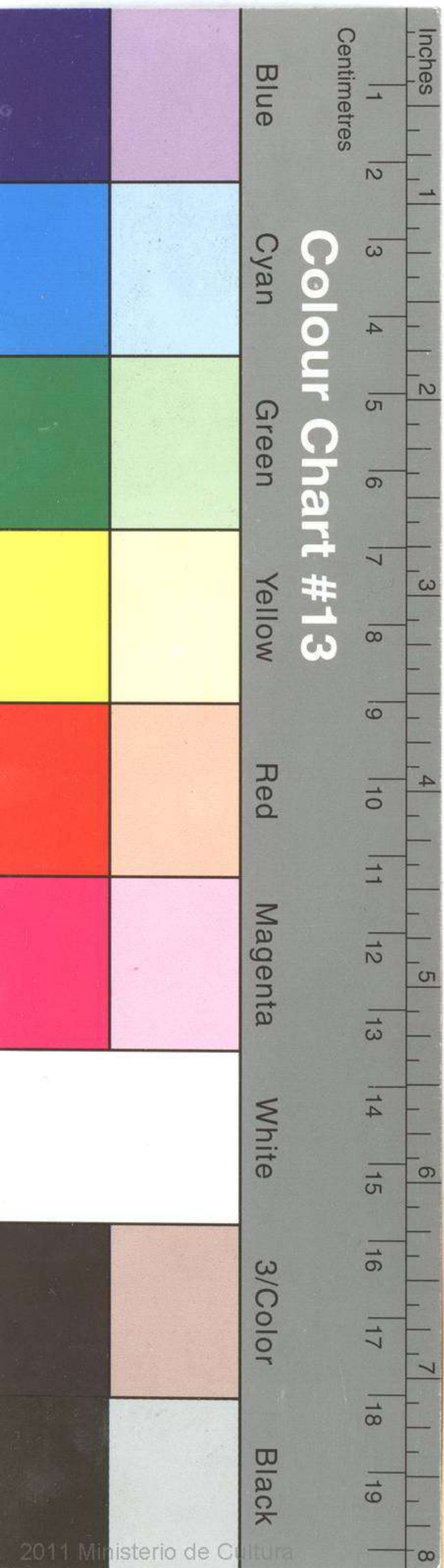


שלמה ישראל שיריזרי

נאסיו אין ירושלים

מיירקולום 15 אדר סיגנודו 5638 .





# גוארטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי

### איל קאפיטאן קורקוראן.

(רומאנסו טרוילאדאדו דיל פ'ראנסים פור שלמה ישראל שרילי).

#### פרולוגו.

1

לה אקאדימיה די לאס סינסיאס די ליאון אי איל קאפיטאן קורקוראן.

איל 29 די סעפטעמברו 1859 אה לאס טריס דיספואים די מידיו דיאה, לה אקאדימיה די לאס סינסיאס די ליאון איסטאב'ה אין אנ'ונטה. לוס אקאדימיסיאנוס קאב'סיאנדוסין, אויאן לה מילדאדורה די לאס אוב'ראס די איל אפ'אמאדו דוקטור מוריס שב'ארטס, סוב'רי לה סיניאל קי דישה אין איל פולב'ו לה פאג'ה סידרה די אונה אראנייה קי נו אלמורו. אונז די לוס אקאדימיסיאנוס אב'יאה איג'ו און נאב'יאו קון אונה אוז'ה די פאפיל. אי איל רונקידו קי איל אויאה אויר אסימיו'אב'ה אה און ב'ינטו ליב'ויאנו דיסטנאדו אה סופלאר אין לאס ב'ילאס די איל נאב'יאו.

איל פרוידינטו דורמיה ארימאדו סוב'רי איל איספאלדאר די סו סילויה פולטרונה. — סו מאנו סוב'רי לה קאמפאנה, קומו און סולדאדו קי איסטטה דיכאשו לאס ארמאס —

לה אורה סונו טריס אי טודוס סי דיס-

(1)

פירטארון, אינטונסים איל פרוידינטו דישו: „סיניורים, לוס קינוי פרימירוס קאפיטו- לוס קי ב'נימוס די אוליר קונטיניין טאנטאם ב'רדאדוס נואיב'אס, קי לה אקאדימיה, טודו אין רינדינדו אומינאז' אל סיניור דוקטור שב'ארטס קריאו, קי נו סי אראב'יאה די דישאר פארה לה סימאנה ב'ינדירה לה מילדאדורה די לוס קינוי קאפיטולוס סינינטיס“.

סיניור שב'ארטס אב'ינדו אנ'יטאדו, סי אפריסורארון די דישאר לה ליקטורה פארה אנטרו דיאה, אי די אב'לאר די אוטרה קוזה.

אינטונסים און אומברי באשו אי פ'לאקו, קי טיניאה לה בארב'ה אי לוס קאב'יליוס בלאנ- קוס, אליב'אנטאנדוסי איוו סיניאל קי איב'ה אב'לאר, אי טודוס אל פונטו גואדרארון לה קאלייאדים.

„סיניורים, דישו איל, נואיסטרו מווי אונוראב'לי אי ריגריטאדו קומפאנירו, סיניור דיל ארוש מוריו אנטיס און מיס אין סואיס, אין לה אורה קי סי אפארו'אב'ה פור אימבאר- קארסי פארה לה אינדייה, קון לה אינטיסיון די בושקאר אין לאס מונטאניאס די גאט, סירקה לה פ'ואינטו די גודאב'ירי, איל גורוקאר אטאטה, פרימיר ליברו סאנטו די לוס אינדוס, איל קואל לו גואדראן אה לה ב'יסטה די לוס איב'רופיאוס. איסטי אומברי ג'י- גירווו, איל ריקורדו די איל קואל קידארה סימ- פרי קירידו אה טודוס לוס אמיגוס די לה סינסייה,

די און איסטראניירו קי דימאנדאב'ה די סיר רי-  
סיב'ידו אל פונטו .

סוב'רי איסטה טארז'יטה איסטאב'ה איל  
נומברי: איל קאפיטאן קורקוראן .

„קורקוראן! דישו איל פריזודינטי,  
קורקוראן! איי אלגונו קי קונוסי איסטי  
נומברי?“

נינגונו לו קונוסיאה . מה לה אג'ונטה ,  
קי אירה קורייוזה קומו טודאס לאס אג'ונטאס  
קיזו ב'יר אל איסטראניירו.

לה פואירטה סי אב'ריאו אי איל קא-  
פיטאן קורקוראן אפאריסיוו.

אירה און מאנסיב'ו די 25 אנויוס אה  
פינה , קי סי פריזינטו סימפלימינטי, סין מודיסטיאה  
אי סין אלטיגואיזה. סו פ'יגורה אירה בלאנקא  
אי סין בארבי'ה . אין סוס אוז'וס ב'ירדים סי מיל-  
דאב'ה לה פ'ראנקיזה אי לה אוזאדיאה. איל  
ב'יסטיאה און פאלטו די לאנה , אונה קאמיוזה  
קולוראדה אי און פאנטאלון רי רופה בלאנקא .  
לאס דוס פונטאס די סו קראב'אטה סי איספאנ-  
דיאן סוב'רי סו פיג'אדורה .

„סיניוורים, דישו איל, ב'ינגו די אימביזאר  
קי איסטאב'אש אין איל אימבארסו , אי ב'ינגו  
אופ'ריסירב'וס מיס סירב'יסיווס .

— אין איל אימבארסו! קורטו איל פריזי-  
דינטי די און איירי אלטיגונו , ב'וס אינגאנייאש ,  
סיניוור . לה אקאדימיאה די לאס סינסיאס די  
ליאונו איסטה נונקה אין איל אימבארסו .  
ייו קיריאה ביין סאב'יר לו קי אימבארסאס  
אונה סאב'ייה סוג'יטה קי קונטה אינטרי סוס  
מיימברוס , טינגו לה אוזאדיאה די דיוורלו —  
מיטיינדו אפארטי איל אומברי קי טייני איל אונור  
די סיר איל פריזודינטי — טאנטוס סאב'יווס ,  
טאנטאס אלמאס אירמוזאס אי טאנטוס קוראסו-  
ניס נובליס....“

אקי איל פריזודינטי פ'ואי אינטירומפידו  
פור לאס פאלמאס די לוס אקאדימיסיאנוס .  
„סיינדו אנסי . ריספונדייו קורקוראן ,

ב'יינדוסי מוריר נו קיזו די שאר איסטה אוב'רה  
נון קומפלידה. איל דישו סייין מיל פ'ראנקוס פארה  
אקיל קי קירה אינקארגארסי די לה בושקידה  
די איסטי אירמוזו ליב'רו , איל קואל לה איג-  
זיסטינסייה , סיגון איל דיזיר די לוס בראמוס נו  
פואידי סיר דודוזה. אין סו טיסטאמיינטו איל איג-  
קארגו ב'ואיסטרה אקאדימיאה די בושקאר אה קי  
סו דיזיאו סיאה אקומפלידו, אין איסקוז'נדו אונה  
פירסונה פירטיניסיינטי פארה איסטו . איל איסקו-  
ז'ימיינטו אופ'ריסי די איל ריסטו מונג'אס דיפ'י-  
קולטאדיס , סיינדו איל ב'יאז'אדור קי אינביאריש  
אלה אינדייה . דיב'י סיר פ'ורסודו פור רי-  
זיסטיר (דאייאניאר) אל קלימה , קוראז'ונו אי  
בראב'ו פור מיטירסי אל אבריוגו די לוס טיגריס ,  
די לוס איליפ'אנטים אי די לאס רידים די לוס  
ברוגאנטים אינדוס ; דיב'י סיר אסטוסיוו פור  
אינגאניאר איל סילו די לוס אינגליזים . סיינדו  
לה סוג'יטה ריאלה אסייאטיקה די קאלקוטה  
איוו בושקידאס סין פרוב'יג'ו , אי נו קיריאה  
די שאר אה און פ'ראנסים , איל אונור די דיס-  
קוב'ריר איל ליב'רו סאנטו, די מאס איל דיב'י  
קונוסיר איל סאנסקריטו (לה לינגואה אנטיגה די  
לוס אינדוס), איל פארסי אי טודאס לאס לינגו-  
אס קי סי אב'לאן אין לה אינדייה . דונקי ,  
איסטו נו איס אונה קוזה ג'יקה , אי ייו פרופונגו  
אה לה אקאדימיאה די אזיר איל איסקוז'ימיינטו .

מונג'אס פירסונאס סי פריזינטארון אה לה  
אקאדימיאה פור סיר איסקוז'ידאס , פירו, איל  
אונו אירה פ'לאקו , איל אוטרו איניויראנטי, אונו  
אוטרו נו קונוסיאה לאס לינגואס די איל אורינטי,  
סאלב'ו לה לינגואה ג'יניזה או איל טורקומאנו .  
אין קורטו , מונג'וס מיזים סי פאסארון  
סין קי לה אקאדימיאה פודיירה אזיר און איס-  
קוז'ימיינטו אינטרי לאס פירסונאס קי סי פרי-  
זינטאב'אן .

אינפ'ין איל 26 די מאיו 1857 לה אקא-  
דימיאה איסטאנדו אין אג'ונטה , רימיטיירון אל  
פריזודינטי אונה טארז'יטה (קארטה די ב'יז'יטה)

טה, סין אינטראב'ארסי, אימפיסו אין אונה לינ-  
גואה דיסקונסידה און דיסקורסו קי טורו דיים פונ-  
טום. לוס אסיסטיינטים לו מיראב'אן קון אינקאנטו,  
קואנדו איסקאפו די אב'לאר דישו :

„סאב'יש לו קי טוב'י איל אונור די קונטארב'וס?  
— פור לה פלאניטה (איסטריאה) קי סיניור  
לי ב'ירוי דיסקוב'ריאו! ריפונדיוו איל פרי-  
זידינטי, נו סיני לה פרימה פאלאב'רה .

— אי ביין! דישו קורקוראן. איס איל  
אינדוסטאני. איס אנסי קי אב'לאן אין קאש מיר.  
אין איל ריינאדו די לאאור, אין בינגאל,  
מאלאבאר, גאנדונה, טראב'אנקור,  
בארודה איג' איג'....

— מויי ביין! סיניור. מויי ביין! איסקלא-  
מו איל פרוידינטי נו גוס קידה קי אה אזירב'וס  
אונה דימאנדה איסקוואד מי אינדיסקריסיון איס,  
טאמוס אינקארגאדוס פור איל טיסטאמיינטו די  
נואיסטרו ריגריטאב'לי אמיגו די אונה טאן פיו,  
גאדה ריספונסאבילידאד, קי נו סאב'ריאמוס...

— בואינו! דישו קורקוראן. אב'לה  
ליברימינטי, מה פריסטו, סינדו לואיזון  
מי איספירה.

— לואיזון! קין איס איסטת פירסונה?  
— איס אונה אמיגה קי מי סיגיי אין טודוס  
מיס ב'יאז'יס.

— אה איסטוס בירב'וס סי אוליוו און רואידו  
די פאסוס פריסורוזס אין לה סאלה ב'יוינה.  
דיספואיס אונה פואירטה פ'ואי סיראדה קון און  
גראנדי רואידו.

„קי איס איסטו? דימאנדו איל פרויו-  
דינטי .

— איס לואיזון קי סי דיספאסינסייה.  
— איי ביין, קי איספירי, קונטינואו איל  
פריזידינטי. נואיסטרה אקאדימיאה נו איסטת,  
קריאו, אה לוס אורדינים די לה סיניורה או די לה  
סיניוריטה לואיזון .

— „קומו ב'וס פלאזירה" דישו קורקוראן  
אי, טומאנדו אונה פולטרונה קי נינגונו טוב'י

אי קי נו טיניש מיניסטיר די נינגונו, טינגו איל  
אונור די סאלודארב'וס” .

איל איזו מירייה בואילטה אה סידרה  
אי סי אדילאנטו פארה לה פואירטה .

„אי! סיניור, לי דישו איל פרוידינטי,  
קי ביב'יזה! דיוידנוס אלו מינוס איל איסקופו די  
ב'ואיסטרה ב'יו'יטה .

— ב'וואטרוס בושקאש איל גורוקאר-  
מאטה, נואיס אנסי? ריספונדיוו קורקוראן.  
איל פרוידינטי סונריאינדוסי, אי די און  
איירי בורלוזו לי דיוי :

„אי שוש ב'וס, סיניור, קי קיריש דיס-  
קוב'ריר איסטו טריזורו?  
— סי, סו ייו .

— קונסיש לאס קונדיסיונים דיל סיניור  
די לארוש נואיסטרו סאב'יוו אי ריגריטאדו  
קומפאניירו?

— ייה לאס קונסקו .  
— אב'לאש איל אינגלים?  
— קומו און פרופ'יסור די אוקספ'ור.  
— פואידיש אל פונטו, דארמוס אונה פרוב'ה?  
— „ייס סיר", דישו קורקוראן. „ייו  
אר איי סטופיד פ'ילוב”.

קיריש אוטראס מואיסטראס (קאמפיונים)  
די מי סינסייה?

— גון, גון סי אפריסורו די דיויר איל פרי-  
זידינטי, קי די סו ב'ירה נו אב'יאה אואידו אב'-  
לאר איסטת לינגואה. מויי בואינו, קירידו סיניור...  
קונסיש איל סאנסקריטו?

— אלגונו די ב'וואטרוס, סיניורים, סיריאה  
באסטאנטי בואינו פור דימאנדארמי און ליברו  
די באגאב'אטה פוראנה? ייו טינדרו  
איל אונור די איקספליקארסילו סין נינגונה דיפ'י-  
קולטאד .

— אה! אה! דישו איל פרוידינטי. אי איל  
פארסי? אי איל אינדוסטאני?

קורקוראן אלסאנדו לוס אומברוס די,  
שו: „קומו און ג'וגו די קריאטוראס!" אי דיב'יס-

אה מי דימאנדה . טיניש אונה פ'ואירטי סאלוד ?  
 — קריאו , ריספונדייו קורקוראן , טוב'י  
 דוס ב'זים איל קולירה , אונה ב'ים לה פ'ייב'רי  
 אמארילייה . טינגו מים טרינטה אי דוס דיינטים ,  
 אי קואנטו אה מים קאב'ילייוס , טוקאדלוס ב'וס  
 מיזמו אי ב'יאיר סי אסימיו'אן אה אונה פ'ירוקה .

— מויי ביין . שוש פ'ורסודו ?

— אַי ! דישו קורקוראן , און פוקו  
 מאנקו קי מי דיפ'ונטו פאדרי , מה באסטאנטי  
 פור מי מיניסטיר" .

אין מיזמו טיימפו , איל מירו אלאדו די  
 איל , אי , ב'יינדו לאס גודראס ב'ירגאס די לה  
 ב'ינטאנה , טומו אונה די איליזאס אי לה טור-  
 סייו קומו און סיריוו אבלאנדאדו פור איל פ'ואיגו .  
 „דיאב'לו , נה און באראגאן פ'ורסודו ,  
 איסקלאמו אונגו די לוס אקאדימיסיאנוס .

— או ! דישו קורקוראן די און איירי קידו ,  
 איסטו נו איס נאדה . מה סי מי מוסטראש און  
 קאנון (טירו) מויי גראנדי , ייו מי אימפיניארי אה  
 טראאירלו סוב'רי לה מונטאנייה די פ'ור ב'יי ר" .  
 איל אינקאנטו די לוס אסיסטיוניטים אימ-  
 פיסו אה אזירסי איספאנטו .

— „אַי , קונטינואו איל פ'ריזדינטי , טיניש  
 ב'יסטו פ'ואיגו ?

— אונה דווינה די ב'זים , דישו קור-  
 קוראן . נו מאס . ייה סאב'יש , אין לאס  
 מארים די לה ג'ינה אי די בורניאו .  
 און קאפיטאן מירקאדיר דיב'י סיימפרי טיניר אה  
 בורדו אלגונוס קאנונים (טירוס) פור דיפ'ינדירסי  
 די לוס פיראטים (לאדרונים די מאר) .

— טיניש מאטאדו פיראטים ?

— פור דיפ'ינדיר מי קואירפו , דישו איל מא ,  
 רינירו , אלו מאס מונג'ו דווינטוס או טריזיוניטוס .  
 או ! ייו נו איסטאב'ה סולו אה לה אוב'רה , אי  
 סוב'רי איסטי גומירו ייו מאטי ב'ינטי אי סינקו  
 או טרינטה , מים מארינירוס מאטארון איל ריסטו" .  
 אין איסטי מומינטו , לה אג'ונטה פ'ואי  
 אינטירומפידה .

לה קורטיוואה די אופ'ריסירלי , איל סי אסינטו  
 פור אואיר איל דיסקורסו די איל אקאדימיסיאנו .  
 איל סאב'ייו אומברי טיניאה מונג'ה פינה  
 פור אימפיסאר סו דיסקורסו , סיינדו סי אב'יאן  
 אולב'ידאדו די מיטיר סוב'רי לה מיזה אגואה אי  
 אסוקאר . פארה אדוב'אר איסטי אולב'ידו , איל  
 טראב'ו לה קואידרה די לה קאמפאניקה .

מה נינגונו אפאריסייו .

„איסטי מוסו די סאלה איס מויי דיסקויי-  
 דווי , אינפ'ין ; ייו לו איג'ארי" .

אי איל סונגו דוס ב'זים , טרים ב'זים ,  
 סינקו ב'זים , מה סיימפרי סין פרוב'יג'ו .

„סיניור , דישו קורקוראן קי טוב'ו  
 פיאדאד די איל , נו סוניש מאס . איסטי מוסו סי  
 פיליאריאה קון לואיזון אי די שאריאה לה סאלה .  
 — קון לואיזון ! איסקלאמו איל פ'ריזדינטי ,  
 מה איסטה פירסונה איס דונקי די און מויי ניגרו  
 קאראקטיר ?

— נון . נו מויי ניגרו , מה קאלי סאב'יר  
 טומארלה . לה טראטאריאה קון פ'ורטאליזה .  
 אילייה איס טאן ג'יקה , אי קיסאס אילייה סי  
 אינסאניאריאה .

— טאן ג'יקה ! קי אידאד טייני דונקי לה  
 סיניוריטה לואיזון ?

— אלו מאס מונג'ו סינקו אנייוס , ריספונ-  
 דייו קורקוראן .

— או ! אה איסטה אידאד איס פ'אסיל  
 (קולאיי) די טראאירלה אה און קאב'ו .

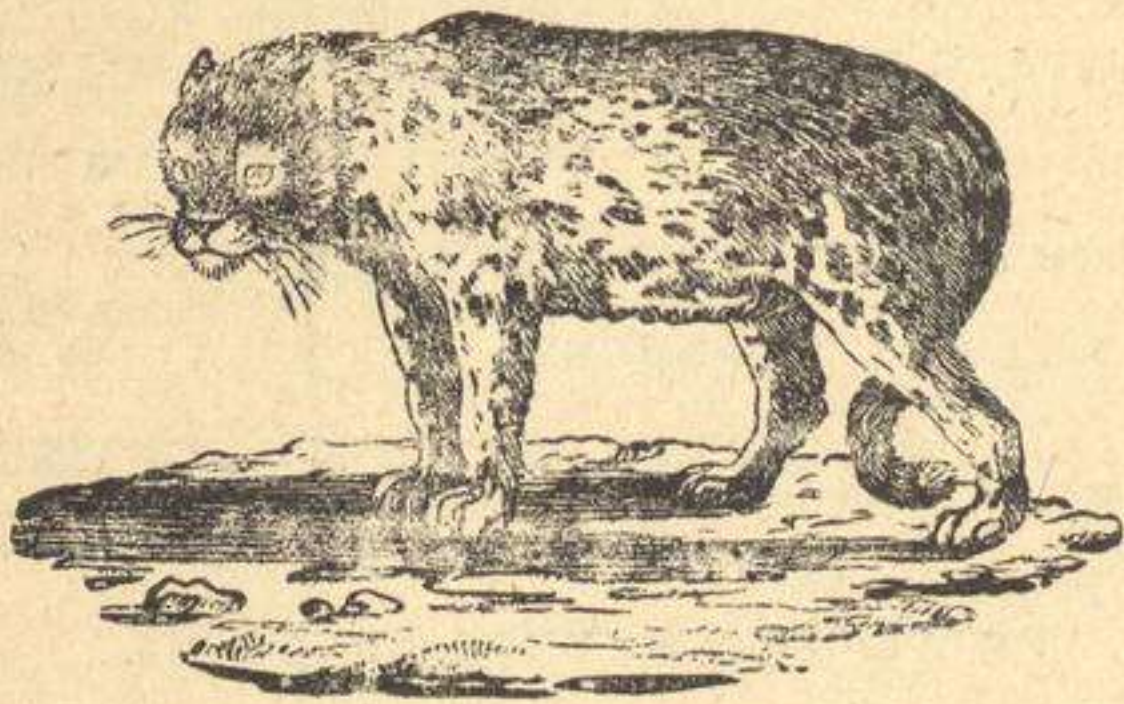
— נו סי , אלגונאס ב'זים אילייה אריסקונייה ,  
 מודרי....

— פירו , סיניור , דישו איל פ'ריזדינטי , סי  
 איס אנסי קאלי ייב'ארלה אין אוטרה סאלה .

— איס דיפ'יסיל , ריספונדייו קורקוראן  
 אילייה נו איסטה אאוואדה אה ב'ירסי קונטראר-  
 ייאדה .

— באסטה אב'לאר די לה סיניוריטה  
 לואיזון , דישו איל פ'ריזדינטי . לה אקאדימיאה  
 טייני אלגו די מאס אימפורטאנטי אה אזיר . טורנו

ייה נו סי פואידי מאס ריאוב'אר.  
 — אקי, לואיזון, אקי! איסקלאמו  
 קור קור אן סין די שאר סו פולטרונה.  
 אה איסטה ייאמאדה, לה פואירטה סי  
 אב'ריאו, אי סי ב'די אפאריסיר און טיגרי די  
 אונה גראנדור אי די אונה אירמוזורה איקסטרא-  
 אירדינאריאס. אין און סאלטו, איל אנימאל סי  
 איג'ו פור אינסומה די לאס קאב'יסאס די לוס  
 אקאדימיסיאנוס, אי ב'ינו איג'ארסי אה לוס פייס  
 דיל קאפיטאן קור קור אן.



איל טיגרי.

„אי ביין! לואיזון, אי ביין! מי  
 קירידה! דישו איל קאפיטאן, אויס מונג'ו רואידו  
 אין לה אנטיקאמארה, דיסטורב'אס לה סוג'ייטה!  
 איסטו איס מויי ניגרו; איג'אטי! סי קונטינואס,  
 נו טי ייב'ארי מאס אה קאמינאר אין איל מונדו".  
 איסטה אמינאזה פאריסייו קאב'ואר און  
 טיריב'לי איספאנטו אה לואיזון.

2

קיטו כה אקאדיטיאה די לאס  
 סינסיאס די ליאון איזו  
 קוניסינסייה קון לואיזון.

איל פרימיר פינסאמינטו די לוס אקאדי-  
 מיסיאנוס פ'ואי די מיראר די פארטי די לה פו-  
 אירטה, אי די איג'ארסין פארה לה סאלה די  
 אלארדו, די אונדי איליוס איספיראב'אן גאנאר

סי אויוו אין לה סאלה די אלארדו איל  
 רואידו די מונג'אס סיאס, קי אונה פירסונה  
 דיסקונסידה ב'יניאה די אזיר קאאיר.

„נו סי פואידי מאס סומפורטאר! איסקלא-  
 מו איל פריזידינטי. קאלי סאב'יר לו קי איס איסטו.  
 — קואנדו ב'וס דיוואה קי נו קאליאה דיס-  
 פאסינסיאר אה לואיזון! דישו קור קור אן  
 קיריש קי לה טראייגה אקי פור אקאייארלה?  
 אילייה נו פואידי ביב'יר סין מי.

— סינייור, דיספונדייו אגראמינטי און אקא-  
 דימיסיאנו, קואנדו סי טייני אונה קריאטורה  
 מוקוזה, לה אמוקאן; או גריטאלונה, לה איג'אן  
 אין לה קאמה; מה נו לה טראאין אין לה אנ-  
 טיקאמארה (לוגאן) די אונה סאב'ייה סוג'ייטה.  
 — נו טיניש מאס דימאנדאס אה אזירמי?  
 דימאנדו קור קור אן סין אזיר נינגון מו-  
 ב'ימינטו.

— פארדון! איינדה אונה, סינייור, דישו  
 איל פריזידינטי אין אפריטאנדו סוס אינטו'וס די  
 אורו סוב'רי סו נאריס. שוש ב'וס?... שוש בראב'ו,  
 פ'ואירטי אי סאלודו, איסטו ייה סי ב'אי.  
 שוש סאב'יוו, ב'וס מו לו אפרוב'אטיש אין אב'-  
 לאנדונס איל אינדוסטאני, קי נינגונו די נוזוט-  
 רוס אינטיינדי; פירו, שוש ב'וס... קומו דיוזיר?...  
 פ'ינו אי אסטוסיוו, סיינדו קאלי סירלו פור פו-  
 דיר ב'יאז'אר אונדי איסטוס פואיב'לוס קרואילים.

— סי סו או נו סו אסטוסיוו, אינטירומפיוו  
 קור קור אן, נו לו סי. מהויו סי קי מי קראנו  
 איס אקיל די און, כריטון די סאנטו-מאלו,  
 אי לוס פונייוס די מיס בראסוס סון די אונה  
 ראלה פיזגור. מי ריב'ולב'יר איס די בואינה  
 פ'אבריקה, אי איינדה נו ב'די נינגונו קי טוב'ו  
 לה אוואדיאה די מיטיר סו מאנו סוב'רי מי. לוס  
 איספאנטווס דיב'ין סיר אסטוסיוווס.

— מה, דישו איל פריזידינטי, קי איס איסטי  
 רואידו? איס איינדה לה סינייוריטה לואיזון  
 קי סי דיב'יירטי? אנדה אקאייארלה און מומינטו,  
 סינייור, או אמינאזארלה די אסוטארלה, סיינדו

איליוס סי גרופאב'אן אין און קאנטון  
די לה סאלה, אמונטונאב'אן פולטרונאס סוב'רי  
פולטרונאס פור פ'ורמאר אונה סיראדורה.

אינפ'ין איל פריזידינטי, קי אירה און  
אומברי סאב'יוו דישו קי איל קאפיטאן קור קור  
ר אן אריאה אונור אי פלאזיר אה טודוס לוס  
מיימברוס פריזינטיס די לה אונוראב'לי אנ'ונטה,  
סי איל קונסינטיאה אה אירסי פור איל קאמינו  
איל מאס דיריטו אי איל מאס קורטו.

„סיניוריס, דישו קור קור אן, ריגרישו  
ביין ביב'אמינטי קי....

— נו ריגריטיש נאדה, אל נומברי די דייוס!  
אי פארטיד! איסקלאמו איל סיקריטארייו.

קור קור אן סין דיזיר און ביירב'ו  
אמוסטרו איל קאמינו אה לואיזון אי סי  
אדילאנטו פארה לה סיגנדה פואירטה די אינ-  
טראדה.

פירו איסטטה פואירטה איסטאב'ה ריזיאי-  
מינטי סיראדה פור אפ'ואירה, אי, פור מאס דיזי-  
גראסייה, קומו לה פואירטה אירה די ברונזו,  
קור קור אן איל מיזמו נו פודריאה מיניארלה.  
אטודאב'יאה איל איזו און איספ'ורטו אי דייו און  
טאל גולפי די אומברו קי לה פואירטה אי לאס  
פארדיס טימבלארון, אי קי לה קאזה אינטירה  
פאריסיאה מיניארסי. איל איב'ה דאר און סיגנדרו  
גולפי, פירו איל פריזידינטי לו דיטוב'ו.

„איסטו סיריאה מאס פיאר, דישו איל,  
סי אריאש קאלייר לה קאזה סוב'רי נואיסטראס  
קאב'יסאס.

— קי אזיר? דישו אינטונסיס איל קאפיטאן..  
אה! איסטו ב'ינדרו און מידייו...

לואיזון אי יו, ב'אמוס אה פאסאר  
פור לה ב'ינטאנה.

איל פריזידינטי טוב'ו און מוב'ימינטי די  
ג'ינרוזידאד.

„קאפיטאן, דישו איל, מיטוד טינו, אל  
פרינסיפיוו קאלי דיסקאראנקאר לאס ב'רגאס די  
פ'יירו, די מאס, איי טרינטה פייס די לה ב'ינטאנה

לה אנטיקאמארה קי טיניאה אונה איסקאלירה פור  
אונדי סי אבאשאב'ה אה לה קאליי.

אליי, נו לים סיריאה דיפ'יסיל די גאנאר  
טירינו, קון אונה גראנדי פריסטור, טודוס לוס  
אקאדימיסייאנוס סי אליב'אנטארון אי קיז'רון  
טומאר לה פ'ולידה.

איל פריזידינטי איל מיזמו, ביין קי אין  
טודה סירקונסטאנטיה איל דוב'ייסי דאר איל  
אישימפלו. אי קי אין איסטטה אולטימה איל טוב'-  
ייסי אמוסטראדו טודו איל זילו קי סי פואידי  
אימאז'ינאר, נו אריב'ו פורטאנטו קי איל דיזי-  
נואיב'ינו אה לה פואירטה די אינטראדה רומפידה  
פור איל גולפי די לואיזון.

מה נינגונו פינסו די סאליר דיל אומבראל.  
לואיזון קי סי אטאגאנטאב'ה די איסטאר  
אינסיראדה, אינדיב'ינו סוס אינטיסיוון, אי קיז'ו,  
אילייה טאמביין טומאר איירי.

אי אין און אב'ריר אי סיראר די אוז'ו,  
אי אין און סאלטו אילייה פאסו פור לה סיגנדה  
ב'יס פור אינסימה די לאס קאב'יסאס אי סי מיטיוו  
ג'וסטאמינטי דילאנטרי איל סיקריטארייו, קי סי  
אפריסוראב'ה די סאליר איל פרימירו.

איסטי אומברי איזו און פאסו אטראס, אי  
אריאה מונג'וס אוטרוס, סי לוס פייס די אקיליוס  
קי לו סיגייאן נו לי איראן און אינטרומפיוס.  
אין ב'ירדאד, קואנדו סי ב'ידו אה לואיזון  
אין לה פואירטה, טודוס סי אפריסורארון די איר-  
סין אטראס.

אטודאב'יאה לואיזון, אליגרי, סי  
פאסיאב'ה אין לה סאלה די איספיראר קומו און  
ג'יקו לייב'רי קי ב'ה פארטיר פארה לה קאסה.  
אילייה מיראב'ה לוס אקאדימיסייאנוס קון אונוס  
אוז'וס ייגוס די מאל'יסייה, אי פאריסיאה איספיראר  
לוס אורדיניס דיל קאפיטאן קור קור אן.

לוס אקאדימיסייאנוס נו פודירון דיטיר-  
מינארסין. סאליר נו אירה סיגורו אה קאב'יה די  
לוס קאפריסיוס די לואיזון. קידאר אירה  
אאינדה מאנקו סיגורו.

אסטה איל לאז'אדו די לה קאליי. ב'ום ב'ום ב'אש  
 אה רומפיר איל קואיליו, קואנטו אה ב'ואיסטרו  
 פ'או אנימאל....  
 — קאייאדים! ריספונדיו קור קור אן.  
 נו אב'ליש מאל די מי לואיזון. אילייה  
 אים ראב'יווזה. אילייה סי אראב'יאריאה...  
 קואנטו אלס ב'ירגאס אים פוקה קוזה."  
 אי, אין איפ'טו, איל דיסקארנקו  
 טרים ב'ירגאס סין נינגון איספ'ורסו.  
 „אגורה, ייה סי פואידי פאסאר."  
 אין ב'ירדאד, לה אקאדימיה איסטאב'ה  
 אינטרי איל מיידו די ב'ירלו רומפירסי איל קו-  
 איליו אי איל פלאזיר די דיזיר אדיאו אה לו-  
 איזון.

קור קור אן סי אסינטו סוב'רי לה  
 ב'ינטאנה אי סי אפאריז'ו אה אבאשאר אה לה  
 קאליי, פור מידייו די לאס פייראס סאלידאס די,  
 לה פאריד. פירו, סוביטו איל פרוידינטי לו יאמו.  
 „אי! ב'אש אה די שארנוס סולוס קון  
 לואיזון?  
 — קאלי קי אונג די נוזטרוס דוס פאסי איל  
 פרימירו, אי נונקה לואיזון סאלטארה סי  
 נו לי דו איל אינשימפלו.  
 — סי, דישו איל פרוידינטי; פירו סי, קו-  
 אנדו אבאשאריש, לואיזון ריפ'וזה די  
 סאלטאר?  
 — אה! סי איל סילו קאליאה, ריספונדיו  
 קור קור אן, מונג'ום פאשארס סיריאן אפי-  
 ראדוס. פור לה אולטימה ב'ים, קאלי אבאשאר,  
 סי אזון?  
 — אזיד אבאשאר לואיזון אל פרינסיפיו,  
 דישו איל פרוידינטי.  
 — אים ג'וסטו. פירו סי טומו אה לואי-  
 זון פור איל קואיליו אי לה איג'ו פור לה  
 ב'ינטאנה, לואיזון, קי אים קאפריג'וזה,  
 נו מי איספירארה, אי סי מיטירה אה קוריר אין  
 לאס קאליים, אי אריב'אטארה קיסאס דיים או דוג'י  
 פירסונאס אנטים קי ייו פואידה ב'יניר אה סוס

אלייורה. נו קונסיש איל אפיטידי לואיזון!  
 אי ג'וסטאמינטי ייה איסטה קואטרו אי אילייה  
 אינדה נו קומיו. סינדו אילייה איסטה אאוואדה  
 אה קומיר אה לה אורה אונה די דיספואים די  
 מידייו דיאה. אולינדו איל ב'ירב'ו „קומיר“, לוס  
 אוז'וס די לואיזון מינטיארון די פלאזיר.  
 אילייה מירו אה אונג די לוס אקאדימיס-  
 ייאנס, אומברי סאלודו, גודרו אי פ'ריסקו,  
 אב'ריאו אי סירו דוס או טרים ב'יוזים לאס קי-  
 שאדאס אי מיניאו סו לינגואה די און איירי ד'  
 קונטינטיס. דיל אקאדימייאנו, סו מיראדה ס  
 בולטו סוב'רי קור קור אן. אילייה פאריסיאה  
 דימאנדארלי סי איל מומינטו די קומיר אב'יאה  
 ב'ינדו.

„ייו מי קידו, דישו קור קור אן. אי  
 טו מי בילה, דישו אין פ'ישונאנדו לואיזון  
 איסטאטי אריפוזאדה. סי טו נו קומיס אוי,  
 קומיראס אמאנייאנה."  
 אקי לואיזון מורמוריו ליב'יאנא-  
 מינטי.

„קאייאדים, סינייוריטה דישו קור קו-  
 ראן אין ליב'אנטאנדו סו אסוטי (קורבאג').  
 קאייאדים או טינדראס קי אזיר קון איל אסוטי".  
 אים איל דיסקורסו דיל קאפיטאן? אים  
 לה ב'יסטה דיל אסוטי קי אקאלייו לה טיגרי?  
 אילייה סי איג'ו די בוקה אבאשו פ'ריגאנדו סו  
 אירמוזה קאב'יסה קונטרה לה פיירנה די סו אמיגו  
 אימיטאנדו (אזינדו סימיו'אנסה) איל רון רון די  
 לוס גאטוס.

„סינייורים, דישו איל פרוידינטי, ב'ום  
 קומבידו אה אסינטארב'ום די נואיב'ו. סי לה  
 פואירטה איסטה סיראדה אים סין דודה פור קי  
 איל פואירטאלירו סי פ'ואי בושקאר אייורה.  
 טינגאמוס פאסינסייה. אין איספיראנדולו, סי  
 גוסטאש, פור נו פידריר איל שיימפו, איגואמיני-  
 מוס אל פונטו איל אירמוזו טראב'אז'ו די נואיס-  
 טרו סאב'יוו קומפאניירו סינייור קר ושי סוב'רי  
 איל אוריוז'ין די לה פ'ורמאסיון די לה לינגואה

מאנג'ו .

— סי טייני ב'יסטו און מאלינו פוארטאלירו קומו איסטי ? איסקלאמו אונז די לוס אקאדימיום = ייאנוס. ברוגאנטי ! ייו לי רומפירי מי קאנייה סוב'רי לה איספאלדה .

— קדיאו , דישו איל סיקריטארייו , קי לה אונוראב'לי אג'ונטה נו גוזה באסטאנטי דיל ריפוזו מיניסטירווו פור איגואמינאר לאס אוב'ראס די נואיסטרו קומפאניירו. סי אין סו לוגאר פלאזואה אל קאפיטאן די ראקונטארמוס אין סיגיידה די קואלוס אקונטיסימיינטוס נוס טופאמוס אוי קארה קון קארה קון לה סיניוריטה לואיזון ...

— סי, קונטינאו איל פרוזידינטי, קאפיטאן , ראקונטארמוס ב'ואיסטרוס אקונטיסימיינטוס אי סוב'רי טודו לה איסטוריה די ב'ואיסטרה ג'יקה אמיגה. " קור קוראן סי אומיליו די און אייר' ריספיקטואו או אימפיוסו סו דיסקורסו :

3

און טיגרי. און קרוקדיל אי איל קאפיטאן קור קוראן .

"ייו נאסי פיר סיר פישקאדור. קואנדו ייו טיניאה לה אידאד, אונדי לאס קריאטוראס קונסין אפינה איל אלפ'אביטה, ייו ייה סוב'יאה סולו אין לה בארקה די מי פאדרי, אי קואנדו איל מוריו אין טראיינדו אייודה אה און ב'אפיר פישקאדור קי סי טופאב'ה אין פיליגרו, אינטונסיס ייו מי אימבארקי סוב'רי איל נאב'יאו לה "שאסט סוזאן" די סאנטומאלו קי איאה אה פישקאר לה באלונה אין איל איסטריג'ו (בראסו די מאר) די ביאירינג; דיספואיס די קאמינאר פור לאס מאריס מיינטראס טריס אניוס, ייו פאסי די לה "שאסט סוזאן" סוב'רי איל נאב'יאו "איל איזו די לה טימפיסטה" .

— סיניור, אינטירומפייו איל סיקריטארייו , ב'וס נוס פרומיטיטיש לה איסטוריה די לואיזון .

— טיני פאסינסייה, ריספונדיו קור קוראן נאלה" .

פירו און רואידו די לישום די טאמבוריס לי קורטו לה פאלאב'רה .

— קי אים איסטו? דימאנדו איל פרוזידינטי אלבורוטאדו .

— ייו אינדיב'ינו, ריספונדיו קור קוראן אים איל פורטאלירו איספאנטאדו קי סירו לה פוארטטה אי קי סי פ'ואי דימאנדאר אייודה . ב'ה איספאנטויו !

— דיאב'לו! דישו און אקאדימייאנו, איל אריאה מונג'ו מיז'ור די דישאר לה פוארטטה אב'ירטה. ייו נו פירדיריאה מי טיימפו אה אויר לה איסטוריה די לואיזון .

— אטינסייון ! דישו איל קאפיטאן . איק קי דיב ייני סיריו. רואידוס די קאמפאנאס" .

אין איפ'יטו רואידוס די קאמפאנאס סי אויירון. אי סי קומוניקארון די און לוגאר אה אוטרו קון לה פריסטיס די לה פ'לאמה אימפושאדה פור איל ב'יינפו .

"באלאס אי בומבאס! דישו אין ריאנדו איל קאפיטאן. איל איג'ו סירה קאיינטי, מי פוב'רי לואיזון , סיינדו ב'יאו קי טי ב'אן אה אסי' ג'אר קומו אונה פ'ורטיריסה..."

פור דיב'ינר אה מי איסטוריה, סיניוריס, אירה אין איל קאב'ו דיל אנייו 1c53, ייו ב'יניאה די דיסקארגאר רי מי נאב'יאו אל פורטו די בא' טאב'ייה, סיטיסיינטאס או אוגוסיינטאס בוטאס די ב'ינו די בורדו. איל איג'ו קאמינאב'ה מויי בואינו. קונטינטי די מי , די מי סירקאנו אי דיל איסטאדו די מיס איג'וס , מי דיטירמיני און דיאה די טומאר און פלאזיר קי נו טיינין אין מאר: אירה אקיל די קאסאר איל טיגרי .

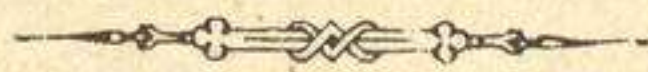
(אה קונטינאר.)

אין איל אימפיסיו דיל קואינטו אוב'ו און ג'יקו יירו די איסטאמפה : אין לוגאר די "1859" סי קירי "1856" ,



# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי



ג'וסטו פירו איסטי איס סו קאראקטיר, אי לי  
איס אימפוס'ב'לי די טרוקארלו".

ייו פארטי די באטאב'ייה, ייב'אנדו  
מי פ'וויל סוב'רי איל אומברו, אי קאלסאדו קון  
גראנדיס בוטאס (ג'וזמיס). דוס מאליוס מי דישי-  
רון קי קיריאן אקומפאניארמי, פור איודארמי  
אה דיסקוב'ריר איל טיגרי אי פור אורסין קומיר  
אין מי לוגאר, סי פור אפ'יטו איל טיגרי אירה  
מאס בראב'ו קי מי. ייו מי מיטי אה ריאיר אין  
אוינדו סוס פאלאב'ראס.

טוראב'ואה, קומו מי סי אזואה מיניס-  
טיר די איודאדורים פור טראנספורטאר (ייב'אר  
אונה קוזה די און לוגאר אה אוטרו) מי טיינדה  
אי מיס פרוכ'זיוניס (ב'יאנדה, קומאנייה), לוס דוס  
מאליוס מי סיגירון גיאנדרו און קארו.

ייו אינקונטרי אל פרינספייו, אה אונאס  
קואנטאס ליגואס (מיזורה פ'ראנסיוה די קואטרו מיל  
מיטרוס) די באטאב'ייה, און ריאו באסטאנטי  
אונדו קי פאסאב'ה פור איל בוסקי (שארה) די  
לוס מונוס. איס אין איסטוס בוסקים איספיסוס  
קי סי טופאן איל ליאון, איל טיגרי אי דיב'רסוס  
אוטרוס אנימאלים, לוס מאס סאלב'אז'ים די  
לאס ביסטיואס די לה קריאסיון. — אפ'ואירה  
דיל אומברי קי מאטה סין מיניסטיר אי פור איל  
פלאזיר די מאטאר.

אה לה אורה דיים די לה מאניאנה, לה  
קאלור דיב'ינו טאן פ'ואירטי, קי לוס מאליוס  
איליוס מיזמוס, אאוואדוס פור טאנטו אה סוס

מאראב'יליוזוס אקונטיסימיינטוס די  
**איל קאפיטאן קורקוראן.**

(רומאנסו טרוולאדאדו דיל פ'ראנסיס פור  
שלמה ישראל שריזלי).

פארטי פריטירה.

(קונטינואסיון).

ייה סאב'יש, סיניוריס, קי איל טיגרי  
קי איס, דיל ריסטו, איל מאס אירטוואו אנימאל  
די איל מונדו — מירה אה לואיזו — ריס'בייו  
דיזדיג'וזאמינטי דיל סילו און אפיטיטי איקסטרא-  
אורדינאריו. איל אמה איל בואיי, איל פירדריו,  
איל לייב'רי, פירו לו קי איל אמה מאס די טודו  
איס איל מונו (מאיימונה), אה קאב'זה די סו  
אסימיו'אנסה קון איל אומברי; אי איל אומברי, אה  
קאב'זה די סו סופיריוורידאד סוב'רי איל מונו. די  
מאס, איל איס דיליקאדו, נו קומי נונקה דוס  
ב'יוס דיל מיזמו פידאסו, אי פור אינשימשלו, סי  
לואיזו אריב'אטאב'ה פור דיזאיונאר און  
אומברו דיל סיניור סיקריטאריו, נאדה נו פוד-  
ריאה אוב'ליגארלה אה גוסטאר דיל אוטרו אומ-  
ברו אה לה אורה דיל אלמורו. (אקי איל סיק-  
ריטאריו איזו און ג'יקו ג'יסטו).

„מי דיוס, סיניור, קונטינוואו קורקו-  
ראן, ייה סימויי ביון קי לואיזו נו אריאה

— „סינייור, אינטירומפיוו איל פרוידינטי, מי פאריסי קי ב'ום איסטאש ביין אלישאנרו די ב'ז-איסטרו קואינטו. כום אב'יאש אפרומיטירו ד' קינטארמוס לה איסטוריה די לואיזון אי נו אקיליה די סינייור מאקינטוש.

— סינייור פרוידינטי, דישו קורקוראן, קונטינארי אה קונטארב'ום לה איסטוריה די לואיזון.

קאזי אלס דום דיספואיס די מידיו דיאה אונס גריטוס אוריב'ליס מי דיספירטארון סוביטו; מי מיטי אין פייס, ארמי מי קאראבינה אי איס-פירי קון פאסינטיה אל אינימיגו.

לום דום מאליויס גריטאב'אן אי קוריאן מויי אטורב'אדום פור כושקאר אברייגו סוברי איל קארו.

„פאטרון! פאטרון! דישו איל אונג די לום דום נה איל סינייור קי סי אדילאנטה! גוארדאב'ום! — קואל סינייור? לי דישי יוו.

— איל סינייור טיגרי!

— אי ביין, איל מי אב'אנסארה לה מיטאד דיל קאמינו, ב'יאמוס דונקי איסטי טיריב'לי סינייור. טורו אין אב'לאנדו, סאלטי אה טיירה אי מי פ'ואי אל אינקונטרו דיל אינימיגו. איינדה נו סי ב'יאה, פירו סי פודיאה אינדיב'ינאר סואסירקאמינו, טו דיל מידו אי די לה פ'וידה די טודוס לום און, טרום אנימאליס. לום מונס סי אפריסוראב'אן די סוב'יר סוב'רי לום ארבי'וליס, אי די אאי אריב'ה לי אזיאן ג'יסטום פור מוסטרארלי סום קוראז'י. אל-גונס מיזמו, מאס איזאדייווס לי איג'אב'אן אין לה קאב'יסה נואיויס די קוקו (נואיויס די אי נדייה). יוו נו פודי אינדיב'ינאר איל קאמינו אין איל קואל איל קאמינאב'ה, קי סאלב'ו די לום רואידום די לאס אוז'אס קי איל פיזאב'ה דיבאשו סום פייס. פוקו אה פוקו, איסטי רואידו סי אסירקו די מי, אי קומו איל קאמינו אירה אפינאס באסטאנטי אנג'ו פור דישאר פאסאר דום קארוס. יוו אימפיסי אה איספאנטארמי די אב'ירלו ב'יסטו מויי טאדרו, אי די נו טיגרי איל טיימפו די ב'וזארלו (מיטירלי

פרופיוו קלימה, מי רוגארון די אליסינטיארלוס אה איג'ארסין אה לה סולומברה. יוו מי איספאנדי אין איל קארו. לה מאנו סוב'רי מי קאראבינה, סיינדו מי איספאנטאב'ה די אלגונה סורפריזה, אי דורמי פרופ'ונדאמינטי.

אונה קוזה איסטראנייה מי איספיראב'ה אל דיספירטאמינטי.

איל ריאו סוב'רי איל בודרי די איל קואל אב'יאמוס אפוזאדו, אירה יאמאדו מאקינטוש אל נומברי די און ג'וב'ין איס-קוסיס קי סי אב'יאה ב'ינדרו אין באטאב'ייה פור כושקאר פ'רטונה.

און דיאה פאסיאנרוסי קון ב'אפור אין קומפאנייה די אונס קואנטוס אמיגוס, איל ב'ינטי אב'יאה איג'אדו סו ג'אפ'או אין לה אגואה. מאקינטוש איספאנדייוו איל בראסו פור אפ'ירארלו, פירו אין איל מומינטו אונדי ייה איסטאב'ה אפ'יראנדולו, אונה גולה (בוקה די אנימאל) איספאב'זריסינטי קי אסימיז'אב'ה סיר די אלגון טרונקו די ארבי'ול נאדאנרו סוב'רי לה אגואה, סי סירו סוב'רי סו מאנו, לה אפ'ירו אי לה אראסטו אין איל פ'ונדו די לה אגואה. לה גולה אירה אקיליה די און קאיימאן (אנימאל מאס ג'יקו דיל קוקודרילו קי ביב'י סוב'רי לה טיירה אי אין לה אגואה). טודוס לום איספ'ורסום קי לום אמיגוס סי דיירון פור סאלב'אר אה מאקינ-טוש פ'ואירון סין נינגון פרוב'ג'ו. די לום סיילום סי אב'יאן ייה אינקארגאדו די קאסטיגאר אה איל מאטאדור.

איל אינטויו די לארגה ב'יסטה (דורבין) קי איל איסקוסיס ייב'אב'ה קון איל, סי דיטוב'ו אין איל גאזניטי דיל אנימאל, די מאנירה קי איסטי אולטימו נו פודו אינגלוטיר אל דיספ'ורטו-נאדו, ני סוב'יר דיל פ'ונדו די לה אגואה אה לה סוב'ריפ'אס פור ריספיראר (טומאר איירי). אונס קואנטוס דיאס דיספואיס איל פ'ואי טופאדו און-גאדו איספאנדידו אה לה אוריאה טיניינדו איינדה אה מאקינטוש אדיינטרו לה בוקה.

נישאן), סייגדו לה איספסורה די לוס ארב'ולים  
לו טאפאב'ה אינטיראמינטי .

בינטורוזאמינטי, ייו סופי לואיגו קי איל  
דיב'יאה זאסאר סירקה די מי, פירו סין ב'ירמי ,  
אי קי איל סי איאה אה ביב'יר אגואה אין איל  
ריאו , אל בודרי דיל קואל ייו אב'יאה אפוזאדו .

אה דייס פאסוס די מי, איל רואידו סיקו  
די מי קארב'ינה קי ארמאב'ה פאריסיו קאב'זארלי  
אלגונה טריסטיוה. איל בולטו לה קאב'יסה, מי  
אב'יסטו די פארטי און סארסאל(לוגאר פלאנטאדו די  
ארב'ולים פונג'ונווס) קי גוס איספארטיאה אי  
סי דיטוב'ו פור פינסאר .

די לוס סילוס מי אימפידירון אקיל דיאה די  
אזיר אונה דיזגראסיאדה מאטאנסה, סייגדו איסטי  
טיגרי , או פור מאס מיז'ור איסטה טיגרי, נו אירה  
אותרה קי מי אירמוזה אי קירידה אמיגה, איסטה  
דולסי לואיזון קי ב'יש אי קי מוס אואי קון  
מונג'ה אטינסיון .

לואיזון (פואידו אגורה דארלי איסטי  
נומברי) ייה אב'יאה קומידו, אי איסטו פ'ואי אונה  
ב'ינטורה פור מי אי פור אילייה. אילייה נו פינסאב'ה  
קי איספידיר לה קימדה אין פאס. טאמביין ,  
דיספואיס די אב'ירמי מיראדו די לאדו מיינטרים  
אלגונוס סיגונדוס .... קאז'י קומו אילייה איסטה  
אנורה מיראנדו אל סיקריטארייו... (אקי איל סיק)  
דיטארייו טרוקו סו לוגאר אי פ'ואי אסינטארסי  
דיטראס דיל פריזדינטי.)

אילייה קונטינואו אב'אגאר סו קאמינו אי  
סי אדילאנטו סירקה איל ריאו קי קוריאה אה אונוס  
קואנטוס פאסוס די אליו .

לואיגו בידי אונה ב'יסטה קוריוזה. לו-  
איזון קי קאמינאב'ה אסטה אי קון און איירי  
אלטיגואו, אב'אגאריאו לואיגו סו פאסו, אי  
אלארגאנדו סו אירמוזו קואירפו, אילייה סי אדילאג'  
טו, אין טומאנדו לוס מאס גראנדים אקאב'ידוס  
פור נו סיר ני ב'יסטה ני אואידה, סירקה די  
און אנג'ו אי לארגו טרונקו די ארב'ול קי איסטא-  
ב'ה איסטיראדו סוב'רי לה ארינה, אל בודרי דיל

ריאו .

ייו קאמינאב'ה דיטראס די אילייה. לה  
קארב'ינה אל אומברו פרונטו סיימפרי אה טיראק,  
איספיראנדו אונה אוקאזיון פ'אב'וראב'לי .

פירו ייו פ'ואי מויי מאראב'יליידו. אין  
אסירקאנדומי אל טרונקו די איל ארב'ול, ב'ידי  
קי אב'יאן פאג'אס אי איסקאמאס קי ברילייאב'אן  
אל סול ; לוס אוז'וס איסטאב'אן סיראדוס אי לה  
גולה (בוקה) אב'יירטה .

אירה און קוקודרילו\*) קי דורמיה אי קי  
רונקאב'ה סוב'רי לה ארינה. איסטי סואיניו, איס,  
טה טינידה יינה די גראסייה, נו סי קואלו מאס,  
טודו פאריסיו דאר קוראז'י אה לואיזון. אילייה  
ריאיאה קומו און פירדידו קי ב'ה ג'וגאר און  
בואין טורנו אה סו מאאיסטרו די איסקולה .

אילייה אדילאנטו ב'אגארוזאמינטי לה פאג'ה  
אי לה אינטרו אין לה גולה דיל קוקודרילו. אילייה  
פרוב'אב'ה די אראנקאר לה לינגואה דיל דורמידור  
פור קומירלה, סייגדו לואיזון איס מויי קומידירה  
(פאפאלונה) ; איסטה איס לה מאנקורה די סו  
ראסה אי די סו אידאד. פירו אילייה פ'ואי פ'ואיר,  
טימינטי אפינאדה פור סו ניגרו פינסאמינטי .

אילייה נו טוב'ו אלקאנסאדו אה טוקאר  
לה לינגואה, דיל קוקודרילו, קי לה גולה די איסטי  
אולטימו סי סירו. אב'ריאו לוס אוז'וס, אי מירו אה  
לואיזון קון און איירי די אינקאנטו, די ראב'ייה  
אי די דולור קי איס אימפוס'יב'לי די פינטאר .

די סו פארטי, לואיזון נו איסטאב'ה  
אה לה בודה. לה פוב'רי קירידה סי דיבאטיאה  
קומו און דיאב'לו אינטרי לוס דיינטים אגודוס דיל  
אנימאל. ב'ינטורוזאמינטי, אילייה אפריטאב'ה טאן  
פ'ואירטי לה לינגואה די איסטי אולטימו קון  
סוס אוניאס, קי איל דיזדיג'אדו נו טיניאה לה  
אוזאדיאה די אימפליאר טודאס סוס פ'ואירסאס

\*) קוקודרילו (קוקודיל), אנימאל קי טייני  
קאז'י אוג'ו מיטרוס די לארגורה אי קי ביב'י  
סוב'רי לה טיירה אי אין לה אגואה, אין לוגאריס  
קאליינטים .

אלסאר סו קאב'יסה אינסימה דיל ריאו אי סאל-  
ב'ארסי אנסי די אונגארסי .

פוקו אה פוקו איל קוקודרילו איל מיזמו  
סינטייו איל מיניסטיר די ריספיראר (טומאר איירי)  
אי מיטאר די גראדו , מיטאר די פ'וארסה , ב'ינו  
קון אילייה אה לה אוריאה .

איס איי קי יו לוי איספיראב'ה . אין און  
גולפי די אוז'ו סו סואירטי פואי דיסידידה .  
טראב'אר מי גולפי די קארבינה , אימביארל  
אונה באלה אין איל איז'ו סיידרו אי רומפירלי  
איל קראניאי (איל קאשקו די לה קאב'יסה) ,  
איסטו פ'ואי איל איז'ו די דוס סיגונדוס . איל  
דיודיג'אדו אב'ריאו לה גולה אי קיז'ו ג'ימיר .  
באטייו לה ארינה קון סוס פייס אי מוריו .

לה טיגרי מאס פריסורוזה קי מי , אב'יאה  
ייה קיטאר די לה גולה די סו אינימיגו סו פאג'ה  
מידיה ראזגאדה .

סו פרימיר מוב'ימינטו , דיב'ו דיזורלו ,  
נו פ'ואי און טיסטיגואמינטו די קונפ'אינסה או  
די אגראדיסימינטו , קיסאס פינסאב'ה אילייה  
איספאנטארסי מאס די מי קי דיל קוקודרילו . אל  
פרינסיפיוו אילייה פרוב'ו די פ'וליור ; פירו לה  
פ'יב'רי ביסטייה , קושיאנדו , נו פואידיאה איר ביין  
לישום . אה דייס פאסוס , יו לה אלקאנסי .

ב'וס אטורגארי , סינייורים , קי יו ייה  
קונסינטיאה מוג'ה אמיסטאר פור אילייה . אל  
פרינסיפיוו לוי אב'יאה רינדידו און גראנדי סיר'  
ב'יסיוו , אי ייה סאב'יש קי ס'י אטאן ביין מאס אה  
סוס אמיגוס קון לונס סירב'יסיוו קי ס'י לים אזי .  
קי קון אקיליוו קי ריסיב'ין די איליוו . די מאס ,  
אילייה מי פאריסיאה די און מויי בואין קאראקטיר  
אינפ'ין איסטאב'ה סולו , אין פאאיו איס'  
טראניירו , אה סינקו מיל ליגואס די סאנטו-  
מאלו , סין אמיגוס , סין פאריינטיס אי סין פ'א-  
מילייה . מי ס'י אסימיוז'ו קי לה סוג'ייטה די און  
אמיגו קי מי דיב'ריאה לה ב'ידה , — איסטי  
אמיגו טוב'ייסי קואטרו פאג'אס , אונניאס איסט-  
רימיסינטיס אי דיינטיס טיריב'ליס , — ב'אליריאה

פור קורטארלי לה פאג'ה , קומו לוי טינדריאה איז'ו  
לוי'יאנאמינטי ס'י סו לינגואה איסטאב'ה ליברי .  
אסטא איי איל קומבאטי אירא איגואל ,  
אי יו נו סאב'יאה פור קין אפיאדארמי , סינדו  
אינפ'ין לה אינטיסיוו די לוי'יאן נו אירא  
בואינה , אי סו בורלה (שאקה) אירא מויי  
דיזאגראדאב'לי פארה סו קונטראריוו ; פירו לוי-  
איז'ו אירא טאן אירמוזה ! טיניאה טאנטה  
גראסייה ! טאנטה ליב'יאניזה אין לוס מיימברוס  
אי אין לוס מוב'ימינטוס ! אילייה אסימיוז'אב'ה  
אה אונה ג'יקה גאטה , אפינאס דיסטיטאדה ,  
קי ג'וגה אל סול דילאנטרי לוס אוז'וס די סו  
מאדרי .

פירו , אילאס ! נו אירא פור ג'וגאר קי  
אילייה ס'י טורסיאה סוב'רי לה ארינה אין פושאנ-  
דו גריטוס רונקוס קי אזיאן ריטינייר איל בוסקי  
(שארה) .

אינטרי טאנטו איל קוקודרילו אראסטאב'ה  
לה פוב'רי טיגרי אין איל ריאו . אילייה אליב'אנטו  
לוס אוז'וס אל סילי , קומו פור דימאנדאר פי-  
אדאר , אי לוס אבאשו סוב'רי מי פור אפ'וטו ,  
קי אירמוזוס אוז'וס ! קי טריסטי אי דולסי מיראדה  
אונדי ס'י פינטאב'אן טודאס לאס אנגוסטיאס די  
לה מואירטי ! פוב'רי לוי'יאן !

אין איל מיזמו טיימפו איל קוקודרילו ,  
אראסטאנדו אה לוי'יאן ס'י אינטרו דיבאשו  
לה אגואה . אה איסטאב'ה יו מי דיטירמיני .  
איל בוליימינטו דיל ריאו אמוסטראב'ה לוס  
איספורסוס די לוי'יאן פור דיזבארסארסי .  
איספירי מיינטראס מידיו מינטו לה קארבינה  
אל אומברו .

ב'ינטורוזאמינטי , לוי'יאן , קי איס  
און אנימאל , ס'י קיריש , פירו קי נו איס אונה  
ביסטייה , ס'י אב'יאה אינפ'ינקאדו פ'ואירטימינטי  
אין סו דיזיספירו אין און טרונקו די ארב'ול קי  
קולגאב'ה סוב'רי איל בודרי דיל ריאו .  
איסטי אקאב'ידו לוי סאלב'ו לה ב'ידה .  
אה פ'ואירסה די דיבאטורסי , אילייה פודו

סיימפרי מיז'ור קי נאדה.

קואנדו מי אסירקי אה אילייה , לה ב'די קי נו פודיאה סוסטינירסי קי קון פינה סוב'די טרים פאג'אס. אילייה איג'אבה און גריטו רונקו , אפ' ריטאב'ה לוס דיינטיס , אי מי מוסטראב'ה סוס אונייאס אי פאריסיאה פרונטה אה אריב'אטארמי פירו יו סי רינדיר מאנקו סאלב'אז'ים לוס סידים לוס מאס פ'ירוסים. יו מי אדילאנטי דונקי קון און איירי פאזיגואונו. מי אבוקי סוב'רי לה טיגרי, אי לי פאסי ב'אגארואמינטי מי מאנו סוב'רי לה קאב'יסה קומו אה אונה קריאטורה . אל פרינסיפיוו אילייה מי מירו די לאדו, קומו פור דימאנדארמי אלגו . פירו קואנדו ב'דו קי מיס אינטיסיוניס איראן בואינאס, סי איג'ו סוב'רי איל סואילו, אי קון און איירי טריסטי מי מוסטרו סו פאג'ה חאזינה. יו סינטי אינטונסיס טודו איל פריסיוו די איסטטה סיניאל די קונפ'אינסה, אי מירי איסטטה פאג'ה קון קוידאדו. נו אב'יאה נאדה די רוטורה. לוס דיינטיס דיל קוקודרילו נו אב'יאן מיזמו אינטראדו מויי אדיינטרו, אה קאב'זה די לה מאנירה קי לו איזון לי אפריטאב'ה לה לינגואה .

יו מי קונטינטי די לאב'אר לה ייאגה קון קוידאדו ; קיטי די מי ג'אנטה אונח רידומיקה די אלקאלי (אמוניאק, לוקומאן רוחו) די לה קואלה ב'אזיי אונה או דוס גוטאס סוב'רי לה ייאגה, אי איזי סיניאל אה לו איזון די סיגירמי, לו איזון סיאה פור אגראדיסימינטו, סיאה פור איל דיזואו די סיר קוראדה קון קוידאדו סי דישו גיאר אי מי סיגיוו אסטטה איל קארו , אונדי לוס דוס מאליוזים קי מי אקומפאניאב'אן איאן מוריר די מיירו אין אב'יסטאנדולה . איליוזים סאלטארון דיל קארו אה טירה אי נאדה נו פודו דיסידירלוס אה סוב'יר די נואיב'ו .

אל אוטרו דיאה ריטורנימוס אין באטאב'ייה . מיס מארינירוס פ'ואירון ביין מאראב'יאדוס די ב'רמי אריב'אר קון מי נואיב'ה אמיגה, אה קין אב'יאה דאדו אל פונטו איל נומברי די לו איזון אי קי מי סיגייאה אין לאס

קאליוס קומו און ג'יקו פירו .

אוג'ו דיאס דיספואיס ליב'אנטי איל אנקו-רה (גאנג'ו), ייב'אנדו לה טיגרי קי נו קידאב'ה די סירמי קומפאנייה פ'יאילה. אונה נוג'י מיזמה אין לאס קוסטאס (אוריאה) די בורני או אילייה מי סאלב'ו לה ב'דה.

איל נומירו די לאס פירסונאס קי איסטא-ב'אמוס אין איל נאב'יאו אירה די דוג'. סירקה מידייה נוג', קואנדו איסטאב'אמוס ייה דורמיינדו אה טרים ליגואס די לה איולה, קאז'י סיון פיראטיס (לאדרונים די מאר) מאליוזים סוב'ירון אין איל נאב'יאו אי איג'ארון אה לה מאר אל מארינירו קי נאב'יאב'ה איל טימון (לה ייאב'ו) .

איסטטה מאטאנסה פ'ואי איג'ה טאן פריסטו קי נינגונו אוליוו איל מאס ג'יקו רואידו, אי נו פודו דיפ'ינדיר אל דיזיג'אדו מארינירו .

די אאי קוריירון אלה פואירטה די מי קא-מאריטה פור רומפירלה. פירו לו איזון דורמיאה אדיינטרו אל פיי די מי קאמה. אל רואידו אילייה סי דיספירטו, אי אימפיסו אה גרונייר די אונה מאנירה טיריב'לי. מי ליב'אנטי אין דוס סיגונדוס, טומי אונה פיסטולה אין קאדה מאנו, אי מי אשה (באלטה) אינטרי מיס דיינטיס .

אין מיזמו טיימפו לוס פיראטיס רומפייירון לה פואירטה אי אינטרארון אין מי קאמאריטה . איל פרימירו קי סי אדילאנטו טוב'ו איל סיריברו רומפידו די און גולפי די פיסטולה, איל סיגונדו קאיוו פ'ירידו די אונה באלה, איל טריסירו פ'ואי איג'אדו אינבאשו פור לו איזון קי קון און גולפי די דיינטי, לי רומפיוו איל קואיליוו . יו פארטי לה קאב'יסה אל קוארטינו קון און גולפי די אשה (באלטה) אי סוב'י סוב'רי איל פונטי (קוב'יירטה) ייאמאנדו מיס מארינירוס פור קי ב'ינייראן אין מי איודה.

מיינטראס איסטי טיימפו, לו איזון אזיאה מאראב'יאס. אין און סאלטו איג'ו אינבאשו טרים מאליוזים קי קיריאן פירסיגירמי. אי קון און אוטרו סאלטו אילייה סי טופו אין מידייו די לוס בריגאנטיס

„די יום ס'מאה אלאב'אדו! איסקלאמו  
איל סיקריטארייו נה לה פ'ואירטה פובליקה קי  
אריב'ה, איסטאמוס סירקה די סיר סאלב'אדום".  
אין ב'ירדאד טרים מיל פירסונאס אינג'יאן  
לה פלאסה אי לאס קאליוס די לוס אינטורנוס.  
אונה טרופה די סולדאדוס איסטאב'ה אדילאנטרי  
קון סוס פ'וזיליס (טופ'ינקיס) אין סוס מאנוס פרונטוס  
אה טיראר.

לואיגו און קומיסארייו די פוליס'אה, סיניידו  
קון אונה פ'אשה די טרים קולוריס, סי אדילאנטו  
איוו סיניאל קי קידארן די סונאר לוס טאמבוריס  
אי דישו קון אונה בוס פ'ואירטי:

„אל נומברי די לה ליי, אינטריגאדב'וס!

— סיניידו קומיסארייו, איסקלאמו איל פריזיו-  
דינטי פור לה ב'ינטאנה נו סי טראטה די אינטרי-  
גארמוס, פירו די אב'ריר לה פואירטה".

איל קומיסארייו איוו סיניאל אינטונסיס  
אה לוס סיראז'ירוס (איל קי אזי סיראדוראס) קי  
טרושו קון איל פור אקאב'ידו, די דיזבארטאר לה  
פואירטה די אינטראדה די טודוס לוס אינטרומפיסוס  
קי איל פורטאלירו די לה אקאדימ'אה אב'יאה  
אמונטונאדו פור טאפאר איל פאסאז'י אה  
לואיזון.

קואנדו לה פואירטה פ'ואי אב'ירטה, איל  
קאפו קי קומאנדאב'ה לה טרופה די סולדאדוס  
דישו: אפרונטאד ב'ואיסטראס ארמאס אי איל  
מיזמו אפאריז'ו סו ארמה פור טיראר סוב'רי  
לואיזון.

„סיניידוריס, דישו קורקוראן אה לוס  
אקאדימיסיאנוס, פודיש סאליר, קואנדו איסטאריש  
אין סיגורידאד סארלי יו מיזמו דיל פאלאסייו, אי  
לואיזון נו סארלה די אקי קי דיטראס די מי  
נו טינגאש דונקי נינגון מיידו.

— סוב'רי טודו, קאפיטאן, טומה אקאב'ידוס!"  
דישו איל פריזידנטי אין אפריטאנדולי לה מאנו  
אי דיזינדולי אדיאו.

לוס אקאדימיסיאנוס סי אפריסורארון די  
סאליר. לואיזון לוס מיראב'ה קון מאראב'ילייה,

סוס מוב'ימיינטוס טיניאן לה פריסטוס דיל רילאמ'  
פאגו. אין דוס מינטוס אילייה מאטו שיש פיראטיס;  
סוס אוניאס אינטראב'אן קומו פונטאס די איספאדה  
אין לה קארני די איסטוס דיודיג'אדוס, אאון קי  
אילייה פירדיאה סו סאנגרי די לאס פ'ירידאס קי לי  
אב'יאן איג'ו, אילייה נו פאריס'אה קי מאס  
ארדינטי אה לה באטאלייה אי מי קוב'ריאה קון  
סו קואירפו.

אינפ'ין מים מארינירוס ב'יניידו, ארמאדוס  
קון ריב'ולב'יריס אי קון ב'ירגאס די פ'ירו. דיזדי  
אינטונסיס לה ב'יקטורייה פ'ואי דיסידידה, ב'ינטי  
פיראטיס פ'ואירון איג'אדוס אה לה מאר. לוס  
אוטרוס סי איג'ארון איליוס מיזמוס פור אלקאנסאר  
אין נאדאנדו סוס בארקאס, אי מווטרוס נו  
פירדימוס קי און סולו אומברי, אקיל קי אב'יאה  
סירו מאטאדו אל פרינסיפיו.

ב'וס דישו אה אינדיב'ינאר סי לואיזון  
פ'ואי ביין קוראדה. דיזדי אקילייה נוג'ו, אונדי מי  
אב'יאה פאגאדו סו דיב'דה, נו גוס דישאמוס נונקה.  
ב'וס רוגו דונקי, סיניידוריס, די איסקוואר  
לה ליבירטאד קי טומי די טראאירלה אסטה אקי.  
יו לה אב'יאה דישאדו אין לה אנטיקאמארה,  
פירו איל פורטאלירו לה טינדריאה ב'יסטו אי איס'  
פאנטאדו סירו לה פואירטה אי איוו סונאר לאס  
קאמפאנאס פור קי ב'ינגאן אה ב'ואיסטרה  
איודה.

— טודו איסטו, סיניידור, דישו אב'אגארוזא,  
מינטי איל פריזידנטי, נו אימפ'ידי קי פור ב'ואיס'  
טרה פ'אלטה, או פור לה פ'אלטה די לה  
סיניידריטה לואיזון אי דיל פורטאלירו, מווטרוס  
פאסימוס איל דיספואיס די מיריו דיאה קון לה  
סוג'ייטה די אונה ביסטייה סאלב'אז'י, אי קי  
נואיסטרו אלמורו ייה סי יילאריאה.

אקי איל סיניידור פריזידנטי די לה  
אקאדימ'אה די לאס סינסיאס די לואיזון פ'ואי  
אינטרומפ'ידו פור און גראנדי רואידו.

אוינדו באטיר לוס טאמבוריס, לוס  
אקאדימיסיאנוס סי אפארארון פור לאס ב'ינטאנאס.

אלישארסי, פירו נו מוסטראב'ה לה קאב'יסה אי פאריסיאה דודאר איל פיליגרו קי לה אמיןאזאב'ה. קורקוראן, קי אב'יאה ייה פאסאדו לה טרוסה, בולטו סוביטו סו קאב'יסה אי איסקלאמו טרים ב'זים :

„לואיזון! לואיזון! לואיזון!“

אה איסטה איסקלאמאסיון, אה איסטה ייאמאדה, לה טיגרי איזו און סאלטו טיריב'לי אי קאיו אל פיי די לה איסקאלירה. אנטיס קי איל קומיסארייו אורדינארה די אזיר פואיגו, לואיזון איזו אוטרו און סיגונדו סאלטו אי פאסו פור אינסוימה די לאס קאב'יסאס די לוס סולדאדוס.

„טירה! טירה דונקי! סי אוליו איסקלא- מאסיונים די טודאס לאס פארטיס, פירו איל קומיסארייו איזו דיזארמאר לוס פ'וזיליס. פור אלקאנסאר אה לה טיגרי, דיב'יאן מאטאר או פ'יריר סינקואינטה פירסונאס. סי קונטינטארון דונקי די סיגיר אה קורקוראן אי אה לואיזון אסטה איל פורטו, אונדי איליוס סי אימבארקארון סיגון לה פרומיטה דיל קאפיטאן.

אל אוטרו דיאה, איל קאפיטאן קורקוראן אריב'ז און מארסי ליייה אי איספירו לוס אורדינים די לה אקאדימיאה די לאס סינסייאס די לואין. לוס אורדינים איסקריטוס פור מאנו דיל סיקריטארייו איל מיזמו, אי אימביאדוס אל קאפיטאן איראן דיניוס די לה סאב'ייה אקאדימיאה קי לוס אב'יאה אימביאדו אי דיל פ'אמוו ב'יאז'אדור אה קין איראן דיסטיןאדוס, פירו און אקסידיונטי אוב'ליגו מאס טאדרי אל קאפיטאן די איג'ארלוס אל פ'ואיגו.

אי פאריסיאה פרונטה אה איג'ארסי דיטראס די איליוס, פירו קורקוראן לה דיטוב'ז.

קואנדו קידארון לוס דוס סולוס אין איל פאלאסיון, קורקוראן איזו סיניאל אלה טיגרי די אינטראר די נואיב'ז אין לה סאלה די אג'ונטה, אי איל סי אדילאנטו סוב'רי איל פורטאל פור אב'לאר אל קומיסארייו.

„סיניור קומיסארייו, דישו איל, איסטו פרונטו אה ייב'אר אלה טיגרי טראנקואילמינטי, סי איס קי מי אפרומיטין די נו אזירלי נינגון מאל, מוס אירימוס דיריטו אל נאב'יאו קי איסטה אין איל דיאו רון, אי מי אימפיניו די אינסיראר אה לואיזון אין מי קאמארה די מאנירה קי נו פואידרה איספאנטאר מאס אה נינגונו.

— נון! נון! אה מואירטי איל טיגרי! איס קלאמו לה מוג'ודומברי די ג'נטי קי סי אליגראב'ה די ב'יר אזיר לה קאסה אה לה טיגרי.

— אלישארב'וס, סיניור, איסקלאמו איל קומיסארייו. קורקוראן פרוב'ז די אב'לאר די נואיב'ז אל קומיסארייו פירו טודו פ'ואי אין ב'אנו.

אינטונסיס קורקוראן סי אבוקו דילאנטרי לואיזון אי לה אבראסו קירינסיוו- זאמינטי, סי דיריאה קי לי אב'לאב'ה אל אואידו. ב'יאמוס, דישו איל קומיסארייו, ב'ה אב'יר פ'ין פארה איסטאס פ'ישוגאס?

קורקוראן לו מירו קון און איירי קי נו מוסטראב'ה נאדה די בואינו. „איסטו פרונטו, דישו איל, פירו נו טיריש ב'וס רוגו, אנטיס קי איסטי לישוס די אילייה. נו קירו טיגיר לה דולור די ב'יר מי אוניקו אמיגו מאטאדו דילאנטרי מיס אוז'וס.“

טופארון סו דימאנדה ראזונאב'לי, אי אלגונאס פירסונאס אימפיסארון מיזמו אה אינטי, ריסארסין אה לה סואירטי די לואיזון. קורקוראן טוב'ז דונקי טודה ליכירטאד די אבאשאר לה איסקאלירה. לואיזון איסקונדידה דיטראס די לה פואירטה די לה סאלה לו מיראב'ה

## 4

לורד אנרי בראדוק, גוב'ירנאדור  
ג'יניראל דיל אינדוסטאן אק  
קורניל (אמיראלי) בארקליי,

איסטה קארטה, די אוב'ליגאר קון אלגון אג'אקי,  
 אה אול קאר אה דיוארמאר סום פ'ורטיריסאם  
 אי אה אינטריגאר אין מואיסטראם מאנוס סום  
 קאנוניס, סום פ'וזיליס, סום ארמאס אי סו טריוורו,  
 אנסי לי סירה אימפוס'ב'לי די אזירמוס דאניו, אי, סו  
 טריוורו מוס סירב'רה פור פרינדה אין איל  
 קאזו אונדי, מאלגראדו מואיסטרוס אקאב'דוס,  
 קיריריאה אויר אלגונה פרוב'ה דיויספיראדה. גו'ס,  
 טאמינטי לאס קאשאס די לה קומפאנייה איסטאן  
 ב'אזיאס, אי איסטה מונידה מוס איס די און גראנדי  
 מיניסטיר.

„סי איל ריפ'וזה, איס סיגורו פור קי טייני  
 ניגראס אידואס, אי אין איסטי קאזו, נו דיב'י מיריסיר  
 גינגון פירדון. איריש די ב'יסטה טומאר איל קומאנ-  
 דאמיינטו די לוס ריו'מיינטוס (טרופאס די סולדאדוס  
 קומאנדאדאס פור און קורניל) די אינפ'אנטיריאה  
 (לוס סולדאדוס קי קאמינאן אה פיי) איב'רופיאה,  
 נומירו 13, 15, אי 31, קי סיר ב'יליאם  
 מאקס ב'יל, גוב'ירנאדור די בו מביי,  
 מיטירה אה ב'ואיסטרוס אורדיניס קון קואטרו או  
 סינקו ריו'מיינטוס די קאב'אלייריאה. מיטיריש בא,  
 גאב'אפור אין אסיג'ו, אי לאס קונדיסיוניס קי  
 אול קאר ב'וס דימאנדארה נו לאס ריסיב'יריש  
 קי אה לאס סיקריטאס. לו מיזור איס קי מואירה  
 אין איל קומבאטי, סיינדו לה קומפאנייה די לאס  
 אינדייאס נו טייניקי אויר די איסטוס פרינסיפ'יס,  
 אי אנסי איסקאפאמוס דיל אטאגאנטו קי מוס אוין  
 איסטה ג'ינטי קי סיימפרי מוס אבוריסיראן.

„דיל ריסטו מי קונפ'ואו אין ב'וס; פירו  
 אפריסוראדב'וס, אנטיס קי אימפיסי לה ריבואילטה  
 אי קיטה די לוס ריב'יליאיאדורים (סי אב'רה ריב'יל-  
 יואמיינטו) סום ארמאס אי סום קאפוס.

„בר אדוק גוב'ירנאדור ג'יניראל“.

(אה קונטינואר).

ריזידינטי\*) אטאדו אלה פירסונה  
 די אול קאר, פרינסיפי די לוס  
 מאראטיס אין באגאב'אפור  
 סוב'רי איל ריאו ניר בודה.

קאל קוטה, 1 די אינירו 1857\*).

„מי אינפ'ורמאן די מונג'אס פארטיס קי סי  
 אפאריז'ה אלגונה קוזה קונטרה די מוזוטרוס, קי  
 אפ'ירארון מיסטיריוזאס סינייאליס טרוקאדאס אינ-  
 טרי לוס סיב'דאדינוס אין לוקנוב', אין פאטנה,  
 אין בינאריס, אונדי לוס ראג'פוט'יס אי אסטה  
 אונדי לוס סיקיס (פואיב'לוס דיל אינדוסטאן).  
 „סי אלגונה ריבואילטה סי איספאנדי אונדי  
 לוס מאראטיס, לה אינדייה אינטירה סירה אין  
 איל פ'ואיגו אין איל איספאסיו די טריס סימאנאס,  
 איס איסטו קי קאלי ב'דאר די אריב'אר אה טודו  
 פריסיו.“

„טירניש קויידאדו, די ב'יסטה קי ריסיב'יריש

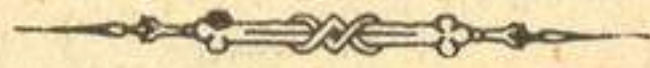
(\*) ריזידינטי, פירסונה אימביאדה די  
 פארטי די אלגון ריי אונדי און אוטרו פור קי  
 איסטי סירקה די איל.

(\*\*) נוטה דיל טריזלאדאדור. — קריאימוס קי  
 לה ראטה 1857 די איסטה קארטה אנסי קי אקיל-  
 ייה די לה סיגונדה קארטה קי ב'ייני דיטראם די  
 איסטה דיב'ין סיר 1858, סיינדו סיגון ב'יראן  
 מאס אדילאנטרי איל קאפיטאן קורקוראן  
 אריב'ו אין לה אינדייה, קאז'י אין איל אימפיסיו  
 דיל מוס די מארסו, דוס מיזיס דיספואיס די לאס  
 דאטאס די לאס קארטאס. ייה ב'ימוס מאס  
 אריב'ה קי קורקוראן איסטוב'ו אין לה אקא-  
 דימיה די לאס סינסייאס די ליאון אין איל 26  
 די מאיו 1857, דונקי איס אימפוס'ב'לי קי איל  
 קאפיטאן אריב'ו אין לה אינדייה אין מארסו  
 דיל אנו 1857 אוטרו קי אין מארסו 1858 סיינדו  
 איל פארטיו פארה לה אינדייה דיספואיס  
 די אב'יר ייה איסטאדו אין ליאון.



# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי



קומאנייאס, לו קי אים קונטראריי אה לוס טרא-  
טאדוס (קונטראטוס), אי איסטו נו אזי קי  
אב'ירדאדאר לוס ג'וסטוס סוספיג'וס די לה מויי  
אלטה אי מויי פודירוזה קומפאנייה די לאס  
אינדייאס ;

„ב'יסטו טודו לו דיג'ו אי דיספואיס די אב'יר-  
טומאדו לוס אורדינים דיל גוב'ירנאדור ג'ינראל,  
איל אפ'ירמאדו אבאשו, — סין קיריר דיספוז'אר  
אל פרינסיפי אולקאר דיל קומאנדאמיינטו  
אל קואל אוב'ידיסין טודוס לוס דיל פאאים, —  
איל אפ'ירמאדו אבאשו, דיגו, קירי בין פור איסטא  
ב'יס נו אואיר אה לוס ראפורטוס פואידי סיר מויי  
פ'יאילים קי לי סון איג'וס, אי פור דאר אל פרינסיפי  
אולקאר אונה אוקאזיון די ג'וסטיפ'יקארסי,  
סי קונטינטארה אויי די דימאנדאר אה סו אלטיזה  
קי אינטריגי סוס ארמאס, סוס קאנונים, סוס פ'וזי-  
ליס אי סו טריזורו פארטיקולאר אין מאנוס דיל  
אפ'ירמאדו אבאשו, קי לוס אימביארה אה קאל-  
קוטה, אונדי איל גוב'ירנאדור ג'ינראל גואדרארה  
פור אוראס טודו, אסטא קי סי טינגה פרוב'אס  
סיגוראס די לה דיסקולפה די אולקאר .

„די מאס, איל דיטו פרינסיפי אולקאר  
אים קומבידאדו אה אינטריגאר אין לאס מאנוס  
דיל אפ'ירמאדו אבאשו סו איז'ה אוניקה סיטה,  
קי סירה ייב'אדה אה קאלקוטה אי קי די-  
סיב'ירה טודאס לאס אונורים מיריסידאס אה סו  
ראנגו .

„אנסי סו אלטיזה גואדרארה פור סיימפרי

מאראב'ילייוזוס אקונטיסימיינטוס די  
**איל קאפיטאן קורקוראן .**

(רומאנסו טריזולאדאדו דיל פ'ראנסיס פור  
שלמה ישראל שריזולי.)

פארטי פרימירה.

(קונטינואסיון).

איל קורוניל בארקליי, ריזידינטי  
אינגלים, אל פרינסיפי אולקאר.

באגאב'אפור, 18 די אינירו 1857.

„איל אפ'ירמאדו אבאשו סי אזי און דוב'יר  
די אזיר סאב'יר אה סו אלטיזה איל פרינסיפי  
אולקאר קי ב'ינו אה סו קונטינסייה קי איל  
דיטו פרינסיפי איזו דאר סינקואינטה גולפים די  
אסוטי אה סו פרימיר מיניסטרו (ב'יזיר) ראאן,  
סין קי נינגונה איג'ה, קונסידה דיל אפ'ירמאדו  
אבאשו טינגה פודידו ב'אליר און טראטאמיינטו  
טאנטו קרואיל ;

„איל אפ'ירמאדו אבאשו דיב'י טאמביין אזיר  
סאב'יר אה סו אלטיזה קי, מונג'אס ב'יזיס, קארוס  
פיוגאדאמינטי קארגאדוס פ'ואירון אינטראדוס  
מיינטראס לה נוג'י אין לה פ'ורטוריסה די באגא-  
ב'אפור, אי קי די אלגונאס סינייאליס פודו  
קונסיר קי איל קונטינידו אירה ארמאס אי

גירבורה. אה סו לאדו איסטאב'ה אסינטאדה  
סו איז'ה ריגאלאדה, לה אירמוזה סיטה, קי  
בושקאב'ה די מילדאר אין לה קארה די סו פאדרי  
טודום סום פינסאמיינטום.

אולקאר אירא און נובלי בייז'ן, די  
פורה ראסה אינדו, אי איל דיסינדיינטי די לוס  
פרינסיפס מאארטיס קי פיליארון קון טודום סום  
איספ'ורסום פור נו דישאר קי לה אינגליי-  
טיירה סיאימפאטרונארה די לאס אינדיי אס;  
איל סי גלודיפ'קאב'ה די סיר איל דיסינדיינטי דיל  
אפ'אמאדו ראמה\*) אוננו די לוס מאס בייז'ום  
באראגאניס. איס אה לה אונור די איסטי גלודיוו  
אוריון קי איל אב'יאה דאדו אה סו איז'ה איל  
נומברי די סיטה; איל גואדראב'ה לה ליי די  
בראמה\*\*) קומו סום אב'ואילום. אין סו מאנ-  
סיב'ים איל קומבאטייו קון לוס אינגליזים; סו  
פאדרי פ'ואי מאטאדו אין אונה באטאליה, אי  
איל אירידו איל טרונו אה קונדיסיון די פאגאר  
פיג'ה. מיינטראס טרינטה אניוס, איל איספירו  
ב'ינגארסי און דיאה; פירו סו בארבה ייה סי  
אב'יאה אימבלאנקיסדו, סום דום איז'ום מוריירון.  
אי איל נו פינסאב'ה קי ביב'יר אין פאס אי דישאר  
סו ריינאדו אה סו איז'ה ריגאלאדה, לה אירמוזה  
סיטה. בושקאריון אין ב'אנו אין טורה לה  
אינדייה פור טופאר אונה מוג'אג'ה אירמוזה  
אי גראסיווזה קואנטו סיטה; אילייה טיניאה  
אפינה קינזי אניוס, לו קי איס אין לה אינדייה  
לה מאס אירמוזה אידאד די לאס מוג'אג'אס.

אירא קאז'י לאס סינקו די לה טאדרי.  
נינגון רואידו סי אואיאה אין באגאב'אפור,  
לה קאפיטאלה די אולקאר. אונה טריסטיוזה

(\*) לוס אינדוס קריאין קי ב'ישנו,  
איל דייו די לה פ'ואירסה, אינטרו אין איל קואירפו  
די ראמה; איסטי אולטימו אירא און אומברי  
מוי פ'ואירטי קי סי קאזו קון סיטה.

(\*\*) בראמה, איס אוננו די לוס  
דיוויזים די לוס אינדוס, קי לים איוו לה ריליג'יון.

איל אפרוטיז'אמיינטו די לה מוי אלטה אי מוי  
פודירוזה קומפאנייה די לאס אינדיי אס.  
"קורניל בארקליי".

איל פרינסיפי אולקאר אל  
קורניל בארקליי, ריזידינטי.

"איל אפ'רמאדו אבאשו, סי אזי און דוב'יר  
די קומבידאר אל קורניל בארקליי, אה סאליר  
די באגאב'אפור, סי נו קירי טיניר לה קאב'יסה  
קורטאדה אנטים די ב'ינטי אי קואטרו אוראס, קון  
אורדין דיל אפ'רמאדו אבאשו".

"אולקאר".

איל קורניל בארקליי אה לורד  
אנרי ברודוק,  
גוב'ירנאדור ג'ינראל.

"מילורד,

"טינגו איל אונור די אימביאר אה ב'ואיסטרה  
סיניוריה אונה קופייה די לה קארטה קי, סיגון  
ב'ואיסטרוס אורדינים, אדיריסי אל פרינסיפי אול-  
קאר, אי די לה ריפואיסטה דיל דיטו אולקאר,  
לואיגו פארטו פור בו מביאי, אונדי ב'ו,  
סיגון לוס אורדינים די ב'ואיסטרה סיניוריה, טומאר  
איל קומאנדאמיינטו דיל קואירפו די ארמאדה קי  
דיב'י מיטור אולקאר אה לה ראון.  
אגראדיסיד, מילורד, איג' ...

"קורניל בארקליי".

קאז'י שיש סימאנאס דיספואיס קי לאס  
קארטאס קי ב'יינין די מילדאר פ'ואירון טרוקאדאס  
אינטרי איל פרינסיפי אולקאר, איל קורניל  
בארקליי אי לורד אנרי ברודוק,  
אולקאר איסטאב'ה אסינטאדו, מוי טריסטי  
אי פינסאטיב'לי, סוב'ירי און טאפיטי די  
פירסייה, אין לה פונטה די לה מאס אלטה  
טורי די סו פאלאסיו פ'ראגואדו אלאדו איל ריאו

טודו מודו די ארמאס קי איליוס נו פואידין קאמי-  
 נאר נונקה מאס די דוס או טריס ליגואס אל דיאה.  
 דיודיג'וזאמינטי נו איסטאנדו ביין סיגורו די מי  
 ארמאדה, נו טינגו לה אוואדיאה די אורדינאר  
 די אזיר לה באטאלייה אפ'ואירה די לה סיב'דאד .  
 סוספיג'ו אל מוזיראב'לי ר א א ו די קירי אזירמי  
 טראאייסיון . סי טינגו לה פרוב'ה די איליו  
 איל מוזיראב'לי פאגארה מויי קארו סו טראאייס-  
 ייון ! ... פירו ... קונטינאו איל מיראנדו קון  
 אונה לונגה-ביסטה (דורבין) פור לה ב'נטאנה ,  
 קי קירי דיזיר איסטי גראנדי נאב'יאו קי ב'יאו  
 אדילאנטארסי אין איל ריאו ? סיריאה ייה לה  
 ארמאדה די באר ק ל י י ?"

אין מיזמו טיימפו סי אויוו און גולפי  
 די קאנון. אירה און אופ'סייר די לה פ'ורטירוסה  
 קי איזו פ'ואיגו סוב'רי איל נאב'יאו אי קי לי אזיאה  
 סאב'יר די דיטינירסי. לה באלה פאסו פור אינסימה  
 די איל נאב'יאו אי סי אונדייו אין איל ריאו.  
 אה איסטה סיניאל, איל קאפיטאן דיל  
 נאב'יאו איזו מיטיר לה באנדירה די טריס קולוריס  
 אי סי אדילאנטו, סין ריספונדיר, פארה איל פורטו.  
 לוס אינדוס, מאראב'לייאדוס, נו בושקארון אה  
 קונטראריארלו, אי איל קאפיטאן קור קור אן  
 (סיינדו אירה איל) מיטיו פי אה טיירה אי סי  
 אדילאנטו קון און איירי סיגורו פארה לה פואירטה  
 די לה פ'ורטירוסה. און אלגואזיל אי אונוס קואנטוס  
 סולדאדוס קיז'רון טאפארלי איל פאסאז'י קון סוס  
 איספאדאס; פירו קור קור אן. סין ריספונדיר  
 אה סוס דימאנדאס אי אה סוס אמינאזאס, און  
 קי ייה אינטינדיאה מויי ביין סוס אב'לאס, סי  
 טורנו און פוקו אטראס אי מיטיו אה סוס לאב'ייוס  
 אין ג'ופ'ליטי קי טיניאה אינקולגאדו אה סו  
 סינטורה (קושאק). אה איסטי ג'ופלו סי ב'ידו  
 אפאריסיר אין איל פונטי (קוב'ירטה) דיל נאב'יאו  
 אונה אירמוזה טיגרי קי איזו איספאנטאר אה  
 טודוס לוס איסטיינטיס .

"אקי לו איזון!" איסקלאמו קור קור אן,  
 אי ג'ופ'לו פור לה סיגונדה ב'יס, אה איסטה סי-

מורטאלה פאריסיאה ריינאר אין טודאס לאס  
 פארטיס די לה סיב'דאד. אול קאר איל מיזמו  
 איסטאב'ה מויי אבאטירו; איל ב'יאה ב'יניר לה  
 טימפיסטה. איל ייה סאב'יאה דיודי לונגו טיימפו  
 קי לוס אינגליזיס קיריאן דיספוז'ארלו, אי איל ס'  
 דיזיספיראב'ה אין פינסאנדו אה איל אב'יניר די  
 סו איז'ה.

איסטה אולטימה ב'ינדולו מויי פינסאטיב'לי  
 לי דישו: אה קואלו פינסאש, מי קירידו פארדי ?  
 — "פינסו, דישו אול קאר, קי מאלדיג'ו  
 פ'ואי איל דיאה, אונדי טי ב'ידי נאסיר, טו, לה  
 אליגריאה די מיס אונ'וס אי מי אולטימו אמור  
 סוב'רי לה טיירה, פואיס קי מי ב'ו מוריר אין  
 דישאנדוטי אין לאס מאנוס די איסטוס בארבארוס  
 רוב'ייוס (אינגליזיס) !

— פירו, דישו סיטה, נו טיניש נינגונה  
 איספיראנסה די ב'ינסיר ?

— אי סי מיזמו טינדריאה איסטה איספיראנסה  
 קריאס טו קי לה פודריאה דאר אה מיס סולדאדוס?  
 לה ב'יסטה סולה די איסטוס סוזייוס אומבריס,  
 קי דיגוליואן לה ב'אקה סאקראדה אי קי סי מאנ-  
 טיינין די קארני קרודה אי די סאנגרי, איספאב'וריסין  
 אה נואיסטרוס בראאמינוס (לוס קי קריאין אין לה  
 ליי די בראמה). אה! פורקי נו מי מורי קון  
 מיס איז'וס? נו ב'יריאה אינטונסיס איל דירוקואו  
 אי לה פיידריטה די טודו לו קי מי אים קירידו .  
 — מי אולב'ידאש, דישו סיטה אין ליב'אנטאנ-  
 דוסי אי פאסאנדו סוס בראסיס סוב'רי איל קואיליו  
 דיל ב'יז'ו.

— נו טי אולב'ידו, מי קירידה איז'ה, פירו  
 פור טי מי איספאנטו די טודו; פור טוס אירמאנוס  
 נו מי איספאנטאב'ה קי די לה מואירטי ... אויי  
 ריסיב'י לה גוב'ידאד קי איל קורוניל באר ק ל י י  
 סי איסטה אדילאנטאנדו קון סו ארמאדה אין איל  
 ב'אליי די לה ניר בודה. איל סי טופה אגורה  
 אה סייטי ליגואס די אקו, קירי דיזיר אה דוס דיאס  
 די קאמינו; סיינדו איסטה ג'ינטי טראאין קון  
 אילייוס טאנטוס אנימאליס, קארוס, קאנוניס אי



איל פוב'רי אינדו קי ניגרה איריאה טוב'י די  
אזר טיראר און גולפי די קאנון סוב'רי איסט'י  
נאב'יאו קי נו פינסאב'ה אה נאדה! קי מיניסטיר  
טיניאה ייו די דימאנדאר סו נומברי אה איסט'י  
פאסאנטי קי נו מי דיזיאה נאדה? אורמה איל  
באראגאן, אימפריסטאמי טו פ'ואירטה אי טו ארקו,  
פור קי פואידה מאטאר אה לואיזון קון מיס  
פ'ליג'אס, או אימפריסטאמי טו ליז'ריזה פור  
קי פואידה פ'ולירמי אי טופאר און אבריו אין  
מי קאזה .

אי ביין, דישו קורקוראן איסקאפאטיס  
די פינסאר? לואיזון סי דיספאסינטייה .

— פירו, סיניור, ריספונדייו איל אינדו, סי  
ב'וס ייב' אל פאלאסייו דיל פרינסיפי אולקאר  
קון ב'ואיסטרה טיגרי, אולקאר ב'וס ארה,  
קורטאר איל קואיליו .

— לו קריאס טו? דימאנדו קורקוראן .  
— סי לו קריאו, סיניור! פירו איל פרינסיפי  
אולקאר נו אזי נונקה לה אוראסייון די לה  
טאדרי סין אב'יר איג'ו מאטאר סינקו או שיש  
פירסונאס אל דיאה .

— אה! אה! איסט'י אולקאר מי פלאזי  
מונג'ו ... ייו ייה מי דיטירמיני; ב'ירימוס קון די  
לום דום מאטארה איל אונו אל אוטרו .

— פירו, סיניור, איל אימפיסארה די מי סיגורו.  
— אה! קי ראזונים! קאמינה אדילאנטרי, או  
טי אינטריגו אין לאס מאנס די לואיזון .

איסט'ה אמינאזה דייו קוראז'י אל אינדו,  
דיל ריסטו נו איסטאב'ה מויי סיגורו קי אולקאר  
לו מאטארה, מיינטראס קי טיניאה מויי סירקה  
לום דיינטיס אי לאס אוניאס די לואיזון .

איל איזו אונה אולטימה אוראסייון אינטרי  
סי אה ברמה, אי קאמינו קון און פאסו  
פריסטו פארה לה פואירטה דיר פאלאסייו .  
קורקוראן לו סיגיאה אי לואיזון מויי  
אליגרי איב'ה סאלטאנדו אלאדו די סו פאטרו .  
גראסיאס אה איסט'ה דופייה קומפאנייה,  
קורקוראן אינטרו סין פינה אין איל פאלאסייו.

גונדה ייאמאדה, לואיזון איזו און סאלטו  
דיל נאב'יאו אי סי טופו סוב'רי לה אוריה .  
און מינטו דיספואיס, לום אלגואזילים,  
לום סולדאדוס, לום קוריוזוס, לום אומבריס, לאס  
מוז'יריס אי לאס קריאטוראס אב'יאן טומאדו לה  
פ'ולידה, אי דישארון אאי אה קורקוראן,  
אפ'ואירה די און דיזיג'אדו אקיל קי אב'יאה  
איג'ו פ'ואיגו סוב'רי איל נאב'יאו אי קי קורקוראן  
לו אפ'ירו פור איל קואיליו .

„דישאמי, דיזיאה איל אינדו אין דיכאטיינדו-  
סי קון טודאס סוס פ'ואירטאס; דישאמי או ב'ו  
אה ייאמאר אה לה גוארדיאה!

— אי טו, דישו קורקוראן סי אזיס און  
פאסו סין מי ליסינטייה, ב'ו דארטי פור קומידה  
אה לואיזון .

— אה! דישו איל אינדו, סיניור טודו פודי-  
רוזו קי נו קונסקו, דיטיני אה ב'ואיסטרה טיגרי  
או ייה סו און אומברי מוארטו .

אין ב'ירדאד, לואיזון קי אב'יאה מונג'ו  
טיימפו קי נו קומיאה קארני פ'ריסקה, מיראב'ה  
אל אינדו קון און איירי אליגרי, אילייה לו טופאב'ה  
אפיטיטו, ני מויי מאנסיב'ו, ני מויי ב'יז'ו, ני  
מויי גודרו, ני מויי פ'לאקו, פירו טיירנו .

דיג'וזאמינטי קורקוראן לו אסיגורו.

„קי גראדו טיינים? לי דימאנדו איל .

— לוגארטינינטי, ריספונדייו איל אינדו .

— ייב'אמי אל פאלאסייו די איל פרינסיפי  
אולקאר .

— קון ב'ואיסטרה ... אמיגה? דימאנדו איל  
אינדו קון דודה .

— סיגורו, ריספונדייו קורקוראן, קריאס  
טו קי מי אב'ירגואינסו די מיס אמיגוס קואנדו  
ב'ו אה לה קורטי?

— או ברמה אי בודה\*! פינסאב'ה

(\* בודה (איל סאב'ייו), ביב'ייו אין איל  
סייטין סייקלו אנטיס די לה קואינטה קריסטויאנה,  
3160—3260) אי איזו מונג'אס ריפ'ורמאס אין לה  
לי די ברמה .

איסקלאמו איל קאפיטאן ... אקי, לואיזון!"  
 אירע טיימפו די דיטיניר אה לה טיגרי  
 קי איאה סאלטאר סוב'רי סו אינימיגו אי מיטירלו  
 אין פידאסוס .

"אקי, מי קירידה! קונטינאו קור קוראן.  
 איג'אטי אה מיס פייס! ... מויי ביין! .... אי אנורה  
 ב'אטי, ארסטאנדוטי, אה סאלודאר אלה פרינסיוה...  
 נו ב'וס איספאנטיש, סיניורה, לואיזון איס  
 דולסי קומו און קודרירו... אילייה, ב'ה דימאנדאר-  
 ב'וס פירדון די אב'ירב'וס איספאנטאדו ... ב'ה,  
 לואיזון, ב'ה, מי קירידה, דימאנדאר פירדון  
 אה איסטה אירמוזה פרינסיוה ...".

לואיזון אוב'דיסיון אי סיטה, אסי-  
 גוראדה, לה פ'ישוגו אב'אגארוזאמינטי קון לה  
 מאנו .

"קין שוש ב'וס? דימאנדו אולקאר .  
 קומו אינטראטיש אסטה אקי? מיס איסקלאב'וס  
 מי איזירון ייה טראאייסיון אי מי אינטריגארון אה  
 לוס אינגליזים?"

— סיניורה, ריספונדייו קור קוראן קון  
 און טונג דולסי, נו ב'וס איזירון טראאייסיון; אי  
 ייו רינגראסיוו אה דייוס די נו אב'ירמי איג'ו  
 אינגליס".

אולקאר קיו'ו סונאר ... נו סוניש סיניורה,  
 לי דישו קור קוראן אין סינריאינדו, סינדו  
 נינגונג פודרה אואירב'וס . אה לה ב'יסטה די  
 לואיזון, טודוס פ'ולירון, פירו אסיגוראדב'וס  
 לואיזון איס אונה בואינה טיגרי ... אי אנורה,  
 סיניורה, די קואלה טראאייסיון ב'וס איספאנטיש?  
 — סי נו שוש אינגליס, דישו אולקאר, קין  
 שוש אי די אונדי ב'יניש?"

— סיניורה, דישו קור קוראן, איי אין  
 איסטי גראנדי מונדו דוס מודוס די אומבריס,  
 או, סי קיריש דוס פרינסיפאלאס ראסאס, — סין  
 קונטאר לה ב'ואיסטרה, — איס איל ס'ראנסיס  
 אי איל אינגליס קי סון איל אונג קון איל אומרו  
 לו קי איל פירו איס קון איל לוב'ו, לו קי איל  
 טיגרי איס קון איל בוס'אלו (ג'אמוס), סון דוס

טודה לה ג'ינטי סי פ'ולייאן די סו פאסאז'י. פירו,  
 קואנדו אריב'ו אל פי די לה טורי אונדי איל  
 פרינסיפי אולקאר איספאב'ה אסינטאדו קון  
 סו איזה, איל אינדו ריפ'וזו די קאמינאר מאס  
 אדילאנטרי .

"סיניורה, דישו איל, סי סוב'ו קון ב'וס מי  
 מוארטי איס סיגורה. אנטיס קי פואידה דיזיר און  
 ביירב'ו פור ג'וסטיפ'יקארמי, אולקאר מי ארה  
 קורטאר לה קאב'יסה; אי ב'וס מיזמו סיניורה סי  
 נו בולטאש די ב'ואיסטרה טימורוזה אידואה,  
 אריש ביין ...

— בואינו! בואינו! ריספונדייו קור קוראן,  
 אולקאר נו איס טאן מאלו קומו לו דיזין, אי  
 איסטו סיגורו קי איל נו ריפ'וזארה נאדה אה מי  
 אמיגה לואיזון, פור טי איס אומרה קוזה .  
 ב'אטי איספאנטישו!"

סיניורה, דישו איל אינדו קון אומילדינסה,  
 נינגונה קאב'יסה מי ב'ה טאן ביין אה מיס אומ-  
 ברוס קי לה מיאה מיזמה, אי סי לי פלאזיאה אה  
 איסטי גראנדי פרינסיפי די קורטארלה, נו קונסקו  
 נינגון אונגואינטי קי פואידה אפיגארלה ... קי  
 בראמה אי בודה איסטין קון ב'וס!"  
 אין מיזמו טיימפו איל סי פ'ולייו.

קור קוראן נו בושקו די דיטינירלו אי  
 סוב'יו סין קידארסי לוס דוס סיינטוס איסקאלונים  
 קי גיאב'אן אה לה פונטה די לה טורי אונדי סי  
 טופאב'אן אולקאר אי סו איזה. לואיזון  
 סוב'יו אדילאנטרי אי סי פריזונטו לה פרימירה  
 דילאנטרי אולקאר .

אה איסטה ב'יסטה, לה אירמוזה סיטה  
 איג'ו און גרישו די איספאנטו אי איל פרינסיפי  
 אולקאר סי ליב'אנטו סוב'ישו, טומו אונה  
 פיסטולה אי איזו פ'ואינו סוב'יו לואיזון .

דיג'וזאמינטי לה באלה סי חארב'ו קונטרה  
 לה פארד אי סאלטו סוב'רי קור קוראן קי  
 סיגיאה די סירקה סו אמיגה אי קי ריסיב'יו אונה  
 ליב'ויאגה פ'ירידה אין לה מאנו .

"שוש מויי ביב'ו, סיניורה אולקאר!"

אין ב'ירדאד, אין איסקלאב'ו אפאריסאיה  
אין איל פורטאל. אירא און אומברי באסטאנטי  
גראנדי, ביין פ'ורטאדו אי מיזמו אירמוזו אה לה  
מאנירה די לוכ איב'רופיאוס, פירו טיניאה לוס  
מיימברוס דילגאדוס אי קי אמוסטראב'אן מאס  
ליב'יאניס קי פ'ואירטה.

אה לה ב'יסטה די קורקוראן אי  
סוב'רי טודו די לו איזון, איל איסקלאב'ו קיזו  
פ'ולירסי, פירו אולקאר לו יאמו אי לי דישו:  
— מירה ביין אה איסטי איסטראניירו די קולור  
בלאנקא. לו קונסיס טו ?

איל איסקלאב'ו סי אדילאנטו, פירו אפינה  
איל מירו אה קורקוראן קי איל איסקלאמו:  
סיניור, איס איל!

— קן איס איל ?  
— איל קאפיטאן! אי איס אילייה! אג'ונטו  
איל אין אמוסטראנדו אה לה טיגרי ... סיניור,  
סיניור, נו מי פירדאש!

— בואינו! דישו קן אליגריאה קורקוראן,  
פואידי סיר קי טינגאמוס רינקור? ב'ה, בראב'ו,  
פוריאס איסטאר אינפ'ורקאדו אי סופיטיס ביין  
קיטארטי איל איניוודו קי איב'ה אפריטארטי  
איל קואיליו. ייו נו קירו מאס נאדה די טי, אי  
איל פרינסיפי אולקאר איזו ביין די טומארטי  
אה סו סירב'יסיו, סי איל אמה אה לוס מאלוס.  
— פירו, דישו אולקאר, די אונדי ב'יני  
איסטי דיוורדין קי איסטו ב'ינדו די אקי אין לאס  
קאלייס די באנאב'אפור? קי סון איסטוס  
גריטוס קי אויגו, איסטוס גולפיס די פ'וזיל, אי  
איסטוס סוניס די טאמבוריס ?

— סיניור, דישו איל איסקלאב'ו, איס פור  
אב'וזארב'וס די איסטו קי ב'יני אקי סין סיר  
יאמאדו. קואנדו איל קאפיטאן; קורקוראן  
מיטיו פיי. אה טיירה סוב'רי איל מולו, קריאירון  
קי אירא אלגון אימביאדו די לוס אינגליזיס,  
ב'ואיסטרו ב'יזו מיניסטרו (ב'יזור) ראאו איספאנדייו  
איל רואידו קי פ'ואיטיש ייה מאטאדו קון און  
גולפי די פיסטולה אי קי לה ארמאדה אינגליזה

ראסאס אמבריינטאס, לה אונה די אלאב'אסייוניס,  
לה אוטרה די דינירו — פירו טודאס לאס דוס  
סון אינגאלאס, גירראס אי פרונטאס אה מיסקלארסין  
אין לוס איגוס די לוס אוטרוס סין סיר קומבידאדאס.  
ייו סו די לה פרימירה די איסטאס דוס ראסאס;  
ייו סו איל קאפיטאן קורקוראן ...

— קואלו! דישו אולקאר, שוש ב'וס איסטי  
אפ'אמאדו, קאפיטאן קי קומאנדאב'ה איל נאב'יאו  
די „איל איזו די לה טימפיסטה" ? ...  
— אפ'אמאדו או נון, ייו סו איל קאפיטאן  
קורקוראן.

— אי שוש ב'וס, דימאנדו מאס אולקאר,  
קי פ'ואיטיש אטאקאדו סירקה די סינגאפור  
פור דווינטוס פיראטיס מאליוס אי נו טינינדו  
קון ב'וס אין איל נאב'יאו קי סיטי פירסונאס  
איג'אטיש אה איסטוס בריגאנטיס אה לה מאר?  
— ייו סו, דישו קורקוראן. אונדי דונקי  
מילדאטיש איסטה איסטורייה ?

— אין איל ג'ורנאל „איל טיימפו די בו-מ'  
ב'אי" סינדו איסטוס דיאב'לוס די אינגליזיס סון  
לוס פרימירוס קי סאב'ין די טודו לו קי סי פאסה אין  
איל אוסיאנו (מאר), אי מיזמו איליוס פרוב'א-  
רון די אזיר קריאיר קי איסטי קורקוראן אירא  
און אינגליס.

— און אינגליס! ייו! איסקלאמו איל קאפיטאן  
קון דיודיניו.

— סי, פירו איל יירו נו טודו מונג'ו טיימפו.  
אב'יאן אינפ'ורקאדו, קומו דיב'יש ייה סאב'ירלו,  
אונה דוזינה די איסטוס דיאב'לוס די מאליוס... פירו  
און אוטרו מאלים אינדו סי פ'וליו מיינטראס קי  
לו ייב'אב'אן אה לה פ'ורקה, אי סי איסקונדייו אין  
לאס קאלייס די סינגאפור. דיספואיס די אונוס  
קואנטוס דיאס איל סי אימבארקו אין און ב'א-  
פור ג'יניו קי איאה אה קאלקוטה, אי די איסטה  
סיב'דאד איל סי ב'ינו אקי פור בושקאר און  
אבריוגו, איס איל קי מי קונטו קומו סי אב'יאה  
אינקונטראדו קארה קון קארה קון ב'וס, אי... נאלו  
קי ב'יני...".

אינסטה אה אולקאר איל קואל איזו אב'ריר  
לאס פוארטאס. אינסטה איג'ה מאראב'יליו טאנטו  
אה לוס סולדאדוס ריב'יליאדורים קי סי איספאנ-  
טארון די אלגונה ריד, אי סי פ'ואירון און פוקו  
מאס אטראס. לוס גולפיש די פ'וזיל קידארון אל  
פונטו אי סי איזו אונה גראנדי קאלייאדיס. קו ר-  
קוראן דימאנדו קון בוס פ'ואירטי: „אונדי  
אינסטה איל סיניור ראאו?

— איקמי, ריספונדייר ראאו, אדילאנטאנדוס,  
פארה איל קאפיטאן. ב'ה אינטריגארסי אולקאר?  
— אה! אה! דישו קורקוראן אי ג'ופ'לו  
ליב'יאנאמינטי.

אה איסטי ג'ופ'לו לואיזון אפאריסיו.  
מי קירידה, דישו קורקוראן, ב'ה  
טראאימי אקי אה איסטי דיאב'לו קי אינסטה סוב'רי  
איל קאב'אלייו; נו לי אגאס נינגון מאל טומאלו  
קון דיליקאדוזה אינטרי לאס דוס קישאדאס סין  
רומפירלו ני אראזגארלו... מי אינטיינדיס ביין  
מי קירידה? ...

אי קון לה מאנו איל לי מוסטרו אל  
דיסגראסיאדו ראאו.

לואיגו איסטי אולטימו קיז'ו פ'ולירסי, פירו  
דיסגראסיאדאמינטי סו קאב'אלייו דיל גראנדי  
מיידו נו פודיאה אזיר און פאסו אדילאנטרי אי  
סי מיטיו אה דאר קוסים קון סוס פייס. לוס אופ'יס-  
יירס טאמביין סוב'ידוס אה קאב'אלייו טורנארון  
לה איספאלדה אי סי מיטירון אה קוריר אין דיורדין  
אינטרי לוס סולדאדוס, די מיידו קי לואיזון  
נו לוס אפ'ירארה אין לוגאר די ראאו.

איסטי אולטימו קיז'ו ביין סיגיר איסטי  
אינשימפלו, פירו סו דיסגראסיאדה סואירטי נו  
לו דישו. לואיזון אב'יאה ייה סאלטארו  
סוב'רי איל קאב'אלייו; אפ'ירו אל דיודיג'אדו די  
סו סינטורה (קושאק), קומו איל גאטו קי טייני  
אין סו בוקה און ראטון אי קי נו קירי מאטארלו  
לואיגו, אילייה לו מיטיו מידייו דיזמאלייאדו  
אה לוס פייס דיל קאפיטאן.

„מויי ביין, מי קירידה, דישו קורקוראן...

אינסטה אה דוס ליגואס די לה סיב'דאד; איל סוליי-  
ב'אנטו אה אונה פארטידה די לאס טרופאס  
אי דיזי טיגיר דידיג'ו די סיר אינקורונאדו.

— אה! איל טראאידור! דישו אולקאר.  
ב'ז אזירלו מאטאר.

— איל אסיגורה קי טייני איל ארימו די לוס  
אינגליזים, אי איל אימפיסו אה אזיר איל אסיג'ו  
דיל פאלאסיו.

— אה! אה! דישו קורקוראן, לה  
סיטואסיון סי אינסטה אזינדו אינטירוסאנטי... אסטה  
אקילייה אורה לה אירמוזה סיטה אב'יאה  
גוארדאדו לה קאלייאדיס; פירו אין ב'יינדו איל  
פיריקולו קי קוריאה סו פאדרי, אילייה סי איג'ו  
דילאנטרי איל קאפיטאן קורקוראן, אי טומאנ-  
דולי לאס מאנוס לי דישו אין יוראנדו: אה!  
סיניור, סאלב'אדלו!

קורקוראן איזמוב'ידו די אינסטה ב'ינסטה  
דישו: סיניור אולקאר, פואידיש אזירמי דאר און  
ריב'ולב'יר אי און אסוטי (קירבאג)?... קון איסטאס  
דוס ארטאס, ייו איספירו טראאיר איל בואין  
אורדין אי אפ'יראר אל טראאידור ראאו.

איל איסקלאב'ו סי אפריסורו די טראאיר  
איל ריב'ולב'יר אי איל אסוטי. דיספואיס איל  
פרינספי, קורקוראן אי איל איסקלאב'ו  
אבאשארון לוס איסקאלונים די לה איסקאלירה  
מיינטראס קי לה אירמוזה סיטה, אזיאה אוראסיון  
אה ברראמה פור קי לוס אפרוטיו'ארה. אונוס  
קואנטוס סולדאדוס דיפ'ינדואן לה אינטראדה דיל  
פאלאסיו אי פאריסיה קי ייה איב'אן אה אינטרי-  
גארסין. טריס ריז'ימינטוס די סולדאדוס אינטורנא-  
ב'אן לאס פוארטאס אי אזיאן אואיר גריטוס די  
ריב'יליאמינטו. ראאו איסטאב'ה סוב'ידו אה  
קאב'אלייו אי לוס קומאנדאב'ה; לאס באלאס  
בולאב'אן פור טודאס לאס פארטיס אי לוס  
ריב'יליאדורים טראאיאן לוס קאנונים פור רומפיר  
לאס פוארטאס. קורקוראן ב'ידו קי נו אב'יאה  
און מינטו אה פידריה „אב'רי לאספוארטאס" דישו  
איל קון און איירי אסיגוראדו קי רינדייו לה קונפ'יי-

איסקלאב'וס לים סירב'יאן לאס קומידאס. לו אי זון איסטאב'ה איג'אדה אה סוס לאדו אינטרי איל קאפיטאן אי לה אירמוזה סיטה אי ריסיב'יאה די אילייוס סו מאנטינימינטו.

קואנדו איסקאפארון די קומיר, אולקאר איזו אונה סיניאל אה סוס איסקלאב'וס פור קי סי פ'ואיראן. דיספואיס איל איספאנדיו סו מאנו אל קאפיטאן אי לי דישו: ביניש די סאלב'אר מי ב'ידה אי מי טרונו. קומו פואידרי טיסטימוניארב'וס מי אגראדיסימינטו?

קורקוראן ליב'אנטו לה קאביסה די און איירי מאראב'יליידו. „סיניור אולקאר דישו איל, איל סירב'יסיו קי ב'וס רינדי אים מויי פוקה קוזה; לה מאס גראנדי פארטי לי ריבייני אה לואי זון קי מוסטרו אין טודו איסטי איג'ו אונה דילקאדיזה קי מיריסי אלאב'אסייוניס. אילייה נו אב'יאה ביין דיזאיונאדו אי טיניאה אמברי. אב'יאש טיראדו סוב'רי אילייה און גולפי די פיסטולה ... נו ב'וס אפ'או איסטה איג'ה סינדו אים און ירו ביין איסקוזאב'לי... ב'ואיסטרה באלה נו לה אלקאנסו אי אילייה פודיאה נו אזיר די ב'וס קי און בוקאדו. אינטרי מיינטראס און מיזראב'לי אינדו אימפושו אה ב'ואיסטרום סודיטוס אה קי ריב'יליין אין ב'וס. קו'יטיש סאליר דיל פאלאסיו, אי פור סיגורו ב'וס איב'אן אה דיגולייאר קומו אונה גאליינה; פירו לואי זון אינטינדייו ב'ואיסטרו פינסיריו; אילייה סי איג'ו אי אפ'ירו אל דיסגראסיידו ראאו אי לו טרושו אה ב'ואיסטרום פייס... אין ב'ירדאד סי איי אקי און בינאיג'ור אים לואי זון.”

— סיניור קורקוראן, דישו לה אירמוזה סיטה, ב'וס דיב'ז לה ב'ידה אי איל אונור; איסטו נו מי לו אולב'ידארי נונקה. אי אילייה איספאנדיו לה מאנו אל קאפיטאן, קי לה טוכו אי לה ביזו קון ריספיקטו.

(אה קונטינואר.)

מי ב'ו דאר אסקאר אה קומיר ... איל אורדינו קי דיזארמארן אה ראאו אי קי לו גוארדארן אין פריזיון. דיספואיס סי אדילאנטו קון איל אסטי אין לה מאנו פארה לוס סולדאדוס לוס קואלוס טיניאן לוס פ'וזיליס קארגאדוס אי פרונטוס אה אזיר פ'ואיגו.

„איי אקי דימאנדו קורקוראן, אלגונו די ב'וזוטרום קי קירי איסטאר אינפ'ורקאדו, או נואטאדו, או איסקורג'אדו ביב'ו, או טיניר לה קאביסה קורטאדה, או סיר אינטריגאדו אין מאנוס די לואי זון ... ?

נינגונו ריספונדייו. לה ב'יסטה סולה דיל קאפיטאן קי פאריסיאה קאאיר דיל סילו מאראב'יל- ייאב'ה אלום אינדוס. לאס אוניאס אי לוס דיינטיס די לואי זון לים טרושו גראנדי מיידו, אי אינפ'ין פירקי ריב'יליאר אונה ב'יס קי ראאו ייה איסטאב'ה אין לאס מאנוס די אולקאר?

טודוס לוס סולדאדוס סי אפריסורארן אה גריטאר: ביב'ה איל פרינספי אולקאר!

„מויי ביין! דישו קורקוראן, ביאו קי קידאטיש פ'ואילים אה ב'ואיסטרו פרינספי... דיזארמאד אגורה אה לוס טרים קורונילים, אה לוס טרים לוגארטינינטיס (מולאזים) אי אה לוס טרים מאיוריס....

— מויי ביין... אטאלדיס לוס פייס אי לאס מאנוס אי מיטילדוס אקי... אי ב'וזוטרום רישור- נה סין נינגון רואידו אה ב'ואיסטראס קאזירנאס (קישלאס) אי סי אוייגו די ב'וזוטרום און סולו מור- מוריאמיינטו ב'וס דו אה קומיר אה לואי זון.... בואינאס נוג'יס; אי מוזוטרום סיניור אולקאר ב'אמוס אה קומיר ...”

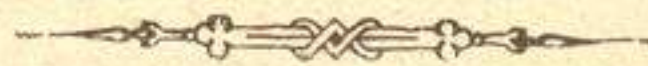
## 5

אולקאר, סו איז'ה אי איל קאפיטאן קורקוראן איסטאב'אן אסינטאדוס סולוס אה לה מיזה אה לה מודה איב'רופיאה; קאזי בינטי



# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי



אפ'אמאדוֹ סיר ב'יליאם בארו ב'לינסון, פרוידינטי די לה סוג'ייטה די ג'ואוגראפ'יאה איג'... קי טייני איל אסיינטו אין לונדון. אין מיזמו טיימפו איל קיטו די סו פורטי־פ'וליוו אונה קארטה סיראדה קון און אנג'ו סיליוו קולוראדו אדורנאדו קון לאס ארמאס דיל סאב'יוו בארוניט \* אי סי לה דיוו אין מאנו דיל פרוינספי אולקאר.

אה לה אידאד די ב'ינטי אניוס, סיר ב'יליאם בארו ב'לינסון, אירה אונגו די לוס מאס גראנדס סיניוורים די לה קומפאנייה די לאס אינדייאס אי אב'יאה טוב'ידו טאנטאס אונורים אי אימפייגוס טאן אימפורטאנטיס קי סי נו אירה לה האזינורה די לה „אינפ'לאמאסיון דיל איסטו־מאנו" קי לו אב'יאה אטאקאדו, ייה לו פודריאן ב'יר אה לה אידאד די טרינטה אי דוס או טרינטה אי טריס אניוס, ב'יג'י־ריו די לה אינדייה, קירו דיזיר קומאנדאדור די סירקה סיון מיליונים די אומבריס. פירו לה האזינורה לו פ'ורסו אה טור־נארסי אין אינגליטיירה, אי ריסיב'יאה אונה פינסיון די טריס סיינטוס מיל פ'ראנקוס אל־אניו פור טודה סו ב'ידה. איל קוזו ביין ריסיב'יר סוב'רי איל די סיר איל פרוידינטי די לה סוג'ייטה די ג'ואוגראפ'יאה איג'...

איס די איסטי פודירונו סיניוור קי ב'יניאה

(\* בארוניט, טיטולו מאס באשו די בארון אין אינגליטיירה.)

מאראב'ילייזום אקונטיטימ'ינטיס די  
**איל קאפיטאן קורקוראן.**

(רומאנסו טריוולאדאדו דיל פ'ראנסיס פור  
שלמה ישראל שיריזלי.)

פארטי פרימירה.

(קונטינואסיון.)

„ייה סי, דישו אולקאר, קי סוש די אונה ג'ינירוזה נאסיון אי קי נו דישאש פאגאר ב'ר־איסטרוס סירב'יסיוס; פירו־נו פואידו סירב'וס פרוב'יג'וזו אה אלגונה קוזה?  
— פרוב'יג'וזו, קירידו סיניוור! איסקלאמו קורקוראן; פירו מי סוש מונג'ו מיניסטי־רוזו... יו ב'יני אקי פור בושקאר און ב'יוו, מאנוסקריטו, איל קואל איל פינסאמיינטו סולו אזי טריסאליר די אליגריאה אה טודוס לוס סאב'יוס די פ'ראנסייה אי די אינגליטיירה! לה אקאדימיה די לאס סינסיאס די ליאון איזו לוס גאסטיס די מי ב'יאז'י די מאנירה קי לו אי־זון אי יו איסטאמוס ב'יאז'אנדו פור איל אינ־טיריסו די לה סינסייה, דיבאשו איל פרוטיז'א־מיינטו דיל גוב'ירנו פ'ראנסיס; טינגו קארטאס די ריקומינדאסיון פור טודוס לוס אלטוס אימפייגא־דוס דיל גוב'ירנו אינגלים אין לה אינדייה, טינגו טאמכיין פור־ב'וס מיזמו אונה קארטה דיל

לה קארטה די ריקומינדאסיון קי קור קוראן  
אב'יאה דאדו אל פרינסיפי אול קאר .

איק איל קונטינידו די לה קארטה :

" לונדרה . . . 1857 "

" איל אפ'ירמאדו אבאשו , סיר ב' ליאם  
ב ארוב' לינסון , טייני איל אונור די אזיר  
סאב'יר אה סו אלטיזה איל פרינסיפי אול קאר  
דיל פאסאז'י די און ג'וב'ין סאב'ייו פ'ראנסיס , סיניור  
קור קוראן , קי סי פרופוני , סוב'רי לאס אינדי-  
קאסיונים די לה אקאדימיאה די לאס סינסיאס  
די ליאון אי סוב'רי לאס נואיסטראס די בושקאר  
איל כאנוסקריטו אודיו'נאל דיל ראמאבאגא-  
ב' אטאנה קי קריאין קי פואי גוארדאדו אין און  
אזילו סירקה לוס מאנאדירוס דיל ריאו נירב-  
דה אי קי סו אלטיזה איל פרינסיפי אול קאר  
דיב'י קונסיר מאס מונג'ו קי אוטרה פירסונה .

איל אפ'ירמאדו אבאשו איספירה קי לוס  
אטאמיניטוס אמיסטוזוס קי איי אינטרי סו אלטיזה  
איל פרינסיפי אול קאר אי לה מוי אלטה אי  
מויי פודירוזא קומפאנייה די לאס אינדיאס  
אימפיניארן אה סו אלטיזה די אזיר טודיס לוס  
מידיוס פוסיב'לים פור לאס בושקידאס קי לה אקא-  
דימיאה די לאס סינסיאס די ליאון אינקארגו אל  
קאפיטאן קור קוראן אי קי איל פואי ייה אלי-  
סינסיאדו טאמביין די פארטי די סו מאאיסטאר לה  
ריינה ב'י קטור ייה .

איל אפ'ירמאדו אבאשו סי אזי און דוב'יר  
די רוגאר אה סו אלטיזה די דאר אל דיטו קאפיטאן  
טודו לו קי סי לי ארה מיניסטיר , קומו קאב'אליוס ,  
איליפ'אנטים , פאלאנקינים (טאחטיריב'אנים) , לא-  
ב'וראדורים , קאב'אליירוס , סולדאדוס אי טודוס  
לוס אינסטרומינטוס קי איל קריאירה טיניר מיניסטיר .  
איל אפ'ירמאדו אבאשו סי אימפינייה אה  
סו נומברי אנסי קי אל נומברי די לה אקאדימיאה  
די לאס סינסיאס די ליאון די פאנאר טודוס לוס  
גאסטים קי סו אלטיזה ארה קרידיטו (פ'יאר) אל  
ג'וב'ין סאב'ייו אי ב'יאזירו .

" אינפ'ין איל אפ'ירמאדו אבאשו טייני לה  
קונפ'יאנסה קי לה פירסונה קי איל דימאנדה קון  
ריספיקטו לה ליסינסייה די פריזינטאר אה סו  
אלטיזה , ארה אונור אה סו נובלי נאסיון , אה  
לה גלוריוזה נאסיון קי לו פרוטיז'ה , אה לה  
סינסייה קי איל סירב'י , אה לה אפ'אמאדה אי  
סאב'ייה אנ'זנטה קי לו אימביאה , אי אל אפ'ירמאדו  
אבאשו קי לו ריקומינדה .

" איס אין איסטוס סינטימיינטוס קי איל  
אפ'ירמאדו אבאשו סי אקודרה קון ריספיקטו אי  
אמיסטאר אל סוב'יניר די סו אלטיזה , איספי-  
ראנדו קי איל טיימפו נו אפ'לאקו לה אמיסטאר  
קי איל פרינסיפי אול קאר קיוו ביין מאס אנטיס  
אמוסטראר אל אפ'ירמאדו אבאשו , אי קי איל  
אפ'ירמאדו אבאשו גואדרו אי גואדרארה פור  
סימפרי אין איל פ'ונדו דיל קוראסון איל סוב'יניר  
איל מאס אגראדיסידו .

" ב'י ליאם ארוב' לינסון בארונטיט .

קואנדו איל פרינסיפי אול קאר אקאב'ו  
די מילדאר לה קארטה , איל איספאנדייו לה מאנו  
אה קור קוראן אי לי דיטו :

" מי קירידו אמיגו , אינטרי מוזוטרוס נו איי  
נינגון מיניסטיר די איסטאס קארטאס , אי איסטה  
קארטה די סיר ב' ליאם ב ארוב' לינסון ,  
אין איל איסטאדו קי מי טופו אויי קון לוס אינ-  
גליוס , נו ב'וס רינדיריאה גראנדי סירב'יסיו , סי נו  
סאב'יאה די אנטיס קין סוש אי סי נו ב'יאה קון  
קי קוראז'י מי סאלב'אטיש לה ב'ידה . פור דיס-  
גראסיה , איל קורוניל באר קלי י איסטה אין  
קאמינו , סוב'רי באגאב'אפ'ור , אי , סי  
נו לו סאב'יאה , לה טראאיסיון די ראאו ייה מי  
לו אב'ריאה אימביזאדו איסטה נוג'י ; די מודו קי  
נו פואידו אייודארב'וס מונג'ו אין ב'ואיסטראס  
בושקידאס . מי איספאנטו מיזמו קי מי אמיסטאר נו  
ב'וס קאב'ז'י אלגון דאניו די פארטי לוס אינגליוסי  
— סיניור אול קאר , דיטו איל קאפיטאן ,  
נו ב'וס אוקופיש ני די מי די לוס אינגליוס "

גואיסטרוס אב'ואילוס אין סוס אוראס די דיפוזו.

— קיריס, דישו סיטה, קי טי מילדי און פאסאז'י דיל ליב'רו ראמאייאנה אי לאס קישאס טאן איזנזוב'יינטים דיל ריי דאס ארטה, קואנדו איסטאב'ה אין סו ליג'ו די מואירטי, איל סי אטריסטאב'ה די נו טיניר אה סו לאדו אה ראמה, סו איז'ו קירידו, איל אינב'ינסיב'לי בא-ראגאן, אי קי איל סי אקולפאב'ה איל מיוזמו די מיריסיר איסטי קאסטיגו די לוס דיוויזיס פור אב'יר איג'ו אין סו מאנסיב'יס אונה מאטאנסה סין קיריר? — מילדה, מילדה ריספונדייו אולקאר. לואיגו סיטה סי ליב'אנטו, סי פ'ואי אה

בושקאר איל ליב'רו אי מילדו :

„ויו אריב'י אין לוס בודריס דיזיירטוס די ריאו קאר אייו אונדי טוב'י איל דיזיאו די טיראר סוב'ירי אלגונה ביסטייה, סין ב'ירלה, פירו סולו אה לה בוס דיל רואידו, סינדרו ייה איסטאב'ה מויי אאוזאדו אה טראב'אר ארקו. אליי מיינטראס קי איסטאב'ה איסקונדידו אין לאס טינייב'לאס די לה נוג'י טיניינדו מי ארקו אין לה מאנו אוליי איל סונידו די און קאנטארדו קי סי אינג'יאה די אגואה. לואיגו ארמי מי ארקו די אונה פ'ליג'ה אי לה ארוז'י פריסטאמינטי אין איל איירי און מומינטו דיספואיס אוליי אונה בוס די און אומברי קי איסקלאמאב'ה אין קישאנדוסי : „אה! איסטו מואירטו! קומו פואידי סיר קי טירין אונה פ'ליג'ה סוב'ירי און אומברי קאג'וטו קומו מי? די קין איס לה מאנו טאן קרואילה קי דיריו'ו סו פ'ליג'ה קונטרה די מי? אב'יאה ב'ינידו פור אינג'יר אגואה מיינטראס לה נוג'י אין איסטי ריאו אסו-לאדו. אה קין טוב'י איג'ו אקי אלגונה אינג'ורייה?“ „ויו אל אוליייר איסטאס טריסטס פאלאב'-ראס, טיניינדו לה אלמה אטורב'אדה אי טימבלאנדו דיל איספאנטו קי מי טראאיאה איסטי יירו, איג'י מיס ארמאס אינב'אשו אי מי אפריסורי אה איר אונדי איל, אליי ב'ירי אה און דיספ'ורטונאדו קאליירו אין לה אגואה אי פ'ירידו אין איל קוראסון .

סי איל קורוניל בארקליי נו מי טראטה קומו אמיגו, פ'ואיסי מיוזמו אין מידיו די 30 ריז'ימינטוס, איל אימביזארה די קואלה פיזגור איס מי מאנו קואנ-דו אילייה אחארב'ה. נו ב'וס אטריסטיש פור מי; פואידי סיר, אל קונטראריוו, פואידי סירב'יר-ב'וס אי אזיר ב'ואיסטרה פאס ....

— אזיר פאס קון איסטוס בארברוס! איס-קלאמו אולקאר, לוס אוז'וס דיל קואל ברילייא-רון די ראב'ייה. איליווס מאטארון אה מי פאדרי אי אה מיס דוס אירמאנוס; טומארון לה מיטאד די מיס איסטאדוס אי דיספוז'ארון לה אוטרה; פור איל ברילייאנטי אי נדרה\* איל קארדו דיל קואל פאסה פור איל סילו אי טראליי לה לוז פור טנדאס לאס פארטיס דיל מונדו, סי באסטאב'ה קון דאר מיס טריזורוס אי מי ב'ידה פור איג'אר אל אול-טימו די איסטוס בארברוס רוב'יווס אין איל פ'ונדו די לה מאר, ויו נו מי דיטינדריאה ני און מינטו; סי, ב'ו לו ג'ורו, אי מי איריאה דיזידו אוי אלקאנסאר אה מיס אב'ואילוס .

— אי מי דישאריאס סולה סוב'ירי לה טיירה! דישו לה אירמוזה סיטה קון און אקסינטו די דולסי קישה . — אה! פירדונאמי מי איז'ה קירידה, ריס-פונדייו איל ב'יוז'ו אין אפריטאנדו סו איז'ה סוב'-רי סו קוראסון. איל נומברי סולו די איסטוס אינ-גליזיס מי קאב'זה און גראנדי איסטרימיסימינטו אי טימור .

קואנדו פינסו אל אב'יניר קי איליווס גוארדאן אה מי איז'ה סיטה, מי סאנגרי בוליי אין מיס ב'ינאס אי קיריריאה קורטאר לה קאב'יסה די טודוס לוס אינגליזיס קי איסטאן אין לה אינ-דייה. פירו נו אב'לימוס מאס די איסטו, איטו מי קירידה סיטה פור אבאטיר און פוקו מי ראב'ייה מילדאמי, טי רוגו, אלגונוס פאסאז'יס דיל אונדו די איסטוס אירמוזוס ליב'רוס קי אימביב'יסיאן אה

(\* אי נדרה, דייו דיל איירי אין לה ריליג'יוון די בר אמה .

„איל אפונטו סום אוז'ום סוב'רי מי, קומו  
סי קיריאה קונסומירמי קון איל פ'ואיגו די סו  
סאנטיראד :

„קי אינג'וריייה טי איזו יו, דישו איל,  
יו, מוראדור די איסטום בוסקים (שא-  
ראם) פור מיריסיר קי מי פ'רירראם קון סו  
פ'ליג'ה, קואנדו יו ב'יני אה טומאר אגואה די אקי  
פארה מי פאדרי? מיס פוב'רים ב'יז'ום אב'ואילום  
סייגום נו טיינין נינגון ארימו אין איסטי בוסקי  
דיזירטו, אי איספיראן אגורה מי ריטורנו. מאטאטיס  
קון איסטה פ'ליג'ה טרים פירסונאס אינג'ונטו,  
אה מי פאדרי, אה מי מאדרי, אי אה מי: פור  
קי ראזון?

ב'ה לואיגו טופאר אה מי פאדרי אי קונ-  
טארלי איסטי טריסטי אקונטיסיינינטו, די מיידו קי  
סו מאלדיסיין נו טי קונסומי; איל קאמינו קי ב'יס  
יב'ה אה לה מוראדה די מי פאדרי; אפריסוראטי די  
איר אליי, פירו קיטאמי אנטים לה פ'ליג'ה.

„איסטאס סון לאס פאלאב'ראס קי מי  
אב'לו איסטי מאנסיב'ו. אה איסטה מאנזיאווה  
ב'יסטה יו קאליי אין און פרופ'ונדו אבאטימיינטו.  
„דיספואיס קיטי קון מונג'ו קויידאדו לה  
פ'ליג'ה קי לי אב'יאה אינטראדו אין איל קוראסון;  
פירו אה פינה מי פ'ליג'ה פ'ואי קיטאדה די לה  
פ'רידה, איל דיזיג'אדו ריספיראנדו קון מונג'ה  
פינה טוב'ו אונום קואנטום מוב'ימיינטום, רודיאו  
סום אוז'ום אי רינדיוו סו אולטימו ריפ'לו.

„אינטונסיס טומי איל קאנטארו, אי מי  
פ'ואי אה לה מוראדה די סו פאדרי, אליי יו ב'ידי  
אה לום דיספ'ורטונאדום ב'יז'ום, סייגום, קי נו  
טיניאן אה נינגונו פור קי לום סירב'יירה, איליווס  
סימיז'אב'אן אה דום פאשארום קי טיינין לאס  
אלאס קורטאדאס אי קי נו פואידין בולאר. איל  
מארידו אי לה מוז'יר איספיראב'אן קון טריסטיזה  
אי אנטייה לה ב'ינידה די סום איז'ו.

„אוליינדו איל רואידו די מיס פאסום, איל  
ב'יז'ו מי אדיריסו איסטאס פאלאב'ראס: „פורקי  
„טאדראטיס טאנטו טיימפו, מי איז'ו? טו בואינה

„מאדרי אי יו איסטאב'אמוס ביין טריסטיס די  
„ב'ירטי טאדראר. סי יו איז'ו, או מיזמו סי טו  
„מאדרי איזו אלגונה קוזה קי טי דיספלאזו, פיר-  
„דונאמוס, אי פור אינדילאנטרי נו טאדריס מאס  
קואנדו איראס אין אלגון לוגאר. סום איל פי  
„מיאו, סיינדו נו פואידו קאמינאר; סום לום אוז'ום  
„מיאום סיינדו נו פואידו ב'יר; פירו פורקי נו מי  
„אב'לאס? ”

„אה איסטאס פאלאב'ראס, אב'יינדומי  
אסירקאדו אב'אגארוזאמינטי אלאדו דיל ב'יז'ו,  
לי דישי, טודו טימבלאנדו :

מי ייאמאן ד א ס א ר א ט ה, אי נו סו  
טו איז'ו, יו ב'ינגו אקי סיינדו איז'ו און קרימין  
איספאב'זריסיינטי, אי לי קונטי לה מאטאנסה קי  
ב'יניאה די אז'יר.

אה איסטאס פאלאב'ראס, איל ב'יז'ו קידו  
און פוקו אינטונטיסידו; פירו קואנדו איל ב'ינו  
אין סי מי דישו :

„סי, סום קולפאב'לי די אונה ניגרה איג'ה,  
„פירו סי טו נו מי רו אטורגאב'אס די סוייו, טו  
„פואיב'לו מיזמו איב'ה ייב'אר איל קאסטיגו אי  
„ייה לו אב'ריאה קונסומידו קון איל פ'ואיגו די  
„אונה מאלדיסיין !

„אה איסטי קרימין ב'ראמה אבאשרי-  
„אה די סו טרונו, אונדי איל איסטה אסינטאדו;  
„איל פאראדיוו איב'ה אה סיראר סום פואירטאס  
„אה סייטי די טום דיסינדיינטיס אי אה סייטי די  
טום אב'ואילום .

„פירו פ'ריטיס אה מי איז'ו סין קירירלו,  
„אי אים פור איסטו קי נו קידאטיס די ביב'יר.  
„ב'אמוס, קרואיל! ייב'אמי אין איל לוגאר אונדי  
טו פ'ליג'ה מאטו אה מי איז'ו. אונדי רומפיטיס  
„איל באסטון די סייגו קי מי גיאב'ה !

„אינטונסיס ייב'י אה לום דום סייגום  
אה איסטי טריסטי לוגאר, אונדי לום איז'ו טוקאר  
איל קואירפו יילאדו די סום איז'ו .

„נו פודיינדו סוסטיניר איל פיזגו די איסטה  
טריסטיזה, אה פינה איליווס מיטירון לה מאנו

סוב'רי איל קי איליוס איג'ארון און גריטו די דולור, לה מאדרי סי מיטיו אה ג'ימיר אין ביזאנדרו לה פאלידה (בלאנקה) פ'יגורה די סו איז'ו. "קומו מי קירידו איז'ו, דיזיאה אילייה, נו מי אב'לאס אין לה אורה קי פארטיס פארה און ב'איז'י טאן "לארגו? דה אגורה אה טו מאדרי און ביזו אי "פארטיראס דיספואיס די אב'ירמי אבראסאדו; "איסטאס ראב'יוזו קון מי? פורקי נו מי אב'לאס?" "איל פארדי אטריסטאדו אי האזינו די סו גראנדי דולור, דישו אה סו איז'ו, קומו סי איסטו- ב'יירה ביב'ו איסטאס טריסטס פאלאב'ראס, אין טוקאנדרו סוס מיימברוס יילאדוס:

"מי איז'ו, נו קונסיס אה טו פארדי קי "ב'ינו אקי קון טו מאדרי? ליב'אנטאטי אגורה. "ב'ין אבראסאמוס קון טוס בראסוס קי פור אינדי- "לאנטרי נו מוס טראאיראן מאס אלגו אה קומיר. "קומו ב'ו אה מאנטיניר, מי איז'ו, אה טו "ב'יז'ה מאדרי, יו קי איסטו סייגו קומו אילייה? "נו טי ב'אליאס אינדה די איסטוס לוגאריס, "אמאניאנה פארטיראס מי איז'ו ג'ונטו קון טו "פארדי אי טו מאדרי."

אקי לה אירמוזה סיטה סי דיטוב'ו די מילדאר. אולקאר לה אולייאה קון און איירי פינסיריוזו. קורקוראן איל מיזמו סי סינטיאה איזמוב'ידו אי מיראב'ה קון מאראב'ילייה לה דולסי פ'יגורה די לה מוג'אג'ה.

אינטרי טאנטו ייה אירה מידייה נוג', אולקאר איב'ה איספארטירסי די סו אמיגו, קואנדרו און איסקלאב'ו אינטרו אין איל קורטיז'ו אי סין דיזיר אונה פאלאב'רה סי אדילאנטו פארה איל פרינסיפי.

"קין איסטא אליו? קי קיריס? דימאנדרו אולקאר.

— פואידו אב'לאר? דימאנדרו איל איסקלאב'ו מוסטראנדרו אה קורקוראן קון אונה מיראדה. איסטו אולטימו איב'ה ריטירארסי, פירו אולקאר לו דיטוב'ו.

"גו ב'וס ב'אלייאש, דישו איל ... אי טו

אב'לה פריסטו.

— סיניור, דישו איל איסקלאב'ו, ב'יני די אריב'אר און מיסאז'ירו די טאנטיאה טופי. — די טאנטיאה טופי! איסקלאמו אולקאר, אין לוס אז'וס דיל קואל בריליו אונה לוז די אליגריאה. קי ב'ינגה!"

איל מיסאז'ירו אינטרו אין איל קורטיז'ו, אירה און פ'אקיר (מונאקו פרוב'י אינדרו), מידייו דיזנדרו, איל סי אומיליוו דילאנטרי אולקאר אי איספירו קי איסטו אולטימו לי דיירה איל אורדין די ליב'אנטארסי.

— קין סוס טו? דישו אולקאר.

— מי יאמו סו גריב'ה.

— סוס בראאמינו, או נון?

— בראאמינו, איס טאנטיאה טופי קי מי אימביאה.

— קואלה איס לה סיניאל די טו מיסיון, די- מאנדרו אולקאר.

— נאלה! ריספונדיוו איל פ'אקיר.

אין מיזמו טיימפו איל קישו דיל מאנטו קי לי סירב'יאה פור ב'יסטידו, און מודו די רידה סוב'רי לה קואלה איסטאב'אן איסקריטוס ב'ירב'וס סאנסקריטוס.

"אה! אה! איסקלאמו אולקאר דיספואיס די אב'יר מיראדו לה רידה קון אטינסייון, איל מומינטו סי אסירקה.

— סי, דישו איל פ'אקיר, איל איג'ו דיב'י סיר אימפיסאדו די אוי אין מי אירוט.

— קאפיטאן דישו אולקאר, איל קורוניל בארקליי דיב'רה טורנארסי אטראס אנטים דיל קאב'ו דיל מוס.

— אין ב'ירדאד, דישו קורקוראן, אי איס די איסטא פירסונה קי טיניש איסטאס נוב'ידאדיס?

— סי, דישו אולקאר, איסטו איס און אומברי סיגורו, מיסאז'ירו די מי אמיגו טאנטיאה טופי.

— אי קין איס ב'ואיסטרו אמיגו טאנטיאה טופי?

סי איזו אוליר, קור קור אן סי ליב'אנטו אי ג'ופ'לו ליב'יאנאמינטי; איל סי אסירקו אלעדו די לואיזון אילי דישו:

„אטינסיון! לואיזון! אינפייס פיריסווה (האראגאנה)!

לואיזון לו מירו אי מיניאו אב'אגארוזאמינטי לה קולה פור אזיר ב'יר קי אילייה ייה אב'יאה אינ- טינדידו לו קי לי אב'יאה דיג'ו; סי ליב'אנטו אב'א- גארוזאמינטי, סי פ'ואי אינדיריג'ו אה לה פואירטה די לה קאמאריטה, אונדי סי דיטוב'ו און פוקו פור אוליר, אי ריטורנו קון ריפוזו דיספואיס אונדי קור קור אן, קומו סי אילייה איספיראב'ה סום אורדינים. אב'יינדו אולידו באטיר אה סו פואירטה קור קור אן. סי ליב'אנטו מיריו ב'יסטירו, טומו סו ריב'ולב'יר אי סי פ'ואי אה אב'ריר.

„ סיניור, דישו איל איסקלאב'ו קי ב'ינו אה דיספירטארלו קון און איירי איספאב'וריסיונטי, איל פרינסיפי אול קאר ב'וס רונה די אבאשאר, אריב'ו אונה גראנדי דיוגראסיה. ר א א ו קי לו קריאין מאטאדו סומבאיו אה לוס נוארדיאנים קי לו גוארדאב'אן אי סי פ'וליו קון איליוס.

— נו איס ביסטייה איסטי ר א א ו דישו קור קור אן אי טודו אין אב'לאנדו איל איס- קאפו די בייסטירסי.

„ אי ביי, סיניור, דישו איל איסקלאב'ו, סו אלטיזה קריאי קי ר א א ו סי פ'ואי אלקאנסאר אה לוס אינגליזים.

— מווי ביינאמוסטראמי איל קאמינו, אי מי אירי דיטראס די טי.

אול קאר איסטאב'ה אסינטאדו סוב'רי און אירמוזו טאפיטי די פיר סיי ה אי פאריסיאה אונדידו אין סום פינסיריוס. אה לה אינטראדה דיל קאפיטאן, איל ליב'אנטו לה קאב'יסה אי לי איזו סיניאל די ב'ינר אסינטארסי. אה סו לאדו. דיספוי- איס איל אורדינו אלום איסקלאב'וס די ריטירארסין. „ מי קירידו קאפיטאן, דישו איל, קונסיש לה דיוגראסיה קי מי ב'ינו?

— ייה מי קונטארון ריספונדיו קור קו-

— ב'ו לו דירי אמאניאנה. איל קורונל בארקליי נו אריב'ארה אקי, קי אוטרוס טדים דיאס; טינימוס דונקי דום דיאס די ליבירטאד. אמאניאנה, סי קיריש אירימוס אה לה קאסה דיל רינוסירונטי (\*). לוס פרינסיפס אזין לה קאסה אה איסטי אנימאל, אי נו סי טופאריאה אין טודה לה אינדייה טאס די דווינטוס רינוסירונטיס. אסטה לה ב'יסטה קאפיטאן.

— אה פרופוויטו, דישו קור קור אן, קי איזיטיש קון איל טראאידור ר א א ו? נו קיריש אזירלו ג'וזגאר?

— ר א א ו! דישו אול קאר, איל ייה איסטה ג'וזגאדו. אנטים די סינאר, די אורדינים פור קי איל פ'ואירטה מאטאדו.

— סוש מווי פריסורונו, דישו קור קור אן. — מי אמינו, דישו אול קאר, לואיגו אפ'י- ראדו, לואיגו מאטאדו; איסטה איס מי מאקסימה. נו קיריריאש קי איזיירה אג'ונטה אונה קורטי די ג'וסטיסיה, קומו אקילייה די קאל קוטה? אנטים קי לוס ג'ואיזים לו ג'וזגין, לוס אינגליזים ייה אינטרא- ריאן פואידי סיר אין באגאב'אפ'ור אי פודריאן סאלב'אר אה איסטי דיאב'לו. נון, נון, איל סי דישו אפ'יראד, אי איל פאגה פור טודוס.

— דיספואיס די טודו, דישו קור קור אן אין איספאנדיינדו לוס בראסוס, סינדו טיניאה גראנדי דיוזאו די דורמיר, נו אב'לי קי פור קודיווידאד. אסטה לה ב'יסטה, סיניור אול קאר. „ אי סיגינדו אל איסקלאב'ו קילי מוסטראב'ה איל קאמינו, איל סי פ'ואי אה איג'ארסי.

6

אאינדה איל קאפיטאן נוסי אב'יאה איס- פאנדידו סוב'רי סו קאמה קואנדו און גראנדי רואידו (\* איל רינוסירונטי איס און אנימאל מווי גראנדי קי ביב'י אין לה אינדייה אי אין לה אפ'יריקה.

אי דיזש קי לוס ב'אן אה קיטאר אפ'ואירה די לה  
אינדייה?

— טינימוס איספיראנסה, דישו אולקאר,  
פירו מי איספאנטו קי ייו נו ב'ו אלקאנסאר אה  
ב'רלו קון מים אנו'ום. טרים מיוזים אנטים ר א או  
קי אירה מי פרימיר מיניסטרו (ב'זיר) דיסקוב'ריאו  
טודו אל קורניל באר קליי, קון לה איספיראנסה  
די טומאר, פור פריסיו די סו טראאיסיון מים איס'  
טאדום אי מי אי'ה. ייו טוב'י סוספיג'ו אי לי אייו  
דאר סינקואינטה גולפס די באסטון ....

— קומו! איל איספיראב'ה אורסי ב'ואיסטרו  
יירנו!

— סי, דישו אולקאר, איסטי איז'ו די אונה  
פירה, קי טוב'ו פור פאדרי אה און מירקאדיר  
פארסי די בוטב'אי קיריאה קאזארסי קון לה  
איז'ה דיל אולטימו די לה פ'אמילייה ראג'ו אי ד,  
לה ראסה לה מאס נובלי די לה אזייה".

קאלי אטורגאר קי איל קאפיטאן קי אסטח  
אקילייה אורה נו סי אינטיריסאב'ה מונג'ו אה  
לאס פאלאב'ראס די אולקאר, אימפיו אה  
אולייר קון מונג'ה אטינסיון.

דיזדי אינטונסיס איל נו טוב'ו מאס קי  
און דיזיאן, אקיל די אפ'יראר אה ראאו אי  
אינקולגארלו. . . דיזיאה לה מאנו די סיטה!  
אה לה מאס אירמוזה מונג'אג'ה די לה אינ'  
דייה! . . . אה און אנג'ל די גראסייה אי די  
אירמוזרה! . . .

איסטום פ'ואירון לוס פינסאמיינטום דיל  
קאפיטאן. נו איס די מאראב'לייאר דיל אינטירי'  
סו קי איל טומאב'ה פור לה מונג'אג'ה, קי איל  
דיאה די אנטים, נו קונסיאה, ני סו פ'יגורה ני  
סו נומברי; סינדרו איל אירה און אומברי קי סי  
אימפריסיונאב'ה די לה פרימירה ב'יסטה, אי נו לי  
דיספלאזיאה די פרוטיו'אר אה אונה ג'וב'ינה אי  
אירמוזה פרינסיה אופרימירה.

„סיניור אולקאר, דישו איל, נו איי  
קי און סולו פארטירו אה טומאר, די דישאר פארה  
אנטרו דיאה לה קאסה אי פירסיג'יר אסטח לה

ראן. ראאו סי פ'וליון, פירו איסטו נו איס אונה  
דיזגראסייה, ראאו איס און דיאב'לו קי פ'ואי  
אורסי אינקולגאר אין אטרו לוגאר.

— סי, פירו איל סי ייב'ו קון איל דום סיני'  
טום קאב'אליירום די מי גוארדיאה, אי טודום  
אינג'ונטו סי פ'ואירון אלקאנסאר אלום אינג'ליוזים.

— אה! אייו קור קור אן קון און איירי  
פינסיריוויו. ב'יינדרו קי אולקאר איסנאב'ה  
מויי אבאטירו פור קאב'זה די איסטח טראאיסיון  
איל קריאו קי אירה מיניסטיר די דארלי קוראז'י.  
„אי בייך, דישו איל אין סונריאינדרו, טיניש  
דום סינטום טראאידוריס מאנקום. אמאריאש  
מיז'ור קי איסטוב'ייראן קון ב'ום אין באג אב'א'  
פור, פרונטום אה אינטריגארב'ום אין מאנו דיל  
קורניל באר קליי?

— אי דיזיר, איסקלאמו אולקאר קי אונה  
אורה אנטים ריסיב'י טאן בואינאס נוב'דאדים!  
— די טאנטיאה טופי?

— די איל מיזמו; אולימי קאפיטאן. . . .  
דיספואיס דיל סירב'יסיו קי מי רינדיטיש אנוג'י.  
נו פואירו מאס גואדראר די ב'ום נינגון סיקריטו...  
לה אינדייה אינטירה איסטח פרונטח אה  
טומאר לאס ארמאס.

— פארה קואלו?  
— פארה דיסטיראר אה לוס אינג'ליוזים.

— אה! דישו קור קור אן, דיסטיראר אה  
לוס אינג'ליוזים, קירי דיזיר, קי לוס טומאריש אונז  
אה אונז אי לוס איג'אריש אלה מאר; ייו ב'ום אל-  
יודארי, אולב'ירארי לאס בושקידאס קי ב'יני אה  
אזיר, אי לה פרוטיטה קי די, די נו מליסקארמי אין  
איג'ום די פוליטיקה טודו טיימפו קי ייו איסטארי אין  
לה אינדייה איס אונה פ'אמוזה אידיאה...אי  
די קין ב'יני איסטח אידיאה?

— די טודו איל מונדרו, ריספונדיוו אולקאר  
די טאנטיאה טופי, די נאנה סא איב,  
אי די מי ....

— די טודו איל מונדרו! איסקלאמו איל קאפי'  
טאן אין דיאינדרו. ייה איסטאב'ה סיגורו די איליוו...

מואירטי, אה רא או, איל קואל נו דיב' איסטאר  
ביין לישום.

— אה! דישו או לקאר, ייה פינסי אה  
איסטו, פירו איי אונג' אוראס קי איל פ'וליו אי ייה  
אלקאנסאריאה סין דודה אה לה ארמאדה אינגלי-  
זה ... אנאמוס מיז'ור ... נו טאדרימוס ... יו  
יה די אורדיניס פארה לה קאסה. ב'אמוס אה  
פארטיר אה לה אורה שיש סיינדו אין אקילייה  
אורה איסקלאריסי איל סול. אי לה קאלור נו איס  
טאן פ'ואירטי. ב'אמוס אה די שאר אה מי איז'ה אין  
איל פאלאסייו דיבאשו די אונה בואינה גוארדיאה,  
סיינדו רא או טייני רילאסייוניס סיקריטאס אין  
לה סיב'דאד אי ב'אמוס אה טורנאר אה לה אורה  
דייס. מיינטראס איסטי טיימפו סו גריב'ה אירה  
אה בושקאר נוב'דאדיס.

— פירו, דישו קור קוראן, קין מוס פ'ורסה  
אה קאסאר איל ריגוסירונטי אוי, סי ב'וס איספאנ-  
טאש די אלגון פיליגרו?

— מי קירידו קאפיטאן, ריספונדייו או לקאר,  
יו נו קירו מוריר איסקונדידו אי גוארדאדו אין מי  
פאלאסייו, נו איס איסטי איל אינשימפלו קי מי  
דייו מי אב'ואילו ראמה.

— אי ביין דישו קור קוראן, קיריש אל  
מיגוס קי דישי אה ב'ואיסטרה איז'ה אונה גוארדי-  
אה מאס סיגורה אי מאס איסטרימיסינגטי קי פודה  
לה ארמאדה די באגאב'אפור?

— קין איס איסטי אמיגו טאן סיגורו אי  
טאן איסטרימיסינגטי?  
— לואיזון.

אין מיזמו טיימפו לה טיגרי קי ב'ידו קי  
אב'לאב'אן פור אילייה, סי ליב'אנטו אינפייס  
סוב'די סוס פאג'אס די אטראס אי ארימו סוס  
פאג'אס די דילאנטרי סוב'די לוס אומברוס די  
קור קוראן.

סיטה אריב'ו אין איסטי מומינטו.  
„מי קירידה איז'ה, דישו או לקאר,  
ב'אמוס אה איר אמאנייאנה אה אזיר לה קאסה  
אל ריגוסירונטי ...

— קון מי? דימאנדו סיטה.  
— נון, טו קידאראס אין איל פאלאסייו,  
רא או פואדי טופארסי אין לה קאמפאנייה  
קון סוס קאב'אליירוס, אי נו קירו מיטירטי  
אה און אינקונטרו ...

— פירו, מי פאדרי, דישו סיטה, מווי אליגרי  
די איר אה לה קאסה, יו ייה סי מווי ביין סוב'יר  
אה קאב'אלייו, אי נו ב'וס די שארי ני און מינוטו.  
— פואדי סיר, דישו קור קוראן, סיריאה  
אילייה מאס אין סיגורידאד קון נווטרוס ... ב'וס  
פרומיטו די קוידאר סוב'רי אילייה אי סירא או  
סי פרויזינטה לו אינטריגארי אה לוס דיינטים די  
לואיזון.

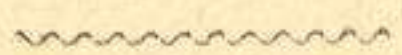
— נון, דישו איל ב'ויזו, און אינקונטרו איס  
סימפרי אוואדיאונו ... אמו מיז'ור ב'ואיסטרה פרו-  
מיטה די די שאר אה לואיזון פור גוארדיאה אין  
איל פאלאסייו.

— קומו! סינייר, דישו סיטה, באשיינדו לאס  
מאנוס קון אליגריאה, מי ב'אש אה די שאר אה  
לואיזון פור איל דיאה אינטירו?

— בז' לה דארי פור סימפרי, ריספונדייו איל  
קאפיטאן, סי פודיאה קריאר קי אילייה קירי איס-  
טארסי קון ב'וס; פירו אילייה איס און פוקו  
קאפריג'וזה אי נונקה קיז'ו אוליר אה נינגונו  
אפ'ואיראס די מי ... לואיזון אוי קידאראס  
אלאדו די לה פרינסיוזה אי קוידאראס סוב'רי  
אילייה אסטה מי ריטורנו ... סי אב'רה אלגונו  
קי לי דיספלאזו, טו אראס די איל טו דיזאיונו;  
סי אילייה קירי פאסיארסי אין לה גואירטה, לה  
אקומפאנייאראס אי לה מיראראס קומו סי פ'ואירה  
טו אמה ... קונוסיס ביין טוס דיב'יריס?"

לואיזון מיראב'ה אין ב'ויזיס אה קור-  
קוראן אי אין ב'ויזיס אה סיטה אי איג'אב'ה  
גריטוס די אליגריאה.

(אה קונטינואר).





# גואירטה די ירושלים

## ליב'רו ליטראריי



קינינטום אומבריס, לו איזון לוס ב'ידו פאר-  
טיר, קון ריגריטו, פירו אה לה ייאמאדה די  
סיטה אילייה סי טורנו אל פאלאסיו אונדי  
אילייה איספירו ג'ונטו קון לה פרינסיוה אל דיטורנו  
די לוס קאסאדורים .

7

לה קאסה אל רינוסירונטי .

פור דיוגראסיה, לו איזון, מאל גראדו  
טודאס סוס אירמוזאס קואלידאדיס, אילייה אירה די  
לה ראסה די לוס טיגריס, די סורטי קי אה פינה  
לוס קאסאדורים דיספאריסירון קי אילייה טוב'ז איל  
דיוואו די פארטיר אי אלקאנסאר אל קאפיטאן  
קורקוראן; אילייה נו אינדיב'ינו לה אימפור-  
טאנסה קי אריאה לה גוארדיאה קי אילייה אב'יאה  
סידו קארגאדה די אזיר; אילייה אירה קאפריג'וזה  
אי טיניאה מונג'ה אמור פור לוס פלאזיריס,  
קיסאס פינסאב'ה אילייה אזיר טאמביין לה קאסה  
אל רינוסירונטי; איס איסטו לו קי נונקה סי פודו  
סאב'יר, סיינדו אינטרי טודאס סוס מאנקוראס  
(פ'אלטאס) טיניאה אי אקילייה די נו פודיר קונ-  
טאר סוס פינסאמיינטום .

לה טיגרי אטאגאנטאדה אימפיסו אה  
בוסטיו'אר טאן פ'ואירטימינטי קי סיטה מאל  
גראדו איל דיוואו קי טיניאה די טינירלה אה סו  
לאדו, אימפיסו אה אטדיסטארסי די איסטי ב'יוני-  
דאדו אי איסקאפו קון דארלי לה ליבירטאד .

מאראבילייוזום אקונטיסימיינטום די  
**איל קאפיטאן קורקוראן .**

(רומאנסו טריזלאדאדו דיל פ'ראנסיס פור  
שלמה ישראל שיריו לי.)

פארטי פריטירה .

(קונטינואסיון).

„מי אינטינדיטים, קונטינוואו קורקוראן,  
אמוסטראמילו אין אינ'אנדוטי אה לוס פייס די לה  
פרינסיוה, אי אין ביזאנדולי לה מאנו .“  
לו איזון די ב'יסטה סי איג'ו אה לוס  
פייס די סיטה, אי קון סו לינגואה לי לאמביאה  
סוס מאנוס .

איסטי גוארדיאן, דישו קורקוראן,  
ב'אלי מיז'ור קי אונה ארמאדה, אילייה איס מווי  
מיאוליוודה אי נו איי פירסונה קי לה פואידה  
איגואלאר ....

— סיניור קורקוראן, דישו סיטה, נו  
אי נינגון טריזורו קי פואידה פאגאר אונה טאלה  
אמיסטאד. פירו יו לה אריסיב'ז אין טרוקי די  
מי אמיסטאד. „מיינטראס קי אב'לאב'אן איל דיאה  
יה אב'יאה איסקלאריסידו, קורקוראן ביזו  
לה! פ'רינטי די לו איזון, סי אומיליוו קון ריס-  
פיקטו דילאנטרי די סיטה אי סוב'יוו אה קאב'אליוו  
קון אולקאה, סיגידוס די אונה טרופה די

פור דיפ'נדירסי אי סו לארגורה איס אין ב'זויס די  
און מיטרו. סי סומוס דיג'וזום אין איסטה קאסה, לו  
קי נו איס מווי סיגורו, סינגרו סו קואירו איס מווי  
דורו קי לו אברייגה דיל גולפי די לה באלה, אי  
איל איס מאס פ'ורסודו קי טודוס לוס אוטרוס  
אנימאליס. ייו ב'וס פרומיטו אה אלמורוזאר די סו  
קארני קי איס מווי סאב'רוזה. נו קומין די איסטה  
קארני קי אין לה מיוזה די לוס פרינספיים... "   
טודו אין אב'לאנדו, אולקאר אי  
קורקוראן אריב'ארו אה לה אינטראדה די  
און בוסקי (שארה) .

„דיטינגאמוס נוס אקי, דישו אולקאר אין  
אבאשאנדו די סו קאב'אלייו. נואיסטרוס קאב'אל-  
יוס נו סומפורטאריאן ני לה ב'יסטה, ני לה גולור,  
ני איל אינקונטרו דיל רינוסירונטי; ב'אמוס  
אסוב'יר סוב'רי איליפ'אנטיס. "   
אונה פארדה די איליפ'אנטיס אפרונטא-

דום די אנטיס איספיראב'אן אה לוס קאסאדוריס.  
„אה קואלו סיירב'ני, דימאנדו איל קאפיטאן,  
איסטי אומברי קי איסטה אסינטאדו אליו סוב'רי  
לה דילאנטירה אי קאז'י סוב'רי לאס אוריז'אס דיל  
איליפ'אנטי?   
— איס איל גיאדור, ריספונדייו אולקאר.  
איל סולו פואירי אזירסי אואיר אי אוב'דיסיר  
דיל אנימאל.

— אי איסטי אוטרו, קונטינאו קורקוראן,  
קי איסטה אפארדו קון ריספיקטו דיטראס די מי,  
אי פאריסי איספיראר מיס אורדיניס?  
— מי קירידו קאפיטאן, איס אקיל קי דיב'י  
סיר קומידו.

— קין לו ב'ה אה קומיר? ייו נו טינגו  
אמברי אי קריאו קי איסטו גו סיריאה איל דיזא-  
יונו קי מי גוארדאטיש?  
— איס איל טיגרי קי לו קומירה.

— איל טיגרי! קואל טיגרי? איסטאמוס  
אינדו אה לה קאסה דיל רינוסירונטי אי נו אה לה  
קאסה דיל טיגרי.

— מי קירידו אמיגו, דישו אולקאר אין  
— איס איל טיגרי קי לו קומירה.

— איל טיגרי! קואל טיגרי? איסטאמוס  
אינדו אה לה קאסה דיל רינוסירונטי אי נו אה לה  
קאסה דיל טיגרי.

— מי קירידו אמיגו, דישו אולקאר אין

לה פואירטה דיל פאלאסיו פ'ואי אב'יירטה  
אי לה טיגרי איזו און סאלטו אי פאסו, סאלטו פור  
אינסימה לה קאב'יסה דיל סולדאדו קי אזיאה לה  
גוארדיאה; קאמינו דום טריס קאלייס אין איג'אנדו  
אינבאשו דום טריס דוזינאס די אינדוס אי אריב'ו  
אה לה פואירטה די לה סיב'דאד די באג'אב'א-  
פ'ור, אונדי לוס סולדאדוס דיל פוסטו סי גואדרא-  
רון ביין די דיטינירלה, אי לי איזירון לאס מיזמאס  
אונוריס קי אריאן אה אלגון אלטו אופ'יסיר.  
איליוס סי אינטרארון אין סוס קאזירנאס (קישלאס)  
פור טומאר סוס פ'וזיליס אי טיראר סוב'רי  
לואיזון. טודו אין קוריינדו אילייה מיראב'ה  
אינבאשו קון אטינסיון לאס סיניאליס קי איזירון  
לאס פאטאדאס די לוס קאב'אלייוס אי ליב'אנטאב'ה  
לה נאריס אין איל איירי פור גולור.

מיינטראס איסטי טיימפו, איל פרינספי  
אולקאר אי איל קאפיטאן קורקוראן  
איסטאב'אן אינדו אה לה קאסה; אאון קי איליוס  
טיניאן אלגו די טריסטיוזה, איליוס אב'לאב'אן אינ-  
ג'ונטו אי פאריסיאן נו פינסאר קי אל רינוסירונטי.  
„טיניש קאסאדו איל רינוסירונטי? דימאנדו  
אולקאר אל קאפיטאן.

— גונקה ריספונדייו קורקוראן. טינגו  
איג'ו לה קאסה אל טיגרי, אל איליפ'אנטי(פ'יל), אל  
איפופוטאמו\*) אל ליאון; פירו איל רינוסירונטי  
איס און אנימאל דיסקונסידו פארה מי.

— איס אונה קאסה מווי ראלה אי מווי  
פריסיווזה, דישו אולקאר. "איל רינוסירונטי איס  
מווי גראנדי, טייני מיטרו אי מידייו די אלטורה אי  
טריס מיטרוס די לארגורה; איל איס מווי יינו אי  
פיוגאדו, טייני לה קאב'יסה קורטה, לאס אוריז'אס די-  
ריג'אס קומו אקיליאיס דיל קאב'אלייו; איל טייני און  
קואירנו\*\* אין לה נאריס קי לי סיירב'י פור ארמה

(\*) איפופוטאמו, מודו די קואטרופיאה קי  
טייני 1,90 מיטרו די אלטורה אי קי ביב'י סוב'רי  
לה טיירה אי אין לה אגואה.

(\*\*) איל רינוסירונטי די לה אפ'ריקה אי  
אקיל די סומאטרה (איולה) טיינין דום  
קואירנוס. — נוטה דיל טריולאדאדור.

לום איליפ'אנטיס ליב'אנטאב'אן סום  
טרומפאס (מושום) אי דאב'אן סיניאלים די און  
גראנדי מיידו .

„איסטו קירי דיזיר, ריספונדייו או לקאר,  
קי איי אקי סירקה אלגונה קוזה קי מוזטרומ נו  
ב'ימוס אאינדה, פירו קי דיב'י סיר מווי פיליגרוזה.  
איסטאדב'וס פרונטו אי מירה אה ב'ואיסטרי  
דירידור .”

אין מיזמו טיימפו לום קאב'אלייוס אימפי-  
סארון אה סאלטאר קון פ'ואירסה, אי מונג'ום  
קאב'אליירוס די לאס טרופאס פ'ואירון איג'אדום  
אה טיירה, אי לום איליפ'אנטיס טומארון לה פ'ול-  
יידה מאלגראדו טודום לום איספ'ורסוס די סום  
גיאדורים .

איס לו איזון קי אירה קאב'וזה די טודו  
איסטי דיזורדין, אילייה אריב'ז אין סאלטאנדו קון  
אונה מווי גראנדי פריסטיס .

אה איסטה ב'יסטה קאדה אונז מיטיוו לה  
מאנו אה סום ארמאס, פירו קורקוראן לום  
אסיגורו דיזינדו :

„נו טינגאש מיידו די נאדה, איס מי קירידה  
לו איזון .... סום טו, סינייוריטה, אג'וסטו איל  
אין מיראנדולה קון און איירי און פוקו אגרו, קי  
ב'יינים אזיר אקי ?”

לו איזון נו ריספונדייו, פירו מיניאו  
לה קולה .

„סי ייה ב'ואו מווי ביין .... טי אטאגאנ-  
טאב'אס אין איל פאלאסיוו .... קיריאס אזיר לה  
קאסה אל רינוסירונטי .... ב'ין קון מי אגורה,  
איסטאטי ריפוזאדה אי נו איספאנטיס אה נינגונו” .  
מווי אלינרי די איסטה ליסינטייה, לו אי-  
זון נו טאדרו אה אזירסי פירדונאר סו סוביטו  
אריב'ז אי סי איזו אין פוקו טיימפו אמיגה די  
טודום לום קאסאדורים אי די טודאס לאס ביסטייאס.  
לואיגו דיספואיס לום קאסאדורים טופארון  
לה סיניאל דיל רינוסירונטי קי נו טאדרו אה  
אפאריסיר ; אלגונס די אילייוס אימפיסארון אה  
פירסיגיירלו אי אה איג'ארלי פיידראס, פירו איסטאס

ריאינדו, איס און אוזו אינגלים קי מוזטרומ  
אימביזומס אי קי איס מווי בואינו, קומו לו  
ב'יריש. לום אינגליזיס דימארקארון קי סי אזי  
מונג'אס ב'יזיס אין מואיסטרומ בוסקיס אינקונטרומ  
אה לום קואלוס נו סי איספיראב'אן, קומו איל  
טיגרי פור אינשימפלו אי דיב'ירסוס אוטרומ  
אנימאלים. איל טיגרי סי ליב'אנטה מווי דימאנ-  
ייאנה, קומו מוזטרומ, טייני אמברי קומו מוזטרומ  
אי מאס קי מוזטרומ, סי מאנטייני די לה קאסה  
אי נו טייני אוטרו מאנטינימיינטו, איספירדה מונג'אס  
ב'יזיס אל ב'ואז'אדור אין איל קאנטון די אלגון קא-  
מינו, קון לה איספיראנטה די טופאר סו דיזאיונו...  
די מאס, קומו איל נו אמה אה אטאקאר אה לה  
ג'ינטי פור דילאנטרי, סאלטה קאז'י סיימפרי נור  
דיטראס אי סי ייב'ה אה אלגונו פור קומירלו  
דיספואיס אה סו פלאזיר .

לום אינגליזיס סון מווי אקאב'ידאדום ;  
אי אילייוס סי קריאין סיר מאס פריסייוזום קי טודום  
לום אוטרומ אומברים אין אוז'וס די דייוס .  
אילייוס אינב'ינטארון די טומאר קון אילייוס  
קואנדו ב'אן אה לה קאסה או אה אלגון פאסיאו,  
אינדיספארטי דיל גיאדור קי איס קארגאדו די  
גיאר אל איליפ'אנטי, אה און פוב'רי דיאב'לו, קי  
דיב'י סירב'יר פור פריאה פארה איל טיגרי, סי  
פור אפ'יטו אלגונו אפאריסי אין לום אינטור-  
נוס . אילייוס קריאין קי דייוס דוב'ו קריאר אה  
איסטום דיזידיג'אדום אומברים פור דארלוס אה  
קומיר אה לום אנימאלים אין סום לוגאר .

נו איס איסטי און בואין ראזונאמיינטו,  
מי קירידו אמיגו ? נו איסטאריאש אליגרי קי איסטי  
אומברי קי איסטה דיטראס די ב'וס, סירב'ה פור  
פריאה אל טיגרי אין ב'ואיסטרו לוגאר ?

— נו, דישו קורקוראן, אי לי רוגו די  
אבאשאר די ב'יסטה אי די טורנאר אה באג'א-  
ב'אפ'ור פור איל קאמינו איל מאס קורטו .  
סי דיב'ו סירב'יר פור פריאה אה אלגונו, סיאה  
אומברי או ביסטייה, נו סירה, איספירו, סין דיפ'ינ-  
דירמי, אי .... פירו קי קירי דיזיר איסטו ?”

ב'ינו אלעדו דיל רינוסירונטי אי לו אפ'ירו די לאם  
אוריו'אם .

איל רינוסירונטי נו פודו מיניארסי מאל-  
גראדו טודוס סוס איספ'ורסוס .

גראסייאם אה לוואיוון, קורקוראן  
פודו דיזבאראניאר איל פיי אי סי מיטיוו אינפיים  
דילאנטרי די סו אינימינו .

„בראב'ו! לוואיוון, דישו איל. דיטינלו  
ביין .... איספירה, דישאמי בושקאר איל לוגאר קי  
פואירי סיר פ'ירידו .... אה! נאלו .”

אין מיזמו טיימפו, מיטיוו איל קאב'ו דיל  
קאנון די סו קאראבינה אין לה אוריו'ה דיל  
רינוסירונטי אי איזו פ'ואיגו .

איל אנימאל פ'ירידו אה מואירטי, איז  
און גראנדי איספ'ורסו קי ארוז'ו את לוואיוון  
אה קיניו פאסוס די אל'י , סוב'רי לוס אומברוס  
די אונז די לוס קאסאדורים , אי קאלייו מואירטו  
אה טיירה .

„ מי קירידו קאפיטאן , דישו אולקאר,  
טיניש טודאס לאס דיג'אס , אי ייו דאריאה לה  
מיטאד די מי ריינאדו פור טיניר און אמיגו טאן  
פ'יאיל , אי בראב'ו קומו לוואיוון . . . . פור  
אויי לה קאסה ייה סי איסקאפו . אמאניאנה ב'וס  
טופארימוס אלגו די מיז'ור . . . . אה קאמינו .”

ליב'אנטארון די אינבאשו אל רינוסירונטי,  
אי לו מיטיירון סוב'רי און קארו, אי טומארון איל

קאמינו די באגאב'אפור . מיינטראס איסטי  
טיימפו לוואיוון ריסיב'יאה לוס רינגראסייאמינ-  
טוס די קורקוראן אי אמוסטראב'ה אין סאל-  
טאנדו לה אליגריאה קי טוב'ו די סאלב'ארלו .

אינטרי טאנטו איל ריטורנו נו פ'ואי טאן  
אליגרי קומו סי איספ'יראב'ה . קאדה אונז פארי-

סיאה טיניר איל קונסינטימיינטו די אלגונה גראנדי  
דינגראסיה. קורקוראן סי אריפינטיאה די אב'יר  
אג'יטאדו אה איר אה איסטה קאסה; אולקאר

טאמביין סי אריפינטיאה די אב'ירלה פרופונידו אי  
טודוס לוס דוס סי איספאנטאב'אן פור סיטה .

לואיגו אה מידייה ליגואה סירקה

פייראס פור טאן גראנדיס קי פ'ואיסין נו לי אזיאן  
גינגון מאל. איל סי אדילאנטאב'ה אה פאסו  
אב'אגארוו סין איזמוב'ירסי אי איספאנטארסי דיל  
נומירו די לוס קאסאדורים .

„אטינסייון! דישו אולקאר, נאלו. איל  
סולו לוגאר אונדי פודריש פ'ירירלו איס איל אוז'ו  
או לה אוריו'ה .

אה פינה איסקאפו איל די אב'לאר, קואנדו  
און גראנדי רואידו די גולפ'יס די פ'וזיל סי איזו  
אול'יר. מאס די סיסינטה באלאס אחארב'ארון  
אינדונה אל קואירפו דיל אנימאל סין אזיר נינגונה  
סיניאל אין סו קואירו. סולו קורקוראן נו  
אב'יאה טיראדו איינדה סו פ'וזיל .

איל רינוסירונטי ראב'יידו פור איסטי  
אטאקאמיינטו, ליב'אנטו לה קאב'יסה, אי סי אפרי-  
סורו קון אונה פריסה איספאב'וריסיינטי אה איר

אחארב'אר קון סו קואירנו איל איליפ'אנטי אינ-  
סימה דיל קואל איסטאב'ה קורקוראן . איל  
איליפ'אנטי פ'ירידו קון איסטי גולפי פריב'ו די

אפ'יראר אה סו אינימיגו קון סו טרומפה (מושו)  
פור אליב'אנטארלו די אינבאשו אי אזירלו פידא-  
סוס קונטרה אלגון ארב'ול או פינייאסקו; פירו איל

רינוסירונטי נו סי דישו אפ'יראר אי קון און  
סיגנדו גולפי די קואירנו קי אינטרו אסטה איל  
קוראסון , בולטו אל איליפ'אנטי קי קאלייו פיזגא-

דאמינטי אינבאשו .

אין מיזמו טיימפו איל רינוסירונטי דישו איל  
איליפ'אנטי אי סי איג'ו פור אחארב'אר אה  
קורקוראן , קי ב'יניאה די קאליירסי דיל  
איליפ'אנטי .

איל איסטאדו דיל קאפיטאן איריה טיריב'לי.  
לוס מאס בראב'וס קאסאדורים נו טיניאן לה אוזא-  
דיאה די אסירקארסין, איל מיזמו טיניאה איל פיי

אינבאראניאדו אי נו פודיאה מיטירסי אינפיים .  
„אקי, לוואיוון!“ איסקלאמו איל .

דיג'וזאמינטי לה טיגרי נו אב'יאה איספיי-  
ראדו אה איסטה ייאמאדה. ב'יינדו איל פיליגרו  
אונדי סי טופאב'ה סו אמיגו, איזו און סאלטו אי

לום קאב'ליווס .

„אה! דישו איל, אונדי איסטע סיטה?"  
לואיגו און איסקלאב'ו אפארטיוו, איל  
אב'יאה ריסיב'ידו און גולפי די פוניאל אין איל  
פיג'ו, פירו איל גולפי נו פ'ואי מורטאל .

„קי איזטוסיס די מי איז'ה? דימאנדו אול-  
קאר אל איסקלאב'ו .

— סיניור, איסקלאמו איל איסקלאב'ו אין  
אומיליאנדוס, פירדונה אה ב'ואיסטרו איסקלאב'ו  
סי לה ייב'ארוו!

— סי ייב'ארוו אה מי איז'ה! דישו אול-

קאר, אי טו קארע די פירו, נו איזטוסיס נאדה  
פור סאלב'ארלה! דיזגראסיאדו אונדי איסטע  
אילייה? קין סי לה ייב'ו? אב'לה!

— סיניור, דישו איל איסקלאב'ו, איס  
ראאו קי סי לה ייב'ו; איל טיניאה רילאסיוניס  
סיקריטאס אין איל פאלאסיוו; אונס קואנטוס  
אומבריס קי איסטאב'אן איסקונדידוס מאטארוו אה  
לה מאס פארטי די ב'ואיסטרוס איסקלאב'וס אי סי  
ייב'ארוו אה לה פרינסיוה, מאלגראדו סוס גריטוס אי  
סוס ייורוס, אין און ב'אפור קי ייה איסטאב'ה  
פרונטו. אילייוס לה ייב'ארוו אה לה אוריאה דיל  
ריאו אונדי ראאו לום איספיראב'ה קון סוס  
קאב'אליורוס אי פארטייוו טודוס אינג'ונטו. נו  
סי סאב'י פור קי קאמינו סי פ'ואירון, סינדו אי-  
ליוס סי אקאב'ידארוו די אטאר טודאס לאס  
בארקאס אה לה אנטרה אוריאה, די מודו קי נו  
פודיירון פירסיגיירלוס."

אול קאר, אבאטידו די איסטע דיזגראס-  
ייה נו איליאה מאס נאדה. פירו קור קוראן  
און קי איל איסטאב'ה איזומב'ידו די איסטי גולפי  
נון איספיראדו, נו פינסאב'ה קי אה לום מידייוס  
די טומאר די נואיב'ו אה סיטה .

„אי, דישו איל, די אונדי ב'ייני איסטי אומו

קי ב'ימוס סאליר די באגאב'אפור?

אה! סיניור קור קוראן, ריספונדייו איל  
איסקלאב'ו, איסטוס באנדידוס פור אסיגוראר איל  
ריאוישימינטו די סוס קדימין, מיטיירון איל פ'ואיגו

די באגאב'אפור, די לה אלטורה די אונה קו-  
לינה (טונטאנייה ג'יקה) די אונדי סי פודיאה ב'יר  
איל ב'אליי דיל ריאו ניר בודה אי לה סיב'דאד,  
סי ב'ידו און אומו איספיסו, אי אוליירון און  
גראנדי רואידו מיסקלאדו די סונידוס די טירוס אי  
פ'וזיליס אי די גריטוס די מוז'ידים אי קריאטוראס .  
„סיניור אול קאר דישו קור קוראן  
איסטאש אולינדו אי איסטאש ב'יינדו? באגא-  
ב'אפור סי איסטע קימאנדו אין איל פ'ואיגו,  
אה איסטע ב'יסטע אול קאר דיב'ינו פאלירו .  
„אי מי איז'ה, איסקלאמו איל, מי פוב'ר-  
סיטה!"

אין מיזמו טיימפו איל דייו דוס גולפיס קון  
סוס פייס אין לה ב'יינטרי די סו קאב'אלייו אי פאר-  
טייו קון גראנדי פריסטוים. קור קוראן לו סיניו  
קון אונה איגואלה פריסטוים, אי איל ריסטו  
די לום קאסאדוריס סי מיטיירון טאמביין אה קוריר  
פירו קידארוו מויי מונג'ו אטראס .

אילייוס אריב'ארוו אה לה פואירטה לה  
מאס סירקאנה אי קיז'רון פריגונטאר אה און  
אופ'יסיר .

„סיניור, דישו איל אה אול קאר, נו  
סי נאדה די לו קי סי פאסו. איל פ'ואיגו סי אמוס-  
טרו אין סינקו או סיש לוגאריס אינדונה אי אסטע  
אין איל פאלאסיוו די ב'ואיסטרה אלטיזה, פירו..."  
איל איב'ה קונטינואר, פירו אול קאר ייה נו לו  
איליאה מאס .

„אין מי פאלאסיוו! איסקלאמו איל אי  
דאנדו איטרוס דוס גולפיס אה סו קאב'אלייו איל  
סי פ'ואי קון גראנדי פריסטוים אל פאלאסיוו.  
קור קוראן לו סיניאה אי לואיזון קוריאה  
אה סוס לאדו .

אין איל פאלאסיוו טודו איסטאב'ה אין  
דיזורדין . לום לאז'אדוס איסטאב'אן קוב יירטוס די  
קאדאב'יריס אי לה סאנגרי סי איספארזיאה פור  
טודאס לאס פארטיס. קאז'י טודוס לום איסקלאב'וס  
די אול קאר איסטאב'אן מואירטוס .

אה איסטע ב'יסטע אול קאר סי אראנקו

אפארארב'ום קונטרה די לום אינגליויס קי ב'אן  
 אה אסיג'אר ב'ואיסטרה סיב'דאד. ייו קי נינגונו  
 מי דיטייני, ב'ו בושקאר אה סיטה איספירו  
 טראליירב'ולה ... מי קירידה לואיזון, איס קון  
 טו יירו קי לה פירדימוס; אי סוס טו קי דיב'ים  
 טופארלה .... ב'ה, בושקה .... "

אין מיזמו טיימפו טומו איל ב'ילו די סי -  
 טה איינדה פארפ'ומאדו די גולוריס, אי לו מיטיו  
 אה לה נאריס די לה טיגרי פורקי לו גוליריה .

" איס אה אילייה, איס אה סיטה קי

קאלי טופאר, דישו קורקוראן, בושקה ! "

אין מיזמו טיימפו אונס קואנטוס בארקי-

רוס קי סי איג'ארון אה נאדאר טרושירון איל

מיזמו ב'אפור אין איל קואל אב'יאן מיטיו אה

סיטה, איל קאפיטאן אורדינו קי טרושיראן און

קאב'אלייו אין איל ב'אפור אי סי אימבארקו דיספו-

איס ג'ונטו קון לואיזון, דיספואיס די פאסאר

איל ריאן, קורקוראן סאלייו אה טיירה קון

לואיזון אי לי פרוינטו די מואיב'ו איל ב'ילו

די סיטה, לה טיגרי אב'ינדו ביין אינטינדיו,

אימפיו אה קאמינאר פור און קאמינו איסטריג'ו

אה לאס פאטאדאס קי אב'יאן אסיניאלאדו אין

איל סואילו אונה נומירוזה טרופה די קאב'אליירוס.

די אליי אילייה טומו און קאמינו באסטאנטי

אנג'ו אי קורקוראן לה סיגיאה סוב'ידו אה

קאב'אלייו. אה אונה ליגואה מאס לישוס, לואי -

זון טופו און פידאסו דיל ב'יסטיו די סיטה קי

סי אב'יאה סין דודה אינפ'ינקאדו אין איל סארסאל

(לוגאר פלאנטאדו די ארב'וליס פונג'ונווס), אי

סי לו אמוסטרו קון און גולפי די אוז'ו אל קאפיטאן.

איסטי אולטיפו אבאשו דיל קאב'אלייו אי אקונו

איל פידאסו די רופה, אי סי לו מיטיו סוב'רי סו

קוראסון אי קונטינאו סו קאמינו .

אינפ'ין איל אוליו איל רואידו די אונה

טרופה די קאב'אליירוס קי סי אדילאנטאב'אן פארה

אונדי איל, אי איל איספירו טופאר די ב'יסטה אה

סיטה און אה [סו אריב'אטאדור, פירו איל סי

אב'יאה יראדו, אירה אונה טרופה דיל ב'ינטי

אין סינקו או סיש קאלייס די לה סיב'דאד ; פירו  
 ייה פ'ואי לואיגו אמאטאדו .

— קאלי איר נאדאנדו, דישו קורקוראן

אי טראאיר די לה אומרה אוריאה לאס בארקאס ,

אי מוס מיטירימוס אה פירסיגיר אה לום באנדידוס.

— סינייור קאפיטאן, איל מאל איס מונג'ו

מאס גראנדי די לו קי קריאיש, דישו איל איס-

קלאב'ו, ב'ינימוס די אימביואר אין מיזמו טיימפו

קי לה ארמאדה אינגליזה איסטה אה סינקו

ליגואס די אקי אי סיריאה איסטו קי דאריאה אה

איסטי מיזראב'לי ראאו לה אוואדיאה די ב'יניר

אסטה אדיינטרו די באגאב'אפורה, אונה

טרופה די קאב'אליירואה ייה פ'ואי ב'יסטה אין

לוס אינטורנוס .

— אי! קי ב'ינגאן אגורה! איסקלאמו או ל-

קאר דיויספיראדו, קי טומין מי סיב'דאד, מי

טרוזורו אי מי ב'ידה. ייו פירדי טודו אין פירדיינדו

אה מי איז'ה קירידה. "

קורקוראן לי טומו לה מאנו אי לי דישו:

"טומה קוראז'ו, סינייור, ב'וס ייב'ארון אה

ב'ואיסטרה איז'ה, פירו אילייה נו איסטה ני מואיר-

טה, ני דיוזונראדה. ייו ב'וס אסיגורו קי לה

טופארימוס. אה! פורקי לואיזון נו סי קידו

סירקה די אילייה? .... נו איס אה אילייה קי

מאטאריאן קומו מאטארון אה איסטוס איספאנטווס

אי דיוזיג'אדוס איסקלאב'ום .... לו קי דיב'יאה

אקונטיסיר ייה אקונטיסיוו .... ייו ב'וס דישו סינייור

אולקאר .

— מי דישאש! אי אין קי מומינטו!

— ייו ב'וס פירדונו איסטי סוספיג'ו. ב'ו אה

פירסיגיר אל מיזראב'לי ראאו לו ב'ו אפ'יראר

אי קון מי פרופייה מאנו לו ב'ו אינקולגאר אין איל

פרימיר ארב'ול קי אינקונטרארי אין איל קאמינו.

— סי, טיניש ראזון, דישו אולקאר

אריביב'ידו קון לה איספיראנסה די טופאר אה סו

איז'ה, אי ב'ו אה פארטיר קון ב'וס .

— נון! קידאב'ום אקי! דישו קורקוראן,

קידאב'ום פור דיריוזיר לאס בושקדאס אי פור

אינדייאס אי פרוידינטי די לה סוג'ייטה די  
ג'ואגראפ'יאה די לונדרה, איקי דיבייש קונוסיר  
סין דודה .

— סי ייה לו קונוסקו! אים איל קי מי איזו  
טיניר מי גראדו די לוגארטיניטי אין לה ארמאדה  
די לאס אינדייאס .

— איסטה אים אונה קארטה די ריקומינדאסיון  
קי איסטי סיניור ....

— איסטי בארוניט, קריש דיזיר, אינטירומ-  
פיו איל אופ'יסיר.

— איסטי בארוניט, — סי איסטו ב'וס פלא-  
זי מיז'ור, — מי דייו פארה איל גוב'רנאדור  
ג'ניראל די קאלקוטה .

— מויי ביין, אי די אונדי ב'ניש ?

— די באגאב'אפור .

— אה! ב'יטיש אה איל ריב'יליאדור  
אולקאר? איסטה פ'רונטו אה סומיטירסי?  
איסטה פ'רונטו אה באטירסי ?

— סיניור, דישו קורקוראן, פואידריש  
ג'וזגאר מאס קי מי קואנדו איסטאריש מאס סירקה  
די באגאב'אפור .

— פירו טייני איל אל מינוס אונה נומירוזה  
ארמאדה אי ביין אין ריגלה ?

— נו מי אינטיינדו נאדה אין איסטאס קוואס...  
אי אגורה, סיניורים, קריש, ב'וס רוגו, די שארמי  
קונטינואר מי קאמינו ?

— פאסינסייה, דישו איל אופ'יסיר; קין מוס  
דיזי קי נו שוש אלגון איספיון די אולקאר?  
קורקוראן מירו אין קארה אל  
אינגלים אי דישו :

„סיניור, סי איסטאב'אש סולו קין מי אין  
לה קאמפאנייה, קיסאס סיריאש מאס קורטיס.

— סיניור, דישו איל אינגלים, פוקו מי  
אימפורטה די סיר קורטיס, פירו יו דיב'ו אזיר מי  
דוב'יר. סיגיידמי אי ב'וס ייב'אדי אונדי איל ג'ניראל  
די לה ארמאדה .

— יו איב'ה רוגארב'וס די ייב'ארמי אונדי איל,  
דישו קורקוראן .

אי סינקין ריז'ימינטו די קאב'אלייריאה אינגליזה.  
קורקוראן איזו סיניאל אה לואי-  
זון די נוקאמינאר מאס אי איל סי אדילאנטו  
אה סוס אינקונטרו!

„קין אים? גריטו איל אופ'יסיר קין אונה  
בוס פ'אירטי .

— אמיגו! ריספונדייו קורקוראן .

— קין שוש ב'וס? דימאנדו איל אופ'יסיר  
אינגלים .

איסטי אופ'יסיר אירה און מאנסיב'ו קי  
טיניאה לוס קאב'יליוס רוב'יוס, לוס אומברוס  
אנג'וס, אי קי טיניאה איל איירי די און מויי אירמוזו  
קאב'אליירו, בראב'ו גירירו אי בואין ג'וגאדור .

„יו סו פ'ראנסיס, דישו קורקוראן .

— קי אזיש אקי? דימאנדו איל אופ'יסיר.  
ב'יינדו איל טונו די קומאנדו דיל אינגלים,  
איל קאפיטאן ריספונדייו סיקאמינטי :  
„מי פאסיאו .

— סיניור, דישו איל אינגלים נו איסטו  
בורלאנדו. איסטאמוס אין לוגאר אינימיגו אי טינגו  
דיריג'ו די סאב'יר קין שוש .

— אים מויי ג'וסטו, ריספונדייו קורקוראן  
יו ב'ני בושקאר אקי איל פ'אמוזו מאנוסקריטו די  
לאס לייס די מאנו\*, איל גורוקארמה  
איל קואל איסטה גואדראדו אין און טימפלו דיס-  
קונסידו. פודריש אינדיקארמי אונדי סי טופה ?

איל אינגלים לו מירו קין און איירי דודונו נו  
סאב'יינדו סי קורקוראן אב'לאב'ה ב'ירדאד  
או סי בורלאב'ה די איל.

„טיניש סין דודה פאפילים קי אטיסטיגואן  
לו קי ב'ניש די דיזיר ?

— קונסיש איסטי סיליו? דישו קורקוראן  
— גון .

— אים אקיל די סיר ב'יליאם בארוב'-  
לינסון, דיריקטור די לה קומפאנייה די לאס

(\*) מאנו, איל פרימיר אומברי קי איזו  
לייס פארה לוס מוראדורים די לה אינדייה .

איל אב'יאה פינסאדו קי איל מיז'ור מידיין די  
 ב'ר אונדי אב'יאן ייב'אדו אה סי טה סיריאה די  
 איר אונדי איל ג'ניראל די לה ארמאדה אינגליזה,  
 אונדי סיגוראמינטי ר א א ו דוב'ו בושקאר אבריגו.  
 „פירו, אג'וסטו איל, מי אליסינסיאש די  
 טראאיר קון מי אה און אמיגו ?

— סיגורו, סינייור, דישו איל אינגלים, פודיש  
 טראאיר אה טודוס רוס אמיגוס קי קירדיש. ”  
 קורקוראן ג'ופ'לו ; לה טיגרי אפא-  
 ריסיוו אי סי אסירקו אלאדו דיל קאפיטאן. לוס  
 קאב'אלייוס די לה טרופה מויי איספאנטאדוס  
 קיז'רון טומאר לה פ'ולידה ; לוס קאב'אליירוס  
 איליוס מיזמוס טאמביין איזמוב'ידוס קומו סוס  
 קאב'אלייוס טוב'יירון מונג'ה פינה פור נו פ'וליר.  
 „סינייור, דישו איל אופ'יסיר, לה בורלה  
 איסטה און פוקו פ'ואירטי .... אונדי איסקוז'יטיש  
 אה איסטי אמיגו ?

— מי מאראב'יליוו די ב'ואיסטרה מאראב'ילייה,  
 ריספונדייוו איל קאפיטאן. ב'וזוטרוס אינגליוס, קי  
 קריאיש קונוסיר טודוס לוס פאסאטיימפוס, קוריש  
 דיטראס די לוס קאב'אלייוס, לוס פירוס, לאס  
 ראפוזאס, לוס גאלייוס אי טודאס לאס ביסטיאס  
 דיל מונדו .... יו, אמו מיז'ור אה לוס טיגרים ...  
 קאדה אונו סו גוסטו .... טינדריאש מיידו די און  
 סימיו'אנטי קומפאניירו ?

— סינייור, דישו איל אינגלים קון ראב'ייה,  
 און ג'ינטלימאן\*) אינגלים נו טייני מיידו די נאדה  
 פירו יו מי דימאנדו סי לה סוג'ייטה די און  
 טיגרי אים קונב'יניב'לי פארה און ג'ינטלימאן.  
 — לואיזון סי אזי קיסאס אין איסטי  
 מומינטו לה מיזמה דימאנדה, דישו איל קאפיטאן  
 אי סי דימאנדה סי לה סוג'ייטה די און ג'ינטלי-  
 מאן אינגלים אים קונב'יניב'לי פארה אילייה,  
 פירו אנאמוס לאס קוזאס אין ריגלה. קומו ב'וס  
 ייאמאש סינייור ?

ז'ון רוב'אר, סינייור, ריספונדייוו איל  
 \*) ג'ינטלימאן, היירב'ו אינגלים קי קירי  
 דיזיר אומברי ג'ינטיל אי אונוראדו.

אינגלים קון און טונג אלטיגואווו .  
 — מויי ביין, קונטינואו קורקוראן,  
 אטינסייון, לואיזון טי פריזינטו אל מויי אונד'  
 ראב'לי ז'ון רוב'אר, לונארטינייטי דיל ב'ינטי אי  
 סינקין ריז'ימיינטו די קאב'אלייריאה ... אינטינדיטיס ...  
 אי טינדראס קויידאדו די נו מיטיר סוב'רי איל ני  
 איל דיינטי ני לה אוניייה, אפ'ואיראס סי טי אים  
 מיניסטיר די דיפ'ינדירטי .

— סינייור, דישו איל אינגלים, ב'אש איסקא-  
 פאר ב'ואיסטרה קומידייה ?  
 — אי אה ב'וס, לונארטיניינטי ז'ון רוב'אר,  
 דישו קורקוראן סין איזמוב'ירסי, טינגו איל  
 אונר די פריזינטארב'וס אה לה סינייוריטה  
 לואיזון, מי מיז'ור אמיגה .... אגורה, סינייור  
 סי טופאש קי מאנקי די ריספיקטו קון ב'וס, איסטו  
 פרונטו אה רינדירב'וס ראזון אקי מיזמו .  
 ב'ירימוס איסטו מאס דיספואיס, דישו

רוב'אר .... אה קאמינו אי סיגידנוס. ”  
 איל ב'יאז'י נו פ'ואי מויי לארגו . אה און  
 קוארטו די ליגואה די אליי סי טופאב'ה טודה  
 לה ארמאדה אינגליזה. ז'ון רוב'אר, אקומ-  
 פאנייאדו די קורקוראן אי די לואיזון,  
 אינטרו אין לה טיינדה דיל קורוניל בארקליי.

8

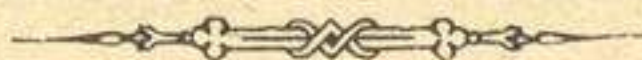
קינכ ירסאסייון איזמוב'יינטי די  
 לואיזון אי דיל קאפיטאן  
 קורקוראן קון איל קורוניל  
 בארקליי.

איל קורוניל בארקליי אירה אונדו די  
 לוס מאס בראב'וס אופ'יסיריס די טודה לה ארמאדה  
 די לאס אינדייאס. איל אב'יאה גאנאדו טודוס  
 סוס גראדוס קון מונג'ה פינה. אי סימפרי, סיאה  
 אין פאס, סיאה אין גירה, איל אירה אימפליאדו  
 אין לאס מיסיוניס לאס מאס פיניב'ליס.  
 (אה קונטינואר.)



# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי



קואנדו ז'ון רובאר אינטרו אין סו  
טיינדה איל קורניל בולטו לה קארה אי דישו :  
"קי איי די מואיב'ו רובאר ?

— איזימוס און אימפורטאנטי קאטיב'יריי  
קורניל. איס און פראנסיס קי איס, קריאו, איל  
איספיאון די אולקאר.

— מויי בואינו. אוידלו אינטראר.

— פירו, דישו רובאר, איל נו איסטה סולו.

— מויי בואינו. אויד אינטראר טאמביין אה

לום איטרוס אי מיטיד דום סולדאדום אה לה  
פואירטה די לה טיינדה.

— פירו, קורניל....

— אויד לו קי ב'ום דיגו, אי נו אב'ליש מאס.

— פואיס קי איל נו קירי אולירמי, פינסו  
רובאר, איסו איג'ו".

אי אזינדו סיניאל אה קורקוראן :  
"אינטראד" לי דישו איל.

קורקוראן אינטרו קון לואיוון

אי קון און ג'יסטו דיל קאפיטאן אילייה סי

איג'ו אה סום פייס. אי אנסי אילייה פ'ואי

איסקונדידה דיטראס די לה מיזה קי אפארטאב'ה

אה קורקוראן דיל קורניל בארקליי.

איסטי אולטימו איסטאנדו אסינטאדו די

איספאלדה איזו סימוז'אנסה די נו ב'יר אל

קאפיטאן קי אב'יאה אינטראדו, אי אנסי איל

נו פודו קונסינטיר טאמביין לה ב'ינדה די

לואיוון.

דיספואיס די און פוקו די קאלייאדיס,

מאראב ילייזום אקונטיסימיינטום די

## איל קאפיטאן קורקוראן

(רומאנסו טריולאדאדו דיל פראנסיס פור

שלמה ישראל שיריזלי).

פארטי פריטירה.

(קונטינואסיוון).

איל קורניל בארקליי אירא אין  
ב'זיזום קומאנדאנטי סוב'רי אלגון ריז'ומיינטו אי  
אין ב'זיזום איל אירא קארגאדו די אסילאדאר  
לום פאסום, איל גוב'ירנאמיינטו אי לום אפאריז'ום  
די גירא די לום פרינסיפ'ים פיג'ירום (קי פאגאן  
פיג'ה) די לה קומפאנייה די לאס אינדייאס  
קומו אולקאר, איל טינאה לה קונפ'יאני-  
סה די לום סולדאדום אי איל קונסיאה טודום לום  
איג'ום די לה פוליטיקה אינגליזה אין לה אינדייה.  
פירו איל נו ריסיב'יאה קי לאס מיסיוניס פירי-  
קולוזאס סיינדו איל נו אירא אירמאנו, טיאו,  
איז'ו או סוב'רינו די נינגונו די לום דיריקטורים  
די לה קומפאנייה. בארקליי אירא אינקארגאדו  
אגורה די אטאקאר אה אולקאר, איסי איל  
ריאוישיאה אה ב'ינסירלו, ייה אב'יאה און ג'ינראל  
פרונטו קי דיב'יאה טומאר איל קומאנדאמיינטו  
די לה ארמאדה אי ריקוז'יר איל פ'רוטו די סו  
ב'יקטוריה.

סוארטי די סו איז'ה. איי דום אוראם קי ר א א ו  
 לה טרושו אקי אי אילייה איס אונה פרינדה  
 פריסיווזה פארה מוזטרום . פירו נו לי אראן  
 נינגון מאל איל אונור די לה ארמאדה אינ-  
 גליזה איס ריספונסאב'לי . אי דיל ריסטן,  
 ר א א ו איל מיזמו לה ריספיקטה , סיינדרו איל  
 דיב' קאזארסי קון אילייה פור פאגה די סו רי-  
 אושימיינטו .

— דיזיד מיז'ור פור פאגה די סו טראאיסיון.  
 — קומו ב'ום פלאזירה ... אי אגורה , סינייור  
 קו ר קו ר א א נ , ב'ום ב'ו אזיר ב'יר אה לה  
 אירמוזה סיטה, אי סי קריש פודיש אב'וזאר אה  
 אולקאר קי אילייה ייה איסטה סאנה אי  
 סאלודוזה. לה ב'ו אזיר ייאמאר .

— נו טיניאה לה אוואדיאה די דימאנדאר-  
 ב'ולו , קורוניל , אי ב'ום רינגראסיו פור אילייו  
 איל קורוניל סונג אי ז'ון רובאר  
 אפאריסיוו. איל איספיראב'ה קון דיספאסינסייה  
 אי קוריוזידאד לה פ'ין די לה קונב'ירסאסיון.  
 איל פ'ואי מונג'ז מאראב'יליידו די ב'יר אה  
 קו ר קו ר א א נ אסינטאדו סירקה די לה מיזה אינ-  
 פ'רינטי די איל קורוניל אי לואיזון אינטרי  
 לוס דום איסקונדידה דיטראס די איל טאפיטי קי  
 קוב'ריאה לה מיזה.

רובאר, דישו בארקליי, אנדה  
 בושקאר אלה סינייוריטה סיטה , אי טראליידלה  
 אקי קון טודאס לאס אונורים קי סי דיב'י אה  
 אינה דאמה דיל מאס אלטו נאסימיינטו.

— פירו, קורוניל.... ריספונדייו רובאר קי  
 קריאה אזיר סאב'יר אה בארקליי די לה  
 פריזינסייה די לואיזון.

— נו פ'ואיטיש אינדה, סינייור?  
 — רובאר, אפ'ורסאדו דיאוב'דיסיר  
 (איסקוג'אר), סאליוו קון לה קאב'יסה באשה .  
 „נו קונסיש איל ב'אליי דיל ריאו ני ר-  
 בודה סינייור ? דימאנדו בארקליי. איס און  
 לוגאר מווי אירמוזו קי אזי אינקאנטאר אה לוס  
 ב'יאז'אדורים ... מי פודיש קריאיר , סיינדרו יו

קו ר קו ר א א נ ב'יינדרו קי איל קורוניל נו ל,  
 אב'לאב'ה או נו לי דיזיאה די אסינטארסי, ס,  
 אסינטו אי טומו די אינסימה לה מיזה און ליב'רו  
 אי איזו סימיו'אנסה די מילדאר קון מונג'ה  
 אטינסייון.

אינפ'ין בארקליי ב'ידו קי איל קאפיטאן  
 אירה אונה פירסונה קי נו סי דישאב'ה איספאנטאר  
 טאן ליב'ויאנאמינטי אי בולטאנדוסי פארה איל,  
 לי דישו:

- „קין שוש ב'ום?
- פ'ראנסיס .
- קומו ב'ום ייאמאש ?
- קו ר קו ר א א נ .
- ב'ואיסטרו אופ'יסיוו ?
- מארינירו אי סאב'יוו .
- קואלו ייאמאש סאב'יוו ?

— בושקו איל מאנוסקריטו די לאס ליים די  
 מאנו פור איל קואינטו די לה אקאדימיאה די  
 לאס סינסייאס די ליאון .

— אונדי איאש קואנדו ב'ום אינקונטרארון ?  
 — אה לה בושקידה די אונה מוג'אג'ה קי  
 און ברינאנטי סי רוב'ו.

— איס אינדייאנה או אינגליזה ?  
 — איס לה איז'ה די אולקאר ,  
 פרינסיפי די לוס מאאראטיס.

איל קורוניל בארקליי מירו אה קו ר-  
 קו ר א א נ קון און אוז' די דיסקונפ'יאנסה.  
 „קי אינטיריסו טיניש קון לוס איג'ום די  
 אולקאר ?

— סו סו אאוספירו (מוסאפ'יר), ריספונדייו  
 קו ר קו ר א א נ קון און טונג ריזיוו.  
 — ביין ! דישו בארקליי. טיניש אלגונה  
 קארטה די ריקומינדאסיון ?

קו ר קו ר א א נ איספאנדייו לה קארטה די  
 סיר ב'יליאם בארו ב'לינסון .  
 „מווי ביין ! דישו בארקליי דיספואיס  
 די מילדארלה. ב'יאו קי שוש און אומברי אונוראדו.  
 פודיש אסיגוראר אה אולקאר סוב'רי לה

ביב'י מואיב'י אנייום, סין טיניר אוטרה סוג'ייטה  
 קי סאלב'ו לאס פיידראס די לאס מונטאניאס אי  
 לוס איספיאונים קי מי דאב'אן קואינטו די טודאס  
 לאס איג'אס די אולקאר... אה סינייור! קואנטו  
 אטאגאנטוויז איס איל אופ'יסיו די ריסיב'יר, די  
 אריסינטאר אי די אפריסיאר לוס ראפורטוס די  
 פוליסיאה... אונ'ו דיאס מי מאנקאן פארה פרינ-  
 דיר אה אולקאר, איסטו נו ב'וס פלאזיריאה  
 קיסאס פור קאב'זה די ב'ואיסטרה אמיסטאד  
 פור איל. מויי ביין, נו אב'לימוס מאס די איסטו...  
 איספירו, סינייור, קי מי אריש איל אונור די אל-  
 מורזאר אוי קון מי."  
 קורקוראן סי איסקווי די נו פודיר  
 ריסיב'יר איסטי קומביטי.  
 „ב'וס איספאנטאש די אזיר און ניגרו  
 אלמורוז... פירו אסיגוראדב'ום... טינימוס די לוס  
 מיזורים ב'ינוס די פ'ראנסיה, אי קומידאס  
 דיליסיוזאס... קי דיויש?  
 — קורוניל, דישו קורקוראן, ריגריטו די ג'  
 פודיר ריסיב'יר ב'ואיסטרו אמיסטוויז קומביטי. פירו  
 יו דיב'ו אפריסורארמי פארה אסיגוראר אה  
 אולקאר.  
 — אסיגוראר אה אולקאר, קירידו סינייור!  
 נו פינסיש אה איסטו! יו ב'וס דיטינגו אקי. ב'וס  
 איסקריב'יריש אה אולקאר, אי איסטו ייה  
 אבאסטאדה, קריאיש קי ב'וס ב'ו די שאר טורנאר  
 אונדי אולקאר דיספואיס קי ייה ב'יטיש  
 מואיסטרה ארמאדה?... ב'וס דארי לה ליבירטאד  
 קואנדו טומארימוס לה סיב'דאד די באגאב'א-  
 פור.  
 — אי סי נו לה טומאריש נונקה קורוניל?  
 דימאנדו קורקוראן, ב'יינדוסי טראטאדו קומו  
 פריזיונירו די גירה.  
 — סי נו לה טומאמוס נונקה, ריספונדייו  
 איל קורוניל, נו אינטראריש טאמביין אליי נונקה.  
 סו יו קי ב'ו לו דיגו, אי לה אקאדימאיה די לאס  
 סינסיאס די ליאון אי טודאס לאס אקאדימאס  
 יל מונדו פואידין איזב'אג'יארסין די מילדאר איל

מאנוסקריטו די לאס לייס די מאנו...  
 — קורוניל, דישו קורקוראן, איזביב'לאש  
 איל דיריג'ו די לאס נאסיוניס!  
 — קואלו? דימאנדו בארקליי.  
 אין מיזמו טיימפו סיטה אפאריסיו, אי  
 סו ב'ינידה אפאזיגואו איל פליטו, קי אימפיסאב'ה  
 אה דיב'יניר מויי ביב'ו.  
 „אה! איסקלאמו אילייה אין מיראנדו אה  
 קורקוראן קון אונוס אוז'וס יינוס די אליגרי-  
 אה, ייה סאב'יאה קי ב'ינדריאש אסטא אקי אה  
 בושקארמי!“  
 איסטא פרימירה פאלאב'רה אליגרו מונג'ו  
 איל קוראסון דיל קאפיטאן. איס סוב'רי איל קי  
 אילייה אב'יאה קונטאדו! איס די איל קי איספי-  
 ראב'ה סו סאלב'אסיון!  
 פירו נו אירה לה אורה די אב'לאר סוב'רי  
 איסטו, דיל ריסטו קורקוראן סי איספאנטאב'ה  
 קי לה אינטראדה די רובאר או די אלגונה  
 אוטרה פירסונה נו אימפדיירה די אימפליאר לוס  
 פלאנוס די סאלב'אסיון קי איל אב'יאה פ'ורמאדו.  
 „קורוניל, דישו איל אינפ'ין ריפ'וזאש די  
 רינדירמי לה ליבירטאד?  
 — ב'וס ריפ'וזו, דישו בארקליי.  
 — גואדראש סין ג'וסטידאד אה לה פרינסיוה  
 סיטה, ייב'אדה די אונדי סו פאדרי פור און  
 דיאב'לו איל קואל קיריש דארלי פור מארידו?  
 — קריאו קי מי איסטאש אינטירוגאנדו, דישו  
 בארקליי, אי איספאנדייו לה מאנו פארה  
 סונאר.  
 — קי סיאה לו קי איל סילו דיג'דייו, דישו  
 קורקוראן אין ליב'אנטאנדוסי, אי אנטים קי  
 בארקליי פודיירה ייאמאר אה אלגונו קורקו-  
 ראן טומו לה קאמפאניקה אי לה מיטייו אל  
 קאב'ו די לה מיזה, קיטו און ריב'ולב'יר די סו  
 אלדיקרה אי לו מיטייו אינפ'רינטי דיל קורוניל  
 דיוינדולי:  
 „סי ייאמאש אה אלגונו, ב'וס קימו איל  
 ס'יליב'רו (מיאוליו).“

— ייה איסטע קונב'נידו, דישו בארקליי.  
 נו מיריש די מאנקאר אה לה פ'יי ג'וראדה  
 אג'ונטו קורקוראן, סיינדו לואיון, קי אים  
 מאס אינטיליז'נטי קי מונג'ה ג'נטי סי קונסינטי-  
 ריאה אל פונטו אי ב'וס אאוגאריאה אין אב'ריר  
 אי סיראר איל אוז'ו .

— סינייר, דישו בארקליי קון אלטיגו-  
 איזה פודיש טינר קונפ'יאנסה אין מי. "

איל קורונל סין סאליר די סו טיינדה  
 אורדינו אה ז'ון רובאר די טראאיר דום  
 אירמוזס קאב'אלייוס; איל ב'ידו אה קורקו-  
 ראן אי אה סיטה סוב'רסין סוב'רי אילייוס,  
 אי ריסיב'יי קון און איירי דורו איל סאלודו די אדיאו  
 קי אילייוס לי אוירון אי איספירו קון פאסינסייה  
 אולייר איל ג'ופ'לו.

מה אינטונסיס קואנדו לואיון סי פ'וא'  
 טאמביין דיטראס די קורקוראן קון גראנדיס  
 סאלטוס קי איספאנטאב'ה אה טודה לה ארמאדה,  
 איל גריטו :

"דייס מיל ליראס איסטירלינאס (אינגלי-  
 זאס) פארה אקיל קי מי טראאיר אה איסטי  
 אומברי אי אה איסטע מוז'יר ביב'וס!"

אה איסטוס ביירב'וס און רואידו די מור-  
 מוריאמיינטוס סי איזו אולייר אינטרי לה ארמאדה  
 טודוס לוס קאב'אליירוס סי אפריסורארון די  
 סוב'רסין סוב'רי סוס קאב'אלייוס אי סי מיטיירון  
 אה פירסיגיר דיטראס די לוס פ'ולידוס; סולדאדוס  
 אה פיי טאמביין קוריאן דיטראס די אילייוס אי  
 פאריסיאן טינר אלאס. ז'ון רובאר סולו  
 סוב'יינדוסי סוב'רי סו קאב'אלייו איזו איסטע  
 רימארקה: "פורקי איל קורונל בארקליי לוס  
 דישו פ'ולייר, סי אל קיריאה קי לוס אפ'ירארן?"

איל קורונל פור ריפואיסטה לי דישו קי  
 איל סירה אפינאדו אין איסטאנדו און מיס  
 אינסיראדו .

איסטע ביין איג'ו. קואנדו איל קאפו  
 איזו אונה טורפידאד, לוס קי איסטאן דיבאשו די  
 סו קומאנדו דיב'ין אקאלייארסין. סיימפרי אים

איל קורונל סי טראב'ו פארה אטראס  
 קון און איירי די מאראב'ילייה אי דישו :  
 "אים קון און מאטאדור קי טינגו קי אזיר ?  
 — נון, ריספונדייו קורקוראן; סיינדו  
 סי ייאמאש, סו ייו קי סירי מאטאדו, אי ב'וס  
 סיריש איל מאטאדור. סון דוס ג'וגוס איגואל-  
 מינטי דיספלאזיינטיס... אגאמוס און קונטראטו  
 (טראטאדו), סי קיריש... .

— און קונטראטו! דישו בארקליי, ייו נו  
 אגו קונטראטו קון און אומברי קי ריסיב'י קאז'י  
 קומו אמיגו, אי קי מי פאגה אין אמינאזאנדומי  
 די מאטארמי .

— אאינדה איסטי ביירב'ו, קורונל! דישו  
 קורקוראן, נו אגאמוס נינגון קונטראטו אינ-  
 פייס לואיון!

אה איסטוס ביירב'וס, לה טיגרי סי ליב'אנטו  
 אי סי אמוסטרו פור לה פרימירה ב'יס אה לה  
 ב'יסטה די בארקליי קי קידו מאראב'יליידו  
 אי איספאנטאדו די ב'ירלה .

"לואיון, קונטינאו קורקוראן ביאים  
 ביין אל קורונל... סי איל אזי און פאסו אפ'ואירא  
 די לה טיינדה אנטים קי לה פרינסיוה אי ייו  
 איסטימוס סוב'ידוס סוב'רי קאב'אלייוס, טי לו  
 אינטריגו אין טוס מאנוס.

בארקליי ב'יינדו לה אמינאזה די  
 קורקוראן, סי דיטרימינו אה אזיר לו קי  
 קיריאה איל קאפיטאן . "אינפ'ין קי קיריש ?  
 דימאנדו איל .

— קירו, דישו קורקוראן, קי מי טראייגאן  
 אקי ב'ואיסטרוס דוס מיז'ורים קאב'אלייוס; לה  
 פרינסיוה אי ייו סוב'ירימוס סוב'רי אילייוס. קואנדו  
 איסטארימוס און פוקו לישום די ב'ואיסטרה ארמאדה,  
 ייו ג'ופ'לארי; אה איסטע סינייאל לה טיגרי ב'ינדרה  
 אה אלקאנסארמי אי אינטונסיס סיריש ליב'רי די  
 איג'אר סוב'רי מי טודה ב'ואיסטרה קאב'אלייריאה  
 קון איל לוגאר טינינטי סינייור ז'ון רובאר  
 קון איל קואל טינגו און ג'יקו קואינטו אה ריג-  
 לאר, איל איג'ו אים קונב'נידו ?

דאניוון די טיניר מאס מיאוליון קי סו קאפו.

9

פ'ניזה די קורקוראן.

מיינטראם קי לה מיטאד די לה  
 קאב'אלייריאה אינגליזה פירסיגיאה אה קור-  
 קוראן אי אה לה אירמוזה סיטה, איל  
 קאפיטאן טאמביין קוריאה קון סו קאב'אלייו  
 סוב'רי איל קאמינו די באגאב'אפור,  
 טינינדו אה סו לאדו אה לה איזה די  
 אולקאר אי אה לואיוון. טודום לום  
 טרים ייה איסטאב'אן ביין אדילאנטרי אי  
 איספיראב'אן פודיר פ'וליר די סיס אינימיגוס,  
 קואנדו און טיריב'לי אינטרומפייסו סי אפארו  
 אין סוס קאמינו.

סוביטו קורקוראן ב'דו און גרופו די  
 סינקו או שיש פירסונאס קי ב'ניאן אה קאב'אלייו  
 אה סו אינקינטרו. איראן אופיסייריס אינגליזיס  
 קי סי אב'יאן אידו אה קאסאר אי קי טורנאב'אן  
 סיגידום די סירב'יטורים אינדום אי קארום  
 קארגאדום די קאסה אי די קומאנייה. אה איסטה  
 ב'יסטה איל קאפיטאן אי סיטה סי דיטוב'יירון  
 די קוריר אי לואיוון טאמביין סי אפארו און  
 פוקו מאס אטראס די איליוס.

סיטה מירו קון אנסייה אה קורקוראן  
 אי לי דימאנדו: „קי ב'אמוס אה אזיר?”

— קאלי פאסאר אגורה קון פ'ואירסה או  
 קון פ'ניזה. ייו פרוב'ארי די פאסאר קון פ'ניזה,  
 פירו סי לום אינגליזיס סי קונסיינטין אינטונסיס  
 קאלי מאטאר אה טרים או אה קואטרו די איליוס  
 או סיר מאטאדום. איסטאש פרונטה? נו ב'ום  
 איספאנטאש?

— קאפיטאן, דישו סיטה אין ליב'אנטאנדו  
 לום אוזום אל סילו, נו מי איספאנטו קי די נו  
 ב'יר מאס אה מי פארדי אי קאלייר די נואיב'ו  
 אין לאס מאנוס דיל מיזראב'לי ראאו.

— סי איס אנסי, דישו קורקוראן, ייה

איסטאמוס סאלב'אדום. קאמינאד אגורה אב'אגא-  
 רוזאמינטי אי איסטאדב'ום פרונטה.... קואנדו  
 דידי: בראמה אי ב'ישנו! אינטונסיס  
 דאריש דום גולפיש די פייס אה ב'ואיסטרו קא-  
 ב'אלייו, אי לואיוון אי ייו ב'ום סיגיירימוס.”  
 אינטרי טאנטו לום אופיסייריס אינגליזיס  
 קאמינאב'אן אה פאסוס אב'אגארוזום קון און  
 איירי דיסקודיאדו, קימו אונאס פירסונאס קי נו  
 טיינין נינגון אינימיגו אה איספאנטארסין או אה  
 פירסיגיר. איליוס אב'לאב'אן סוב'רי לום ארטיקו-  
 לום די לה גאזיטה טאיימס (טיימפו), אי נו פאריסיירון  
 אוקופארסין די קורקוראן איל קואל טיניאה  
 איל ב'יסטידו אי לה אפארינסייה די און אימפיי-  
 גאדו די לה קומפאנייה די לאס אינדייאס, פירו  
 איליוס פ'ואירון מאראב'לייאדום די ב'יר לה  
 ראלה אירמוזורה די סיטה.

„ב'ניש דיל ריאל, סינייר? דימאנדו

אונו די איליוס אה קורקוראן.

— סי, ריספונדיוו איל קאפיטאן.

— איי נוב'דאדיס די אינגליטיי רה?

לאס קארטאס די לונדרה דיב'יאן אריב'אר אה  
 מידייו דיאה.

— ייה אריב'ארו, ריספונדיוו קורקוראן.

— קין גאנו אין איל ג'וגו די לאס קורידאס

אה קאב'אלייו, לה סינייריטה סוזאן קארפיט

אי לה סינייריטה מארגאריט קראנטוט?

— אה דיזירב'ום לה ב'ירדאד, — ריספונדיוו

קורקוראן, קי נו קיזו די שארסי קי לו סוס-

פיג'אראן, — מי איספאנטו קי לה סינייריטה

בילינדה שארטייר נו גאני אה טודאס

לאס דום סינייריטאס.

— או! או! דישו איל אינגליס מאראב'לייא-

דו. קין איס איסטה נואיב'ה סינייריטה די לה

קואלה נו אולי נונקה אב'לאר?

— קארו סינייר, דישו קורקוראן, איסטו

נו איס די מאראב'לייאד. סינייר ב'יליאס

שארטייר איס אונה פירסונה אונדאדא, קי סופו

אקוזיר אין לה אאוסטראלייה אין איל



— אלו מינוס דישו איל אינגלים מי אלי—  
סינסיאריש די דארב'ום און סיגארו.

— „נו פ'ומו דילאנטרי די לאס דאמאס",  
ריספונדיוו קור קור אן דיספאסינסיאדו.

איליוס אב'לאב'אן אין אינגלים אי איל  
קאפיטאן קונסיאה מויי בין איסטה לינגואה;  
דיזיג'וזאמינטי, אטאגאנטאדו די ב'רסי דיטי-  
נידו אי פירדיר און טיימפו טאן פריסיוו אה אב'-  
לאר קון איל אב'ליסטון, איל סי אולב'ידו אי  
דישו איסטאס אולטימאס פאלאב'ראס אין פ'ראנ-  
סיס.

„פירו, דיאב'לו, איסקלאמו איל אינגלים,  
שוש פ'ראנסיס, סיניוור, אי נון אינגלים! קי אויש  
אין איסטי קאמינו אי אין איסטה אורה?

קור קור אן איג'ו אונה אוז'אדה סוב'רי  
סיטה פור אב'זארלי קי איסטי פרונטה פארה  
לה פ'וליהה.

איסטה אולטימה מיראב'ה אה לוס אינ-  
דום קי סיגיאן אה לוס אינגליוס.

קור קור אן בולטו סו קארה טאמביין  
פארה לוס אינדוס אי ב'ידו קון מאראב'לייה  
קי סיטה אי איל אינדו סי אזיאן סיניאלים  
אינטרי איליוס. אין מיראנדו בין אל אינדו  
איל קונסייו אה סוגרי ב'ה, קי אב'יאה סידו  
אימביאדו אונדי אולקאר די פארטי די טאנ-  
טיאה טופי.

איל נו טיניאה טיימפו די פינסאר סינדו  
לוס אינגליוס ייה לו אב'יאן ארודיאדו אי אקיל ק'  
אב'יאה אב'לאדו קון איל לי דישו:

„סיניוור, שוש נואיסטרו פריזוניירו...  
— פריזוניירו! קיריש ריאיר סיניוורים,

אזידמי לוגאר או ב'ום מאטו, דישו קור קור אן  
אין קיטאנדו און ריב'ולב'יר די סו אלדיקירה.

איל אינגלים טאמביין טומו סו ריב'ולב'יר  
אי טודום לוס דום איאן אזיר פ'ואיגו קאנדו און  
אקונטיסימינטו נון איספיראדו דיג'ידיוו לה  
ב'יקטורייה.

לו איזון ב'יינדו לוס ריב'ולב'ירים

ניגוסיוו די לה לאנה אי דיל פולב'ו די אורו  
סיטינטה אי סינקו או אוג'ינטה מיליונים די  
פ'ראנקוס אי קי... .

— סיטינטה אי סינקו או אוג'ינטה מיליונים  
איסקלאמו איל אינגלים אב'ליסטון אי קוריוו  
אים אונה אירמוזה סומה!

— סי, אימאז'נאדב'ום קי לה סיניווריטה  
בילינדה שאר טיר אים טאמביין מויי אירמו-  
זה אי קי נו מאנקה אה קי טינגה אמאנטיס!—  
אסטה לה ב'יסטה, סיניוורים... .

איל איאה אלישארסי קון סיטה אי  
לו איזון, קואנדו איל אינגלים לו ייאמו די  
נואיב'ו.

„סיניוור, איסקוזאדמי, ב'ום רוגו סי ב'ום  
דיטינגו; פירו דיב'ו אב'זארב'ום קי איסטאש אין  
לוגאר אינימיגו אי קי קאלי טיניר גראנדי אוזא-  
אה פור קא מינאר אין איסטי קאמינו.

— ב'ום רינגראסייו, סיניוור, פור ב'ואיסטרו  
קונסיז'ו.

— פואידריש אינקונטראר קיסאס אה לוס  
איספיאונים די אולקאר לוס קואלוס ב'ום  
קאטיב'אראן.

— אה! אה! אין ב'ירדאד! מויי בין יי  
סירי קודיוויוו.

קור קור אן איאה קונטינאר סו קאמינו;  
פירו איל אינגלים קי פאריסיאה דיטורמינאדו אה  
נו סולטארלו פרוב'ו די דיטינירלו אאינדה.

„שוש סין דודה, סיניוור, אימפייגאדו אל  
סירב'יסיוו די לה קומפאנייה?

— נון סיניוור, איסטו ב'ואז'אנדו פור מ'  
פלאזיר.

איל אינגלים סי אומיליוו קון ריספיקטו  
דילאנטרי קור קור אן קריאינדו קי איל אירה  
און מויי גראנדי סיניוור או אלגון לורד. איל איאה  
אב'לאר, פירו קור קור אן אוליונדו דיטראס  
די איל איל רואידו די לוס קאב'אלייוס קי לו  
פירסיגיאן אי קי ייה איאן אלקאנסארלו „איסקוזאדמי  
לי דישו איל" טינגו פריסורה.

איז'ה די אול קאר.

— קומו איסקלאמו אונז די לוס אינגליזים,  
איר'ה לה איז'ה די אול קאר אי נו פודימוס אינ-  
דיב'נארלו! ייו אב'יאה קריאידו קי איר'ה אונז  
סיניורטה אינגליזה קי ב'יאז'ה אין לה אינ-  
דייה קון סו איספוזו.

— ב'אמוס! ב'אמוס! דישו איל דיספאסינ-  
סיאדו רו באר. מיל גיניס (ליראס) פארה אקיל  
קי אריב'ארה איל פרימירו.

אה איסטאס פאלאב'ראס, אונז פ'ואירטי  
ארדור סי אימפאטרונו די טודוס לוס קוראסונים.  
קון גולפ'ים די אסוטי איליוס סי אב'דיאירון  
קאמינו אינטרי לוס אינדוס אי סי מיטירון אה  
קוריר קון מונג'ה פ'ואירטה פור פודיר אלקאנסאר  
אה לוס פ'וליוס אנשים קי אנוג'יסירה.

## 10

### איל אסינ'ו.

קור קוראן קוריאה אלאדו די סיטה  
מאלדיוינדו אה לה קוריווידאד דיל אינגליס קי  
לי אב'יאה איג'ו פירדיר און טיימפו טאנטו פריס-  
יוו, אי איספיראב'ה אינקונטראר אה לוס סולדאדוס  
דיראול קאר אי אינטראר אין לה סיב'דאד די  
באגאב'אפ'ור. פירו סוביטו איל ב'ידו קי סו  
קאב'אליוו נו פודיאה מאס קוריר אי קי אב'אנא-  
ריאב'ה סוס פאסוס; איל בולטו סו קארה אי ב'ידו  
קי איל קאב'אליוו איסטאב'ה פ'ירידו די אונז  
באלה קי אונז די לוס אינגליזים אב'יאה טיראדו  
סוב'די איל.

איסטא נואיב'ה דיסגראסייה נו דיסקוראז'ו  
אל קאפיטאן; איל סי אפריסורו אה אבאשאר דיל  
קאב'אליוו.

„קי אויש? דימאנדו סיטה, איס טיימפו  
די דיטינירמוס? לוס אינגליזים נוס איסטאן  
פירסיגינדו.

— נו איס נאדה, דישו קור קוראן, מי  
קאב'אליוו איסטא פ'ירידו... סי קיריש פ'וליר,

אינטינדייו קי סי איאן אה באטיר, אי אילייה  
סאלטו סוביטו סוב'רי איל קאב'אליוו דיל אינ-  
גליס איל קואל דיל מידו סי טראב'ו פארה  
אטראס, אי אימפיריוו אה סו קאב'אליוו די טיראר  
לה באלה סוב'רי קור קוראן. לה באלה די  
קור קוראן טאמביין, פור איסטא קאב'זה נו פודו  
אלקאנסאר אל אינגליס.

„בראמה אי ב'ישנו!“ איסקלאמו איל  
קאפיטאן.

אה איסטא סיניאל, סיטה דייו און גולפי  
קון סוס פייס אה סו קאב'אליוו קי סי מיטיוו אה  
קוריר קומו אונז פ'ליג'ה. קור קוראן לה סיגייו  
אין דאנדו און בואין רימפושון אה און אינגליס  
קי קיריאה דיטינירלו; אי לואיז'ו נו מאנקו די  
פ'ולירסי קון איליוס.

די טודאס לאס באלאס קי לוס אינגלי-  
זים איג'ארון סוב'רי איליוס, אונז סולה פ'יריוו  
אל קאב'אליוו דיל קאפיטאן.

לוס אינדוס קי גיאב'אן לוס קארוס  
אי קי איסטאב'אן ארמאדוס, ני אונז די איליוס  
סי מיניאו די סו לוגאר. סולו סוגריב'ה, אה  
קין טודוס פאריסיאן אוב'דיסיר איזו אבולטאר אין  
מידיוו דיל קאמינו איל פרימיר קארו; טודוס לוס  
אינדוס סי גרופארון אלאדו דיל קארו, אי  
אנסי איליוס איזירון און אינטרומפייסו דילאנטר'  
איל קואל לוס אינגליזים פ'ואירון פ'ורסאדוס די  
דיטינירסין די פירסיגייר דיטראס די לוס פ'וליוס.  
אין מיזמו טיימפו אריב'ארון לוס קאב'א-  
ליירוס אה לה קאב'יסירה די לוס קואלוס איסטא-  
ב'ה ז'ון רובאר.

„ב'ישיש אל קאפיטאן? איסקלאמו ז'ון  
רובאר.

— קואל קאפיטאן?

— איל מאלדיג'ו קור קוראן! בארקליי  
איסטא מווי ראב'יוו; איל סי דישו ג'וגאר קומו  
אונז קריאטורה... אי איל אפרומיטיוו די דאר  
דייס מיל ליראס אינגליזאס אה אקיל קי סאב'רה  
טראאירלי אל קאפיטאן קור קוראן אי אה לה

„לואיזון, מי קירדה נו איס אורה  
 אגורה די איר אה קוריר פור לוס קאמפוס סיגון  
 טו אוזו.... סי איסטה מאנייאנה אזיאס טו דוב'ר  
 נו איסטאריאמוס אגורה אינסיראדוס אמבריינטוס  
 אין איסטה פאגודה אונרי נו סי טופה נאדה  
 פארה קומיר.... מיטישי אגורה דיטראס די איס-  
 טה ב'ינטאנה קי איסטה אב'ירטה, אי סי אלגון  
 אינגליס אפריב'ה די סוב'ר אי אינטראר, טי לו  
 אינטריגו אין טוס מאנוס...."  
 לואיזון מיניאב'ה לה קולה אי פא-  
 ריסיאה איסטאר קונטינטי.  
 קורקוראן בולטו סו קארה דיספואיס  
 פארה סיטה פור אב'לארלי אי אינקוראז'ארלה.  
 „או! נו טומיש לה פינה די אב'לארמי  
 לי דישו אילייה אין איספאנדינדולי לה מאנו.  
 נו איס פור מי ב'ידה קי מי איספאנטו...., איס  
 פור ב'וס, קי ב'אש אה דאר לה ב'ואיסטרה קון  
 טאנטה ג'נירוויזדאד, אי פור מי פאדרי איל קואל  
 נו ביב'יריאה, סיגורו, דיל דיויספירו די ב'ירמי אינ-  
 טרי לאס מאנוס די לוס אינגליזיס, פירו, אינייא-  
 דיוו אילייה אה אב'לאר, לוס אוזוס ברילייאנדו  
 די אליגריאה, איסטאדב'וס סיגורו, קי לה איז'ה  
 די אולקאר נו סירה טומאדה מאס ביב'ה  
 פור איסטוס בארברוס אינגליזיס. או סירי  
 ליברי קון ב'וס או מורירי."  
 אילייה קישו די סו פיג'ו אונה רידומיקה  
 קי קונטיניאה טוסיגו.  
 „נה דישו אילייה, לו קי מי סאלב'ארה  
 די לה סירב'יטוד אי דיל דיוונור די קאזארטי  
 קון איל טראאידור ראאו."  
 איסקאפאנדו די אב'לאר, קורקוראן  
 אוליוו און רואידו ליב'ייאנו קוטו איל ג'ופ'לו די  
 און טירוב'לי סירעיינטי קי סי טופה אין לה אינ-  
 דייה. איל סי ליב'אנטו, פירו סיטה לי איזו  
 סיניאל די אסינטארסי.  
 „קי איס איסטו? דימאנדו קורקוראן.  
 — נו ב'וס איספאנטיש. איס און אמיגו, ריס-  
 פונדייו סיטה, ייו ייה קונסקו איסטה סיניאל."

אנדאדב'וס סולה, לואיזון ב'וס אקומפאנייארה  
 אי ב'וס דיפ'ינדירה....  
 — סי, דישו סיטה, פירו קון מי דיפ'ינדירה  
 די לואיזון?....  
 „איס ב'ירדאד, דישו איל דיספואיס די  
 פינסאר; לואיזון נו קומיו אי ייה איס טאררו,  
 פור ב'וס נו טינגו נינגון מיידו, פירו פור ב'ואיס-  
 טרו קאב'אלייו נו איסטוסיגורו; קיסאס לואיזון  
 איריאה אה בושקאר סו פריאה אין איל ב'וינדאדו.  
 — קאפיטאן, דישו סיטה אין אבאשאנדו  
 די סו קאב'אלייו, מי קידו קון ב'וס; קואלה קי  
 סיאה לה סואירטי קי ב'וס איספירה, נווטרוס  
 מו לה איספארטירימוס אינטרי לוס דוס....  
 — אה! דישו קורקוראן קון אליגריאה,  
 טודאס לאס דיפ'יקולטאדיס דיספארוסיירון! קי  
 ב'ינגאן אגורה ז'ון רובאר, אי בארקליי  
 אי לוס קורוניליס, אי לוס קאפיטאנים אי טודוס  
 לוס אינגליזיס דיל מונדו אינטירו!"  
 אין מיזמו טיימפו, איל קישו די לאס אל-  
 באדראס די לוס קאב'אלייוס דוס ריב'ולב'יריס.  
 טינגו, דישו איל קאפיטאן, קארטושים  
 פארה טרינטה אי קוארינטה גולפיש די פ'ואיגו,  
 אי איספירו נו טיראר קי אין יינו אי סיגורו, אי  
 קריאו קי טודו קאמינארה בואינו....  
 איל פלאנו די קורקוראן אירח מויי  
 סימפלי. איל ב'ידו אין לו לישום דיל קאמינו  
 אונדי איסטאב'ה אונה ג'יקה פאגודה\*), אונדי  
 איספיראב'ה טופאר אבריוגו.  
 קורקוראן, סיטה אי לואיזון  
 אינטרארון אין לה פאגודה אי סירארון לה פואיר-  
 טה דיטראס די אילייוס קון אונוס מאדירוס קי  
 טופארון אאי פור אפ'יטו. לואיזון איסטאב'ה  
 דיסקונטינטי די ב'ירסי אינסיראדה אי קורקו-  
 ראן פור קונסולארלה לי דישו:  
 \* פאגודה, איל לוגאר אונדי אוין אורא-  
 סיון לוס אידולאטרוס אין לה אינדייה אי אין  
 לה ג'ינה.



— או! דישו איל אינדו, נו דארי מי ב'ינגאנ-  
 סה פור טודום לוס טריזורום דיל פרינספי או לקאר  
 פירו אילייה ייה סי איסטה אסירקאנדו. . . .  
 ב'ום סינייור קאפיטאן, שוש די לוס נואיסטרום  
 סינדו שוש איל אמיגו די או לקאר. אוטרום טרים  
 מיזים נו קידארה ני און אינגלים אין טודה לה  
 אינדייה.

— או! דישו קורקוראן, סימיז'אנ-  
 טים פרופ'יטיוואס ייה אוליו אב'לאר מונג'אס ב'י-  
 זים, אי איסטה נו אים מאס סיגורה קי טודאס  
 לאס אוטראס.

— סאב'יד, סינייור, קי טודום לוס אינדום  
 די לה אינדייה ג'ורארון די ארימאטאר אה  
 לוס אינגליוזים אי לאס מאטאנסאס ייה דוב'יירון  
 אימפיסאר דיודי סינקו דיאס אין מיאירוט,  
 אין לאאר אי אין בינאריס.

— קין טי קונטו איסטו?

— ייה לו סי. ייו סו איל מיסאז'ירו די נאנה-  
 סאאיב איל ראג'ה (פרינספי אינדו) די  
 ביטואור.

— פירו נו טי איספאנטאס קי סי לוס דיגה  
 אה לוס אינגליוזים?

— אנורה ייה אים טאדרי, ריספונדיוו איל  
 אינדו.

— פירו קי ב'יניטים אה אזיר אקי?

— ייו ב'ו פור טודאס לאס ב'אנדאס אונדי  
 פואידו אזיר דאניו אה לוס אינגליוזים. ייו קירי-  
 ריאה סולו קי רובאר סיאה מאטאדו פור מי  
 מאנו..."

און רואידו די פאטאדאס די קאב'אלייום  
 סי אוליו. איסטאדב'ום פרונטו, דישו איל אינדו.  
 סינדו איל קומבאטי סידה פ'ואירטי.

— מויי בואינו. דישו קורקוראן, טו  
 אפאריז'ה לאס ארמאס, אי ב'ום סיטה אזיר  
 אוראסיין פור מוזוטרום."

אונס קואנטום מינוטום דיספואים מאס  
 די סינקואינטה קאב'אליירום אינגליוזים ארודיארון  
 לה פאגודה אי אפרונטארון סוס ארמאס.

אין ב'ירדאד, דיספואים די און פונטו סי  
 אוליו אונה בוס קי ב'יניאה די אפ'ואירה אי קי  
 דיזיאה:

אב'ריד! ייו סו סוגריב'ה!

קורקוראן איספאנדיוו לה מאנו פור  
 אפ'ואירה די לה ב'ינטאנה. אי קואנדו איל אינדו,  
 אינפ'ינקאנדוסי אין לאס פיידראס סאלידאס פור  
 אפ'ואירה די לה פאריד, אלקאנטו אה טוקאר  
 לה מאנו דיל קאפיטאן אינטונסים איסטי אולטימו  
 לו אליב'אנטו קומו אונה פלומה אי לו אינטרו  
 אדיינטרו די לה פאגודה.

סוגריב'ה אל פונטו סי אומיליוו די-  
 לאנטרי די סיטה.

„אליב'אנטה, לי דישו לה איז'ה די אול-  
 קאר. אונדי איסטאן לוס אינגליוזים?

— אה קינינטום פאסום די אקי.

— מוס בושקאן סימפרי?

— סי.

— טופארון מואיסטראס פאטאדאס?

— סי, אוננו די לוס דוס קאב'אלייום מוריוו  
 די לה פ'ירידה די לה באלה קי אב'יאה ריסיב'ידו,  
 אי איליוס קריאירון קי איסטאש סין דודה נון  
 לישום אין איל ב'יזינדאדו.

— אי טו קי איזיטים?

איל אינדו סי מיטיוו אה ריאור.

„איזי בולטאר אין איל קאמינו איל קארו  
 קי ייו גיאב'ה. מיס קומפאניירום איזיירון לו מיזמו.  
 איסטו אים און קוארטו די אורה די גאנאדו.

קורקוראן ב'ינדו קי סוגריב'ה  
 טיניאה לה פ'יגורה אינסאגריטאדה. קן טי איזו  
 איסטו? לי דימאנדו איל.

— איל סינייור ז'ון רובאר, ריספונדיוו איל,  
 קואנדו איל ב'ידו קי איל קארו סי אב'יאה ב'אז-  
 ייאו אין איל קאמינו, איל מי דייו און גולפי די  
 אסוטי. פירו אנטיס די טרים דיאס ייו טופארי אה  
 איסטי פירו די אינגלים!

— סוגריב'ה, דישו לה אירמוזה סיטה,  
 מי פאדרי טי דארה לה פאגה קי מיריסים.

אין אלגון קאנטון די לה פאגודה אל אבריוג די  
לאס באלאס.

סיטה, מאראב'לייאדה די ב'יר איל  
קוראז' די קורקוראן, קיזו קידארסי אה סו  
לאדו, פירו סוגריב'ה לה ייבו מאלגראדו  
אילייה אי לה איסקונדייו אין און קאנטון.

לואיזון אב'ינדו אינדיב'נאדו לוס  
דיוואוס אי לוס פינסיריוס די קורקוראן, סי  
אב'יאה איג'אדו אלעדו די לה ב'נטאנה פור אויר  
לה גוארדיאה.

אינטרי מיינטראס איל טרונקו די ארב'ול  
קי אב'יאן טראאידו פ'ואי מיטירו דיטראס די לה  
פואירטה די לה פאגודה; קון איל פרימיר רומפון-  
שון לה פואירטה ייה איאה רומפירסי; קון און  
סיגונדו רימפושון אילייה פ'ואי און פוקו אב'יירטה  
באסטאנטו פארה פואידיר פאסאר אונה פירסונה.

קורקוראן, ב'ינדו לה אב'יירטורה  
די לה פואירטה, פור אונדי און אינגליס ייה אב'י-  
אה אימפיסאדו אה אינטראר לה קאב'יסה טירי  
סוב'רי איל אי לו מאטו. דיספואיס איל טראב'ו  
איל קאדאב'רי דיל אינגליס פארה אדיינטרו, טומו  
סוס ארמאס אי טורו לו קי ייכ'אב'ה קון איל אי  
לו מיטיו דיספואיס דיטראס די לה פואירטה  
פור סיראר לה אב'יירטורה.

• לוס אינגליזיס איסטאב'אן דיספאסינסיא-  
דוס; איליוס נו סי איספיראב'אן אה און טאן  
פ'ואירטי קומבאטי; איליוס ייה שיניאן דוס מואיר-  
טוס אי און פ'ירידו אי סי איספאנטאב'אן די אויר  
פיידרוטאס, מאס גראנדוס.

„סי מיטיאמוס איל פ'ואיגו אה לה פאגודה?“  
אקונסיז'ו און לוגאר שינינטי.

דיג'וזאמינטי ז'ון רובאר נו קיז'ו  
אוליירלו אי דישו:

„איל קורוניל באר קליי אפרומיטיו דייס  
מיל ליראס סי לי טראאין ביב'ה אה לה איז'ה  
די אולקאר, פירו נו גאנאמוס נאדה סי אילייה  
איס מאטאדה.... אגאמוס אוטרו און איספ'ורסו,  
מיס אירמאנוס! פואידי סיר קי און פ'ראנסיס

רו באר קי לוס קומאנדאב'ה סי אדילאנ-  
טו אי דישו קין בוס פ'ואירטי:

„אינטריגאדב'וס, קאפיטאן, או סיריש  
מאטאדו!“

— סי מי אינטריגו, ריספונדייו קורקוראן,  
סירי ליברי קון לה איז'ה די אולקאר?

— דיאב'לו! איסקלאמו רובאר, איסטאש  
אין נואיסטרו פודיר.... ב'אש אה אוירמוס אגורה  
קונדיסיוניס? אינטריגאדב'וס אי סיריש סאלב'אדו,  
איסטו איס טודו לו קי ב'וס פואידו אפרומיטיר.

— סי איס אנסי, דישו קורקוראן, אויר  
לו קי ב'וס פלאזורה. יו ארי טודו מי פוסיב'לי  
אי אגורה אימפיסאד!“

אה איסטוס ביירב'וס, לוס אינגליזיס  
אבאשארון די סוס קאב'אליוס, לוס אטארון אין לוס  
ארב'וליס, אי סי אפאריוז'ארון פארה רומפיר לה  
פואירטה די לה פאגודה.

אל פרימיר גולפי, לה פואירטה טימבלו  
אי סי דיוגוזנו.

איל קאפיטאן טירו און גולפי די ריב'ול-  
ב'יר פור לה ב'נטאנה קי איסטאב'ה מידייה  
אב'יירטה; און אינגליס קאלייו מואירטו אה טיירה.  
אה פינאס קורקוראן פ'ואי ב'יסטו,  
לוס אינגליזיס טירארון סוב'רי איל מאס די ב'ינטי  
גולפוס די קאראבינה. פירו נו אלקאנסארון אל  
קאפיטאן סינדו איל סי אב'יאה איסקונדידו דיט-  
ראס די לה פאריר.

קורקוראן דיספואיס קון און סיגונדו  
גולפי פ'יריו אה און אוטרו אינגליס. לוס אינגלי-  
זיס טירארון אונה סיגונדה ב'יס סוב'רי איל סין  
אזירלי נינגון מאל.

אינטרי טאנטו סינקו או שיש קאב'אלירוס  
סי אב'יאן אידו אה בושקאר און טרונקו די אר-  
ב'ול אי לו טראיין קון טריאומפ'ו.

קורקוראן ב'ינדו איסטוס אפאריוז'וס  
סי בולטו פארה סוגריב'ה אי לי דישו: לוס  
אינגליזיס ב'אן אה רומפיר לה פואירטה אי נו סי  
קאב'י לו קי פואידי אריב'אר; ייב'ה אה סיטה

דיאה קומאמוס אי דורמאמוס. קורקור אן נו טייני קי קומיר אי איל סירה אפ'ורסאדו די אינטריגארסי.

איסטטה קונב'רסאסיין איג'ו אה קור-קור אן אין אונה גראנדי אבאטיסיין; איל ב'ידו אה לוס אינגליזים קי סי אלישארון און פוקו די לה פאגודה אי סי אסינטארון אה קומיר דיס-פואיס די אב'יר מיטידו גוארדיאס פור טודאס לאס פארטיס .

איסטטה ב'יסטה איזו פוז'אר לה אמברי אל קאפיטאן, סיינדו אפינאס איל אב'יאה דיואייונאדו לה מאנייאנה; איל סי אטריסטאב'ה מונג'ו די ב'יר אה סו קירידה סי טה מויי קאנסאדה אי אמבריינג-טה. לואיזון טאמביין נו אב'יאה קומידו איל דיאה אינטירו, אי אילייה נו ליב'אנטאב'ה לוס אוז'וס די סוב'רי איל דיודיג'אדו סו גרי ב'ה.

קורקור אן דיספואיס די פינסאר ייאמו אל אינדו אי לי דישו:

„טיינים אמברי?

— סי.

— טיינים קומאנייה?

— נון.

— קירים קומיר?”

סוגרי ב'ה לומירו קון אינקאנטאמיינטו.

„ייה סי ביין, דישו קורקור אן קי מי דימאנדאס אונדי איסטטה לה קומידה. מירה אלוי, לי דישו איל אין אמוסטראנדולי קון לה מאנו אה לוס אינגליזים קי איסטאב'אן אסינטאדוס סוב'רי טאפיטיס אי קי ייה אב'יאן אימפיסאדו אה קומיר.

„מי אמיגו, קונטינואו קורקור אן, לואיזון ב'ה סאליר אי ב'ה אפ'יראר אה און גוארדיאן. איל אוטרו גוארדיאן ב'ה גריטאר אי לוס אינגליזים ב'אן אה קוריר פארה סאלב'ארלו.

אינטרי מיינטראס טו טי אריזב'אלארס סוב'רי לאס יירב'אס, טומארס לה קומידה די לוס אינגליזים אי טי טורנארס אין לו מאס פריסטו פוסיב'לי סין קי טי ב'ייגאן....”

לואיזון דיספואיס די אוליר לוס אור-

גאני אה לוס אינגליזים? ... סי נו פודיש אינטראר פור לה פואירטה אינטראד אלו מאנקו פור לה ב'ינטאנה!

לוס קאב'אליירוס איסקוג'ארון אה איסטי אורדין אי מיינטראס קי לה מיטאד קידאב'אן דיטראס די לה פואירטה, לה אוטרה מיטאד סי אפריסורארון די אירסין פארה לה ב'ינטאנה.

טרים או קואטרו סולדאדוס סי אסירקארון דיטראס די לה ב'ינטאנה, אי און אופ'יסייר סיר-ב'יינדוסי די איליזים פור איסקאלירה סי סוב'יי סוב'רי לה ב'ינטאנה אי סי אסינטו.

אה איסטטה ב'יסטה סוס קומפאניירוס גריטארון קון אליגריאה: „אוררה!”

פירו אפינאס איל דיודיג'אדו בולטו לה קארה, קואנדו לואיזון סי ליב'אנטו לו אפ'ירו קון לוס דיינטים פור איל קואלייו, לו אפרי-טו ביין אסטטה מאטארלו, דיספואיס לו איג'ו די לה ב'ינטאנה סוב'רי סוס קומפאניירוס קי איס-טאב'אן מויי אטורב'אדוס.

איליזים סי אב'יאן אולב'ידאדו די לו אי-זון, לה קואלה לים טרושו גראנדי מיידו.

„קי איסטאמוס אזיינה? דישו און אור-פ'יסייר. סי בארקליי דישו פ'וליר אה לה איז'ה די אולקאר, איס איל קי דיב'י אדוב'אר סו יירו פארה אפ'ירארלה סי פואידי... איסטאמיס סינקואינטה פירסונאס פארה אפ'יראר אה אונה פיר-סונה קי נו קונוסימוס אי קי נו מוס איזו נינגון מאל אי קי נו מוס ארה טאמביין נאדה סי אג'יטאמוס אה דישארלו אין ריפוזו.”

— בארקליי קירי אפ'יראר די נואיב'ו אה לה איז'ה די אולקאר, דישו ז'ון רובאר, אי איל דיב'י טיניר סוס ראזוניס. יונו פארטיר'די אקי אנטים די אזיר מי מאנדאדו.

— כויי ביין, ריספונדיוו איל אופ'יסייר, נאדה נו מוס אפריטה, טומארימוס אה לה איז'ה די אולקאר אי אה סו קאב'אליירו מאס ליב'י-נאמינטי אמאנייאנה קי אויי. לה נוג'י סי איסטטה אסירקאנדו... אגאמוס סולו אונה בואינה גואר-

## 11

## סאלידה די לוס אסיג' אדום .

קורקוראן איסטאב'ה אנסיוווא אי מירא-  
ב'ה פור לה ב'נטאנה. לוס אינגליזים אינג'יאן  
די נואיב'ו סים קארבינאס, פרונטוס אה אזיר  
פ'ואיגו.

סובישו און גרישו די אנגוסטייה סי איוו  
אולייד, לואיזון סי איג'ו סוב'רי לוס אינגליזים,  
אפ'ירו אה אונג די איליוס פור דילאנטרי; לי אינטרו  
סוס דיינטיס אין לה פיירנה אי לו טרושו אין  
לה פאגודה. לוס אינגליזים נו טוב'יירון לה אוזא-  
דיאה די טיראר סוב'רי לואיזון, די מיידו די  
פ'יריר או די מאטאר אה סוס קומפאניירו.

קורקוראן קישו אל אינגליס די לוס  
דיינטיס די לואיזון קי סי אב'יאה דיומאיאדו,  
אי דיספואיס די טומאר סוס ארמאס, איל דישו  
אה לוס אינגליזים:

פודיש ב'ניר אה טומאר אה ב'ואיסטרו  
אמיגו. איל נו איסטעה קי פ'ירידו.

— פירו די פ'ראנסיס, גרישו ז'ון רוב אה,  
קי אימביאו אה אינוס קואנטוס סולדאדוס פור  
טראלייר אל פ'ירידו, פירו די פ'ראנסיס, איסטאס  
ארמאס אי איסטוס קומפאניירוס סון מיריסיינטיס  
פארה אונה פירסונה די אונור ?

— פירו די אינגליס, ריספונדייו קורקוראן,  
פורקי איסטאש סיסינטה פירסונאס קונטרה די מי ?  
אי פורקי ב'ניש אה מאטארמי, קואנדו יו נו די-  
מאנדו קי אה ביב'יר אין פאס קון ב'וטרורס אי  
קון טודה לה טיירה ?

טודו אין אב'לאנדו איל איאה אדוב'אנ-  
דו לה אב'יירטורה איג'ה אין לה פואירטה, אי  
אמונטונאב'ה קון לה אלייודה די סוגריב'ה,  
טודו לו קי פודיאה סירב'יר פארה פ'ורמאר אונה  
סיראדורה.

(אה קונטינואר.)

דינים דיל קאפיטאן סאלייו פור לה פואירטה  
מידייה אב'יירטה אי איל אינדו לה סיג'יוו.

לוס אינגליזים נו פינסאב'אן אין גאדה  
אי ביב'יאן קין אליגריאה. איל סולדאדו קי אזיאה  
לה גוארדיאה דילאנטרי די לה פואירטה די לה  
פאגודה איסטאב'ה אה דיים פאסוס סירקה די לה  
אב'יירטורה. אין דום סאלטוס, לו איזון סאלטו  
סוב'רי איל, לו דיוארמו קון אין גולפי די אונייה  
אי לי אב'רייו לה קאב'יסה קון סוס דיינטיס.

אה איסטי רואידו אי אל גרישו דיל  
גוארדיאן קי סי איסטאב'ה מורינדו לוס אינגלי-  
זים טימארון סוס ארמאס אי סי מיטיירון אה  
בושקאר אל אינימיגו. לה ב'יסטה די לואיזון  
לוס איוו איסטרימיסיר אי איליוס סי טורנארון  
און פוקו אטראס. אינטרי מיינטראס סוג-  
ריב'ה קי איסטאב'ה קאז'י דיונדו, סיג'ון  
איל אוזו די לוס אינדוס, סי אריזב'אלו פור אינ-  
באשו אי סי פ'ואי אסטעה איל לונאר דיל פראנסו,  
סי אפריסורו די טומאר איל פאן, לה קארני  
אי אונאס קואנטאס רידומאס די ב'ינו אי סי טורנו  
סין סיר ב'יסטו.

קורקוראן אב'יאה טיראדו פור לה  
ב'נטאנה דום גנלפיס די ריב'ולב'יר קי נו אל-  
קאנסארון אה נינגונו. לוס אינגליזים טאמביין  
טירארון סוב'רי איל קוארינטה גולפיס די קארא-  
בינה, פירו לאס באלאס נו לי אלקאנסארון .

סוגריב'ה פאסו לואיגו דילאנטרי די  
לוס אינגליזים אי סי אינטרו אין לה פאגודה קון סו  
איספוז'ו. פירו לואיזון סי אב'יאה קידאדו  
אפ'ואירה אי נו קיריאה אינטראר, פ'ואי אין ב'אנו  
קי איל קאפיטאן ג'ופ'לאב'ה פור ייאמארלה;  
אילייה סי אב'יאה אימפאטרונאדו דיל גוארדיאן  
אי נו קיריאה סולטארלו. לוס אינגליזים אב'יאן  
טיראדו סוב'רי אילייה אי קורקוראן טימבלא-  
ב'ה די מיידו, סינדו אינדיספארטי די לה אמיסטאד  
אי קירינסייה קי טיניאה פור אילייה, אירה די  
אילייה סוב'רי טודו קי איספיראב'ה סו סאלב'אסיוון.

# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליזראריין



יה ב'ים בין קי לה סוב'רי מוג'אג'ה נו טייני  
פ'ואירטה די קאמינאר....

— סינייור, סי טופו איל קאמינו פור אונדי סי  
פואידרה סאליר אה לה קאמפאנייה, יו אירי  
אב'יזאר אה אול קאר מיזמו אנטיס די מדייה  
נוג'י."

— קורקוראן סי ליב'אנטו די ב'יסטה.  
סוגריב'ה נו סי אב'אה יראדו. דיבאשו די  
לה טראמפה, קי איל אליב'אנטו קון מונג'ה פינה,  
דיטראס די לה ארה די ב'י שנו סי טופאב'ה  
אונה איסקאלירה די טרינטה איסקאלונים.

„אבאשה סולו, דישו קורקוראן, אי  
יו ארי לה גוארדיאה."

סוגריב'ה אינסידיו און סיריו  
די לה ארה, לו טומו אי אבאשו קון אקאב'רו,  
אי טורנו דיספואיס די אונס קואנטוס מינוטוס.

„איל קאמינו סי אקאב'ה אסטה סין פא-  
סוס די אקי דיטראס דיל לוגאר אונדי איסטאן  
לום אינגליזים. איסטו סיגורו אנורה די אריב'אר  
אה באג'אב'אפור, סי נו אינקונטרו אה אל-  
גון טיגרי אין איל קאמינו.

— אקודראטי, דישו קורקוראן, קי סי לה  
נוג'י איסטה ריפוזאדה, לה מאנייאנאדה סירה  
טימפיסטיוואה, אי דילי אה אול קאר קי סי  
אפריסורי.

— סוגריב'ה, דישו טאמבין לה אירמוזה  
סיטה, דילי אה מי פאדרי, קי סו איז'ה איסטה  
דיבאשו לה גוארדיאה דיל מאס בראב'ו אי דיל

טאראב'לייזום אקונטיסימינטוס די

## איל קאפיטאן קורקוראן

(רומאנטו טרוולאדאדו דיל פ'ראנסיס פור  
שלמה ישראל שיריזלי)

פארטי פרימירה.

(קונטינואסיון).

„דיספואיס דישו קורקוראן, ב'יאמוס  
איסטי ב'ינו.... איס ב'ינו די בורדו.... קומיד  
סיטה, דישו איל אין אמוסטראנדולי איל פאן אי  
לה קארני... אי טו סוגריב'ה, נו גואדרים נאדה.  
אמאניאנה דימאניאנה מוזטרוס איסטארימוס  
מאטארוס או ליבריס....

— סינייור קאפיטאן, דישו סוגריב'ה,  
טינגאמוס בואינאס איספיראנסאס.... ב'ינגו ד'  
אזיר אונה דיסקוב'יירטה.

— קי דיסקוב'יירטה?

— אינראגורה, אין בושקאנדו אונה טאב'לה  
פארה טאפאר לה אב'יירטורה קי איזירון אין לה  
פואירטה, קונסינטי קי מיטיאה איל פיי סוב'רי  
אונה טראמפה, קריאו קי אב'רה אלגון קאמינו  
דיבאשו די טיירה פור אונדי סי פואידי סאליר  
קיסאס אה לה קאמפאנייה. סי איס אנסי ייה איס-  
טאמוס סאלב'אדוס.

— סאלב'אדוס?... טו, סי; פירו סיטה נון.

קורקוראן ב'ינדו קי טודו איסטאב'ה  
אין ריפוזו אי קי סיטה ייה איסטאב'ה דורמיינדו,  
איל סי איסטאנדייו טוב'רי אונה איסטירה אי  
דורמיי אסטא איל דיאה.

## 12

דאטיד אה איסטי אינגליס, רה  
קי לו קדיס? — פארה איג  
— קון מונג'ו פלאזי  
מיינטראס קי טודום דורמ  
די לו איזון אי די דוס גוארדיאני רי ב'ה  
קאמינו איל קאליוון די דיבאשו? די טיירה. אריב'ו  
אה לה פואירטה קי איל אב'ריאו, אמאטו איל  
סיריו, סאליו אל קאטפו אי סי אסירקו דיספואיס  
אל לוגאר אונדי דורמיון לוס אינגליזיס.  
און אינדו לו ב'ידו אי קיז'ו גריטאר, פירו  
איל לי איזו סיניאל די אקאליארסי.  
סוגרי ב'ה קיריאה מאטאר אה ז'ון  
רו באר, איל קואל דורמיון אין מידיו די לוס  
אינגליזיס; פירו איל פינסו דיספואיס קי סי איל לו  
מאטאב'ה, לוס אינגליזיס סי דיספירטאריאן אי  
אינטונסיס לי סיריאה אימפוס'ב'לי די איר אה  
באגאב'א פור.  
דיספואיס איל דיזאטו קון מונג'ו אקאב'י—  
דו אה און קאב'אלייו אי אימפוסו אה קאמינאר  
אה פאסוס אב'אגארוזוס.  
איל אינדו קי לו אב'יאה ב'יסטו סי אסירקו  
אה איל אי לי דישו אה בוס באשה: קואל דיאה?  
— לואיגו! ריספונדייו סוגרי ב'ה.  
— אונדי ב'אס?  
— אונדי אולקאר.  
— קיריס קי טי אקומפאני?  
— גון. קידאטי אקי; קואנדו טינדרי מיניסטיר  
די טי ייה טי אב'יזו. לה גראנדי נוב'ידאד ארי—  
ב'ארה אותרה אונה סימאנה.  
— קי סי ב'ה (אידולו די לוס אינדוס) סיאה  
אלאב'אדו! "ריספונדייו איל אינדו, טורנאנדוס

מאס ג'ינרוזו די לוס אומבריס....

סוגרי ב'ה סי אומיליו אי סי פ'ואי.  
קורקוראן קידו סולו קון סיטה, ס'  
אסינטו סירקה די אילייה אי לי דישו:  
"ייו מי אקודרארי סיימפרי, קירידה סיטה,  
לה ב'ינטורה קי טינגו איסטא נוג'י די איסטאר  
סירקה די ב'וס....

— סיניור קורקוראן, ריספונדייו לה  
פרינסיוזה, מי פאריסי קי סיימפרי ביב'י אנסי, אי  
קי מי ב'ידה פאסאדה, טאן פאזיגואוזה אי טאן  
דולסי, נו אירה קי און איספ'ואיניו דילאנטרי די לו  
קי ב'ידו אי קונסינטי דיודי אייר.

— אי קי קונסינטיטיש? דימאנדו איל קאפיטאן.  
— נו סי, ריספונדייו סיטה, טוב'י מידו;  
קריאי קי מי קיריאן מאטאר; קריאי קי מי מאטא—  
ריאה ייו מיזמה פור איסקאפאר די לאס מאנוס  
דיל מיזראב'לי ראאו ב'ינדוב'וס אין איל ריאל  
אינגליס, טוב'י איספיראנסה די ביב'יר אי איסטוב'י  
סיגורה די איליו קואנדו ב'ידו קון קי קוראז'י  
ב'וס סאלב'אטיש די טודוס לוס פיליגרוס קי ב'וס  
מינאזאב'אן".

קורקוראן סי סונריאיה אין אוליינדו  
איסטאס פאלאב'ראס.

"קי אירמוזה מוג'אג'ה! פינסאב'ה איל  
אי קי מיזור איס די פאסאר לה נוג'י אין איסטא  
פאגודה אב'לאנדו פאזיגואוואמינטי די בראמה  
די סי ב'ה אי די ב'ישנו — מאלגראדו לה  
פריזינסייה די לוס אינגליזיס אי סוס קאראבינאס,  
— קי די איר אה בושקאר איל מאנוסקריטו די  
מאנו, איל מאס סאב'ייו די לוס אינדוס.... אה!  
נו איי נאדה מיזור אין איל מונדו, קי די סאלב'אר  
אה לאס אירמוזאס פרינסיזאס או די דאר סו  
ב'ידה פור איליאס".

לו איזון אזיאה לה גוארדיאה אי  
ב'ילאב'ה, או סי אילייה דורמיון אירה סולו קון  
און אוז'ו, קומו לוס גאטוס, אי קון איל אוטרו  
אוז'ו מידיו אב'יירטו אילייה מיראב'ה לאס מאס  
ג'יקאס קוזאס אין לה גראנדי איסקורידאד.

אמאנייאנה דימאנייאנה לום אינגליוזים פואידן  
ריסב'ר אלייורה, אי אינטונסיעס לה באטאלייה  
סירה מווי פ'וארטי.

לואיגו אול קאר דיי אורדינים אה סום  
איסקלאב'ום פור קי לום קאב'אליורום אי לום  
סולדאדום פ'ואיראן דיספירטאדום אי קי סי אפארי-  
ז'ארן פארה פארטיר. דיספואיס סי בולטן  
פארה סוגרי ב'ה אי לי דישו: טו טומה און  
קאב'אליור אי ב'ין אמוסטראדום איל קאמינו.

— אלו מאנקו, סיניורה, דישו סוגרי ב'ה,  
רוגו די אזורמי אונה פ'אב'ור אין טרוקי די לום  
סירב'יסיוס קי ייו ב'ום רינדו.

— דיים! סיינ! מיל! טי דארי אסטה לה  
מיטאד די מי ריינאדו סי מי אזיס טופאר אה מי  
איז'ה איסקלאמו אול קאר.

— נון, סיניורה, נו דימאנדו אנטרה קוזה ק  
סאלב'ו לה ב'ידה דיל לוגאר טינינטי ז'ון רובאר.  
— קירים סאלב'ארלו?

— ייו! איסקלאמו סוגרי ב'ה אין ריאנדו  
קן אונה ריזה סאלב'אז'י, סאלב'ארלו! קי נונקה  
פואידה ייו ב'יר אה ב'ישנו, סי איס קי  
טוב'י לה איריאה די סאלב'אר אה און אינגלים!  
— אינטונסיעס איס פ'אסיל, דישו אול קאר.  
ייו ייה טי לו דו אי אה דיים אנטרום אינגליוזים  
קון איל.

אין מיזמו טיימפו, מיינטראס קי אקאב'א-  
ב'אן לום אפאריוזים פארה לה פארטינסייה איל  
איזו אינאס קואנטאס דימאנדאס אה סוגרי ב'ה  
סוב'רי איל איסטאדו די לה ארמאדה אינגליזה.

„אנטי נוג' סאלי די באגאב'א פוה, דישו  
סוגרי ב'ה, אי מי פ'ואי ב'יסטידו די מינדוקאנטי  
אונדי לום אינגליוזים פור אב'לאר קון לום סולדא-  
דום אינדום קון לום קואלום טינגו רילאסיוניס  
סיקריטאס. ייו פודי אב'לארליס סין קי לום אינ-  
גליוזים מי ב'יראן, פירו אין לה אורה קי ייו איאה  
דיספארטירמי די איליוזים, ב'ידי ב'יניר אל מייזראב'לי  
ראאו, קי טראאיאה אה לה פרינסיוזה סיטה.“  
אה איסטו ריקודו אול קאר איג'ו או

אה סו לוגאר, אי סי איג'ו די נואיב'ו אלאדו די  
סום קומפאניירום. קואנדו סוגרי ב'ה סי ב'ידו  
לישום די לום אינגליוזים סי סוב'יו סוב'רי איל קא-  
ב'אליור, אי סי מיטיו אה קוריר דיריו'נדוסי פארה  
באגאב'א פוה; אינטראנדו אין לה סיב'דאד איל  
סי פ'ואי אין דיריג'ו אל פאלאסיו די אול קאר.  
איל דיריג'אדו פרינסיעפי איסטאב'ה מידיור  
איג'אדו סוב'רי און טאפיטי, פירו נו דורמיהא.  
דירי קי סי אב'יאן ייב'אדו אה סו איז'ה איל נו  
טיניאה קי און סולו פרינסיריו, אי אין סו דיוזיס-  
פירו איל קירואה מאטארסי; פירו איל דיוזאו די  
לה ב'ינגאנסה לו סוסטיניאה אאינדה.

„קן סום טו? דישו איל אה סוגרי ב'ה  
אין אליב'אנטאנדו סו קאב'יסה. קי נואיב'ה דיר-  
גראסיה ב'ייניס אב'וזארמי?

— ייו סו סוגרי ב'ה, איל אמיגו די טאנ-  
טיאה טופי אי איל ב'ואיסטרו.

— אה! טאנטיאה טופי! איל אריב'ארה  
מוי טאדרי!... אי די אונדי ב'ייניס סוגרי ב'ה?  
— דיל ריאל אינגלים.

— ב'יטיס אה לום אינגליוזים! איסקלאמו  
אול קאר, קון ראב'ייה. אונדי איסטאן איליוזים?  
קי איסטאן אזינרו? איס אה איליוזים קי דיב'ו לה  
פיידריטה די מי איז'ה סיטה!“

גודראס לאגרימאס קודירון די סום אוזום  
אין דיוזינדו איסטאס פאלאב'ראס.

„סיניורה דישו סוגרי ב'ה, ב'ואיסטרה  
איז'ה ייה סי טופו.

— אונדי איסטה מי איז'ה? אינטרי לאס מא-  
נס דיל קורוניל בארקלי, או דיל מייזראב'לי  
ראאו?

— פור אוראס ייה איסטה אין סיגורידאד;  
ב'ואיסטרו אאוספידו (מוסאפ'יר) פ'ראנסיעס לה  
טופי אי לה טוכו דיבאשו סו גוארדיאה.“

אין מיזמו טיימפו סוגרי ב'ה קונטו אה  
אול קאר לה פ'וליידה דיל קאפיטאן אי די סו  
איז'ה.

„נו איי טיימפו די פידריר אגורה, —

לום אינגליזים ייה אב'יאן איסקאפאדו די  
לאב'ארסין אי פיינארסין, אי ייה איאן אה גואדראר  
לום פיינים אי לאס פ'ורנ'אס. קור קוראן קיטו  
סו רידה די סו אלדיקירה אי איזו סיניאל אל  
גוארדיאן די אסירקארסי.  
איסטי אולטימו סי אסירקו דיבאשו די לה  
ב'ינטאנה.

„ימאד אה ז'ון רובאר, לי דישו  
קור קוראן, טינגו אה אזירלי אונה דימאנדה  
אימפורטאנטי.“

ז'ון רובאר קי נו אב'יאה פינסאדו  
נוג'י אינטירה קי אה לאס דייס מיל ליראס אינ-  
גליזאס קי איל קורוניל אב'יאה אפרומיטידו, סי  
אסירקו אה לה ב'ינטאנה קון מונג'ה אליגריאה,  
אי דישו:

ב'אש אה אינטריגארב'וס, קאפיטאן? ייה  
סאב'יאה ביין קי איסטו איאש אזיר, טימפראנו או  
טאדרי, דיל ריסטו נו ב'וס ב'ו אזיר פ'ואירטיס  
קונדיסיונים. אב'ריר סולו לה פואירטה, אינטרי-  
גארנוס אה לה איז'ה די אולקאר אי סיגיד-  
נוס... איסטו סיגירו קי באר קליי ב'וס דארה  
לה ליכירטאד אין רוגאנדוב'וס סולו די אימבאר-  
קארב'וס פארה לה אי ב'רו פה... אין ב'ירדאד,  
באר קליי טייני בואין קוראסין.“

קור קוראן לי ריספונדייו אין סוריאינ-  
דוס, מי קירידו רובאר, איסטו אליגרי די אול-  
ייר לו קי ביניש די דיזירמו, פירו נו איס איסטו  
לו קי דימאנרו די ב'וס. טיניש קון ב'וזוטרוס טודוס  
ב'ואיסטרוס מיניסטיריס, אגואה קלארה דיל  
ריאו, פיינים פ'ורג'אס אי מוסוס פארה קי סא-  
קודין ב'ואיסטרוס ב'יסטידוס... סיריאש באסטאנטי  
בואינו פארה אימפריסטארמי....

— טודו לו קי קיריניש לי ריספונדייו ז'ון  
רובאר, אין אינדו איל מיזמו פיר טראאירלי  
טודו לו מיניסטירוזו.

נה, דישו ז'ון רובאר אין טורנאנדו,  
קיאנטו אל אינטריגאמיינטו....

— או! ריספונדייו קור קוראן, ייו ב'וס

אונרו סוספירו....

אין מיזמו טיימפו איליוס סי סוב'ירון  
סוב'רי סוס קאב'אלייוס אי פארטיירון סיגידוס  
די דוס ריו'מיינטוס די קאב'אלייריאה....  
און פוקו דיספואים דיל אמאניסיר או ל-  
קאר אריב'ו אל קאמפו די באטאלייה, אונדי סי  
טופאב'אן לום אינגליזים.

### 13

#### איל אריב'ו די אולקאר.

אה לאס אוראס 5 די לה מאניאנה.  
קור קוראן ייה איסטאב'ה דיספירטו; דיספואים  
די אפאריז'ארסי לאס ארמאס סי פ'ואי פארה לה  
ב'ינטאנה אונדי איסטאב'ה לואיזון אי ב'ידו  
קי לום אינגליזים טאמביין ייה סי אב'יאן דיספיר-  
טאדו. איסטוס אולטימוס איסטאב'אן אינטרימיטידוס  
אה לאב'ארסין, פיינארסין אי פ'ורג'יאר סוס  
ב'יסטידוס.

איסטו ב'יסטה איזו אמריסטאר אל קאפי-  
טאן, סינדו איל סי ב'ידו קי טיניאה סוס קאב'יל-  
יוס אינבאראניאדוס, אי סוס ב'יסטידוס יינוס די  
פולב'ו; איל פינסאב'ה קי פור סיגורו סיטה אין  
דיספירטאנדוסי נו טינדריאה פלאזיר די ב'ירלו אין  
איסטי איסטאדו.

איל איג'ו אונה או'אדה סוב'רי סיטה  
קי דורמיאה איינדה, אי דישו אינטרי סי:

קואנטו אילייה איס אירמוזה! אילייה סי  
איסטארה סונייאנדו סין דודה קי איסטו אין איל  
פאלאסיו די סו פאדרי, אי קי טייני דילאנטרי  
סיין איסקלאב'וס פור קי לה סיידב'אן.... פוב'רי  
סיטה! קין מי דיריאה אנטייר דימאניאנה  
קי יו איאה טיניר טאנטה ב'ינטורה די דאר מי  
ב'ידה פור אונה מוז'יר?.... לה אמו יו?.... נו  
אריאה מיז'ור די איר אה בושקאר לום מאנוס-  
קריטוס די לאס לייס די מאני?....

לואיגו, כיראנדו פור לה ב'ינטאנה, לי  
ב'ינו אונה אידיאה.



רוב אר איסטאב'ה איספיראנדולו קון  
דיספאסינטייה .

„קירידו קאפיטאן, דישו איל, איל קוארטו  
די אורה ייה פאסו, לה פ'ייסטה ב'ה אימפיסאר.  
קאלי קי סיאמוס די ריטורנו אל ריאל אנטיס די  
לאס דייס אי ייה איס לאס פיש.  
— „איסטו פרונטו.“ איסקלאמו קור קור אן,  
אי סי גואדרו דיטראס די לה פאריד .

אה איסטאס פאלאב'ראס לוס אינגליזיס  
טורארון אינג'זנטו סוב'רי איל, פירו נינגונה בא-  
לה פודו אלקאנסארלו.

קור קור אן אפונטו קון סו ריב'ולב'יר  
סוב'רי רובאר אי טירו, לה כאלה איוו און  
בוראקו אין איל ג'אפואו די רובאר אי לי קימו  
אונס קואנטוס קאב'יליוס .

רובאר קוריוו פור בושקאר אבריוו  
דיטראס די אלגון ארב'ול .

„מי אמיגו, לי דישו איל קאפיטאן, נה  
קומו קאלי אפונטאר, ייו נו קיז'י קי סולו בורא-  
קאר ב'ואיסטרו ג'אפואו.“

אינטרי מיינטראס און אינגליס פריב'ו די  
פאסאר פור לה אב'ירטורה די לה פואירטה; דייו  
און פ'ואירטי רימפושון אי אב'יראו לה פואירטה.  
פירו אאינדה נו אב'יאה אלקאנסאדו אה אינטראר  
קואנדו לו איוון קי איסטאב'ה איסקונדירה  
פור דיטראס לו אפ'ירו, לו איג'ו אינבאשו אי לי  
דייו און טאן פ'ואירטי מודריסקו אין איל גאזניטי  
קי איל דיודיג'אדו רינדיוו סו אולטימו ריפ'לו.

לה טיגרי איאה אסינטארסי אה אויר סו  
דיואיונו, פירו קור קור אן ג'ופ'לו אי לי אור-  
דינו די אירסי אה סו פוסטו.

לוס אינגליזיס פ'וריוזוס אי אינסאניאדוס  
איזירון און גדאנדי איספ'ורסו, רומפירון לה  
פואירטה אי אינטרארון. פירו איליוס קידארון  
אינקאנטאדוס די ב'יר אה לו איוון קי איסטא-  
ב'ה אפארדה אין לה איסקאלירה.

קור קור אן איסטאב'ה איסקונדירו אי  
אירה אפינאס ב'יסטה סיינדו לה איסקאלירה

דימאנדו און קוארטו די אורה די ריפוזו פור  
פינסאר....

— איס מויי ג'וסטו, דישו איל אינגליס, אי  
ייו ב'וס קונסיו'ו די אינטריגארב'וס. פואיריש  
איסטאר סיגורו קי נו ב'וס אראן נינגון מאל, ני  
אה ב'וס ני אה לה איו'ה די או לקאר . . . .  
קריאיש קי אגו גירה קון מוז'יריס?....

— נו איג'ומוס, איל קוארטו די אורה די  
ריפוזו קי מי דאטיש פארה אב'לאר.

רובאר סי אלישו, אי לואיגו קור קור-  
ר אן טומו אה לאב'ארסי אי פיינארסו, דיספואיס  
איל קיז'ו דיזיר אנטיס די מוריר, און אולטימו  
אדיאו אה לה איו'ה די או לקאר. אסירקאנ-  
דוסי אה סו לאדו, אילייה אב'יראו לוס או'וס  
אי דישו קון מאראב'ילייה: אונדי איסטו?

דיספואיס קונסיונדו לה פאגודה אי אקוד-  
ראנדוסי לוס אקונטיסימיינטוס דיל דיאה די אנ-  
טיס: אה! דישו אילייה, מי סונייאב'ה קי  
איסטאב'ה אין באג'אב'אפ'ור, סוב'רי איל טרונו  
די מי פאדרי אי קי איסטאב'אש אה מי לאדו....

— קירידה סיטה, איסטו סיגורו קי סוג'רי ב'ה  
גואדרו סו פרומיטה אי קי ב'ואיסטרו פאדרי ב'ה  
ב'יניר אה ב'ואיסטרו אליודו . . . . ב'ה פואידיר  
איל אריב'אר טימפראנו? .... פירו, סי איל נו  
אריב'ה . . . .

— או! נו אב'ליש אנסי, איסטו סיגורה קי  
באש אה בינסיר . . . . מי איספ'ואיניו מי  
לו דישו, אי לוס איספ'ואיניוס נו סון  
מינטירוזוס . . . .

— ג'וראדמו, דישו קור קור אן, קי גואדרא-  
ריש די מי, און סוב'יניר פארה סימפרי .

— ג'ורו, דישו סיטה, קי ב'וס . . . .  
אילייה סי דיטוב'ו אי קונטינאו אה  
אב'לאר אין קולוראדיאנדוסי:

„ . . . . קי נו ב'וס אולב'ירארי זונקה!“  
קור קור אן ב'יינדו קי איל קוארטו  
די אורה ייה אב'יאה פאסאדו קוריוו פארה לה  
ב'ינטאנה .

אירה טוארטח.

אינטריגאדב'ום קאפיטאן, איסקלאמו  
ז'ון רובאר, אגורה ב'ום סירה אימפוס'ב'לי  
די סאלב'ארב'ום.

— איל בייב'ז אימפוס'ב'לי נו איס פארה מוי

— סי ב'ום אפ'ירו ביב'ז סיריש פ'וזיליאדו.

— פ'וזיליאדו! ב'איייה, דישו איל קאפיטאן.

אי סי ייו ב'ום אפ'ירו, ב'ום קורטארי לאס  
אוריז'אס.

— טיראד סוב'רי איל, דישו רו באר אה

לום סולדאדום.

איסטום אולטימוס טירארון סוב'רי איל

קאפיטאן פירו ני אונה באלה פודו אלקאנסארלו.

לואיגו און סולדאדו אינגלים קי סי אב'י-

אה קידאדו אפ'ואירה פור נו די שאר פ'וליר אה

קור קוראן אינטרו אין לה פאגודה אי איס-

קלאמו :

„נה איל אינימיגו קי ב'ייני !

— קואל אינימיגו דימאנדו רו באר. איס

איל קורוניל בארקליי קי מוס אימביאה

אליודה.

— איס אול קאר, ייה ב'ידי סוס באנדיראס.

קי איל דיאב'לו סי לו ייב'י! פינסו רו -

באר. נה דייס מיל ליראס איג'אדאס אין לה

אגואה, סין קונטאר לו קי איספיראמוס די אול-

קאר.

טודום אפ'ואירה ! אה קאב'אלייו ! „דישו

איל קון בוס אלטה.

טודום לום סולדאדום סי אפריסורארון די

אוב'דיסיר.

די ב'יר איל גראנדי קוראז'י די לום אינגליזים

קי ב'יניאן אה סוס אינקונטרו קון סוס איספאדאס

דיוב'איינאדאס אין סוס מאנוס, קיז'רון טומאר

לה פ'וליידה אי סי טורנארון פארה אירסין אה

באגאב'א פורה. פירו אול קאר לום אינקורא-

ז'ו אין אמוסטראנדוליס איל ג'יקו נומירו די לום

אינגליזים, אי לום איזו טורנאר.

רו באר טאמביין ב'יינדו. קי לום סולדא-

דום אינדום סי טורנארון, סי טורנו אי איל קון

סוס קאב'אליירוס אה פאסוס אב'אגארדווס.

סוביטו לום אינגליזים איג'ארון אונה

גראנדי איסקלאמאסיון. קור קוראן סי אב'יאה

פ'וליידי די לה פאגודה קון לואיזון אי לה

אירמוזה סיטה.

איל קאפיטאן ב'יינדו אה לום אינגליזים

סאליר די לה פאגודה, אינטינדייו קי אול קאר

ייה אריב'ז. ב'ואיסטרו פארדי איסטה אה קינייג-

טום פאסוס די לי שורה דישו איל אה סיטה,

לה באטאלייה ייה אימפוסו, אי לאס באלאס נו

קונוסין אה נינגונו. ייו ב'ו אימביאר אה לואי-

זון אדילאנטרי... לום סינקו או שיש סולדאדום

קי אזין לה גוארדיאה סי אלי שאראן אין ב'יינחו

אה ל'ואיזון אי אינטרי מיינטראס פואידרימוס

פ'ולירמוס..."

אנסי מיינטראס קי לום אינגליזים סי

אב'יאן אידו אל אינקונטרו די אול קאר, אילייזים

פ'יזירון פ'וליר אי אלקאנסארון אה אול קאר

אי אה סו קאב'אלייריאה.

אין ב'יינדו אול קאר אה סו איז'ה, לה

אפ'ירו קון גראנדי אליגריאה, אי לה אבראסו. קא-

פיטאן, דישו איל דיספואיס' קואלו פואידרי אזיר

פארה ב'ום אין פאגה די לוקי סאלב'אטיש אה

מי איז'ה ?

— סיניור אול קאר, ריפונדייו קור קו-

ראן, קואנדו איסטארימוס אין ריפוזו ב'ום

רוגארי די בושקאר קון מי איל פ'אמוזו מאנוסקרי-

טו די לאס לייס די מאנו. פירו אוי טינימוס

אותרוס אינ'ום אה אזיר, סי קיריש אוליר מי

## 14

לום אינגליזים אסיג'אדום.

רו באר קון סוס קאב'אליירוס סי פ'ואי-

רון אל אינקונטרו די לה טרופה די אול קאר.

לום סולדאדום אינדום מויי איספאנטאדום

ב'ירו קי איל קאפיטאן סי פ'וליוו די לה פאגודה,  
איל סי פ'ואי בושקאר אבריוגו אין אילייה ג'ונטו  
קון סום קאב'אליירום; אילייוס אדוב'ארון לה  
פואירטה קי אילייוס מיזמוס אב'יאן ארומפידו, לה  
סירארון אי מיטיירון דיטראס טודו לו קי לים  
ב'ינאה אה לה מאנו .

קואנדו לום סולדאדוס די אולקאר  
אפאריסיירון, לום אינגליזים טירארון סוב'רי אילייוס  
קוארינטה קאראבינאס אין אונה . לום אינדוס  
טוב'יירון אונוס קואנטוס מאטארוס אי פ'ירידוס .  
איסטי טריסטי אימפיסיו'ו יילו מונג'ו סום קוראסונים  
„אפרומיטו מיל רופיאס, דישו אולקאר .

אל פרימירו קי אינטרארה אין לה פאגודה“  
לום דיודיג'אדוס אינדוס נו סי מיניארין  
די סום לוגאר .

„ב'אמוס, דישו קורקוראן אה או ל-  
קאר, קאלי דארלים אינשימפלו אי אינקוראז'ארלוס,  
סיינדו אילייוס סון מויי איספאנטווס .

איל אבאשו די סו קאב'אלייוו. אי סי פ'ואי  
קון ב'ינטי סולדאדוס אה אקוזיר איל טרונקו די  
ארב'ול קי לום אינגליזים אב'יאן טראידו פארה  
אימפושאר לה פואירטה. קון און גולפי לה פואיר-  
טה פ'ואי מידייה אב'יירטה .

אה איסטה ב'יסטה, לום אינדוס איג'ארון  
און גרישו די אליגריאה; פירו איסטה אליגריאה  
פ'ואי מויי קורטה. לום אינגליזים טירארון ד'  
נואיב'ז סוב'רי אילייוס, אי מאטארון אה אונוס  
קואנטוס .

קורקוראן קומאנדו די טיראר סוב'רי  
לום אינגליזים; איסטוס אולטימוס טירארון טאמביין  
אותרה ב'יס; אין איסטי קומבאטי סינקו אינגליזים  
אי דוג'י אינדוס אב'יאן סידו מאטאדוס .

לום אינדוס אימפיסארון אה דיסקוראז'אר-  
סין אי אה אירסין אטראס .

אה! פינסו קורקוראן אין סוספיראנדו,  
סי שינאה סולו קון מי דום טרים מארינירוס דיל  
נאב'יאו „איר איז'ו די לה טימפיסטה“ ייה אוב'-  
ייראמוס פרינדירו אה איסטוס מאלדיג'זם אינגליזים!

קונסיוו טורנאד אה באגאב'אפורה. איל  
קורוניל בארקליי ייה איסטארה אגודה אה  
קאמינו קון סו ארמאדה . . . פארטיד, פארטיד  
פריסטו! . . .

— אי ב'וס? דימאנדו אולקאר .  
— ייו, איס אותרה קוזה . . . סי קיריש דיטארמי  
אונג די ב'ואיסטרוס דום ריז'ימינטוס, ב'וס  
אפרומיטו די אינסיראר אה ז'ון רובאר אין  
לה פאגודה אי די קימארלו ביב'ו. אה! איל קיריאה  
פ'וזיליארמי! ייו ב'ו אימביזארלי אה ביב'ר.  
איסטה אידיאה פלאזיוו מונג'ו אה אולקאר,  
„קאפיטאן, דישו איל אה קורקוראן  
שוש ב'וס קי דיב'יש אקומפאניאר אה סיטה,  
אי ייו דיב'ו קורטאר לה קאב'יסה די ז'ון  
רובאר!

— אין טודה אותרה אוקאזיוון, ייו אקומפאנ-  
ייריאה אה סיטה קון פלאזיר; פירו אוי, נו  
ארי נאדה . . .

— ייו טאמביין נו מי אירי, דישו אולקאר.  
— אלו מאנקו, אימביאד אונוס קואנטוס סול-  
דאדוס אדילאנטרי, פור קי מוס אב'יזון איל אריב'ו  
די לום אינגליזים.“

סוגריב'ה קון טרינטה קאב'אליירוס  
פ'ואידון קארגאדוס די מיטיר טינו סוב'רי לום  
מוב'ימינטוס דיל אינימיגו .

„אגורה, דישו קורקוראן, קי סיטה  
סי סוב'גה אין סו פאלאנקין (טאחטיריב'אן) אי קי  
איל איליפ'אנטי איסטי דיבאשו די אונה בואינה  
גוארדיאה און פוקו ליטום די מוזוטרוס, אי ב'אמוס  
אדילאנטרי סוב'רי איסטי מאלדיג'ז רובאר!“

לום אינדוס אינקוראז'אדוס די ב'יר אה  
אולקאר אי אל קאפיטאן קאמינאר אדילאנטרי,  
סי אדילאנטארון אילייוס טאמביין אל אינקונטרן  
דיל אינימיגו .

ז'ון רובאר, דיודי איל אריב'ו די  
אולקאר, אב'יאה אימביאדו אה און סולדאדו  
אונדי איל קורוניל בארקליי פור אב'יזארלי  
איל פיריקולו קי לום אמינאזאב'ה. דיספואיס קואנדו

גולפי לה גירה .

קור קוראן די סו פארטי פינסאב'ה  
אונדאמינטי; איל ב'יאה קי נינגונו אפ'ואיראם  
די איל פודריאה קומאנדאר אה לאס טרופאס ד'  
אולקאר. איל ב'יז'ו פרינסיפי איסטאב'ה  
אימברולייאדו די ב'יר איל פיריקולו קי אמינא-  
זאב'ה די נואיב'ו אה סו איז'ה .

„סיניור אולקאר, דישו איל קאפיטאן  
איזימוס און יירו מויי גראנדי; ב'וס אין אסיג'אנדו  
אה איסטא מאלדיג'ה פאגודה, אי יו אין די-  
שאנדוב'וס אזיר .

— נו ב'וס איסקוזיש, ריספונדייו אולקאר,  
איס יו קי סו און ב'יז'ו לוקו די ריוקאר לה  
ליברטאד די מי איז'ה אי מי טרונו פור איל  
פלאזיר די קימאר אה קוארינטה או אה סינקו-  
אינטה אינגליזים .

— נו אב'לימוס מאס די איסטו, דישו איל  
קאפיטאן, נו אב'לימוס נונקה די לו פאסאדו, פינ-  
סימוס אל אב'יניר, סי ב'ואיסטרוס קאב'אליירוס  
סון קוראז'וזוס מוזוטרוס נו פירדירימוס גאדה .  
מינדריש אינפ'רינטי די ב'וס אה לה קאב'אלייריאה  
די לוס אינדוס, אינטרי לוס קואלוס סוגריב'ה  
טייני כונג'וס אמיגוס קי לו אייודאראן קיסאס אין איל  
מיניסטיר, יו איסטארי אה לה סידרה אונדי איל  
קורניל בארקליי מיטיו אל ריוזימינטו די  
לוס סולדאדוס איב'רופיאוס ... נו ב'וס דישיש  
ארודיאר אי קאמינאד קון קוראז'ו ....

— אי מי איז'ה? דישו איל ב'יז'ו .

— קי סי סוב'גה סוב'רי סו איליפ'אנטי אי  
קי סי מיטה אה קאמינו פארה באגאב'אפור  
קון לה גוארדיאה די סוגריב'ה. נו סי טרא-  
טה פארה מוזוטרוס די גיריאר קון לוס אינגליזים,  
פירו די דיפ'ינדרנוס אי אלקאנסאר באגא-  
באפ'ר סין ריוורדין .

(אה קונטינואר.)

פירו קון איסטוס איספאנטוזוס נו סי פואידי אזיר  
גאדה. סי טראאיאש אלו מינוס און קאנון קון  
ב'וס, דישו איל אה אולקאר .

— פירו, ריספונדייו אולקאר, קי דיזיש?  
מיטימוס פ'ואיגו אה לה פאגודה?

— אמאריאה מיז'ור דישו קורקוראן  
אפ'יראר ביב'ו אה רובאר ... אינפ'ין פואיס קי  
נו איי אוטרו מידייו, לו קימימוס .”

לואיגו לוס אינדוס סי אפריסורארון אה  
קורטאר יירב'אס סיקאס אי אה מיטירלאס אל  
דירידור די לה פאגודה. פירו אין איל מומינטו  
אונדי ייה איאן אה אזיר פ'ואיגו, סי אוליו די  
לישוס טיראר אונוס קואנטוס גולפוס די פ'וזיל .

„דישאד אה איסטוס אינגליזים אי ב'ואיסטרה  
ב'ינגאנסה, דישו איל קאפיטאן, אי מוס אפרי-  
סורימוס אה אלקאנסאר איל קאמינו די באגא-  
ב'אפור; איסטוס גולפוס די פ'וזיל דיב'ין ב'יניר  
די לה פארטי די לוס סולדאדוס די בארקליי .”  
אולקאר דייו אורדין די טורנארסין פא-  
רה איל קאמינו די באגאב'אפור אי די  
אפאריז'ארסין פארה לה באטאלייה .

## 15

לואיזון אי איל איליפ'אנטי .

בארקליי סי מאראב'יליו די אוליו  
קי ז'ון רובאר איסטאב'ה אין פיריקולו, אי  
סי אפריסורו אה ב'יניר אין סו אלייודה .

אה לה ב'יסטה די לוס סולדאדוס די  
אולקאר קי איסטאב'אן אפאראדוס קון  
גראנדי קוראז'ו אין אורדין די גירה, בארקליי,  
אינטינדייו קי איל קומאנדאמינטו דיב'יאה איס-  
טאר אינטרי לאס מאנוס די אלגון בראב'ו או-  
פ'יסיר קי ייה איסטא אאוואדו אה אזיר גיראס.  
איל קיריאה רודיאר אה אולקאר אי פרינדירלו  
אין מידייו די סו טרופה, קורטארלי איל קאמינו  
די באגאב'אפור אי איסקאפאר קון איסטי

# גואירטה די ירושלים

## ליב'רו ליטראריין



אמישטאד סירה רומפירדה....

דיספואים ב'ינדרו קי איל איליס'אנטי די  
סיטה נו קיריאה טינר פור קומפאניירו אה  
לואיזון, סוב'ירון אה איסטה אולטימה טאמ-  
ביין אין איל פאלאנקין (טאחטיריב'אן) אונדי איס-  
טאב'ה סיטה. לח טיגרי סי איג'ו אה לוס פייס  
די לה פרינסיוה אי פאריסיאה איסטאר אליגרי.

קואנרו סיטה פארטייו אדילאנטרי  
דיבאשו די אונה בואינה גוארדיאה, אינטונסיס  
קורקוראן נו פינסו קי אה בושקאר די טור-  
נאר אה באגאב'אפור, סיינדרו נו קיריאה  
אזיר גירה אין אקיל דיאה.

פירו נו אב'יאה טיימפו; לוס אינגליזיס  
ייה אב'יאן אפרונטאדו סוס ארמאס, בארקלי י,  
דיספואים די אזיר ריפוזאר אה סוס קאב'אלייוס,  
דיו אורדין די אימפיסאר לה גירה.

לוס אינגליזיס קון איל פרימיר גולפי  
פ'ירירון אה לוס סולדאדוס אינדוס די לה  
פרימירה לינייה אי סי אפארוז'אב'אן אה פ'יריר  
אה לה סיגונדה; פירו קורקוראן אב'יאה  
איג'ו איסקונדיר אה אינוס קואנטוס קאב'אליירוס  
אינדוס דיטראם די לה אבאשאדה די און קאמפו  
פור אונדי דיב'יאן פאסאר לוס אינגליזיס.

קואנרו איסטוס אולטימוס פאסארון איל  
לוגאר דיל איסקונדיריו, לוס אינדוס סי איג'ארו  
סוב'רי איליוס אי גיריארון קון טאנטו קוראז'י  
קי לוס אינגליזיס פ'ואורון פ'ורפאדוס די בולטאר-  
סין אפראס.

טאראב'ילייוזיס אקונטיסי'מינסיס די

## איל קאפיטאן קורקוראן

(רומאנטו טריולאדאדו דיל פ'ראנסיס פור

שלמה ישראל שיריזלי)

פארטי פרימירה.

(קונטינואסיון)

סי טאדראמוס מונג'ו, קונטינוואו קורקור-  
ראן, לוס סולדאדוס אה פיי דיל קורוניל באר-  
קליו ב'ירנאן אינטרי טיינטראס, אי דיספואים  
סירימוס פרינדידוס אי איג'וס פידאפוס. אמאנ-  
ייאנה, קון טודאס גואיסטראס פ'ואירסאס פואידרי-  
מוס גיריאר קון פ'ואירסאס איגואלאס אי אינטונ-  
סיס סיגוראמינטי פואידרימוס ב'ינסיר.... דייר-  
ב'אינאר ב'ואיפטרעה איספאדה, אי טיניד  
קוראז'י!..."

סיטה, דישו איל דיספואים אה לה  
איז'ה די אולקאר קי ייה איסטאב'ה אסינטאדה  
סוב'רי סו איליס'אנטי, ב'וס דישו אה לואיזון  
קי ב'וס אקומפאניי; אילייה ייה קונסי אוי סוס  
דיב'ירים....

טו לואיזון, דישו איל אה לה טיגרי  
אמוסטראנדולי אה סיטה, נה טו אפה.... לי  
דיב'ים ריספיקטו, אמור, פ'ואילידאד, אוב'ידיסימיינ-  
טו.... סי נו לה אוב'ידיסיס אינטונסיס גואיסטרה

אין איל קונבאטי לוס דוס קאפס סי  
ביירון אי סי קונסיירן .

„סינייר קורקוראן, דישו בארק-  
ליי, איס אנסי קי בושקאש לוס מאנסקריטום  
די לאס לייס די סאנו? סי ב'ום אפ'ירו, סיריש  
פ'וזיליאדו, סינייר סאב'יוו !

— סי ב'ום אפ'ירו, דיספונדייו קורקוראן,  
סיריש אינפ'ורקאדו !

— יו אינפ'ורקאדו ! איסקלאמו בארק-  
ליי קון ראבייה, אי איל טירו אין גולפי די  
ריב'ולב'יר סוב'רי קורקוראן. איסטי אולטימו  
פ'ואי פ'ירידו ליב'יאנאמינטי אין איל אומברו .

„טורפי ! דישו איל, נה קומו קאלי טיראר.“  
אי איל טירו אה סו טורנו; סירו איל קורוניל  
איון סאלטאר אה סו קאב'אליוו, קי ריס'בייו לה  
כאלה אין לה ב'יינטרי .

לוס קאב'אלירוס אינגליוס סי ריספ'ולוי-  
אן, אי קורקוראן לוס פירסיגיאה אב'אגאר-  
זאמינטי, סינדו סי איספאנטאב'ה דיל אריב'ו די  
לוס סולדאדוס אה פיי די בארקליי .

סירו אין לה אנטרה פארטי, איל טרא-  
אידור ראמו קון לוס סולדאדוס אינדוס קי סי  
אב'יאן פ'ולידו די באגאב'אסור אי אג'ונ-  
טאדו קון לה ארמאדה אינגליוה קומבאטיאן  
אאינדה קון לה ארמאדה די אולקאר. ראמו  
סיריאה ב'ינסידו סי נו אריב'אב'ה ז'ון רובאר  
אה סו אליוורה .

לואיגו לוס סולדאדוס די אולקאר  
אימפיסארן אה אירסין אטראס, אימגרימירו  
אב'אגאר, אי דיספואיס אין דיוורדין; איליוס סי  
ארדיארון אלאר דיל איליפ'אנטי די סיטה קי  
קונטינאב'ה אה קאמינאר פארה באגאב'א-  
פורה, אליו איל קומבאטי סי אינפ'ורטיסיוו מונג'ו.  
אולקאר פ'ואי איג'אדו די סו קאב'אליוו קון  
און גולפי די איספאדה אי קאליוו אה לוס פיס  
דיל איליפ'אנטי, אה איסטה ב'יסטה סיטה  
איג'ו און גריטו די דולור, איל סאב'יוו אי בראב'ו  
איליפ'אנטי אפ'ירו לואיגו דיליקאדאמינטי קון סו

טרומפה אל פיב'רי אולקאר אי לו מיטיג' אין  
איל פאלאנקין אלאר די סיטה, דיספואיס אינ-  
טינדיינדו איל פליגרו קי קוריאה סו קירידה אמה,  
אימפיסו אה ארוואר קון סו טרומפה אה טרוס  
לוס קי סי טוטאב'אן אה סו לאדו. סוגריב'ה  
פ'ואי איג'אדו טאמביין די סו קאב'אליוו אי איג'ו  
פריזיונירו .

קורקוראן ב'יינדו קי אולקאר  
איסטאב'ה פ'ירידו אי קי נו פודיאה דאר מאס  
אורדיניס, אי קי לוס אינדוס אימפיסאב'אן אה  
פ'ולירסין סי אפריסורו די ב'יניר אה סאלב'אר  
אה סיטה די מאנו די סוס אינימיגוס; איל קון  
סוס קאב'אלירוס סי איג'ארון סוב'רי איל מיז-  
ראב'לי ראמו, קי קון און גולפי די איספאדה  
קאליוו מוארטו דיבאשו לוס פיס די לוס קא-  
ב'אליוס .

ז'ון רובאר ב'יינדו לה פ'ורטאליוה  
די קורקוראן אי קי נו פודיאה ב'ינסירלו  
דייו אורדין אה סוס קאב'אלירוס די טורנארסין  
אטראס, איל קאפיטאן לוס פירסיגיוו אי קיוו  
דיליב'ראר אה סוגריב'ה קי לו ייב'אב'אן  
פריזיונירו טינינדו לאס מאנס אטראס דיטראס  
די לה איספאלדה; איל לו אלקאנסו אי איה  
קורטאר קון סו איספאדה לאס קואידראס קי  
אטאב'אן סוס מאנס; סירו איל פ'ואי סארב'יליאדו  
די אוליר לו קי סוגריב'ה לי דישו אה בוס  
באשה :

„קי אויש קאפיטאן? .... נו ב'יש קי ב'ו  
אה בושקאר נוב'ידאדים? .... איספירו קי דיספ-  
איס די דוס או טריס דיאס ב'וס פואידרי טראאר  
בואינאס נוב'ידאדים....“

אין מיזמו טיימפו איל איג'ו אונה אווא-  
דה סוב'רי ז'ון רובאר קי ביניאה קוריינדו אה  
טומארלו .

„איסטי בראב'ו אינדו, פינסו קורקו-  
ראן, אזי לה גיריה קומו סי, פורקי אימפידירלו?  
אי קי מי אימפורטה קי רובאר סואה אינ-  
פ'ורקאדו או מואירה קון אלגון גולפי די איס-

דיספואים די קיני דיאס קואנדו איל  
 קאמינו די דיבאשו די שירה ייה אביאה סירו  
 איסקאפאדו, לוס אינגליזים טרושידון אליי סוס  
 קאנונים אי טירארון קון טאנטה פואירסה קי לה  
 מוראלייה סי אב'ריאו אי סי פורמו אונה אב'  
 ירטורה פור אונדי פודיאן ביין פאסאר לוס  
 אסיג'אדורים.

אול קאר קי סופריאה אאינדה די סו  
 פ'ירידה ייאנו אה קור קוראן אי לי דישו  
 דילאנטרי די סו איזה סיטה :

„נו טינימוס מאס נינגונה איספידאנסה,  
 מי אמיגו, לה אביירטורה די לה מוראלייה איס  
 באסטאנטי אנג'ה פארה דישאד פאסאר אל אינימיגו  
 אי מי איספאנטו קי סירימוס אטאקאדום איסטה,  
 נג'י או אמאנייאנה. קי קאלי אור ?

— יו ב'וס פרופנו טריס פארטידום, ריס  
 פונדריי קור קוראן, פרימו די אינטריגארב'וס  
 אה לוס אינגליזים אי איליזום ב'וס דארן אונה  
 סומה אימפורטאנטי קאדה אניו, פור אסיג'דאר  
 איל ריפוזו די ב'ואיסטרוס אולטימוס דיאס....

— אמאריאה מיזוד מוריר, דישו אול קאר.  
 — טיניש ראזון, איסטי פארטידו נו ב'אלי  
 נאדה. איל סיגונדו איס די סוב'יר סיב'רי מי  
 נאב'או „איל איזו די לה טימפיסטה" קון  
 סיטה, די טומאר קון ב'וס טודום ב'ואיסטרוס  
 דיאמאנטיס, ב'ואיסטראס ג'ולייאס, ב'ואיסטרוס  
 ביניס אי טודו לו קי טיניש די פריסיוזו, די  
 פאסאר איל ריאו מיינטראס לה נוג'י, די פוליר  
 אין איל איג'יפטו אין אינדו פור לה מאר די  
 לאס אינדייאס, אי אימבארקאר די אליי פור  
 אור אה מאר סילייה....

— פארטיד קון סיטה, דישו אול קאר,  
 ב'וס קונפ'יאון אה סי איזה, לו קי טינגו די מאס  
 קירידו אין איל מונדו.... פיר מי, יו מי קידו....  
 איל אולטימו די לה פ'אמילייה די לוס  
 דאגואידיס דיבי סיר אינטיראדו דיבאשו  
 לאס רואינאס די סו קאפיטאלה. יו מורירי

פאדה אין לה באטאלייה?...."

אנטי איל דישו אה סוגריב'ה אי  
 טורנו אה אלקאנסאר אל איליפ'אנטי קי סי אדי  
 לאנטאבה פארה באגאב'אפור.

אול קאר קון טודה סו ארמאדה אינטרא  
 רון אה לה סיב'דאד; איל פרימיר איג'ו די קור  
 קוראן פואי די טראלייר סו נאב'או „איל  
 איזו די לה טימפיסטה" סירקה לה אוריאה, אי די  
 גואדרארלו אין אלגון לונאר סיגורו דיל ריאו  
 גירבורה, פור קי לוס אינגליזים נו סי אימפא  
 טרונארן די איל.

בארקליי איספאנטאדוס קי אול  
 קאר נו לי איספאנדירה אלגונה ריד אל  
 אינטורנו די לה סיב'דאד, איל סי דיטובו אה  
 אונה ליגואה ליטום, אי איספירו אל אריב'ו  
 די טודאס סוס טרופאס קון סוס ארמאס.

16

לה קארטה די סוגריב'ה.

אל אוטרו דיאה, איל קורוניל בארק  
 ליי, קדיאו קי לי סיריאה פ'אסיל די דירוקאר  
 קון אונס קואנטוס גולפ'ים די טירוס אי קאנונים, לה  
 מוראלייה די לה סיב'דאד קי איל אביאה אסיג'אדה,  
 או די אור אלו מינוס אלגונה אביירטורה פור  
 אונדי סי פואידריאה אינטראר, אין לה סיב'דאד. פירו  
 איל סי אביאה אולב'דאדו די קור קוראן. איסטי  
 אולטימו אין און קומבאטי די טירוס קי טורו  
 מיינטראס דוג אוראס איזו גאסטאר מאס די  
 בינטי קאנונים דיל אינימיגו; קאזי טריס סיינטוס  
 סולדאדום אינגליזים אביאן טופאדו לה מואירטי  
 אין איסטי קומבאטי.

איל קורוניל בארקליי פואי פורסא  
 דו די דיטיניר לה באטאלייה אי די קונטינטארסי  
 סולו קון מיטיר איל אסיג'ו אה לה סיב'דאד; איל  
 אורדינו אה סוס סולדאדום די אור אין קאמינו  
 די דיבאשו די שירה קי איריאה אסטה לה פואיר  
 טה די לה מוראלייה די לה סיב'דאד.

רובאר, נינגונו די לוס דוס נו קריאיה קי מי  
 טופאב'ה שאן סירקה די איל... גראנדיס נוב'י-  
 דאדיס אריב'ארון די בינגאל, לוס סולדאדוס  
 אינדוס די מיאירוט טימארון לאס ארמאס אי  
 טירארון סוב'רי סיס אופ'סייריס איב'רופיאוס, די  
 אליו איליוס סי פ'ואירון אה דיל אי אונדי  
 מאטארון מאס די קינינטוס אינגליוס... סון איס-  
 טאס נוב'ידאדיס קי איזירון דיג'ידיר אה באר-  
 קליי די ריזיקאר טודו פור פרוכפיראר אין איסטה  
 באטאלייה. איל גוב'רנאדור די בומביאיי לי  
 אימביאו אה דיזיר קי איסקאפי קון אול קאר  
 אה טודו פריסייו אי די טורנאר, סי גו ריאושי אין לה  
 באטאלייה די אמאנייאנה, פ'ואי דיג'ידיר די טור-  
 נארסין אטראס אי אליב'אנטאר איל אסיג'ו, די אומ-  
 רה פארטי ייו נו איסטוב'י קידו; טומי לוס דיספא-  
 ג'יוס די לה מיוה דיל קורוניל בארקליי, אי  
 לוס די אה מילדאר אה אונוס קיאנטוס די מיס  
 אמיגוס אינדוס קי איספאנדיירון לה נוב'ידאד אין  
 טודו איל ריאל, דיג'ריו די נו איסטאר קון ב'וס  
 פור אלייודארב'וס; פירו ייו ב'וס ארי מאס מונג'ו  
 פרוב'יג'ו אין איל ריאל, טיניד בואינאס איספי-  
 ראנסאס אי נו ב'וס דיסקוראז'יש.

„סוגריב'ה“

קורקוראן מאראב'יליאדו מירו אל  
 מיסאז'ירו, אי לי דימאנדו: „קימו פאסאטיס די איל  
 ריאל די לוס אינגליוס?“  
 — קי ב'וס אימפורטה, פואיס קי ייה איסטו  
 אקי, ריספונדייו איל אינדרו.  
 — פור קי ראזון דישאטיס אה לוס אינגליוס?  
 נו טי פאגאן בואינו?  
 — מויי בואינו.  
 — נו טי מאנטיינין בואינו?  
 — מי מאנטינגו ייו מיזמו; מי מירקו לה  
 קאנטידאד די ארום קי מי סי אזי מיניסטיר, פארה  
 קי נינגונה מאנו אינקונאדה פואידה טוקארלו.  
 — סוס מאלטראטאדו?  
 איל אינדו דיסקוב'ריאו סוס קאדניס אי

קון לאס ארמאס אין לה מאנו, פירו ייו נו מי  
 פ'ולירי....  
 — איסטו איס לו קי איספיראב'ה, דישו  
 איל קאפיטאן, מוס קידימוס אקי אי אגאמוס אה  
 איסטוס דיאב'לוס די אינגליוס אינה טאלה  
 אקו'ידה קי איליוס נו פואידאן מאס טורנאר אה  
 לוגדרה... פירו פארה איסטאר אין ריפוזו,  
 קאלי די אנטיס אימבארקאר אה סיטה סוב'רי  
 מי נאב'יאו קון לה קימפאנייה די אונוס קיאנטוס  
 איסקלאב'וס פ'ואיליס... סי אריב'ה אלגונה דיס-  
 וראסייה, אילייה איסטארה אלו מואנקו אין סיגו-  
 רידאד.

— קאפיטאן, דישו סיטה, קון אונה בוס  
 איזמוב'ידה, קריאיש קי ייו ב'ו פודיר ביב'יר סין  
 מו פארדי אי... אילייה איאה אג'וסטאר: אי סין  
 ב'וס; פירו אילייה קונטינואו אי דישו: או מורי-  
 רימוס, או ב'ינסירימוס אינג'ונטוס.

— דיאב'לו דישו איל קאפיטאן, לוס אינגלי-  
 זיס נו טיינין קי אה אפרונטארסין ביין.  
 סאליינדו פור אירטי אה לה מוראלייה  
 אינקינטרו אה און אינדו קי קריאה אב'לארלי,  
 „קין סוס טו? לי דימאנדו קורקוראן;  
 קימו טי ייאמאס?“

— ביראר.  
 — קין טי אימביאו?  
 — סוגריב'ה.  
 — לה פרוב'ה?  
 — נה איסטי אניאו.  
 — אי קי דיזי סוגריב'ה?  
 — איל ב'וס אימביאה איסטה קארטה.  
 קורקוראן אב'ריאו לה קארטה אי  
 מילדו:

„סינייור קאפיטאן, ביראר, איל אמיגו  
 קי ב'וס טראליירה איסטה קארטה, איס סיגורו;  
 איל אבוריסו אה לוס אינגליוס קימו ב'וס...  
 אמאנייאנה דימאנייאנה אה לה אורה סינקו  
 אראן איל אטאקו, אוליי לה קונב'ירסאסיון דיל  
 קורוניל בארקליי אי דיל לוגאר טיניינטי



אינטרי איליוס אה כוס באשה. סוגריב'ה אינטראב'ה אין טודאס לאס טיינדאס פור דאר סוס אורדינים מיסטיריוזוס.

איל דיאה אמאניסיוו. און גולפי די קאנון פ'ואי דאדו פור סיניאל קי לה באטאלייה ייה אימפיסו. לה פרימירה קולונה די לוס סולדאדוס אינגליוס סי אדילאנטו פארה לה מוראלייה פור אינטראר פור לה אב'ירטורה. אונאס קואנטאס בומבאס קי קורקוראן אב'יאה איג'ו איסקונ- דיר אין איל טירנו דילאנטרי לה טוראלייה, א קלאטארון דיבאשו די לוס פייס די לוס סולדא- דוס, אי די אטרעה פארטי לוס אינדוס אב'ינדו טיראדו סוב'רי איליוס, מאס די לה מיטאד מוריירון אי לה אטרעה מיטאד סי אפריסורארון די טורנאר אל ריאל.

אה איסטטה ב'יסטה קורקוראן קי קומאנדאב'ה אה לוס סולדאדוס אינדוס נו פודו אימפידירסי די ריאר, אי לוס סולדאדוס אינדוס סי סינטיירון ייננס די קוראז'ו. אלאדו דיל קאפיטאן איסטאב'ה איל ב'יוו'ו אול קאר אי דיטראס די איליוס לו איזון סי פאסיאבה קן אין איירי אליגרי סין איספאנטאר אה נינגונו.

און קארטו די אורה סי פאסו.

„סי איזב'אג'אריאן די קונטינאר לה בא- טאלייה? דימאנדו אול קאר.

— נון, ריספינדייו קורקוראן; פירו איסטטה קאלייאדים מי אטריסטטה. לו איזון ייאמו איל אה לה טיגרי, אי לי דישו: סי טראטה די טיניר נוב'דאדים. קי אים לו קי סי פאסה אין איל ריאל אינגלים? ... קרימוס אינפ'ורמארמוס ... אינטיינ- דים ... ב'ה אין איל ריאל, אפ'ירה אל פרימיר אינגלים קי אינקונטראס אי מי לו טראלייס אקי קן דיליקאדוזה.

איל לי דישו איסטאס פאלאב'ראס אזיינ- דולי טאמביין ג'יסטוס קן לאס מאנוס.

לו איזון אינטינדייו אי פארטייו. אין און סאלטו אילייה סי טופו אפואירה די לה מוראלייה אי אין אונג'ס קואנטוס סיגינדוס אילייה

אמוסטרו לאס ייאגאס קי לוס אינגליוס לי אב'יאן איג'ו.

— איל לוגאר טיניינטי רובאר, דישו איל אינדו, קומאנדו קי מי דייראן סינקואינטה גולפיס די אסוטי. יו פואי דיזמאלייאדו אל ב'ינטי אי סינקין גולפי אי איליוס קונטינארון אה אהארב'אר- מי; מי איג'ארון דיספואיס אל אוספיטאל אונדי איס- טיב'י טרוס מיזיס אי איי סינקו סימאנאס קי סאלי. פירו יו סאב'רי ב'ינגארמי די איסטי מאלדיג'ו; סוגריב'ה אי יו נו לו דישאמוס און מינוטו. ... — קי איסטטה אזיינדו סוגריב'ה אין איל ריאל אינגלים?

סוגריב'ה, דישו איל אינדו סי פ'וליוו. קואנדו לו איזירון פרוזיונירו, רובאר קי לו אב'יאה קונוסידו, קיריאה אינפ'ורקארלו. פירו סוגריב'ה אב'לו אל סולדאדו אינדו קי לי אזיאה לה גואודיאה פור קי לו סולטארה.

פודיש ג'וזגאר לה ראב'ייה די רובאר קואנדו סופו קי סוגריב'ה סי אביאה פ'וליוו. איל קיריאה פ'וזיליאר אה טודוס. סוגריב'ה טורנו אה לה טאדרי ב'יסטידו די פ'אקיר, אי סי דייו אה קונוסיר אה לוס סולדאדוס אינדוס; פירו נינגונו קירי אינטריגארלו.

— טודו איסטטה קאמינאנדו בואינו, דישו קורקוראן, אי סי פואי אה לה מוראלייה דיספואיס די אב'יר קונטאדו איסטאס בואינאס נוב'דאדים אה אול קאר.

אין מיזמו טיימפי, איל ב'ידו אין לה איס- קורידאר אונה סולומברה קי סאליאה די לה אב'ירטורה די לה טוראלייה; אידה ביראר קי סי פואיאה אל ריאל אינגלים.

טריסטי קאבו דיל לוגאר

טינייטי רובאר.

לה נוג'י סי פאסו אין ריפוזו, סולו אין איל ריאל אינגלים, לוס סולדאדוס אינדוס סי אב'לאב'אן

אין לה סיב'דאד. דיפואים איל אינסירו אה לוס סולדאדום אינגליוס אין מידיו די סו טרופה אי אורדינו די טיראר סוב'רי איליוס; סיינ אי ב'ינטי סולדאדום אינגליוס ייה אב'יאן סידו מא-טאדום, קואנדו און גראנדי רואידו סי איזו אולייר אין איל לוגאר די לה אב'ירטורה די לה מוראלייה. קור קוראן סי אפריסורו די איר אליי; אין סו קאמינו איל אינקונטרו מאס די טרים סיינטוס סולדאדום אינדוס קי פ'וליאן .

„דיטינידב'ום! איסקלאמו איל קאפיטאן . אונדי קוריז ?

— סיניור קאפיטאן, דישי און סולדאדו, או-ל-קאר איסטה פ'ירידו. לוס אינגליוס ייה אינטרא-רון אין לה סיב'דאד .

— טורנאדב'ום אטראס דישי קור קוראן או ב'ום מאטו, איספאנטוזום!

אה איסטה אמינאזה, לוס סולדאדום אינדוס סי טורנארון מאל גראדו איליוס, אה קומבאטיר קונטרה לוס אינגליוס .

אין ב'ירדאד. אונה טרופה די סולדאדום אינגליוס אב'יאה אימפיסאדו איל קומבאטי, מיינ-טראס קי קור קוראן סי אב'יאה אידו. או-ל-קאר אב'יאה גיריאו קון טודאס סוס פ'ואירסאס, פירו איל דיסיב'יוו אונה באלה אין איל פיג'ו, אי איסטאבה סירקה די מוריר .

אונס קואנטוס סולדאדום פ'יאילים קי קידארון קון איל לו איג'ארון סוב'רי און טאפיטי, אי אין סירוואנו (ג'יראח) אינדו פ'ואי ייאמאדו פור קי לי איזיירה איסטאנקאר לה סאנגרי קי קוריאה די סו פ'ירידה .

„אה! מי אמיגו, איסקלאמו איל אין ב'יינדו אה קור קוראן, לה סיב'דאד ייה איסטה פרינדידה. סאלב'אד אה מי קירידה סיטה!

— נו פירדימוס נאדה! דישי קור קוראן, אי ב'ום ביב'יריש אי ב'ינסיריש! טיניד קראז'ו!

אה איסטוס ב'ירב'ום איל אקיוז אה לוס סולדאדום אינדוס, אי אימביאו דוס טרופאס די סוס מיזורים סולדאדום פור פירסיג'יר אה לוס

ייה איסטאב'ה אין איל ריאל אינגלים. אליי קון און גולפי די דיינטי אפ'ירו אה און אינגלים אינטרי סוס קישאדאס אי סי מיטיוו אה קוריר פארה לה מוראלייה. טודו איסטו אב'יאה סידו איג'ו קון טאנטה פריסה קי נינגונו טוב'ו איל טיימפו די טיראר סוב'רי לה טיגרי. לו איזו נ פאסו פור לה אב'ירטורה די לה מוראלייה אי מיטיוו סו פריאה אלום פייס די קור קוראן .

דיזיג'וזאמינטי לו איזו אב'יאה אפרי-טאדו טאן פ'ואירטי לה סינטורה דיל אינגלים, קי סוס דיינטיס אינטרארון אסטה לוס פולמונים אי קואנדו לו מיטיוו דילאנטרו די קור קוראן איל ייה איסטאב'ה מואירטו .

לו איזו נ, דישי איל קאפיטאן אה לה טיגרי, איל אינגלים קי טרושיטיס איסטה מואירטו; ב'ה אטרה ב'ים אל ריאל אינגלים אי טראאי אטרו און סולדאדו. פירו מיטי טינו די נו מא-טארלו אי טראליירלו ביב'ו .

איסטה ב'ים, איל אינגלים קי איליה אב'יאה טראליירו איסטאב'ה טאמכין מואירטו; לוס אינ-גליוס טירארון סוב'רי לו איזו נ, פירו לה באלה אינטרו אין איל סיליב'רו דיל אינגלים קי מוריוו אין סו פונטו .

סוכיטו און גראנדי רואידו סי איזו אולייר אין אונה פארטי די לה מוראלייה קי איסטאב'ה מאל גואדראדה, דוס סיינטוס אינגליוס אב'יאן סוב'ידו סוב'רי לה מוראלייה אי אינטרארון אין לה סיב'דאד. לוס סולדאדום די או לקאר פ'וליאן די דילאנטרי דיל אינימיגו .

סיניור אולקאר, דישי קור קוראן . קידאדב'ום אקי, אי נו דישיש פאסאר אל אינימיגו. יו אירי אה גיריאר קון לוס סולדאדום אינגליוס קי אינטרארון אין לה סיב'דאד .

איל קאפיטאן טומו אונה טרופה די סול-דאדום קון איל; אנטים די טודו איל איג'ו לאס איסקאליראס פור אונדי סוב'ירון לוס אינגליוס אין לאס פ'וליאס קי סי טופאב'אן אל אינטורנו די לה מוראלייה, פור קי נו אינטרין מאס אינגליוס

— מי אמיגו, דישו או לק אר, ב'ום רו אה  
 סי טה, ב'ום סולו פודיש דיס'נדירלה אי פרו-  
 טיו'ארלה. סיד סו מארדו סי קיריש. אילייה ב'ום  
 אמה, ייה לו סי, אי ב'ום ..."

קור קור אן נו פודו קי אפריטאר לה  
 מאנו דיל ב'יו'ו, פירו די סוס או'וס סי ב'יאה קי  
 איל טאמביין אמאב'ה אה סי טה.  
 או לק אר איזו ייאמאר אה לום קאפוס  
 אופ'סייריס די לה ארמאדה.

"גה מי אירידארדו, דישו איר, מי אי'ו  
 אפירפ'יו'אדו אי איל נוב'יו די סי טה. יו לי  
 דישו מי ריינאדו אי ב'ום אורדינו די אוב'דיסירלו  
 קימו אה מי מיזמו."

טודוס איב'דיסירון די ב'יסטה. אין אונוס  
 קואנטוס דיאס, קור קור אן קון סו קורא'וי אי  
 סו ג'ינריזידאד, סי אב'יאה איג'ו אמאר די טודוס.  
 אה לה טארדי או לק אר מוריו דיספואיס  
 די אב'יר איג'ו סיליבראר איל קאזאמינטו די סו  
 אי'ו'ה קון קור קור אן, סיגון לום או'וס אי לאס  
 רינלאס די בראמה. קור קור אן פ'ואי איג'ו  
 פרינספי אין לוגאר די או לק אר. אל אוטרו  
 דיאה דימאניאנה איל קאפיטאן סי מיטיו אה פיר-  
 סיגיר אה לום אינגליזיס דישאנדו אה סי טה איל  
 קודיאדו די רינדיר לום אולטימוס דיב'יריס אה סו  
 פארדי.

אין סו קאמינו קור קור אן ב'ידו די  
 לישום אונה פירסינה אינפ'ורקאדה סוב'רי און  
 ארב'ול. אסירקאנדוסי איל קונסייו אל אינפ'ורקאדו  
 קי איריה ז'ון רובאר. אה איסטה ב'יסטה איל  
 סי בולטו פארה סוגריב'ה קי איסטאב'ה אה  
 סו לאדו אה קאב'אלייו, אי לי דישו:

"מי קירידו סוגריב'ה, לה פואירשי סי  
 י'בו טו פריאה, רובאר איסטה אינפ'ורקאדו!"  
 — סאב'יש דישו סוגריב'ה סוגריאנדוסי,  
 קין איס קי לו אינפ'ורקו?

- טו, קיסאס?
- סי, סיניור קור קור אן.
- ייה אבאסטאב'ה קון מאטארלו.

סולדאדוס אינגליזיס קי אב'יאן אנטיס אינטראדו  
 אין לה סיב'דאד, אי איל סי קידו אין לה אב'יר-  
 טורה די לה מוראלייה.

לום סולדאדוס אינגליזיס קי איסטאב'אן  
 אדינטרו די לה סיב'דאד, ב'יינדוסין טאן פוקוס  
 סי איספאנטארון די סיר איג'וס פרוזיונירוס;  
 איליזיס סי דיריו'רון פארה לה אב'ירטורה, סי  
 איזירון פאסו אינטרי לום סולדאדוס אינדוס,  
 אי סי פ'ואירון אל ריאל אינגליס.

אין מיזמו טיימפו און אונמו איספיסו סי  
 ב'ידו סאליר דיל ריאל אינגליס; לום סולדאדוס  
 אינדוס דיל ריאל שינינדו אה סוס קאב'יסיריה אה  
 סוגריב'ה, מיטיירון איל פ'ואיגו אין טודאס  
 לאס טיינדאס, אינסנידירון לום לוגאריס אונדי  
 איסטאב'ה גוארדה לה פולב'ורה אי טירארון  
 איליזיס מיזמוס סוב'רי סוס אופ'סייריס אינגליזיס.  
 אה איסטה ב'יסטה קור קור אן טומו  
 טריס ריו'ימינטוס די סולדאדוס אינדוס אי סאלייו  
 די לה סיב'דאד פור גיריאר קון לום אינגליזיס.  
 בארקלייו נו סי מאראב'יליו די לה  
 טראאיסיון די לום סולדאדוס אינדוס, אקו'ו אה  
 סו לאדו אה לום סולדאדוס אינגליזיס אי אורדינו די  
 טירנאר אטראס.

קור קור אן לום פירסיגיו מינטראס  
 מידייה אורה אי סי טורנו אטראס אה באגא-  
 ב'אפ'ור.

אלאדו די או לק אר קי סי איסטאב'ה  
 מורינדו איסטאב'ה אסינטאדה סו אי'ו'ה סי טה.  
 איל קאפיטאן אין ב'ינינדו דימאנדו אה  
 סי טה אה בוס באשה: נו איי מאס נינגונה  
 איספיראנסה?

או לק אר אינטינדיו לה דימאנדה דיל  
 קאפיטאן אי לי דישו:

"גון, מי קירידו אמיגו, יו ב'ו קוריר, פירו  
 מי אי'ו'ה, מי אי'ו'ה ..."

— מי פארדי דישו סי טה, נו ב'ום אטריס-  
 טיש פור מי. בראמה קודייה סוב'רי טודאס  
 פוס קריאדוראס.

— איל קורניל בארקליי, ב'ום דה לה  
 ב'דה אי לה ליכרטאד, אה ב'ום אי אה ב'ום—  
 איסטרום קומפאנירום איב'רופיאום — סי טיניש;  
 אי ב'ום דישה טומאר ב'ואיסטרום באגאז'ים אי  
 אונה סומה די מונידה קי נו פודרה פאסאר אה  
 מאס די סייך מיל רופיאס.... אי די אינטריגאר  
 אין אינדוב'ום לאס ייאב'ים די לה פוארטה די  
 לה סיב'דאד די באגאב'אפור אין סו מאנו.  
 — איסטו איס טודו? דימאנדי איל קאפיטאן.  
 — מי אולב'די אונה די לאס פרינסיפאלאס  
 קונדיסיוניס, ריספונדייו איל אינגליס. איל קורניל  
 בארקליי קרוי קי לי אינטריגיש אנטיס די  
 טודו אה לה טיגרי קי טיניש אי קי סרה מאטאדה.  
 אה איסטאס פאלאב'ראס קורקוראן סי  
 בולטו פארה לואיון אי לי דישו: איסטאס  
 אוליינדו אה איסטי אינגליס? טי קירין מאטאר.  
 לה טיגרי איג'ו און פוארטי ג'ימירו אי  
 מירו אל אינגליס קון אונאס מיראדאס קי איל  
 דיזיג'אדו טימבלו אינטירו אי סי איספאנטו נו  
 פ'ואירה אריב'אטאדו פור לואיון.

„טורנאד אונדי איל קורניל, דישו איל  
 קאפיטאן אל אינגליס, אי דיזילדי קי ייה קונסקו  
 סו סיטואסיון; ייה סי קי נו טיני מאנטינימינטו  
 קי פור אונ'ו דיאס אי קי סוס סולדאדוס סון אל  
 נומירו די מיל אי סייטי סינטוס, מי נאב'או  
 ארמאדו די ב'נטי אי שיש קאנוניס איסטא אין איל  
 ריאו אי קי נו פואידרה פ'ולירסי פור נינגונה  
 פארטי.....

— סיניור, דישו איל אינגליס, איסטו אליסיני—  
 סיידו אה דארב'ום אסטא און מיליון די רופיאס  
 סי קריש פארטיר קון לה איז'ה די אולקאר אי  
 ד'שאר אה לוס אינדוס אה סוס סואירטי.  
 — סאלודאד די מי פארטי אל קורניל באר—  
 קליי אי דיזילדי קי לו איספירו אותרה אונה  
 אורה אלה אוריליה דיל ריאו פור אב'לאר קון  
 איל.”

איל אינגליס טורנו אה לה פ'ורטיריסה.  
 בארקליי ב'יינדו קי קורקוראן

— אה! סי טיניאה איל טיימפו די אלאר—  
 גארלי סוס סופ'ריאנסאס! פירו נו טיניאמוס  
 טיימפו. ביראר אי יו לו סינימוס לה אוט—  
 רה נוג'אסטא אקי. איסטאב'אמוס סינקו פירסו—  
 גאס. ביראר מאטו סו קאב'אלייו קון און  
 גולפי די ס'וויל. רוב אר קאלייו אין באיזו אי  
 טיניאה לה פיירנה רוטה; איל טירו סוב'רי מוויט—  
 רוס אי פ'יריו אה אונו די מואיסטרום קומפא—  
 נירוס. לי אטימוס לאס מאנוס פור אטראס אי  
 ביראר לי קיטו סו ב'יסטירו אי לי דייו סינ—  
 קואינטה גולפיס די אסוטי, אין פאגה די לוס  
 גולפיס קי איל אב'יאה ריסיב'ירו קון סו אורדין.  
 דיספואיס לי פאסי אונה קואידרה פור איל  
 קואיליו אי לו אינפ'ורקי; איספירימוס אסטא קי  
 סי מוריו אי טורנימוס אה באגאב'אפור.

— איסטא איסקריטו דישו קורקוראן קי  
 אירה פ'ילוופ'ו „אקיל קי סי סירב'י די לה איס—  
 פאדה מורירה קון לה איספאדה.” מי אנ'דיאו די  
 איסטי דיסגראסיאדו רוב אר, פירו איל טיניאה  
 אין ניגרו קארקטיר אי פוקו מאנקאב'ה פור קי  
 מי מאטאדה. קי לו אינטירין אי נו אב'לימוס  
 מאס די איליו.”

## 18

## לה פאס.

בארקליי קון סו ארמאדה טופארין און  
 אבריו אין אונה פ'ורטיריסה סיטואדה סירקה  
 דיל ריאו.

קואנדו קורקוראן קון סו ארמאדה  
 סי איסטאב'אן אסירקאנדו אה לה פ'ורטיריסה,  
 און אופ'יסייר אינגליס ב'ינו פור אב'לארלי. איל  
 לו ריסיב'יו קון קורטיזיאה.

„סיניור, דישו איל אינגליס, איל קורניל  
 בארקליי מי אימביאה פור אזיר לה פאס.

— מוי בווינו, דישו קורקוראן. לה  
 פאס איס מוי בווינה, סוב'רי טודו סי לאס  
 קונדיסיוניס סון בווינאס.

לה מאם פארטי די איסטום טורפס אינדוס, קי  
 בראמה אי ב'ישנו ב'אן אה אבאשאר דיל  
 סילו פארה איג'אר אה לוס אינגליוס אה לה  
 מאר, ייה סאב'יש קי דיטראם די לוס מיל אי סייטי  
 סיינטום סולדאדום איב'רופיאום קי מי ריסטאן סי  
 טופה לה מויי פודירוזה קומפאנייה די לאס אי נ-  
 די יאס, לה קואלה טייני איל אסינטו אין  
 לונדרה אי קי פואירי אימביאר אה קאל-  
 קוטה מאם די שיינטום מיל אומכריס,  
 סי סי אזוי מיניסטיר. קואנטו קי סיאה  
 ב'ואיסטרו קודאז'י, פור סיגורו קי נו פודריש ב'ינ-  
 סיר .... סיאידי ריי, נווטרום נו ב'וס ארימום  
 נינגון מאל, אלה קונטרה ב'וס אלייודארימום סי  
 סי ארה מיניסטיר, ב'ואיסטרום אינימיגום סיראן  
 לוס מואיסטרום אי מואיסטרום סולדאדום איסטא-  
 ראן אה ב'ואיסטרו סירב'סייו.

— מונג'אס גראסיאס, ריספונדירן קור קו-  
 ראן נו מי איסטאנטו די נינגונו אי ב'ואיס-  
 טרום סולדאדום נו מי סירב'יריאן פארה נאדה.

— פינסאד! .... סיימפרי סי טייני מיניסטיר די  
 אלגונו, אי סוב'רי טודו די לה קומפאנייה די לאס  
 אינדייאס.

קור קוראן סי קידו קאלייאדו אונום  
 קואנטום מינטום.

„אי אה קי פריסייו, דישו איל, קיריש  
 אזיר ב'ואיסטרה פאם? סיינדו נו אזיש נאדה  
 דיבאלדיס.

— נו ב'וס אגו קי דוס קונדיסייונים, דישו  
 בארקליי .... לה אונה איס קי פאגאריש  
 ב'ינטי מיליונים די רופיאס אל אנייו אה....

— טיניש און גראנדי יירו, מי אמיגו, לי דישו  
 איל קאפיטאן, נו אב'לאש סיימפרי קי פור  
 מונידה....

— סיניור, דישו איל קורניל, קיריש פאגאר  
 אה לה קומפאנייה די לאס אינדייאס אונה  
 פיג'ה די ב'ינטי מיל רופיאס אל אנייו?

— די אונדי פואירי פאגאר איסטא פיג'ה,  
 סי מיס איקונומיאס נו אבאסטיסין?

ייה קונסיאה סו סיטואסייון, איל אג'ישו אה ב'ירסי  
 קון איל אי סי פ'ואי אה סו אינקונטרו.

„קורניל, לי דישו קור קוראן אין איס-  
 פאנדינדולי לה מאנו, ב'יש קומו טוב'יטיש יירו די,  
 טומארב'וס קון מי; פירו סי פואירי אאינדה  
 אדוב'אר איל יירו.

— אה! אג'יטאש אה מיס קונדיסייונים!  
 ריספונדירן קון אליגריאה בארקליי. ייה  
 איסטאב'ה סיגורו די איליוו. אין ב'ירדאד קי פודיש  
 איספיראר די אקי? דיל ריסטו און מיליון די רו-  
 פיאס איס אונה פ'ואירטי, סומה אי איס מויי  
 ראלו פארה טופארלה. נה ב'ואיסטרה פ'ורטונה  
 איג'ה, אי מוזמו, סי קיריש פואיריש מיטיר  
 ב'ואיסטרה מונידה אה אינטיריסו אין לה באנקה  
 ב'רו ב'ן אי קומפאנייה די קאל קוטה.  
 איס אונה באנקה סיגורה קי ב'וס דארה אה  
 קינזי פור סיינטו די אינטיריסו. איס אלוי קי איס-  
 פירו מיטיר מי פארטי די איספוז' דיספואיס די  
 טומאר באג'א פ'ור.

— אה! איס איסטו קי איספיראש? דימאנדו  
 קור קוראן אין ריאנדו .... אין קורטו ב'וס  
 דירי מי קירידו קורניל, ב'וס דו ג'וסטו לו קי  
 מי דאטיש, קירי דיזיר לה ליסינסייה די אירב'וס  
 קון ב'ואיסטראס ארמאס אי באגאז'יס. די מאם  
 ריקונסיריש לה אינדיפינדינסייה דיל דיינאדו די  
 אולקאר אי ביב'יריש אין פאם קון איל גואיב'ו  
 ריי סו אירידאדור.

— אולקאר מוריוו! איסקלאמו בארקליי  
 מאראב'יליאדו.

— נו לו סאב'יאש?

— אי קין איס סו אירידאדור?

— ייו מוזמו. איס אה מי קי ייאמאן דיזירי  
 אייר קור קוראן - סאאיב. קואנדו סאלי  
 די סארסילייה קון לואיזון נו דוראב'ה  
 דיל טודו קי מי איאה אזיר ריי די לוס מאראטיס...  
 אב'לימום קלארו, דישו בארקליי. ב'וס פוש  
 פ'ראנסיס; דיב'יש קונסיר לה אינגליטיירה  
 אי סו פודיסטאניאה. נו קריאיש סיגורו קומו

— מיטיר גראנדיס פיג'אס סוב'רי ב'ואיסטרו פואיב'לו .

— אי סי איל ריב'לייה? סי איל ריפ'וזה די פאגאר?

— אינטונסיס ב'ינדריומס אה ב'ואיסטרה אלייודה .

— אי קואלה איס ב'ואיסטרה סיגונדה קונדיסיון?

דיספואיס די פינסאר איל קורוניל דישו :  
אלייה, סיניור, ייו טינגו קונפ'ואינסה אין ב'וס, סי, יינה קונפ'ואינסה, ב'וס ג'ורו ..... פירו לה קומפאנייה די לאס אינדיאס קירי-רה קי לי דין פ'יאנסה. פור אינשימפלו און או-פ'יסייר אינגלים קי איסטארה סירקה די ב'וס, קי סירה ב'ואיסטרו אמיגו, קי .....

— קי מי איספיאונארה, אי קי דארה קואינטו די טודאס מיס איג'אס אל גוב'ירנאדור ג'ינראל, נו איס אנסי? דישו קורקוראן קון אונה סונריזה. איסטי אמיגו איספירארה לה אורה קי פורדה טורסירמי איל קואיליון; קומו לו איזיטיש קון אול קאר. אה איסטי לו ייאמאש אמיגו ; פירו ייו לו ייאמו איספיאון .....

— סנייור! איסקלאמו בארקליי .  
— נו ב'וס אראב'ייש, ייו ייאמו לאס קוזאס פור סוס נומברי .... אין קורטו נו קירו נאדה די ב'וס. ייו גואדרו מיס רופיאס אי ב'וס גואדראד אה ב'ואיסטרו איספיאון ..... קירו דיזיר אה ב'ואיסטרו אמיגו.

— טיניש איינדה טיימפו די פינסאר .  
מיינטראם קי איליוס אב'לאב'אן, לוס קאב'אליירוס די אולקאר טרושירון אה און אינגלים קי טראאיאה און דיספאג'יו פארה איל קורוניל בארקליי. קורקוראן אב'ריאו איל דיספאג'יו אי מילדו אה אלטה בוס :

„לורד אנרי בר אדויק גוב'ירנאד דור ג'ינראל דיק אינדרוסטאן, אל קורוניל בארקליי .

„איל קורוניל בארקליי איס אב'יואדו

„קי לוס אינדרוס, דיל ריינאדו די א אוד ריב'יי-לייארון. אין לוקנוב' מיישירון פור ריי אל „איז'ו דיל אולטימו ריי. סיר אנרי לא ב'רינס „איסטה אינסיראדו אין לה פ'ורטריסה, קאז' „טודו איל ב'אליי דיל ריאו גאג'ז איסטה אין „פ'ואיגו. קאלי אזיר פאס קון אולקאר אל „פריסיון קי פ'ואיסי אי אלקאנסאר אה סיר אנרי „לא ב'רינס. מאס טאדרי סי ריגלארה לוס „קואינטוס ב'יוז'וס .

„אפ'ירמאדו : לורד אנרי בר אדויק .  
בארקליי איספאנדיון לה מאנו פור טומאר איל דיספאג'יו. טומאד, דישו קורקור-ראן, ב'וס קונסיש סין דודה מייז'ור קי מי לה פ'ירמה די לורד אנרי בר אדויק .

איל קורוניל מירו לונגו טיימפו איל פא-פיל. איל ב'ואה קי איל אימפיריון אינגלים אין לה אינדייה איאה קאלייר אין אונוס קואנטוס דיאס דיבאשו די לוס איספ'ורסוס די לוס אינדרוס, אי איל איסטאב'ה דיזיספיראדו די נו פודיר טראלייר נונגון רימדייון. דיספואיס די אונה לאר-גה קאלייאדיס, איל סי בולטו פארה קורקור-ראן אי לי רישו :

נו טינגו נאדה אה גואדראר די ב'וס .  
לה פאס ייה איסטה איג'ה סי קיריש. נו ב'וס דימאגדו קי אה די שארמי איר אין ריפוזו .  
— סיאה .

— קואנטו אלום גאסטיוס די לה גירה.....  
— לוס פאגאריש, לי דישו איל קאפיטאן. ייה סי קי איס מויי פ'ואירטי די גאסטאר סו מיינדה קואנדו סי פינסאב'ה טומאר לה דיל סירקאנו ; פירו איסטו ארה מיינגואר און פוקו איל קאפי-טאל די לה מויי פודירוזה קומפאנייה די לאס איג'דיאס .

(אה קונטינואר .)

# גואירטה די ירושלים

## ליברו ליטראריי



### מאראב'לייזום אקונטימיניטום די איל קאפיטאן קורקוראן

(רומאנסו טריולאדאדו דיל פ'ראנסים פור  
שלמה ישראל שיריזלי)

פארטי פרימירה.

(קונטינואסיון.)

— שוש איל מאס פואירטי, דישו בארק-  
ליי, קי ב'ואיסטרה ב'ולונטאר סי אגה אי נון לה  
מיאה. מיטימוס אין איל טראטאדו קי לה קומ-  
פאנייה די לאס אינדייאס ריקונוסי אל אירי-  
דאדור די אולקאר?

— קומו ב'וס פלאזירה, פוקו מי אימפורטה.  
ייו סו איל מאס פואירטי; ייה סי קי לוס אינגלי-  
זיס סיראן מים אמינוס אסטה לה מואירטי; אי  
קי סי לה פ'ורטונה טרוקה, איליוס פרוב'אראן די  
אינפ'ורקארמי פור ב'ינגארסין דיל מיידו קי לים  
קאב'וז ... ביב'אמוס קומו בואינוס ב'יזינוס סי  
פודימוס.

— פור איל סילו! איסקלאמו איל אינגלים  
טיניש ראזון; אין ב'ירדאד מי סיינטו דיג'וזו או  
אליגרי די אפריטארב'וס לה מאנו. אדיאו סינייור  
קורקוראן אי אסטה לה ב'יסטה.

— קי איל דייו ב'וס גיא, קורוניל, דישו איל  
קאפיטאן, אי נו טורניש נונקה סי נו איס קומו

אמינו ...

איל טראטאדו די פאס פ'ואי אינו אי אפ'יר-  
מאדו אין אקילייה טאדרי, אי אל אוטרו דיאה לוס  
אינגליזים סי מיטיידון אה קאמינו פארה אור.

### 91

#### קונב'ירסאסיון די קורקוראן קון סוגריב'ה.

קינזו דיאס דיספואיס די לה פארטינסייה  
די לוס אינגליזים, קורקוראן ייה סי אב'יאה  
אריסנטאדו אין סו קאפיטאלה. טודוס לוס אינדוס  
סי אפריסורארון די אוב'דיסיר אל יירנו אי אירי-  
דאדור די אולקאר.

אונה דימאנייאנה קורקוראן דישו אה  
סוגריב'ה, אה קין אב'יאה איג'ו סו פרימיר  
מיניסטרו, נו באסטה סולו קון ריינאר; קאלי קי מי  
אינריינאמינטו סירב'ה אה אלגונה קוזה, סיינדו  
לוס רייס נו ב'יניירון אל מונדו סולו פור קומיר אי  
פאסאר לה אורה קי דיזיס טו סוגריב'ה?

— סינייור, ריספונדייו סוגריב'ה, איסטו  
נו אירה לה אידיאה די בראמה אי די  
ב'ישנו קואנדו איליוס קריארון אה לוס רייס....  
— קי פינסאס די אולקאר? דימאנדו  
קורקוראן. נו אירה איל בראב'ו, ג'ינירוזו אי  
ג'וסטו?

— איל דישאב'ה מוריר אלום פוב'ריס די  
אמברי אינו לוס אלייודאב'ה; איל טיניאה גראנדי

פלאזיר די קורטאר קאב'יסאס די אומבריס דיספואיס  
 די קומיר . קיריש קונסיר אה פ'ונדו אל ב'יו'ו  
 אול קאר ? קי טריזורו ב'וס דישו אין מורינדו ?  
 — אונ'ינטה מיליונים די רופיאס, אינדיספאר-  
 טי די לוס דיאמאנטים אי לאס פיידראס פריסיוואס.  
 — אפארטי די איסטו, דישו סוגריב'ה  
 איל גאסטו מיינטראס קוארינטה אנייוס מיליואר-  
 דאס די רופיאס פור אקונטינטאר סוס דיזואס;  
 איל פ'ראגואב'ה פאלאסיוס אה דוזינאס — און  
 פאלאסיו פארה אינב'יראנו, אוטרו פארה אינ-  
 ב'ירנו . . . . איל מירקאב'ה לוס מאס אירמוזוס  
 דיאמאנטים די לה אינדייה פארה אדורנאר  
 איל מאנגו די סו איספאדה . . . .

— די אונדי פורו איל מיניד טודה איסטה  
 מונידה ?

— די לה פוב'רי ג'ינטי; די טיימפו אין טיימפו  
 איל אזיאה קורטאר לה קאב'יסה די אלגון גוב'יר-  
 נאדור פארה אימפאטרונארטי די סוס בייניס .

— יונו קריאיריאה נונקה קי אול קאר  
 איריה טאן ניגרו, סיינדו איל טיניאה איל איירי  
 דולסי אי ריספיקטארו. אין ב'ירדאד סי טודוס לוס  
 פרינספיים אסימיו'אן אה אול קאר, טיניש ירו  
 אינטונסיס די קומבאטיר קונטרה לוס אינגליזים . . .  
 — לוס אינגליזים טאמביין, ריספונדייו סוג-  
 ריב'ה, אינגאנייאן מאטאן אי איספוז'אן מואיס-  
 טרוס בייניס קומו מואיסטרוס פרינספיים. אימא-  
 ז'ינאדב'וס סי איל קורניל בארקליי אינטראב'ה  
 אין לוגאר די אול קאר איל סיריאה מונג'ו מאס  
 אינסופורטאב'לי, סיינדו אנטים די טודו איל  
 טומאריאה מואיסטרוס בייניס קומו אזיאה אול-  
 קאר; מוזוטרוס נו גאנאריאמוס נאדה אין מא-  
 טאנדולו סיינדו נו מאנקאריאן די אימביארמוס אל  
 פונטו און סינגנדו בארקליי מונג'ו מאס קרואיל  
 אי סאלב'אז'י קי איל פרימירו. אול קאר אל  
 מאנקו טיניאה מוידו די סיר מאטאדו, אי איס פור  
 איסטה ראזון קי אלאס ב'יויס סי קומפורטאב'ה  
 מווי בווינו קון אלגונס . . . .

— מי אמיגו, דישו קורקוראן, לואי-

זון אי יונו סומוס די איסטה ג'ינטי, אי סי  
 אינדיספארטי דיל ריינאדו די אול קאר מוס  
 דאב'אן לה ג'ינה, אי מונגוס אוטרוס ריינאדוס  
 אה גוב'ירנאר נו סיריאמוס אין איל אימבארמוס.  
 אמאנייאנה טי אמוסטרארי קי איל אימפייגו די  
 ריינו איס טאן דיפ'יסיל .

— סיניור, איסקלאמו סוגריב'ה, קי בר-  
 אמה ב'וס די ב'ינטורה אי סאב'דוריאה! . . . ."  
 דוס דיאס דיספואיס אפיגארון אין לאס  
 קאלויס די באגאב'אפור אי אין אקילויאס  
 די לאס סיב'דאדיס דיל ריינאדו, גראנדיס פאפיליס  
 קונטינינדו לו קי סיגיי :

„איל ריי קורקוראן אה לה גובלי אי  
 פודירוה נאסיון מאארטה .

„פלאזיו אל אלטו אי ג'וסטו דייו די  
 טומאר אה אול קאר די נאינטרי לוס ביב'וס  
 דיספואיס קי טוב'ו דיסטיראדו די דילאנטרי די  
 איל אלום בארבארוס רוב'יוס קי אב'יאן ב'ינדו  
 די אינגליטיירה פור מאטאר אלום פ'יא-  
 לים בראאמינוס, די טומאר סוס בייניס אי ייב'אר  
 אה סוס מוז'יריס אי איז'וס אין איסקלאב'אז'י .

„פלאזיו איגואלמינטי אל גלוריוזו אול-  
 קאר די אפירפ'יו'ארמי אי די דארמי אה סו  
 איז'ה סיטה פור מוז'יר .

„מי דיזיאן איס די סיר דיניו די איסטה  
 אונור אין גוב'ירנאנדו איל ריינאדו סיגון לאס  
 לייס די לוס בראאמינוס, די נו דישאר נינגון קרי-  
 מין סין אפינאר, די פרוטיז'אר אלום פ'לאקוס אי  
 אלייודאר אה לאס ביב'דאס אי גואירפ'אנוס .”

דיספואיס קורקוראן יאמאב'ה אה  
 טודוס לוס גוב'ירנאדורים קי ב'יניראן אה בא-  
 גאב'אפור; קי טודוס לוס מאארמטיס איס-  
 קוז'יראן אה טריס סיינטוס דיפוטאדוס קי  
 סיריאן קארגאדוס די אזור לייס אי די איגואמי-  
 נאר לוס גאסטים פובליקוס, איג' . . . טודו אומברי  
 אאידאדו די ב'ינטי אנייוס פודיאה איסקוזיר אי סיר  
 איסקוזירו . . . .

קואלו! דישו סוגריב'ה אה קור-



אונה גראנדי סאלה פארה לוס ריפריזנטאנטים  
דיל פואיב'לו מאארטש . . . . ."

20

לה טראאייסיון די לאקטאנד.

לה מאס פארטי די לוס גוב'רנאדורים אינ-  
דום איסטאב'אן דיסקונטינטים דיל אינריינאמיינטו  
די קורקוראן; מונג'וס די אינטרי איליווס  
אב'יאן טוב'ידו לה איספיראנסה די קאזארסין קון  
סיטה אי אימפאטרונארסין די לה אירידאד די  
אולקאר. טודוס קיריאן איסטאר ליבריס אי אור  
קאדה אוננו סיגין סו ב'ילונטאר אי פארסיר;  
פירו נינגונו טוב'ו לה אוזאריאה די טומאר לאס  
ארמאס קונטרה די קורקוראן. סינדרו סי  
איספאנטאב'אן די איל אי לו ריספיקטאב'אן. טודוס  
סי אינקורב'אב'אן דילאנטרי די איל קואנדו פאסא-  
בה פור לאס קאליים די באגאב'אפור אי לי  
אזיאן גראנדים אונורים.

סולו אוננו די לוס קאפוס גוב'רנאדורים  
בראמינו די אלטי נאסימיינטו, ויאמאדו לאק-  
מאנה קי קריא'אה סיר דיס'נדיינטי דיל אירמא-  
נו ג'יקו די ראמה, בושקאבה די אימפאטרו-  
נארטי דיל טרוני אי אור מאטאר אה קורקו-  
ראן; איל איסטאב'ה איספיראנדו אונה אוקאזיון  
פ'אב'וראב'לי פארה סוליב'אנטאר אל פיאב'לו;  
איל אג'ונטאבה אין סו קאזה אה טודוס לוס דיס-  
קונטינטים אי סי קישאב'ה קי אב'יאן איזוב'לאדו  
לה ליי סאקראדה די בראמה אין דאנדו לה  
קרונה די אולקאר אה און איב'רופיאן; איל  
אקואבה אה קורקוראן קי יב'אב'ה בוטינים  
איגוס די קואירו די ב'אקה, לו קי אירא ב'ירדאר,  
אי איסטו אירא און גראנדי פיקאדו אין אוזוס  
די לוס באארטש; אינפ'ין איל איסטאב'ה אינ-  
פ'ורטיסינדרו סוס פ'רוטיריסאס אי אפאריו'אנדוס  
פולב'ורה אי ארמאס.

סוגריב'ה קי לו סוספיג'אב'ה קיריאה קי  
לי קורטאראן לה קאב'יסה אנטים קי איזירה אלגון  
דאניו; פירו קורקוראן ריפ'ונו.  
"סיניור, דישו סוגריב'ה, נו איס אנטי  
קי אזיאה אולקאר. אל מאס ג'יקו סוספיב'ו  
איל אריאה דאר סיין גולפס די באסטין אה איכטי  
טראאידור.

— מי אמינו, דישו קורקוראן אולקאר

קוראן, אין פאריאה \* פודרה אסינטארטי אלארדו  
די און בראמינו ?

— פורקי נון? דימאנדו קורקוראן.  
— סי איל מי טוקה, מי אינסווייה אי פור  
איסטו קאלי קי ב'אלייה אה לאב'ארמי אין לאס  
אגואס סאקראלאס דיל רואו נירב'ורה.  
— מויי בואינו, אראס און באניו.

— פירו . . . . .  
— אפאריאס מיז'ור קי און אינגלים טי טוקארה?  
סוגריב'ה איזו און ג'יסטו די אסקו  
אי מינוספריסיו.

"נו טיינים קי אה אור און איסקוז'מיינטו  
אינטרי איסטאס דום סוזיוריס, דישו קורקוראן.  
— סיניור, דישו סוגריב'ה, סי נו בול-  
טאש די ב'ואיסטרה אידואה, לוס אינדוס ב'וס  
דושאראן אי איל קירוניל בארקליי טומארה  
ב'ואיסטרו לוגאר.

— יונו פואיזו די ויי, מי פאדרי אירא  
פישקארדור אין סאנטו-מאלו. אין ב'ירדאר  
איל אירא מאס פ'ואירטי, מאס בראב'ו אי מיז'ור  
קי טודוס לוס רייס קי קונסי; איל טיניאה בואי-  
נוס סינטימיינטים, אמאבה אה טודים סוס סימי-  
ז'אנטים אי נונקה טוב'ו איג'ו אלגונה איג'ה ניגרה  
אי באשה. איסטא אים לה סולה אירידאד קי ריסי-  
ב'י די איל, אי ב'ו גוארדארלה אסטא לה מואיר-  
טי, איל אפיטוקיזו קי יו אליודארה אה אול-  
קאר אי אה טודוס ב'וזוטרוס פור סאלב'ארב'וס  
די מאנו די לוס אינגליזים; איל מיזמו אפיטו  
יזו קי יו מי קאזארה קון לה אירמוזה סיטה  
אי קי מי איזירה ריי. אמו מיז'ור איסטאר ב'א-  
ז'אנדו קון מי נאב'ואו קי די גוב'ירנאר איל  
וינאדו די לוס מאארטש. סי אג'יטי אה סיר  
ויי אים קון קונדיסיון די אור ג'וסטידאד קון  
טודאס לאס פירסונאס סין דיפ'ירינסייה, קון לוס  
פאריאס קימו קון לוס בראמינוס . . . . . סי  
איסטו נו אים פלאזיינטי אל פיאב'לו, דישו מי  
קרונה אין און קאנטין אי פארטו קון סיטה.  
דיספואיס פואיריש אב'ינירב'וס קון בארקליי  
קי ב'וס טומי ב'ואיסטראס אוינדאס. קי ב'וס מא-  
טי, איסטו אים ב'ואיפטרו איג'ו . . . . .

— טיניש ראזון סיניור, דישו סוגריב'ה.  
— סי טינגו ראזון ב'ה פריסטו אי אפרונטה

— (\* אומברי די לה מאס באשה קלאטה  
אזנ'ה לוס אינדוס.

אזיאה סיגון סו פארזיכער, אי פ'ואי איל טיזמו קאב'זאנטי קי לי איזיראן טראאייסיון; פירו ייונו סוספיג'ו אה נינגינו אי גונקה ארי סיגון אזיאה אול קאר.

— פיריאה בואינו, אלו מינוס, די איספיי-אונארלו.

— ייו נו ארי איספייאונאר אה איסטי אומברי קי קיסאם נו פינסת אה גארד.

— פירו, סיניור, דישו סיטה קי איסטאב'ה פריזינטי, פינסאר קי אין קאדה פונטו לאק-מאנה פואידי מאטארב'וס, גואדראדב'וס סי נו פור ב'וס אלו מינוס פור מי.

— פור אזיר טו ב'לונטאר, דישו קור קור-ראן, ארי איספייאונאר אה לאקמאנה אי לי מיטירי אין טאל איספייאון קי איל דיסדיג'אדנו מאלדיזיריאה סיכפרי איל דיאה קי טוב'ו לה אידיאה די קיטארמי לה קרוונה... אקי לואיי-זון!... אה איסטת יאמאדה לה טיגרי סי אכירקו אלאדו די קור קוראן.

„מי קירידה לואייזון, לי דישו איל קאפיטאן, מיטי ביין טינו אה טודו לו קי סי ב'ו דיזיר. איי אין כאגאב'א פור און אומברי אל קואל סוספיג'ו קי בושקה די אזירמי טראאייסיון. טו לו איספייאונארמס אי מי אב'יזארמס סי איס קי מיס סוספיג'וס סון ב'ירדאדירוס... דיספואיס איל סי בולטו פאדה סו גרי ב'ה אי לי דישו קי פ'ואירד אה טראלייר אה לאקמאנה.

סוגרי ב'ה סי פ'ואי אי טורנו דיספואיס קון לאקמאנה איל קואל נו סי מאראב'יליו די לה יאמאדה די קור קוראן, אי איל לי ג'ורו קי גונקה טוב'ו לה אידיאה די אזירלי טראאייסיון.

סוגרי ב'ה מוסטרו דיספואיס אה קור קור-ראן לוס פאפיליס קי איל אב'יאה טומאדו אה לאם סיקריטאס די לה קאזה די לאקמאנה, אונד סי פודו ב'יר איל קימפלוטו (קונפ'אפ'ה) קי איל אזיאה פור מאטאר אה קור קוראן.

לאקמאנה קידו אינטונטיסידו ב'ינדה קי סו טראאייסיון פ'ואי דיסקב'יירטה, אי נו איס-פיראב'ה מאס קי לה מואירטי.

„ייו פודריאה אזירטי אינפ'ורקאר, דישו קור קוראן, פירו ייו טי מינוספריסיון, טי דישו ל'ה ב'ידה אי נו טי ב'ו אזיר מיזמו נינגון מאל; נו מומארי ני טו פאלאסיון, ני טום רופיאס, ני טום זורמאס, ני טום איסקלאב'וס; ייו טי דישארי, ל'ברי אי פורראס אנוי טודו לו קי קיריראס; פירו

סי איס קי בושקאס די מאטארמי אינטונטיס סוס און; אומברי מואירטי. די אזיי טי דארי און אמינו קי נו טי די שארה גונקה אי קי מי אינפ'ורמארה טודאס טום איג'אס... איסטי אמינו איס לואייזון.

אה איסטוס ב'ירב'וס לאקמאנה סו איז פאלידו אי סי טימבלו אינטירו.

סיניור קור קוראן, דישו איל, טיגרי פ'אדאר די מי...

— נו טינאס נינגון מיידו, סי מי סוס פ'ו-איל, לואייזון סידה טו אמינה. פירו סי איס קי בושקארמס די אזירמי אלגון מאל, אינטונטיס לואייזון קי סאב'י טודו מי אינפ'ורמאדה או מאס מיזור קון און גולפי די אונזייה אילייה מיטירד פ'ין אה טום דיאמ.

„איס אה איסטי אומברי קי דיב'יס איס-פ'ואונאר, דישו איל דיספואיס אה לה טיגרי און אמוסטראנדולי אה לאקמאנה. סימפרי לואייזון יוראס אי סי איס קי ב'יאיס קי איסטת בושקאנדו די אזיר אלגונה ניגרה איג'ה אינטונטיס לו פואי-דיס אאונאר.

אה איסטאס פאלאב'ראס איל אימב'ואו אה לאקמאנה קי סאליו מויי איספאנטאדו דיל פאלאסיון אי סיניירו די לואייזון.

21

כה אנ'ינטשה די לוס ר'פריזינטאנטיס

דיל פ'איכ'לו מאארמס.

לאקמאנה איסטאנדו ליברי סי איזב'אג'יאז די אזיר לה קינפ'אפ'ה קי איל פינסאב'ה די אזיר אנטיס, סינדרו לואייזון לו אקומפאניאב'ה סיכפרי; איל בושקו די אוב'ראר אין אונטרה מא-נידה פור מאטאר אה קור קוראן. איל איזו טראלייר אין סו קאזה טיש ביטאס די פולב'ורה, אזינדרו קרילייר אה לה ג'ינטי אי אה לואייזון קי איראן די ב'ינו.

לאקמאנה איזו דיזבארמאר דיספוי-איס און מאגאזין קי טיניאה דיבאשו די טיירה. די איסטי מאגאזין סי פודיאה איר אה און אונטרו מאגאזין ב'אזיאז דיל פאלאסיון די אול קאר פור און קאמינו די דיבאשו די טיירה, אינטימה דיל קואל אירה לה גראנדי סאלה אונדי סי איאן אקו-ז'יד לוס ר'פריזינטאנטיס די לה נאסיון סאארמטה, לאקמאנה קון לה אלייודה די דוס פ'ואיליס

לום דיפריזינטאנטים דיל פואיב'לו אדיב'ו; לאס קאליים די באגאב'א פ'ור איסטאב'אן יינאס די ג'נטי; שישניטום מיל אינזום קי אב'יאן ב'י גידו די טודאס לאס פארטים בינדיזיאן אה קו ר' קוראן-ס א יב אי אה לה אירמוזה סיטה . טודים לום דום סובידום סוברי און אי- ליפ'אנטי, ב'יסטודום קון ב'יסטודום די אורו אי די פלאטה, אדורנאדום קון דיאמאנטים אי פייד- ראס פריסיוזאס קאמינאב'ין אינטרי טודה לה ג'ינטי קי סי אינקורב'אב'אן דילאנטרי די איליוס . קורקוראן אי סיטה דיסוואיס די אויר אונה אוראסיון אין לה גראנדי פאגודו די באגא- ב'א פ'ור, טורנארון קון גראנדי פומפה אין איל פאלאסיו אונדי קורקוראן סי אסינטו סוברי סו טרונו טינינדו אה סיטה אה סו לאדו אי אינפ'רינטי די איל אה טודה לה אג'ונטה .

לאקמאנה איסקונדידו אין סו קאזה לום ב'ידו פאסאר פור לה ב'ינטאנה . לה טיגה קי דיב'אה מיטיר איל פואינו אין לה פולב'ורה אי אויר סאלטאר אה קורקוראן אי אה לום דיפריזינטאנטים, ייה איסטאב'ה פרונטה . נו קידא- ב'ה קי אה אינסנידירלה, אי אילייה דיב'אה קימאר מיינטראס דייס פינטום, סינדו לאקמא- נה קיריאה טיניר איל טיימפו פור סאלב'ארסי . אה סו לאדו איסטאב'ה און איסקלאב'ו קי נו פו- דו ריפ'וזאר די אליודארלו, איספאנטאנדנסי נו לו מאטארה .

לאקמאנה איספרו און קוארטו די אורח אפטה קי סי אקו'יאן טודום לום דיפריזינ- טאנטים אי דיספיאנס איל אינסנידיו לה טיג'ה .

22

איל דיסקורסו די קורקוראן

מיינטראס קי לאקמאנה אינסנידיאה לה מיג'ה, קורקוראן סי ליב'אנטו אי דישו: „דיפריזינטאנטים די לה גלוריוזה נאסיון מאראטה .” סי ב'ום איזי אג'ונטאר אוי, קונטרה איל אוזו די לום רייס קי מי אדילאנטארון, איס פור רימיטיר אין ב'ואיסטראס מאנוס איל פודיר קי אולקאר קיו'ו ביין דארטי . ייו נו דיוואב'ה איל טרונו אי נו קירד

סירב'ידורים מיטיו אליי לאס שיש ביטאס די פולב'ורה . דיספואיס איל מיזמו מיטיו אלאדו די לה פולב'ורה אונה לארגה מיג'ה קי איל איספי- ראב'ה די אינסנידיר אין איל דיאה קי סי אקו'י- דיאן לום דיפריזינטאנטים די לום מאראטים .

איל קו'ו דיוכאראסארסי דיספואיס די לו- איזון אי אינטוסיגארלה ; פירו אילייה נו קנמי- אה נונקה די לו קי איל לי דאב'ה, סינדו קור- קוראן לה אב'יאה דיפ'ינדיר, קואנדו לה טיגרי קיריאה קומיר סי איאה אונדי קורקוראן קוכיאה אי טורנאב'ה דיספואיס אונדי לאק- מאנה פור אויר סו סירב'יסיו .

לאקמאנה פרוב'ו די ייב'ארלה אפ'ו- צרה די באגאב'א פ'ור קון לה איספיראנסה קי לה ב'יסטה די לום גראנדיס בוסקים (שאראס) לה סוכאליריאה אה טומאר סו ליבירטאר . לואיזון לו סיגיאה קון פלאזור פוד לום ב'יס- קיס אי מונטאניאס אי פורנאב'ה קון איל אה פונק'אדה .

אונה דימאניאנה איל לה ייב'ו אין אונה פ'ורטיריסה סיטואדה אה דייס ליגואס די לה סיב דאד, קי לי אפארטיניאה . אין אונה קאמארי- טה די לה פ'ורטיריסה אב'יאה אונה גראנדי טראמפה, פור אינדי לאקמאנה איג'אב'ה אה סוס אינימיגוס אין אונאס פוליואס טויי אונדאס . לאקמאנה סיגידו די לואיזון אב'י- ריאו לה פואירטה די איסטה קאמאריטה, אי אינ- טרו קון אילייה אדיונטרו; דיספואיס איל ליב'אנטו לה טראמפה אי לה מיגרי קאליו . אין אונה טויי אונדה פוליוה, די ב'יסטה לאקמאנה סירו לה טראמפה אי לה פואירטה אי סאליו די לה קור- טיריסה; איל טומו דיספואיס איל קאמינו די בו- טי באיי פור אויר קיריאר קי איל סי איאה אה בושקאר און אבריוגו אונדי לום אינגליזום .

אה לה נגי' איל סי טרונו אה באגא- ב'א פ'ור אי אינטרו אין סו קאזה סין סיר ב'יסטו די נינגונז .

טודי ייה איסטאב'ה פרונטו, איל סולו אינימיגו דיל קואל סי איספאנטאב'ה ייה לו אב'יאה אינ'ו דיספארטיר-אי איל דיאה די לה אג'ונטה סי איסטאב'ה אסירקאנדו .

קורקוראן קיריאה קי לאקמאנה אב'יאה סארטידו פור בוטב'אי; פירו איל סי מאראב'יליאה די נו ב'יר טורנאר אה לואיזון . איל דיאה פ'יקסארדו פור לה אג'ונטה די

לה טיגרי ייב'ו אה קור קוראן אינדי-  
 ריג'ז אה לה קאזה די לאקמאנה, אבאשו אל  
 מאגאזין די דיבאשו די זיירה אי לי אמוסטרו לאס  
 בוטאס די פולב'ורה, לה מיג'ה קי איסטאב'ה  
 אמאטאדה, אי און אומברי ביי פ'ירידו, איסקלאב'ז  
 די לאקמאנה איל קואל קונטו זערו לוקי סי  
 אב'יאה פאסארו.

קואנדו לואיזון סי קאלייו אין לה  
 פ'וליייה די לה פ'ורטיריסה אונדי לאקמאנה לה  
 אב'יאה טראליידו, איליייה קידו אימפרימירו אינ-  
 טונטיסידה. דיספואיס בינינדרו אין סי, איליייה  
 בושקו און רימדייו פור סאליר די אליו. לה פ'וליייה  
 אירה טווי אונדה אי נו אב'יאה ני פואירטה ני  
 ב'ינטאנה. איליייה נו סי דיוספירו אי מיינטראס טריס  
 דיאס אי טריס נוג'יס איליייה קאב'אקו סין דיס-  
 קאנסאר קון סוס אונייאס אין לה טיירה אי איזו  
 און גראנדי בוראקו פור אונדי פודו סאליר אפ'ו-  
 איריה דילה פ'ורטיריסה אי טומאר סו ליברטאד  
 אל פונטו איליייה סי פ'ואי אה באג'א פ'ור,  
 קון און פ'ואירטי גולפי איליייה דומפיין לה פו-  
 אירטה די לה קאזה די לאקמאנה; בושקו פור  
 טודאס לאס ב'אנדאס אל טראאידור, אי לו טופו  
 אין איל מאגאזין די דיבאשו די טיירה, ג'וסטו  
 אין איל מומינטו קי איאה סאליר דיספואיס די  
 אב'יר אינסנידו לה מיג'ה. קון און גולפי די  
 אוניייה איליייה לו איג'ו אינבאשו אי לו מאטו  
 קין און גילפי די דיינטי; סו איסקלאב'ז טאמביין  
 גו מאנקו די סיר פ'ירידו אי אין איל קינבאטי לה  
 מיג'ה פ'ואי אמאטאדה.

לואיזון סין קירירלו אב'יאה סאלב'אד  
 אה קור קוראן אי אה טודה לה אגונטה  
 די אונה מואירטי סיגורה.

סי פואידין אימאזינאר קואנטו פ'ואי לה  
 אלוגריאה דיל פואיבלו, ב'יינדו לה גראנדי סאל-  
 ב'אסיין קי אב'יאה איג'ו לואיזון, אי קואנטו  
 איליייוס סי אליגרארון אין לה פ'ייסטה דיל אינ-  
 קורונאמיינטו די קור קוראן אי די סיטה.

פיין די לה פארטי פרימירה.

אסינטארמי סוב'רי איל קי קון ב'ואיסטרו קונסינ-  
 טימיינטו; נו קידו אינדינאר סוב'רי ב'זוטרוס  
 פור פ'ואירטה.

אה איסטאס פאלאב'ראס טודוס לוס  
 אסיסטיינטים איסקלאמארון: „ביב'ה קור קוראן  
 סאאיב! קי איל אינדיני סוב'רי מוזטרוס אי  
 סוב'רי מואיסטרוס איז'וס!“

קור קוראן קונטינאו אי דישו:  
 „טודוס לוס אומבריס נאסין איגואלים אי  
 ליברים; פירו קומו סוס פ'ואירטאס נו סון אי-  
 גואלאס, קאלי אלאס ב'זויס ב'יניר אין אלייורה  
 די לוס פ'לאקוס אי פרוטינ'ארלוס אי אזיר דיס-  
 פיקטאר לה לי...“

„לוס רייס קי מי אדילאנטארון טיניאן  
 דווינטוס מיל סולדאדוס; ייו נו ארי קומו איל-  
 יוס אי נו מי דישארי קי סולו דייס מיל אומבריס.  
 קירו דאר ארמאס אה טודוס מיס סודיטוס פארה קי  
 קאדה אונג פואידה דיפ'ינדירטי סי לוס אינגלי-  
 זיס טורנאן די נואיב'ו...“

„לה פיג'ה איריה די סין מיליייונים די רופיאס.  
 אל אוטרו אניו ב'יריש קיאנטו איסטי אימ-  
 פורטו סירה מינגואדו. די מי פארטי, איסטי  
 אניו יו ב'ו פאגאר טודוס לוס גאספ'יס פובליקוס  
 דיל טרוורו פארטיקולאר די אולקאר. קריאו  
 קי טרינטה מיליייונים די רופיאס באסטארן פארה  
 קוב'ריר טודוס לוס גאסטיס דיל איסטאדו.“

טודוס סי מאראב'ילייארון די אוליר איס-  
 טאס פאלאב'ראס; אין נינגון טייכפו אי אונדי  
 נינגון פואיבלו נו סי אב'יאה ב'יסטו קי איל ריי  
 פאני אנטי פור לה נאסיין.

קור קוראן איאה קונטינאר אה אב'-  
 לאר קואנדו און גראנדי רואידו סי איזו אוליר אין  
 לה גראנדי פואירטה די אינטראדה.

טודה לה ג'ינטי סי אלישארון אי דישארון  
 פאסאר אה לואיזון קי איסטאב'ה קיב'יורטה  
 די סאנגרי אי קי טראאיה אין סו בוקה איל  
 קואירפו מואירטו די לאקמאנה.

אה איסטה ב'יסטה טודוס איג'ארון און  
 גריטו די איספאנטו, אי קור קוראן איל מיזמו  
 קידו מאראב'ילייארדו.

לואיזון מיטיו אה לאקמאנה קי  
 איסטאב'ה מואירטו אלום פייס די קור קוראן א'  
 סי בולטו פארה אירטי פור איל קאמינו קי אב'יאה  
 ב'ינידו אזינדו סיניאל אה קור קוראן די  
 סיניירלה.

# מאראב'לייזום אקונטיסימיינטום די איל קאפיטאן קורקוראן

(רומאנסו טריזלאדאדו דיל פ'ראנסים פור

שלמה ישראל שיריזלי.

סיגונדה פארטי.

1

דיסקוב'יירטה דיל פ'אמיוז ליב'רו  
גורוקארמטה

דיל קואל, סיגון איל דיזיר די לוס סאָ=  
ייוס צראחמינוס אסוֹצִי אה צִינטי חי סינ=  
קו מיל אנניוס אנטיס די לה קואינטה  
קריסטִיִיִאנה. ייו קריאו קי איל איגזיסטי  
די אוֹגֹסִיִיִנטום אנניוס אנטיס דיל דילובִיִיו,  
אי קי נח לו טוֹצֹ גואדראדו קואנדו  
איל סי אינצארקאָצֶה אין לה ארקה קון  
סו מוֹזִיר אי סוס איזום אי לוס אנמאליס.  
אונס קואנטום אקונטיסימיינטום  
מי אימפידירון די אזיר לואיגו לאס צוש=  
קידאס דיל גורוקארמטה, די דיסקובִרִירלו  
אי מאנדארצֶולו .

פלאזייו אל טודו פודירוזו די אזירמי  
פאסטור די לוס פואיצֶלוס. ייו קי נו  
פינסאָצֶה קי גוֹצִירנאר סולו מי נאִצִיאו,  
פואי אוֹצֶליגאדו די אינרִיִינאר סוֹצֶרי לוס  
מאחראטיס אי נו דיסארמי מאטאר פור  
לוס אינגליזים ...

איספירו קי לה אקאדימיאה סי  
אליגרארה די סאִצִיר קי מי אמיגה לו אי=  
זון, קי מי סאלצֶו מוגאס צִיזיס לה  
צִידה, צִיִצִי אוי סאלודוזה אי אליגרי אין  
מי פאלאסייו ...

סיריאה צִינטורוזו, סיניור פריזי=  
דינטי, סי קיריריאש ציין ריסיצִיר לה דיקו=  
ראסייון דיל אורדין די לה טיגרי, קי  
פורמי אין מימורייה די לו איזון. איסטה  
דיקוראסייון איס אונה קרוֹגִי אינריקיסידה  
די דיאמאנטיס קי טיינין אונה צֶאלור די  
סייטי סיינטום מיל פֶראנקוס ...

קאיי קירמאדיק איל קו=  
מאנדאנטי דיל נאִצִיאו „איל איזו די לה

סיס מיזיס דיספואיס די לוס קומ=  
צאטיס קי טוֹצִיירון לוגאר אינטרי לוס  
מאחראטיס אי לוס אינגליזיס סיגון ייה  
לו ריקונטימוס אין לה פארטי פרימירה  
אי איסטה איסטורייה, איל קאפיטאן  
קורקוראן מאחראָגֶה (פרינספי)  
דיל פואיצֶלו מאחראט, גוואָצֶה אין פאס  
דיל פֶרוטו די סוס צִיקטוריִיאס. אין  
אקיל טיימפו איל איסקריצִייו לה קארטה  
סיגיינטי אל פריזידינטי די לה אקאדימיאה  
די לאס סינסייאס די ליאון פור רינ=  
דירלי קואינטו די לאס צושקידאס קי איל  
אִצִיאה איגו אין לאס מוגטאניאס די  
גאטיס פור טופאר איל פֶאמוזו ליצֶרו  
גורוקארמטה :

איל מאחראָגֶה קורקוראן פרי=  
מירו, אל סיניור פריזידינטי די לה אקא=  
דימיאה די לאס סינסייאס די ליאון.  
צאגאָצֶאפור, איל 11 די  
אוקטוברי 1858.

סיניור,

רוגו אה לה אקאדימיאה די איס=  
קוארמי סי טאדרי אה אינפורמארלה איל  
ריזולטאדו די לאס צושקידאס קי אילייה  
קיזו ציין קונפִיאַרמי. טופי אינפִין איל  
גורוקארמטה אי טינגו איל פלאזיר די  
אינצִיארצֶום אונה קופייה די איסטי פֶא=  
מוזו מאנוסקריטו, לה איגזיסטינסייה



רופיאס, אי סו ריינאדו אל קאפיטאן קי  
סי איזו אימפיראדור . . . .

איל סיקריטארייו קי אירא קורייוזו,  
דימאנדו די קי מאנירה פואי דיסקוויירטו  
איל פאמוזו ליצרו גורוקארמטה .

— אים מויי סימפלי, ריספונדייו  
קירמאדיק. קואנדו איל קאפיטאן  
סי איזו ריי אי ריקו, אי קי סי קאזו קון  
לה איצה די אולקאר, איל אימפיוסו  
אה אטאגאנטארסי. — קאפיטאן, לי די =

מאנדינו איסטאש צינטורוזו? נו איסטאש  
קונטינטי די לה סיניורה סיטה? (ייה  
סאציש, סיניורים, קי טודוס נו ריאושין  
אין סוס קאזאמיינטוס, אי יו קי צום אצלו  
קואנדו לה סיניורה קירמאדיק נו  
איסטא קונטינטי, אצרו לה פואירטה אי  
מי צו לואיגו, סין מיזמו צושקאר מי  
גאפיאו.) פירו פאריסי קי מי אציאה  
ייראדו סינדו איל מי ריספונדייו :

„מי צייזו קומפאניירו קירמא =  
דיק, סיטה אים אונה מוזיר קי נו  
איי אטרה קי לה אסימיזי אין איל מונדו  
אינטירו . . . .

— מי אים איגואל, לי ריספונדי יו,  
פירו ציאו קי איסטאש דימודאדו לו קי  
נו אים די צואיסטרה נאטורה . . . אה  
איסטאש פאלאצראס איל מי טורנו לה  
איספאלדה אי נו מי אצלו מאס .

דייס דיאס דיספואיס איל מי ייאמו,  
אי מי דישו קי אפרונטארה איל נאציאו  
סיינדו קיריאה איר אה צושקאר איל  
גורוקארמטה קי איסטא גואדראדו סיגון  
דיזין אין איל טימפלו די פאנדארה.  
אה לה טאדרי די אקיל דיאה סיניור  
קורקוראן, לו איזון אי יו פאר =  
טימוס אינדומוס די פארטי די לוס מונטיס  
צינדייה. אה דיריגה אי אה סיידרה  
דיל ריאו נו ציאמוס קי צוסקים (שארס)  
די אונדי סי אולייאה לוס גימיוס די  
לוס טיגריס, אי איל פאסו פיזגאדו די לוס  
איליפאגטיס. אינפין מווטרוס אריצימוס  
אין אונה אלדיאה. לוס מוראדורים די

טימפיסטא, איסטא קארגאדו די ריקו =  
טארצום די צוקה טודוס נו איסטרוס  
אקונטיסימיינטוס. סי אלגונו די לוב מיימ =  
צרוס די לה אקאדימיה קירי אזירמי  
איל אונדי די צייטאר מי ריינאדו ק אי י  
קירמאדיק טייני איל אורדין די  
טומארלו קון איל אי די אונורארלו קומו  
סי פואירא יו מיזמו .

קיריד אגראדיסיר, סיניור פריזי =  
דינטי לה איקספריסיון די לה ריספיק =  
טואוזה, אדמיראסיון די צואיסטרו דיצוטו,  
קורקוראן פרימירו  
אימפיראדור דיל פואיצלו מאארט.

איסטא קארטה פואי רימיטידה אל  
פריזידינטי די לה אקאדימיה מיינטראס  
לה אגונטה, אי איל סי אפריסורו די אזיר  
סאציר איל קונטינידו אלום אקאדימי =  
סייאנוס אי אורדינו די אזיר אינטראר אה  
קאיי קירמאדיק איל קומאנדא =  
טי דיל נאציאו „איל איזו די לה טימ =  
פיסטא.”

איסטי אולטימו אינטרו אי סי אסירקו  
קון און איירי אימבארסאדו אה פאסום  
אצאגארוזום .

— ריקונטאדנוס, סיניור, סי צום  
פלאזי, לו קי סו מאאיסטאד איל מאארטה  
די לוס מאארטטיס צום טוצו ריקומינדאדו.  
— מי קאפיטאן, דישו קירמאדיק  
קון אונה צום פואירטי, קי אים איל  
אימפיראדור, אציינדו פארטידו קון סו  
נאציאו איל איזו די לה טימפיסטא,  
אריצו סינקו סימאנאס דיספואיס אין איל  
פאליס די אולקאר פרינספי די לוס  
מאארטטיס קי איסטאצה אין גירא קון  
לוס אינגליזים פור ראזון קי איל ריפואצה  
די דארליס אה סו איצה אי סוס רופיאס.  
קורקוראן צינו אה סו אייודה אי  
גיריאו קון לוס אינגליזים קון לה אייודה  
די לו איזון. אולקאר מוריוו אין  
לה צאטאלייה דישאנדו אה סו איצה סוס

פואים סי מילדאָע אין טודום לוס גראַנ-  
 דים זֹרנאַליס די פֿאַר די פֿאַר די פֿאַר לוקי  
 קירמאָדיק אַצִיאה קונטאָדו. פֿירו  
 לוס זֹרנאַליס אינגליזיס דיקלאַראַרן קי  
 קורקור אין אַירא און מיזראַצלי אַ-  
 צינטורירן אי באַנדירן קי אַצִיאה אַרו-  
 צאָדו איל פֿריסייוו מאַנוסקריטו דיל  
 גורוקאַראַמטא די און צִיאַזאָדור אינגליס,  
 אי קי סי אַצִיאה אַגונטאָדו קון נאָגה  
 סאַאִי צ פֿור מאַטאַר אַה טודום לוס  
 אינגליזיס די לה אַינדִייה. לוס זֹר-  
 נאליס אלימאַניס, לוס אונוס אַסיגוראַרן  
 קי לה דיסקוֹצִיירטא דיל גורוקאַראַמטא  
 נו אַירא נואִיצִה, אי לוס אַוטרוס דיקלאַ-  
 ראַרן קי איל מאַנוסקריטו אַירא פֿאַלסו  
 אי קי לה קופֿייה קי אַצִיאה מאַנדאָדו  
 קורקור אין אַירא לה אַוצִרה די סו  
 אימאַזִינאַסיין . . .

מיינטראַס אַיסטי טיימפּו קורקו-  
 ראַן צִיאַיאה צִינטורוון אין צאָגאַצִה  
 פֿור אי גוֹצִירנאַצִה אין פֿאַס אַה סו  
 פואִיצִלו; פֿירו און אַקונטיסימינעטו טרוצ-  
 לו איל ריפּוּוו דיל קאַפּיטאַן סיגון ייה  
 לו צִיראַן אין אַיל פֿרוסימו קאַפּיטולו.

2

נאַסימיינעטו די ראַמאַה.

אונג דימאַניאַנאַ, קורקור אין  
 אַיסטאַצִה אַסינטאָדו אין לה גואַירטא  
 דיבאַסו לה סולומבֿרה די לוס דאַטילאַריס,  
 אַיס אַליי קי אַיל סי אַסינטאַצִה אַה גוֹזאַר  
 אַה לוס מאַראַראַטיס. סִירקא די אַיל, לה  
 אַירמוזאַ סיטאַ מילדאַצִה אַלגונאַס אַו-  
 זאַס דיל גורוקאַראַמטא.

סוֹצִיטו סוֹגִריצִה קי אַצִיאה  
 אַייודאָדו אַה קורקור אין אַה צִינסי-  
 אַה לוס אינגליזיס, אי קי אין פֿאַגה אַיל  
 קאַפּיטאַן לו נומינעטו פֿרימיר מיניסטֿרו,  
 אַפֿאַריסיין אי סי אומיליין דילאַנטרי  
 קורקור אין אַיסיטאַ אי אַליצִאַנטו  
 סוֹס מאַנוס אין אַלטו. דיספּואַיס קון

אַיסטאַ אַלדיאַה אַיראַן פֿאַקיריס, אומבֿריס  
 מוֹי סוֹזִייוס קי נו סי לאַצִאַצִאַן נונקא.  
 קואַנדו אַריצִימוס לוס פֿאַקיריס  
 אַיסטאַצִאַן אַסינטאָדו די קוקליאַס אַל  
 דִירידור דיל טיימפּלו אי נינגוֹ אַליצִאַנטו  
 לה קאַצִיסה פֿור צִירמוס אי אַצִלאַרמוס.  
 אַיל קאַפּיטאַן צִיינדו אַיסטאַ קאַל-  
 יאַדיס גוֹפֿלו אי לואַיזון סי אַסִירקו אַה  
 סו לאָדו אַיספֿיראַנדו סוֹס אַורדיניס. אַה  
 אַיסטאַ צִיסטאַ טיימירוזאַ לוס פֿאַקיריס  
 סי דיספֿירטאַרן אי סי מיטיירן אַל  
 פּונטו אין פֿייס; אַילייוס סי אינטֿראַרן  
 אַל טיימפּלו אין אַיסקלאַמאַנדו: נה אַיל  
 סיניור טייגרי !!

לואַיזון אַיאה סיגִירלום פֿירו  
 קורקור אין לה דיטוֹצִו פֿור נו  
 אַיספֿאַנטאַרלום מאַס; אַיל סי פּואַי  
 דילאַנטרי אַיל מאַס גראַנדי די אַילייוס,  
 קירי דיזיר אַיל מאַס סוֹזִייו אי אַיל מאַס  
 אינאַנדֿראַזאַדו, קי טייניאַה לה באַרצִה  
 בלאַנקא אי קי אַירא אַיל מאַס ריספּיקטאַדו  
 די טודום אי לי דימאַנדו קי לי דִיראַ אַיל  
 ליצִרו גורוקאַראַמטא פֿירו אַיל צִייזו ריפּוּוו  
 די דאַרלו. לואַיזון קי סי דיספֿאַסינ-  
 סייאַצִה אַליצִאַנטו סוֹס דוֹס פֿאַגאַס די  
 דילאַנטרי אי לאַס אַרימו סוֹצִרי לוס  
 אומבֿרוס דיל קאַפּיטאַן.

אַה אַיסטאַ צִיסטאַ אַיל צִייזו סי  
 אַסינטו די רודיאַס אי אַיסקלאַמו: קי  
 לה צִולונטאַד דיל דיִיו סי אַגה, אי  
 קי אַיל קאַפּיטאַן אַיס לה דיִיזִינאַ אינ-  
 קאַרנאַסיין (גלגול) דיל אַידולו צִיִסנו  
 סיגון ייה אַיסטאַ דיגוֹ אין לוס ליצִרוס  
 קי צִיִסנו דיִי צִיניר סוֹצִרי לה טיייראַ  
 אַקומפֿאַניאַדו די און טייגרי; דיספּואַיס  
 אַיל פּואַי אַה טראַאִיר אַיל מאַנוסקריטו  
 אי לו מיטיין אין לאַס מאַנוס די קור-  
 קור אין . . .

אַיל פֿריזִידינטי פֿיליסיטו אַה קי ר-  
 מאַדיק פֿור לה פֿאַרטי קי אַיל אַצִיאה  
 טומאַדו אין לה דיסקוֹצִיירטא דיל פֿאַמוזו  
 ליצִרו גורוקאַראַמטא. טריס דיאַס דיס-

גאליראס מיטייו אין צואין אורדין אה  
טודוס לוס מאארטטים. סיגיידו די אונה  
נומירוזה ארמאדה, איל איסטה פריאנדו  
אי איספואנדו טודאס לאס פרוצינסיאס  
דיל ריינו די אולקאר, אי מאטאנדו  
אי מיטינדו איל פואיגו אה טודו איל קי  
טייני לה אוזאדיאה די ריפוזאר . . . ."

— קור קור אין איגו איל זורנאל  
די לה מאנו. "איס אנסי קי איסקריצין  
לוס אינגליזים, סי דיסו איל, איס קון  
איסטאס מינטיראס קי איל לורד צר אה  
דוק גוצירנאדור גיניראל די לה איגו  
דייה סי הפאריזה אה אטאקארמי."

— סינייור, דיסו סוגריצה קי  
פינסאס אזיר ?

— יו! נו פינסו אזיר נאדה. סי  
איל לורד צר אדוק קיריריאה מיזו=  
רארסי קון מי יו לי אראנקאריאה לה  
קאצ'יסה. מה איסטי סינייור נו קירי  
ריזיקאר סו צ'ידה . . . מי זורנאל "איל  
מוניטור די צאגאצ'אפור" סי קאר=  
גארה די אריספונדיר . . . .

— נו סאצ'יס, דיסו סוגריצה  
קי לוס זורנאלים די צאגאצ'אפור  
פרופיטאנדו די לה ליבירטאד קי ליס  
דישאס איסטאן סימפרי קונטרה די צום.  
— אי קי דיזין אילייוס ? דימאנדו  
איל קאפיטאן.

— קי סוס און אצינטורירו קאפאצ'לי  
די אזיר טודוס לוס קרימיניס קי איסטאס  
אופרימינדו אל פואיצ'לו אי קי קאלי  
מאנדארצום . . . .

— דיסאלום קי דיגאן. אונה צ'יס  
קי יו סו סוס ריי, קאלי קי אצ'לין מאל  
די מי.

— פירו סי ריצייליאן ?

— פורקי צאן אה ריצייליאר ? אונדי

צאן אה טופאר און ריי מיזור די מי ?

— פירו אינפין, סינייור, סי אילייוס  
טומאן לאס ארמאס ?

— סי טומאן לאס ארמאס, קאלי  
מאטארלוס . . . .

ליסינסייה די קור קור אן איל סי אה  
סינטו סוצרי און טאפיטי איספיראנדו  
קי לי אצ'לאראן.

.. קי נוצידאדים ? דימאנדו קור=  
קור אן .

— סינייור, ריספונדייו סוגריצה,  
איל אימפיריו איסטה אריפוזאדו, לוס  
זורנאלים אינגליזים די צומצ'אי, איס=  
קריצין פור צום טודו לו ניגרו פוסיצ'לי.

— צואינוס אינגליזים, אילייוס קירין  
אזירמי פאמה. צ'יאמוס איל "טיימפו די  
צומצ'אי".

איל דיזדובלו איל זורנאל אי מילדו :  
"אגורה קי לה ריבוליסיון די לוס  
אינדוס ייה איסטה פארה איסקאפאר,  
סיריאה קיסאס טיימפו די מיטיר אין  
ריסינטו איל פאחיז די לוס מאארטטים  
אי אפינאר אה איסטי אצינטורירו פראנ=  
סיס סיגון לו מיריסי .

"מוס אינפורמאן קי איסטי צרי=  
גאנטי, קאפו די אונה צאנדה די מאטא=  
דורים, אימפיסו אה איסטאצ'ילירסי אין  
צאגאצ'אפור אי סוס דירידורים. נין  
קונטינטי די אצ'יר טומאדו איל ריינו אי  
מאטאר אל צ'ייזו אולקאר, איל סי  
אטריצ'יוו אה קאזארסי קון סו איזה סי=  
טה, לה אולטימה דיסינדיינטי די לוס  
מאס צ'ייזום רייס די לה אינדייה,  
אי איסטה דיזדיגאדה מוז'יר קי טימבלה  
די טיניר אלגון דיאה לה מיזמה סואירטי  
די סו פאדרי איס פורסאדה די איס=  
פארטירסי איל ריינו קון איל מאטאדור  
די אולקאר ."

— צראצ'ו ! מויי ציין ! איסקלאמו  
קור קור אן. איסטוס אינגליזים טופא=  
רון אירמוזה מאנירה די אימפיסאר ;  
פאריסי קי אין צ'ירדאד אילייוס סי קריאין  
סיר לוס מאס פואירטים פואיס קי אילייוס  
אימפיסאן אה מאלטראטארמי . . . צ'יאמוס  
מאס לו קי איסקריצין :

.. איסטו נו איס טודו, איסטי  
מיזראצ'לי קי דיזין קי פוליוו די לאס



קור קור ר אן סי אציאה אטרים=  
טאדו די צירסי איספארטיר די סו קירידה  
אמיגה אי קיסאס פור סיימפרי ...

פוקוס מיזיס דיספואיס סיטה  
פאריו און איזו קי פואי ייאמאדו ר אמה  
נומברי דיל קאפו די לה פאמילייה די  
לום ר אגו אי דיס .

לה אליגריאה די לום מאחראטים  
אה לה אוקאזיון דיל נחסימיינטו די ר א=  
מה דיסינדיינטי די איסטה גלוריוזה  
פאמילייה אירה מויי גראנדי, אי איליוס  
פייסטארין טריס דיאס קון גראנדי פומפה  
איסטי צינטורוזו נאסימיינטו.

קור קור ר אן אציאה איגו אים=  
טאס גראנדיס פייסטאס אה סוס גאס=  
טיס. טודוס קידאצאן מאראצילייאדוס די  
ציר לה גינירוזידאד די קור קור ר אן  
קי דאצה מוגידה אה סוס סודיטוס אין  
לוגאר די טומאר די איליוס ...

לום אינגליזיס סי סילאצאן די ציר  
איל איסטאדו פלוריסיינטי די קור קו=  
ר אן אי לו אימבידייאצאן. לום זורנאליס  
די לה אינדייה פובליקאצאן קאדה  
דיאה ארטיקולוס קונסיזאנדו אל לורד  
צראדוק די טומאר סוס אקאצידוס  
אי נו דיטארסי גוגאר די קור קור ר אן.  
די אומרה פארטי איסקריציאן מוגנו  
מאל פור קור קור ר אן אי קונסיזאצאן  
אל פואיצלו מאחראט די ריצייליאר  
אין איל.

קור קור ר אן מילדאצה טודו  
לו קי סי איסקריציאה פור איל, אי קי=  
דאצה קאלייאדו, איספיראנדו טומאר  
אלגון בואין דיאה סו צינגאנסה די לום  
אינגליזיס אי דיסטירארלוס אונה ציס  
פור סיימפרי די לה אינדייה .

3

איל דוקטור סיפואו רוסקאאיר.  
אונה דימאניאנה קור קור ר אן  
אציאה סאלידו די צאגאצאפורה, אה

קור קור ר אן צולטאנדוסי דיס=  
פואיס פארה לו איזון קי איסטאצה  
איגאדה אללדו די סיטה, לי דיסו: קי  
פינסאס טו מי קירידה ?

לו איזון נו ריספונדייו נאדה .  
פאריסיאה קי נו אציאה אוליידו לה דימאג=  
דה די קור קור ר אן. די סו מיראדה  
סי ציאה קי איסטאצה דיגאנאדה.  
„לו איזון איסטה חאזינה, דיסו  
סיטה .

קור קור ר אן סונו לה קאמפאנה  
אי און איסקלאצו, אה קין אציאן קונפייאדו  
לה גוארדיאה די לו איזון, אינטרו .  
— קי טייני לו איזון? אלגונו לה  
מאלטראטו? דימאנדו קור קור ר אן.  
— נון, סיניור. נינגונו טייני לה  
אוזאדיאה די מאלטראטארלה .

— אי די קי איסטה דיגאנאדה?  
— דיזדי טריס דיאס, קאדה נוגי  
אילייה דיסה איל פאלאסייו אי סי צה פור  
לום קאמפוס .

— אי אה קי אוראס טורנה?  
— אל אמאניסיר, אילייה ריטורנה  
אקומפאניאדה די און אומרו טיגרי ...  
קור קור ר אן קריאינדו קי לאס  
סאלידאס די לו איזון דיל פאלאסייו  
סיריאן דאנייוואס, איל לה אמינאזו קון  
סו אסוטי אי אורדינו קי לה אינסירארחתן  
אוראס די טאדרי פור קי נו סאליירה לה  
נוגי דיל פאלאסייו .

לו איזון איסטאצה מויי דיסגוסטו=  
זה די צירסי אינסיראדה קומו אפריזאדה אי  
קי לי אציאן טומאדו סו ליצירטאד. אילייה  
סי מיטיוו אין ראציה אי אימפיסו אה גימיר  
פואירטימיינטי. איל טיגרי קי לה אקומ=  
פאנייאצה קאדה נוגי אציאה ייה צינידו.  
אל צירלו, לו איזון קי קיריאה אין  
טודו מודו טומאר סו ליצירטאד, רומפיוו  
לום פיירוס די לה זאחולה (קאפ'יס) אונדי  
איסטאצה אינסיראדה אי סי דיספאריסייו  
גונטו קון סו קומפאניירו, אי נו ריטורנו  
מאס ...

לוקי אים אי דישו קי איל סאציי אזיר  
צואיגוס ריטראטוס .

סיטה קריאו קי אריאה גראנדי  
פלאזיר אה קורקור אן די מוסטרארלי  
אה סו אריצו סו ריטראטו אי אקיל די  
סו איזיקו ר א מ ה . אזיר נוואיסטרו  
ריטראטו, דישו אילייה, אל אלימאן .

סיפיו רוסקא איר איזו  
די ציסטה איל ריטראטו די סיטה אי  
ר א מ ה .

סיטה אליגרי די ציר סו ריטראטו  
דייו אורדין אה סוגריצה די דאר  
אוספיטאלידאד אל אלימאן אסטה איל  
ריטורנו די קורקור אן . . . .

סינקו דיאס דיספואיס קורקור אן  
טורנו אן סו פאלאסייו אי ריסיציוו אן  
סוס צראסוס אה סו מוזיר אי סו איזיקו .  
„פאפה, דימאנדו ר א מ ה , אה

קורקור אן, ציטיס מי ריטראטו ?  
— קואל ריטראטו ? דישו קורקור  
אן, מאראצידו .

— איל מיאו אי איל די לה מאמה .  
— אונדי איסטה איל פוטוגראפו ?  
דימאנדו קורקור אן .

— אים און איסטראניירו קי צינו אקי  
אין לו קי נו איסטאצאס, ריספונדייו  
סיטה, קי מוס איזו איל ריטראטו .  
קורקור אן אליצאנטו לאס  
סיזאס אי אורדינו קי טראייגאן אה איל  
איסטראניירו .

„קין סוס צום ? דימאנדו קורקור  
אן אן אל אלימאן קי ציניאה די  
אינטראר .

איל אלימאן ריקונטו טודו לו קי  
אציאה דיגו אה סיטה אי אגונטו קי  
איל גלוריוזו מאראראגה . . . .

„מוי ציין, דישו קורקור אן  
קון דיספאסיניסיה. ייה סי די אנטים לו קי  
דיזין אלום רייס קואנדו איסטאן דילאנטרי  
די איליוס, אי לו קי דיזין קואנדו אצולטאן  
לה איספאלדה . . . קומו צייני קי איל אלימאן  
קי אצלאס טינגה אקסינטו אינגליס ?

ציזיטאר לאס אנטראס סיצדאדים די  
סו רייגאדו .

סיטה סי טופאצה סולה אין  
איל פאלאסייו די אולקאר. אה סו  
לאדו איסטאצה גוגאנדו סו איזיקו  
ר א מ ה , איל קואל טיניאה אפינאס דוס  
אנייוס .

סוציטו סוגריצה אפאריסיוו .  
„סיניורה, דישו איל אה סיטה,  
און איסטראניירו די איצרופה צייני  
די פריזינטארסי אין איל פאלאסייו. איל  
דיזי קי אים אלימאן, סאציוו אי פוטוגראפו .  
קי קאלי אזיר ? מי קונסיזו אים די  
מאנדארלו אטראס או די אינפורקארלו .  
איל טייני איל איירי די און איסקולקא=  
דור אי נו פאריסי סיר אוניסטו .

— מים אצואילוס, דישו סיטה, נו  
ריפוזארון נונקה לה אוספיטאלידאד אה  
נינגונו, אזילו אינטראר .

איל אלימאן פואי אינטראדו אין  
לה גואירטה. איל אירה אלטו מורינאגו  
אי פיקאדו די צירגואילה .

„איאס איל ציינצידו, דישו  
סיטה, קין סוס צום ?

— סיניורה, ריספונדייו איל אלימאן,  
קי אצלאצה איל אינדוסטאני, ייו מי  
ייאמו סיפיו רוסקא איר . לה  
סוגיטה די זיאוגראפיה די צירלין  
מי אינקארגו די אזיר איסטודיוס אין  
לום מונטיס צינדייה . פירו לה  
גראנדי פאמה די סינסייה אי די גינירו=  
זידאד דיל מאראראגה קורקור אן  
צואיסטרו מארידו מי איזו ציניר אקי . . .

סיטה ציינדו לאס אלאצאסייונים  
קי איל אלימאן אזיאה פור סו מארידו,  
קריאו קי איל אירה און חומברי סינסירו .  
דיספואיס די מונגאס דימאנדאס סוצרי  
לה איצרופה, סיטה דישו אל  
אלימאן :

מי דיסירון קי סוס פוטוגראפו, קי  
קוזה אים איסטו ?  
איל אלימאן לי דייו אה אינטיגדיר

„אי טו סוגרי צה, קונטינוואל  
 קורקוראן קואנדו סי פואי איל אלי=  
 מאן, נו לו פיידראס די ציסטה. נו רי=  
 פוים די דארלי מונידה אי טודו לוקי טי  
 דימאנדארה. סי איל אים איסקולקאדור  
 נו אצרה פירדון פארה סו טראחסיין,  
 אי סי אל קונטראריו אים און אומברי  
 אונסטו, נו קירו קי טינגה די קישארסי  
 די מי אוספיטאלידאד.

סוגרי צה סי אומיליו אי דיסו:  
 סיניור, צואיסטרה צולונטאד סירה איגה.

4

לה פ'אמילייה די לואיזון.

אונס קואנטוס דיאס דיספואיס,  
 איל אלימאן נו סי איספארטיאה קאזי  
 די קורקוראן, איל אינטראצה אין  
 איל שאלאסייו קומו סי פואירה די קאזה..  
 אירה אונגה דימאניאנה דיל מים

די אינירו 1860. קורקוראן פארטייו  
 אה קאצאלייו אקומפאניאדו דיל דוקטור  
 רוסקאאיר אי צינטי סירצידורים  
 פור אזיר לה קאסה אל רינוסירוס. טודוס  
 איליוס איסטאצאן ציין ארמאדוס. איל=  
 יוס סי אציאן אינטראדו אדיינטרו די און  
 צוסקי אי סי אציאן גואדראדו אינטרי  
 לוס איספיסוס ארצולים איספיראנדו קי  
 פאסארה אלגון רינוסירוס. . . . סוציטו  
 און טיגרי אפאריסייו אי אצינדו ציסטו  
 אה לוס קאסאדורים איל סי איגו סוצרי  
 קורקוראן קי איסטאצה אדילאנטרי.  
 איל קאצאלייו פואי פירידו אי סי קאלייו  
 סוצרי לה טיירה טינינדו דיבאשו סו  
 קואירפו לה פיירנה דיל קאפיטאן.  
 קורקוראן ציינדוסי אין איסטי טריס=  
 טי איסטאדו איסקלאמו: „אה מי!  
 רוסקאאיר טיראד פריסטו! טיראד!  
 פירו רוסקאאיר נו סי מיניאו  
 די סו לוגאר אי קידו מיראנדולו.

קורקוראן נו פירדייו קוראזי!  
 נו טינינדו איל טיימפו די טומאר סו

נו מאדרי אירה אינגליזה אי יו  
 מיזמו פאסי אונגה פארטי די מי צידה  
 אין אינגליטייה. פירו יו סו מויי  
 קווסידו די מונגוס גראנדיס אי סאצייוס  
 אומברים. . . .

— פואדיש פרוצארמילו ?

— סי, סיניור, אי טיניאה מיזמו  
 אונגה קארטה די ריקומינדאסיין פארה  
 צואיסטרה מאאיסטאד דיל סיניור אומ=  
 צול; פירו לה פירדי אין מי ציאזי גונטו  
 קון מונגוס ליצרוס אי פאפילים פריס=  
 ייוזוס, אי נו מי קידו קי אונגה קארטה  
 די סיר שמואל צארו צליגזון די  
 לונדריה קי קיזו ציין ריקומינדארמי  
 אה צום.

— סי ייה קונפיקו אה סיר שמואל,  
 דיסו קורקוראן אין סונריאנדו,  
 און קי סוס קארטאס די ריקומינדאסיין  
 נו סירציריאן טאנטו, יו ארי אונגה אה  
 סו פירמה. . . דאמיד לה קארטה.

איל טומו לה קארטה אי לה מילדו  
 קון מונגה אטינסיון. אין צירדאד, סיר  
 שמואל ריקומינדאצה אל אלימאן אי  
 דיזיאה די איל קי אירה אונגה די לוס  
 סאצייוס לוס מאס אפאמאדוס די לה  
 איצרופה. . . .

„איסקוואדמי, דיסו קורקוראן,  
 די אצירצום איגו טאנטאס דימאנדאס. יו  
 טינגו איל דיריגו די דיסקונפיארמי די לוס  
 אינגליזים, פירו לה קארטה די סיר שמו=  
 אל מי אסיגורו. פור אינדילאנטרי יו צום  
 קונטארי קומו און אמיגו. טיגריס אונגה  
 קאזה אין צאגאצא פורה. נו אצאנסיס  
 גאדה פארה צואיסטראס צושקידאס.  
 דימאנדאד איליפאנטים, קארוסאס, קא=  
 צאלייוס אי סירצידורים אי טודו לו קי  
 צום פלאזירה. מי פאלאסייו אים קומו  
 איל צואיסטרו אי סיריאה צינטורוז די  
 ציר אין מי מיזה אה און אפאמאדו  
 סאצייו. . . .

אין מיזמו טיימפו איל לו מאנדו  
 סין איספיראר קי לו רינגראסייאה.

מינו איל דימאנדו אה רוסקא איר :  
„פורקי נו טיראטיש קואנדו צום  
גריטי די אזיר פואיגו ?

— מי איספאנטי די מאנקאר איל  
גולפי אי מאטארצום אין לוגאר דיל  
טיגרי ריספונדייו רוסקא איר ...

קורקוראן קריאו קונוסיר אין  
איל און טראאידור סיצרי טודו קואנדו  
צידו קילואיזון דיספואיס די גולירלו  
סי אלישאצה די איל, מוסטראנדו קיסי=  
ריאה און טראאידור.

אריצארון אינפין אין איל פאלאסייו.  
אה לה ציסטה די לוס טיגריס, טודום  
לום סירצידוריס איגארון גריטום די  
איספאנטי סיטה אילייה מיזמה טאמציין  
סי אציאה איספאנטאדו, פירו קורקו=  
ראן לה אסיגורו.

נה מי קירידה לו איזון לידישו  
איל, קי מוס סאלצו לה צידה מונגאם  
ציזים, לה איסטאם קונוסינדו? איסטי  
גראנדי טיגרי אים סו מארידו אי איסטי  
גיקו אים סו איזיקו ...

5

איב' קואטירקיס.

און דיאה סי צידו אצאשאר דיל  
סיילו און צאלון מויי גראנדי אין לה  
גואירטה דיל פאלאסייו די קורקוראן.  
לום אינדום די לה סיצדאד נו סאלצו=  
ינדו קואלו אים אליצאנטאצאן לאם מאנום  
אה לום סיילום אי איסקלאמאצאן אי  
דיספואיס סי אומיליאיאצאן אה טיירה קרי=  
אינדו קי סיריאה איגדרה איל אידולו  
דיל פואיגו קי ציניאה אזיר ציזיטה אה  
קורקוראן. קיזינדו ציר די סירקה  
איסטה קורייוזידאד. אילייוס סי אפריסו=  
רארון אה ציניר אל אינטורנו דיל פא=  
לאסייו אזינדו און גראנדי רואידו.

פירו אין איל מומינטו קי אילייוס  
סי אפאריצאצאן אה אינטראה, לו איזון  
קי סי פאסיאצה אין לה גואירטה סי א=  
ה

ריצולציר די סו סינטורה, איל דייו קון  
סו קאראצונה אלה פיגורה דיל טיגרי  
און גולפי טאן פואירטי, קי איסטי אולטי=  
מו סי פואי אטראס די לה פואירטי דו=  
לור קי קונסינטיוו. אינטרי מיינטראס  
קורקוראן פודו קיטאר לה פיירנה די  
דיצאסו דיל קאצאלייו, טומו סו ריצולציר  
אי סי אפרונטו אה טיראר.

סוציטו און אומרו טיגרי מאס  
גיקו, פירו מאס אירמוזו קי איל פרימי=  
רו אריצו אין סאלטאנדו, אי אין לוגאר  
די אייודאר אה סו קומפאניירו איל לו  
אפירו די לה גארגאנטה קון סוס דייונטיס  
לו ארודיאו או לו אצאטייו סוצרי לה  
טיירה. איסטי טיגרי נו אירה קי לו=  
איזון.

אינקאנטאדו אימפרימירו די צירסי  
סאלצאדו פור מילאגרו, קונוסינדו אה  
לו איזון מיטייו סו ריצולציר אין סו  
סינטורה אי איסקלאמו :

„לו איזון! מי קירידה לו אי=  
זון! צין איגאטי אין מים צראסום ;  
צאם אה טורנארטי קון מי אה צאגא=  
צאפור.”

לו איזון קורייו אי סי איגו אין  
לום צראסום די קורקוראן. פירו סי  
ציאה קי איסטובו דיסקונטינטי די לאם  
פאלאצראס דיל קאפיטאן. אי איגאצה סוס  
מיראדאס סוצרי איל טיגרי סו מארידו,  
קירינדו דיזיר, קי נו פודיאה אצאנדונארלו.  
קורקוראן סי אפריסורו אי  
לה אליסינטייו די טראאיר קון אילייה  
טאמציין אה סו מארידו.

סוציטו אפאריסייו טאמציין און גיקו  
טיגרי קי סי אסירקו אללדו די סו מאדרי  
לו איזון, אי מיראצה קון קורייוזידאד  
אה קורקוראן, איסטי אולטימו לו  
טומו אין סוס צראסום לו אצראסו, אי  
לידישו : אי טו טאמציין צירנאם קון  
נוזטרום ....

איל קאפיטאן דייו אורדין דיספואיס  
די טורנאר אה לה סיצדאד. אין איל קא=  
ה

אין מים בושקידאס... דיספואיס ייו מי  
נאמורי די אליס, לה קואלה צים, אי  
קי מוס איסטה אוליינדו. ייו פיני מונגו  
אסטה קי פודי אלקאנסארלה אי טומארלה  
פור מוזיר ...

ייו פינסי אין פרימירו די פובלי=  
קאר מי דיסקוויירטה פור איל אינטיריסו  
די לה אומאנידאד, פירו טוצי לה צינטורה  
קי לה אקאדימיאה די לאס סינסיאס סי  
בורלארה די אילייה אי מי דיקלארו קי  
אירה לוקו די אטאר. אינפין קון פאסינ=  
סייה ייו פארציני אה אזיר מי באלון אי  
מיינטראס אונה נוגי אצינדו טומארו  
איל מאנטינימיינטו מיניסטירוזו פארטי  
קון אליס פור בושקאר אבריוגו אין  
אלגון פאליז.

— אי איסקוויטיס באגאצא פור?  
— ני באגאצא פור, ני נינגונה  
אותרה סיבדאד סיביליזאדה או פואיבלאדה,  
ריספונדייו קו אטי ר קיס, נו קירו  
טיניר נינגון ציזינדארו אי אמו אה אים=  
טאר סולו. קאמיני קון איל באלון קאזי  
טודה לה אי צרו פה, לה אפר יקה אי לה  
אזייה אי נו טופי און לוגאר אסולארו  
פארה מי. אינפין אינטרי לה אהו ס=  
טראל ייה אי לה קאלי פור גיאה  
טופי אונה מויי אירמוזה איזלה אסולאדה  
קונציניצלי פארה אזיר אללי מי מוראדה.  
קו אטי ר קיס איצה קונטינואר  
אה ריקונטאר קואנדו און גולפי די פואיגו  
ריטינייו די איל ארסינאל; טאמציין און  
איספאצורייסניטי רואידו סי איזו סינטיר  
אין איל פאלאסייו קי לי קורטו לה פא=  
לאצרה. לואיזון קי איסטאצה אינאדה  
סוצרי איל טאפיטי סי אליצאנטו אי סי  
דיריזו פארה לה פואירטה. קור קור און  
סי אליצאנטו טומו און ריבולוציר קי אים=  
טאצה אינקולגארו אין לה פאריר, אי  
צינדו קי קו אטי ר קיס סי ארמאצה  
אי איאה סיגיירלו, איל לי דישו קון און  
איירי ריפוזארו:  
„מי קירידו אמיגו קידאטי קון לאס

דילאנטו פארה לה פואירטה די אינטראדה  
קומו פור דימאנדארליס לוקי קיריאן.  
אה לה ציסטה די לואיזון טודוס  
דיספאריסירון אי פולירון.

קור קור און קי ציניאה די אלי=  
צאנטארסי די דורמיר, אוליינדו איל  
רואידו קי אזיאן לוס אינדוס סי פואי אה  
לה פואירטה דיל פאלאסייו אי צידו קון  
אינקאנטי איל באלון די אונדי סאליו  
און מאנסיצו אקומפאניארו די אונה מוזיר  
מויי אירמוזה.

איל קונסייו אל מאנסיצו קי אירה  
סו פרימו אירמאנו איל אפאמארו אי צ  
קו אטי ר קיס אי סי אפריסורו אה  
איגארסי אין סוס צראסוס.

דיספואיס די אבראסארסיין, אי צ  
קו אטי ר קיס אפונטאנדו קון לה מאנו,  
איך מי מוזיר דישו איל אה קור קו=  
לאן, איל קואל סי אסירקו די אילייה אי  
לה סאלודו ...

— אונדי צו גוארראר איל באלון?  
דימאנדו קו אטי ר קיס.

— טו באלון סירה גואררארו אין  
איל ארסינאל (לוגאר אונדי גוארראן לאס  
ארמאס די גירה) לה ייאצזי דיל קואל לה  
טינגו ייו, אי און איליפאנטי ארה לה  
גוארדיאה פור מאס סיגורידאד.

אינטרימוס אל פאלאסייו, דישו  
קור קור און דיספואיס קי איל באלון  
פואי ציין גואררארו אין איל ארסינאל.  
סיטה לוס ריסיצייו קון מונגה  
אמאבילידאד, אי סי אליגרו די סאציר  
קי איראן פארניינטיס די סו מארידו.

— קונטאמוס אגורה, דישו קור=  
קור און, קומו אריצאטיס פור לוס אייריס  
אסטה אקי.

— מי איסטורייה אים און פוקו  
לארגה, פירו צו אה אקורטארלה. לה  
אולטימה צים קי טי צידי, איי קואטרו  
אניוס פואי אין פאריוז. ייו בושקאצה  
אינטונסיס קומו דיריזיר לוס באלונסיס,  
אי ייו אירה מויי פרוצי. אינפין ייו לוגרי

מוזירים, נו איי נינגון מיידו, סיריאה  
אלגון גוארדיאן קי טיראריאה פור יירו..."

6

איל טראאידור .

די טודאס לאס פארטיס לוס סיר=  
צידורים קוריאן אין דיזורדין לוס אוגוס  
ארמאדוס אי לוס אוטרוס סין ארמאס ,  
פירו טודוס איסטאצאן איספאנטאדוס  
קריאינדו אה אלגון אטאקי, לה ציסטה  
די קורקוראן לים דייו קוראזי אי  
קונפייאנסה .

„קי נינגונו נו סאלגה ! דיסו איל.  
סוגריצה אזי ארודיאר איל פאלאסייו,  
לה גואירטה אי איל ארסינאל .

אין מיזמו טיימפו איל סי אדילאנטו  
פארה לה פואירטה דיל ארסינאל, אוגדי  
אציאה מיטידו פור גוארדיאן אה און  
איליפאנטי. אללי איל צידו קון אינקאנטי  
אה און איצרופיאו קי איל איליפאנטי  
אפריטאצה אה לה פאריד אי איל קואל  
בוסקאצה פולירסי. אין ציינדולו די מאס  
סירקה איל לו קונסייו. אירה איל דוקטור  
רוסקאאיר .

קורקוראן אליצאנטו לאס סי=  
זאס. קי אזיש אקי ? דימאנדו איל אה  
רוסקאאיר, אי לו איזו סולטאר דיל  
איליפאנטי .

— אטורגו מי יירו, אי מי דיזגראס=  
ייאדה קוריוזידאד, סינייור, פירו ייה פואי  
אפינאדו קרואילמינטי, ריספונדייו איל אין  
סונריינדו .

— קי פואיטיש אה אזיר אין איל  
ארסינאל ? פיר קואלה פואירטה אינ=  
טראטיש ?

— סינייור, דיסו איל איסקולקאדור,  
קי אימפיסאצה אה אטרסיסטארסי, נו קאלי  
אטאר מונגה אימפורטאנסה אה און  
אקסידינטי . צום אוליי מונגאס צייזיס  
אצלאר דיל מאראציליוו קאנון (טירו)  
די צרונו די אורו אי די פלאטה, קי

לוס איזואיטיס איזיירון אין איל אנוי  
1644 פארה איל אונו די לוס אצואילוס  
די אולקאר. צום אטורגו קי נו פודי  
ריזיסטיר אל דיזיאו די אינטראר אין איל  
ארסינאל אי אזיר לה פורמה די איסטי  
קאנון, קיזינדו קון אילייה אזיר אוגה  
סורפריזה אלום סאציוס די לה איצ=  
רופה. פינסאצה קי און טאן פריסייוו  
טריזורו דיציאה סיר גוארראדו קון מאס  
קודיאדו."

איסטה איסקוזה פואידריאה סיר  
צירדאד, אי קורקוראן לי דימאנדו :  
„פירו קומו אינטראטיש אין איל  
ארסינאל ? אי קין טירו איל גולפי די  
פואיגו ?”

סוציטו אוגה נואיצה פיגורה אפא=  
ריסייו אי ריספונדייו סין קי לי דימאנ=  
דאראן :

„סו ייו, סינייור, ייו אקאזו,  
בואין ניגרו (פריטו) .

איל נואיצו צינידו אירה און פריטו  
ביין אלטו אי ציין פורסודו, לוס צראסוס  
דיל קואל איראן גודרוס קואנטו סוס  
פיירנאס, קון סו פיגורה יינה די בואינדאד  
איל ריאיה אין הומוסטראנדו סוס בלאנ=  
קוס דיינטיס .

„אי קי אזיש אקי, טו טאמציין,  
אקאזו, בואין פריטו קי נו טי צידי  
נוקקה ? דימאנדו קורקוראן .

— ייו גוארראר איל צאלון קואנדו  
סינייור קואטיירקיס נו איסטאר.  
איל קוריוו, אגונטו איל אין אמוסטראנדו  
אה רוסקאאיר, ייו פידיל; איל ציין  
אפיראדו, גולפי די ריבולציר אין איל  
צראסו .”

אין צירדאד לה סאנגרי קוריהה  
דיל צראסו די רוסקאאיר פירו איל  
נו פאריסיאה אזיר אטינסיון אה איסטו .  
„ציאמוס, אקאזו, דיסו קור=  
קוראן, קונטאמוס קומו סי פאסו איל  
איגו פואיס קי נו איי אוטרו טיסטיגואו  
קי טו אי איל איליפאנטי, איל קואל נו

פורטו, אי סי סוס קולפאצלי, נו מיריסיס  
ניגונה פיאדאד."

אי קומו סוגרי צה אריצאצה,  
סיגיידו די אלגומוס סולדאדוס, אי טרא=  
אינדו חון אינדו קי טיניאה לאס מאנוס  
אטאדאס דיטראס די לה איספאלדה,  
קורקוראן לי דיסו:

"אסיגוראטי דיל דוקטור רוס =  
קאאי, קי לו אינסירין אין חונה סאלה  
דיל פאלאסייו, קי דוס גוארדיאניס  
גואדרין לה פואירטה ...

סוגרי צה אליצאנטו לאס מאנוס  
אה לוס סיילוס אי דיסו: "סינייור, קי אפאר=  
טימוס אל חונו דיל חוטרו אה איסטוס דוס?  
רוסקאאי קי אציאה גואדרא=  
דו סו סאנגרי פריאה אסטה איל אריצו  
דיל אינדו, פאריסייו אינטונסיס טרובלא=  
דו פור לה פרימירה ציס. איל איזו סי=  
ניאל קון לוס חוזוס אל אינדו, פור ריקו=  
מינדארלי לה קאלייאדיס. פירו איל אינדו  
קידו סין מיניארסי קומו סי איל לו ציאה  
פור לה פרימירה ציס .

קורקוראן צידו איל סיניאל  
די לוס חוזוס . "אונדי אפיראטיס אה  
איסטי חומצרי ? דימאנדו איל אה  
סוגרי צה .

— סינייור, נו סו ייו קי לו  
אפירי; אים לו איזון. אינדאגורה  
סיגיידו צואיסטרוס חורדיניס, אציאה  
איגו ארודיאר קון סולדאדוס לה גואירטה  
אי איל פאלאסייו דיל ארסינאל, קואנדו  
צדי די ליסוס חון חומצרי סוצידו אה  
קאצאלייו קי קוריאה פור איל קאמינו קי  
סי צה אה צומצאייניו גריטי אה איסטי  
חומצרי פור קי סי דיטוציירה. איל קו=  
ריאה קון מאס פואירטה. מוזוטרוס נו  
לו אלקאנסאריאמוס נונקה סי נו אירה  
לו איזון קי אין קוארינטה סאלטוס לו  
פאסו אי סי מיטייו אין מידייו דיל קאמינו  
פור אימפידירלו די קאמינאר. איל קאצא=  
לייו איספאלאדו סאלטו אי איגו אל  
קאצאלייאדור אה טיירה. אינטונסיס

ריסיציוו איל דונו דיל אצלאר . "

אקאזו נו סי איזו רוגאר. סינייור  
קואטי רקי ס, דיסו איל, טיניר קונפיאדו  
אה מי לה גוארדיאה דיל צאלון . ייו  
ציינדו איסטו, דורמיר קון חוזו דיריגו,  
אצריר חוזו סיידרו. איל (אמוסטראנדו  
אה רוסקאאי) סוציר סוצרי לה  
פאריד דיל ארסינאל, אזיר סיניאל אה  
אלגונו די לה חוטרה פארטי די לה פאריד,  
סאלטאר אצאסו, איסקולקאר טודו,  
איסקריציר נוטאס, קונטאר צומצאס;  
ייו, מאראצילייאדו, אצריר חוזו דיריגו  
אי מיראר קון אטינסיון. איל קונטינואר  
ציר איל צאלון אי קיריר אינטראר  
איגואמינאר. ייו טופאר אה איל מויי  
קוריוויו, טומאר פישטול אי טיראר גוסטו  
קואנדו אינטראצה. איל איספאלאדו  
קיריר סאלצארסי פולייר פור לה פואיר=  
טה גראנדי, פירו איליפאנטי דיטיניר. "

— מויי ציין, אקאזו דיסו קור=  
קוראן, אי לי דייו צינטי רופיאס. סינייור  
קואטי רקי ס איסטארה מוי קונטינטי  
די טי . "

— איל פריטו איסטאצה מויי אליגרי,  
טומו לאס רופיאס אי סי מיטייו די  
רודיאס דילאנטרי קורקוראן פור  
רינגראסייארלו .

"צוס, סינייור רוסקאאי, ר,  
סיגיידמי אין לוגאר סיגורו אסטה קי  
סיפה פורקי אינטראטיס אה איסקולקאר  
אין איל ארסינאל .

— סינייור מאראגה, דיסו איל  
איסקולקאדור קון אלטיגואיזה, פינסאד  
אל דיריגו די לה גינטי. טינדריס אה  
רינדיר קואינטו אה לה פרוסייה אי  
אה לה אינגליטיירה .

— אמיגו רוסקאאי, ריספונ=  
דייו קורקוראן, רינדירי קואינטו אל  
דייו, דיל קואל מי איספאלאטו מאס קי די  
לוס פרוסייאנוס אי לוס אינגליזיס. סי  
סוס חומצרי חוניסטו נו דיציס איספאנ=  
טארצוס סי איגואמינאן צואיסטרו קומ=

קורר אן פֿואי מאַראַצילייאָדו. איל טומו  
לה קאַרטא די טיגרי מירו איל אַריריסו.  
אי מילדו קון אינקאַנטי איסטוס ציירצום:  
אל לורד א. צר אדוק גוצירנא=  
דור גינראל דיל אינדוסטאן.

קי צום דיזיאה? סינייור מאה=  
ראָגא, איסקלאמו סוגריצה. איסטא  
קאַרטא פֿואי איגאָדה אינטרי לה אַרצו=  
ליריאה דיל קאַמינו אין איל מומינטו  
קי לואיזון אַפֿיראַצא אה איסטוי  
אומצרי, אי איל גיקו טיגרי קי אַקומ=  
פאַנייאַצא אה סו מאדרי לה אַקוֹזו.

קורר אן אַצריאו איל אַנציי=  
לופ אי סי אינקאַנטו די ציר לה פֿירמא  
די לה קאַרטא: דוצליפֿאַגה (רוס=  
קא איר). איל סי מיטייו אה מילדאַרלה  
קון אַטינסיוון. לה קאַרטא קונטיניאַה  
פריסייוזאס אינפֿורמאַסיוניס סוצרי  
קורר אן סוצרי לה אַרמאַדה אי  
לאס פֿואירסאַס די לה סיצדאַד.

רוסקא איר איסקריציאַה אין  
סו קאַרטא פֿור איל מיסאַזירו קי ייצח=  
ריאה לה קאַרטא אי קון איל קואל איל  
סי אַציאַה מיטידו די אַקודרו פֿור מא=  
טאַר אה קורר אן אי אַזיר איג=  
טאַר אה לוס אינגליזיס אין לה סיצדאַד  
איג....

קורר אן איסקאַפו די מיל=  
דאַר לה קאַרטא אי דיסו:  
„מיטידלי קאַדינאַס אַלאַס מאַנוס  
אי אה לוס פֿייס, אי אַפֿריזאַדלו, פֿור  
איל ריסטו קי איספֿירי.  
— קי קאַלי אַזיר דיל מיסאַזירו?  
דימאַנדו סוגריצא.

— סוס טו איסטוי פֿאַמוזו צא ציר  
דיל קואל אַצלה איל אין סו קאַרטא?  
דימאַנדו קורר אן.

— סי, סינייור, ריספֿונדייו קון  
דוסקאַראַמינטו איל אינדו, ייו סוצא=  
ציר. פֿירו אַקודר אַרצום קי איל גינירוזו  
ליאון נו דיצי אַתאַזאַר לה אורמיגה פֿור  
קי אילויס לי פֿיקו אין לה פֿיירנא.

לואיזון לו אַפֿירו קון סוס אונייאַס  
אי איספֿירו אַסטא מואיסטרו אַריצו.  
פֿורקי ראזון סוספֿיגאַטיס אה איסטוי  
אומצרי? דימאַנדו קורר אן. נו אים  
און קרימין די קוריר אה קאַצאַלייו.

— סינייור מאַראַגא, אימאַזי די  
צראַמא סוצרי לה טיירא, דיסו איל  
אינדו קון צום די רוגאַטיצא, מי  
אַפֿוראַרון סון קולפּא.  
— קין סוס?

— סינייור, ייו מי ייאמו צייסי=  
צאַגה אי סו און מירקאדיר פֿאַרסי די  
צומצאיי. לה ניגרה סואירטי מי איזו  
צִיניר אה צאַגאַצא פֿור מירקאַר  
אַלגודון פֿאַרה מיס קוריספֿונדיינטים  
אינגליזיס. מאַלדינו סיאַה איל דיאַה קי צִיני  
אין צואיסטרוס איסטאַדוס, פֿואיס קי  
דיציאַן סוספֿיגאַרמי.

— טופֿאַרון אַלגונא קוזה סוספֿיגו=  
זא סוצרי איל? דימאַנדו קורר אן.  
— נון, סינייור, נאַדא קי ציסטידוס  
אי און פֿוקו די מונדא.  
— קי לו דיזאַטין אי קי לי דין סו  
קאַצאַלייו.

סוגריצא אי לוס סולדאַדוס  
סי מיטיירון אין דיציר די אַוצידיסיר.

7

לה קראַמא די רוסקאַאיר.

רוסקא איר איסטאַצא מויי  
קונטינטוי די ציר קי סולטאַצאַן אל אינדו,  
אַאון קי איל פֿרוטיסטאַריאַה די נו קו=  
נוסירלו.

סוציטו און נואיצו אַקונטיסימינטו  
איזו טרוקאַר לה דיגיזייון די קור=  
קור אן.

איל גיקו טיגרי איזו די לואי=  
זון אַריצאַצא טיניינדו אין סו גולה  
אונא קאַרטא סיאַדה אה לה מודה איצ=  
דופיאה. איסטוי מודו די קאַרטאַס סון  
אַאַלאַס אין צאַגאַצא פֿור אי קור=  
קור אן.



סי צום פלאזי פירדונארמי, יין פואידו  
צײן סירצירצום.

— מווי צײן, דישו קורקוראן.  
יין מי אקודרארי קי טו פואידים אזיר  
אזיגדה טראחיסיוניס.

יבארון אה לום דום אפרזאדום  
אי קורקוראן טורנו אל פאלאסייו  
מווי פינסיריוויו.

— קי פואי איסטי גראנדי אקונטי=  
סימיינטו קי טי איזו סאליר קון איל רי=  
צולציר? דימאנדו קואטי ר קיס.

נו אים נאדה, דישו קורקוראן,  
קי נו קיריאה אטריסטאר אה לאס דום  
מוזיריס. אים און גוארדיאן קי איסטא=  
צה צוראגו די אפייין קי טירו אין איל

איירי. פירו די אונדי טי צייני איסטי  
אמיגו אקאזו דיל קואל נו מום אצללטים  
אזיגדה אי קי צינגו די ציר אינדאגורה?

— אים איל קאצו די מי איסטורייה  
קי יין איאה קונטארצום קואנדו סי אול=  
יין איל גולפי די טירו. מוזטרום אבאשי=  
מום אין לה איזלה קי קריאיאמום קי

אירה אסולאדה. פירו פאסיאנדומום אה  
לה אוריאה די לה מאר אינקונטרימום  
אה און אומצרי קון סו מוזיר אי סום  
מואיצי איזום. אין צירדאד יין פואי איג=  
קאנטאדו די איסטי אינקונטרו. יין אזיאה

איגו איל טורנו דיל מונדו פור טופאר  
אונה איזלה אסולאדה, אי קואנדו קריאי=  
אה קי ייה לה אזיאה טופאדו סיגון מי  
דיזיאו אי איק קי אילייה אירה פואיצללא=  
דה די איסטא פאמילייה.

— סינייור, דישי יין אל אומצרי  
איל קואל אצללצה איל אינגלים, פור קי  
קאמינו אריצאטיש אקי?

— פור מאר. איל 15 זוניו 1840  
מואיסטרו נאציאו סי אונדייו אה לה איג=  
טראדה די לה איזלה אי אים פור מי=  
לאגרו קי מי מוזיר אי יין פואימום  
סאלצאדום. אזיאה סיש מיזיס קי מום  
אזיאמום קאזאדו. נו פידרימום קוראזי,  
סימזרימום לה טיירה פור פודירמום

— סינייור, דישי יין אל אומצרי  
איל קואל אצללצה איל אינגלים, פור קי  
קאמינו אריצאטיש אקי?

— פור מאר. איל 15 זוניו 1840  
מואיסטרו נאציאו סי אונדייו אה לה איג=  
טראדה די לה איזלה אי אים פור מי=  
לאגרו קי מי מוזיר אי יין פואימום  
סאלצאדום. אזיאה סיש מיזיס קי מום  
אזיאמום קאזאדו. נו פידרימום קוראזי,  
סימזרימום לה טיירה פור פודירמום

— סינייור, דישי יין אל אומצרי  
איל קואל אצללצה איל אינגלים, פור קי  
קאמינו אריצאטיש אקי?

— פור מאר. איל 15 זוניו 1840  
מואיסטרו נאציאו סי אונדייו אה לה איג=  
טראדה די לה איזלה אי אים פור מי=  
לאגרו קי מי מוזיר אי יין פואימום  
סאלצאדום. אזיאה סיש מיזיס קי מום  
אזיאמום קאזאדו. נו פידרימום קוראזי,  
סימזרימום לה טיירה פור פודירמום

מאנטיניר אי מום פראגואימום אונה מו=  
ראדה. אי צוזטרום קאמו אריצאטיש אקי?  
— צינימום פור איל קאמינו די  
לום אייריס.

לי קונטי לו קי מוזטרום צושקא=  
צאמום אי קי איאמום אה פארטיר,  
סינדו יין קיריאה קי לה איזלה  
פואירה אסולאדה.

— פור קואנטו לה איסטוימאש?  
מי דימאנדו איל.  
— נו קירו מירקארלה, יין צו  
פארטיר.

— אל נומצרי דיל די יין, איסקלאמו  
איל, טומאדלה פור נאדה סי קיריס,  
פירו קיטאדמום די אקי, איי צינטי אג=  
ייום קי איסטאמום אינסיראדום אקי אי  
נו סאצימום נאדה די לו קי סי פאסו  
אין איל מונדו.

— צום צאסטא סיין מיל פראנקום  
פור צואיסטרה איזלה?  
— סיין מיל פראנקום! סינייור, קי  
טודאס לאס צינדיסיוניס דיל סיילו צום  
אקומפאניין! קואנדו צאמום אה פארטיר?  
— דישאדמי ציר לה מוראדה, לי  
דישי יין, אי אמאנייאנה פארטירימום אי  
צום דישארי אין סינגאפור.

יין ציזיטי לה מוראדה אי מי  
פלאזיוו מונגו. טודה לה פאמילייה אים=  
טאצה אליגרי, מיינטראס אקילייה נוגי  
ריקונטימום טודאס לאס נוצידאדים דיל  
מונדו אינטירו דיזדי צינטי אנוום. אל  
דיאה יין ייצי אה טודה לה פאמילייה  
אין סינגאפור אי לי רימיטי לום  
סיין מיל פראנקום פור לה איזלה אה  
לה קואלה די מי נומצרי: איזלה קוא=  
טי ר קיס...

— סיין מיל פראנקום! סינייור, קי  
טודאס לאס צינדיסיוניס דיל סיילו צום  
אקומפאניין! קואנדו צאמום אה פארטיר?  
— דישאדמי ציר לה מוראדה, לי  
דישי יין, אי אמאנייאנה פארטירימום אי  
צום דישארי אין סינגאפור.

יין ציזיטי לה מוראדה אי מי  
פלאזיוו מונגו. טודה לה פאמילייה אים=  
טאצה אליגרי, מיינטראס אקילייה נוגי  
ריקונטימום טודאס לאס נוצידאדים דיל  
מונדו אינטירו דיזדי צינטי אנוום. אל  
דיאה יין ייצי אה טודה לה פאמילייה  
אין סינגאפור אי לי רימיטי לום  
סיין מיל פראנקום פור לה איזלה אה  
לה קואלה די מי נומצרי: איזלה קוא=  
טי ר קיס...

— סיין מיל פראנקום! סינייור, קי  
טודאס לאס צינדיסיוניס דיל סיילו צום  
אקומפאניין! קואנדו צאמום אה פארטיר?  
— דישאדמי ציר לה מוראדה, לי  
דישי יין, אי אמאנייאנה פארטירימום אי  
צום דישארי אין סינגאפור.

יין ציזיטי לה מוראדה אי מי  
פלאזיוו מונגו. טודה לה פאמילייה אים=  
טאצה אליגרי, מיינטראס אקילייה נוגי  
ריקונטימום טודאס לאס נוצידאדים דיל  
מונדו אינטירו דיזדי צינטי אנוום. אל  
דיאה יין ייצי אה טודה לה פאמילייה  
אין סינגאפור אי לי רימיטי לום  
סיין מיל פראנקום פור לה איזלה אה  
לה קואלה די מי נומצרי: איזלה קוא=  
טי ר קיס...

— סיין מיל פראנקום! סינייור, קי  
טודאס לאס צינדיסיוניס דיל סיילו צום  
אקומפאניין! קואנדו צאמום אה פארטיר?  
— דישאדמי ציר לה מוראדה, לי  
דישי יין, אי אמאנייאנה פארטירימום אי  
צום דישארי אין סינגאפור.

יין ציזיטי לה מוראדה אי מי  
פלאזיוו מונגו. טודה לה פאמילייה אים=  
טאצה אליגרי, מיינטראס אקילייה נוגי  
ריקונטימום טודאס לאס נוצידאדים דיל  
מונדו אינטירו דיזדי צינטי אנוום. אל  
דיאה יין ייצי אה טודה לה פאמילייה  
אין סינגאפור אי לי רימיטי לום  
סיין מיל פראנקום פור לה איזלה אה  
לה קואלה די מי נומצרי: איזלה קוא=  
טי ר קיס...

— סיין מיל פראנקום! סינייור, קי  
טודאס לאס צינדיסיוניס דיל סיילו צום  
אקומפאניין! קואנדו צאמום אה פארטיר?  
— דישאדמי ציר לה מוראדה, לי  
דישי יין, אי אמאנייאנה פארטירימום אי  
צום דישארי אין סינגאפור.

יין ציזיטי לה מוראדה אי מי  
פלאזיוו מונגו. טודה לה פאמילייה אים=  
טאצה אליגרי, מיינטראס אקילייה נוגי  
ריקונטימום טודאס לאס נוצידאדים דיל  
מונדו אינטירו דיזדי צינטי אנוום. אל  
דיאה יין ייצי אה טודה לה פאמילייה  
אין סינגאפור אי לי רימיטי לום  
סיין מיל פראנקום פור לה איזלה אה  
לה קואלה די מי נומצרי: איזלה קוא=  
טי ר קיס...

רום סובימוס אין איל זאלון אי אימפי=  
סימוס מואיסטרו זיאי... .

פירו דיטו קו אי טיר קיס, סי  
קיריש סאציר איל ריסטו ייאמאד אה  
אק אָו.

איל פריטו נו טאדרו די זיכיר אי  
אימפיסו אה קונטאר :

„ייו פריטו, איזו די פריטו. פאפו  
ריי דיל קונגו. פאדרי טומאדו פור  
לום זלאנקוס. ייו אק אָו זואין פריטו.  
קונטינטי די זיציר. פישקאדו סאלאדו  
טודה לה סימאנה. גולפיש די אסוטי  
טריס זיזיס אל מיש. ייו ריאיר דיל  
אסוטי. טיניר זואינה איספאלדה, קואירו  
דורו, פאסינסייה אי זאיילאר טודאס  
לאס נוגים .

אה דייס אי סיש אניווס, ייו מויי  
קונטינטי. זיר ניני. אמאר ניני .  
אינגיר אגואה פור ניני. זאריר לה  
קאזה פור ניני. ייו זאיילאר סולו קון  
ניני. רוצאר קאפי אסוקאר פארה ניני.  
אזיר טודו פור ניני. דימאנדאר אל  
דייו די דארמי ניני .

די סו פארטי ניני אירמוזה.  
ניני דיזיר אמי קי אטאגאנטו. ניני  
ריאיר קון סאמזו, אללאצאר סאמזו,  
ריסיציר קולייאר די סאמזו. ייו  
ראצייה. דאר פוסטאן אה ניני. ניני  
דישאר סאמזו. ייו דימאנדאר ניני  
קאזאר. קאזאמיינטו איגו. ייו זינטורו.  
ניני גיקה מוזיר אה מי. ניני אמאר  
אק אָו. אזיר זינטורה די אק אָו.  
ייו רינגראסייאר זואין דייו, אי אזיר  
דיספיגוס סאמזו. סאמזו מויי  
טריסטן, נאדה דיזיר, פינסאר מונגו  
אפאריצאר טראאיסיין. אק אָו אקול=  
פאדו די טודו. קאזאלייו קוסו, אק אָו.  
פירו פירדידו, אק אָו. קוזה מאנקה  
אק אָו, אאינדה אק אָו, אי סימ=  
פרי אק אָו. אזיר אסוטאר טריס  
זיזיס אה לה סימאנה אק אָו.

גראנדי דיזגראסייה. פאטרון מאטאדו

אין און זוסקי, סירקה די סו קאזה. קין  
איזו איל גולפי? סאמזו אקולפאר  
אק אָו. אק אָו זואין פריטו, נו  
סאצייו, נו סאציר דיפינדירסי. זלאנקוס  
אריצאר מונגוס, טריס סינטוס אה קא=  
זאלייו, ריזולציר אין מאנו. אולייר סאמ=  
זו, קריאיר סאמזו. ייאמאר גוזגאדור.  
אפיראר אק אָו, אטאר לאס מאנוס אי  
לום פייס. אאפריצאר פורקה קונדינאר  
אה מואירטי. אק אָו זואין פריטו,  
יוראר מונגו. פינסאר אה ניני קי  
מאנטייני איזיקו די אק אָו, אצרא=  
סאר ניני דיזיר אדיאו אה טודה לה  
טיירה, מאלדיזיר אה סאמזו. אזיר  
אוראסייון, אי אפאריצארסי אינפורקאר  
פור איל קואיליו אי מיניאר לאס פיירנאס.  
סוציטו אולייר גריטאר: פואיגו!

פואיגו! זלאנקוס אלישאר זיר קואלו  
איש, אנגיל דיל דייו, סינייור קו א=  
טייר קיס אצאשאר דיל סיילו, קורטאר  
אטאדוריש, אזיר סוציר אק אָו אין  
זאלון אי ריאיר דיל גוזגאדור, ליטוס אין  
איל איירי. זלאנקוס טורנאר ראצייווס,  
זיר לה קואידרה די אק אָו קורטאדה.  
טיראר גולפיש די טירו סוצרי זאלון.  
אק אָו ריאיר מונגו. אק אָו סאל=  
זאדו, סינייור קו אי טיר קיס טורנאר  
אוטרה נוגי טומאר ניני אי זוזו  
איל איזיקו דיניני. סינייור קו אי טיר=  
קיס טראאיר אק אָו ניני אי זוזו  
אין סו איזלה. אק אָו מויי קונטינטי.  
טראצאצאר לאצוראר לה טיירה. ניני  
אזיר לה קווינה, מויי קונטינטי. סינייור  
קו אי טיר קיס ייצאר אק אָו זי=  
אזיס. אק אָו גואדראר זאלון, אק א=  
זו דאר סו זידה פור סינייור קו א=  
טייר קיס .



חלגון בוסקי. צירימוס אמאנייאנה לו  
 קי סאצריש חזיר קון צאציר. צום  
 באטיריש קון חיל מיינטראס חונה חורה.  
 קואנדו חיל חונו די לוס דוס סירה מא=  
 טאדו, ייו פירדוגארי אל קי קידארה ציבו.  
 סי נינגונו סירה מאטאדו, אינטונסיס צום  
 מאטארי אה טודוס לוס דוס. אגורה אנ=  
 דאדצום, אי טו סוג רי צה טו קאציי=  
 סה סירה ריספונסאצלי פור טודוס לוס  
 דוס.

סוג רי צה אליצאנטו לאס מאנוס  
 אה לוס סיילוס, אי סאלייו ייצאנדוסי אה  
 לוס אפריזאדוס...

9

לה מאטאנסה די רוסקאאיר.

אל אוטרו דיאה, קואטי ר קיס  
 פואי דיספירטאדו פור און רואידו די  
 טאמבורים אי טרומפיטאס. לאס קאלייס  
 אי לאס פלאסאס די צאגאצא פור  
 איסטאצאן יינאס די גינטי. קואטי ר=  
 קיס דימאנדו לה קאצזה די איסטי רואידו  
 אה און סירצידור.

„סיניוור, דישו חיל סירצידור, חיס  
 חיל מאארעגה קי דה חויי חונה גראנדי  
 פייסטה אה סו פואיצלו. חיס חויי קי  
 צאמוס אה ציר אינפארקאר אל אינגליס.  
 קואטי ר קיס סי אפריסורו אה ציס=  
 טירסי, אי סי פואי אה לה סאלה די  
 קומיר חונדי לו איספיראציה קור קו=  
 ראן. חליס אי סיטה סי אסינטא=  
 רון אינפרינטי די חיליוס.

— „נו פודריאש אין מי פאצור פיר=  
 דונאר אה רוסקאאיר אי מאנדארלו  
 אה קאל קוטה? דישו חליס אה  
 קור קוראן; אי צום מי קירידה סי=  
 טה נו אריש נאדה פור איסטי דיז=  
 גראסייחדו קי צה מוריר?

— קריאו קי סיריאה חזיר טראחיסיון  
 אה קור קוראן, דישו סיטה, סי לי  
 דימאנדו לה צידה די איסטי מאטאדור.

אי חיל מילדו אה צום אלטה חיל  
 פאסאציי די לה קארטה, חונדי רוסקא=  
 חיר סי דיקלאראציה פרונטו אה מאטאר  
 אה צאציר, דיספואיס קי מאטאריאה  
 אה קור קוראן, סי איסטו סי ארי=  
 אה מיניסטיר.

— סיניוור, איסקלאמו צאציר,  
 איסטי חומצרי מי סומצאלייו, קון סוס  
 קונסיזום, ייו אגנטי אה טרינטה די  
 מים צייזום דיספורטונאדוס קומפאניירוס,  
 אוצליגאדוס, קומו מי, די פולייר אין  
 לוס בוסקים אי אין לוס דיזיירטוס די  
 לה גוסטיסייה נון סיגורה די לוס חומ=  
 צרים. חיס חוטרוס דוגי דיאס קי מו=  
 זוטרוס דיציחמים אינטראר אין חיל פא=  
 לאסיוו. און קואירפו די ארמאדה  
 קומאנדאדו פור חיל גיניראל צארקלי,  
 דיציאה אינטראר אין צואיסטראס טיי=  
 ראס אל פונטו דיספואיס די צואיסטרה  
 מואירטי. חונוס קואנטוס אינדוס אפאלאצ=  
 ראדוס קון לוס אינגליזים טומאריאן  
 צאגאצא פור, אה לה ריינה סי=  
 טה, אה צואיסטרו איזו אי צואיסטרוס  
 טריזורוס. ייה סאציש טודו. נו צום די=  
 מאנדו קי חונה גראסייה, סיניוור, אי  
 חיס חנטיס קי מי אינפארקאן, קירו ציר  
 אינפארקאר אה איסטי אינגליס דוס ציזים  
 טראחידור, איסקואינטרה צום אי חיס=  
 קואינטרה מי.

— לו אבוריסים? דימאנדו קור=  
 קוראן.

— חורדונאד קי מי דיזאטין לאס  
 מאנוס, איסקלאמו צאציר, אי קי מי  
 חליסינסיון די חאוגארלו ייו מיסמו.

— חיס צואינה אידיאה, דישו קור=  
 קוראן אין ריחידו. סיניוור דובלי  
 פאגה, סאציש באטירצום קון איספאדה?  
 — סי, דישו אמארגאמינטי חיל איג=  
 גליס, סי איסטאציה ליצרו אי ארמאדו...

— סי, דישו קור קוראן אין  
 ריחידו, צום סוס די אקיליוס קי נו  
 חיס צואינו די אינקונטראר סולו אין

— פור מי, דישו קו אטי ר קיס, קי קיריאה ציר אינפורקאר אה טודום לום טראאידורים דיל מונדו, איסטו קונטינטי קי אימפיסין די איסטוי.

— האיגדה פואידי ביציר סי קירי, אגונטו קור קור אן, סי קירי אזיר טראאיסייון אה סו גוצירנו קומו איזו קון מי, אונה טראאיסייון די מאס או מאנקו, נו אים נאדה פארה דו צלי פאגה.

אין מיזמו טיימפו קור קור אן אורדינו קי טרושיראן אלום אפריזאדום. דו צלי פאגה סי פריזינטו די און איירי אליגרי. איל אי צא ציר טיניאן לאס מאנוס אי לום פייס אטאדום קון קאדינאס.

„סאציש לוקי צום איספירה? דימאנדו קור קור אן.

— סי, ריספונדייו דו צלי פאגה. — ייה סאציש פור קואל פריסייו פואידיס סאלצאר צואיסטרה צידה אי צואיסטרה ליצירטאד? — ייה סי, אינפורקאדמי.

— אי טו צא ציר צו דארטי און מיזו פור קי סאלציש טו צידה, אי קי נו סיאס אינפורקאדו.

קור קור אן דייו אורדין די פארטיר אל לוגאר אונדי דיציאן צאטיר= סין לום דום אפריזאדום. קוארינטה מיל פירסונאס איספיראצאן סום אריצו קון דיספאסינסייה.

קור קור אן אריצו אי סי אסינ= טו סוצרי אונה סילייה, קו אטי ר קיס אה סו דיריגה אי לו איזון אה סו סיידרה.

אה אונה סיניאל די קור קור אן, טרושירון דילאנטרי די איל אלום אפרי= זאדום.

סוש ציין פֿורסודו? פואידיש צא= טירצום קון איספאדה? דימאנדו קור= קור אן אל אינגלים.

— סי, דישו דו צלי פאגה. — אי טו, אמיגו צא ציר, קי אר=

מה קירים?

— סינייוו, ריספונדייו צא ציר, מי ריליצייון מי דיפינדי די צאציאר לה סאנגרי די לום אומצרים, פירו אילייה מי אלי= סינסייה די אאוגארלום.

— ציין, קי דין אה דו צלי פאגה אונה איספאדה אי אה צא ציר אונה קואידרה די אאוגאר.

נו צום אולצדיש, לים דישו קור= קור אן, קי לה אורה אים נואיצי, אי קי אה לה אורה דיים אונדו די לום דום דיצי סיר מאטאדו. סי גון טודום לום דום סיריש מאטאדום.

איל לוגאר דיל קומצאטי אירה ארו= דיאדו די פארדיס אי אים אדיינטרו קי איזיירון אינטראר אה לום קומצאטיינטים. איל אינגלים אירה אלטו אי פֿורסודו. איל קריאיאה איסטאר סיגורו די קורטאר אין דום אל אינדו קון סו פרימיר גולפי די איספאדה.

צא ציר אירה צאשו אי דילגאדו, פירו סי ציאה קי איל נו מאנקאצה די קוראצי.

קור קור אן מירו לה אורה אי דישו:

אימפיסאד. אה איסטוי ציירצו, לום דום קונ= טראאריום אלישאדום די סירקה סינקו= אינטה פאסום סי אדילאנטארון איל אונדו סוצרי איל אותרו.

איל קומצאטי אציאה אימפיסאדו. מיינטראס מידייה אורה טודום לום דום פיליארון קון צראצורה, פירו נינגונו פודו צינסיר אל אותרו. איל סול איסטאצה קאליינטי אי ריאום די סודור קוריאן די סוצרי אילייוס.

פוקו אה פוקו איל אינדו פֿוליינדו דיל אינגלים סי אינראמו די און מאדירו אי סי סוצייו אה לה פונטה. איל אינגלים קיזו סיגיירלו טומו לה איספאדה קון סום דיינטים אי אימפיסו אה אינראמאר= סי אין איל מאדירו.

ייו ציר ניני חי זוזו! סיניזר!  
— אקאָו, מי אמיגו, אירימוס ציר  
חה ניני חי אה זוזו אל קאצו די לה  
סימאנה; אוי טינימוס אוטרוס איגוס.

10

לה ארמאדה די קורקוראן.

לום אפאריזום די ציאי טורארון  
טודו איל דיאה; קורקוראן קיזו קי  
ניגונו סופיירה חי סולו סוגריצה  
פואי אינפורמאדו. מיזמו איל נו סי סאלו=  
דו קון סיטה פורנו קאצוארלי טריס=  
טיזה. אה לה נוגי אילייוס סי סוציירון קון  
איל צאלון אין לום אייריס סין סיני  
ציסטום די ניגונו.

אילייוס אציאן אריצאדו אין איל  
קאמפו אונדי סי טופאצה סו ארמאדה.  
קואטיירקיס איזו אצאשאר סו צאלון  
סוצרי און דאטילאה, אי קורקוראן  
אצאשו אה טיירה קון אונה איסקאלירה  
די קואידראס, אי סי פואי סין סיר ציסטו  
די לום גוארדיאניס אלה טיינדה דיל גיני=  
ראל צונדוקדאר.

איל גיניראל איסטאצה אסינמאדו  
סוצרי און טאפיטי אלאדו די סוס קאפוס  
אופיסייריס קי פומאצאן.  
„סיניזר גיניראל, דישו אונד די  
לום אופיסייריס, ריסיציטיש נוצידאדיס  
דיל מאארראגה?

— נו, ריספונדייו איל גיניראל.  
— איל מוס אולצידו אין סו פאלאסייו  
די צאגאצאפור.  
— איל מאארראגה נו סי אולצידה נאדה.  
— פור טאנטו לום אינגליזיס סי  
אדילאנטאן אי צאן אטאקארמוס דיספואיס  
די טריס דיאס. ייה לו סאצי איל מא=  
אראגה?

— איל מאארראגה ייה סאצי טודו.  
— סי ייה לו סאצי פורקי נו איסטא  
קון נוזטרוס? "  
אה איסטום ציירצום קורקו =

צאציר, קי לו מיראצה סוציר,  
איגו די אין אלטו סו קואידרה סוצרי איל  
קואילייו דיל דיזדיגאדו דו צליפאגה,  
דיספואיס איל טראצו קון פואירסה לה  
קואידרה חי קאצו אונה טאן פואירטי  
דולור אל אינגליס קי סולטו איל מאדירו  
אי קידו אינקולגאדו חי אאוגאדו.

איל קומבאטי סי אציאה איסקא=  
פאדו. צאציר אראסטו אה סו אינימיגו  
אי לו טרושו דילאנטרי די קורקוראן.  
מויי ציין, דישו קורקוראן.  
טיצו פירדונאה, אמיגו צאציר, אי  
אגורה סוגריצה חי אינטיראר אה  
איסטי פוצרי אינגליס. קואדו ביציאה  
איל אירה און מיזראצלי טראאידור חי  
איסקולקאדור. אגורה קי מורייו קי ריפוזי  
אין פאס... דיספואיס איל סי אינטרו  
אין סו פאלאסייו חי איסקריצייו די ציס=  
טה אין דיספאצייו פארה איל לודד  
צראדוק גוצירנאדור גיניראל דיל  
אינדוסטאן אין איל קאטא.

איל לו אינפורמאצה די לה טרא=  
איסייון די דו צליפאגה חי סו  
טריסטי קאצו.  
„אים אונה דיקלאראסייון די גירה,  
דישו קואטיירקיס, דיספואיס די  
מילדאר איל דיספאצייו, חי טונו אים=  
טאס פרונטו.

— לה גירה ייה איסטא קאצי דיקלארא=  
דה, ריספונדייו קורקוראן, סיגון לו  
אולייטיס די צאציר, סוס ארמאדה  
איסטא אין קאמינו. אריצארה לו קי איל  
דייו קירירה. אירה אימפוסיצלי די פיר=  
דונאר אל מיזראצלי אינגליס...

אונה צואינה אידיאה מי צינו, דישו  
קורקוראן, ייצאמי קון טו צאלון,  
קירו ציר מי ארמאדה חי אקילייה די  
לום אינגליזיס.

צואינו, ריספונדייו קואטייר=  
קיס חי אורדינו אה אקאצו די אפ=  
רונטאר איל צאלון.  
איל פריטו סאלטו די אליגריאה:

טיינדאס, קורקוראן סי אים-  
פארטייו דיל גינראל, סי סווייו סוברי  
איל דאטילאר קון לה איםקאלירא די קואיד-  
ראס די אונדי אציאה אצאשארדו אי סי  
אינטרו אין איל זאלון. איל קונטו אה  
סו פרימו אירמאנו קואטי ר קיס לו  
קי לי אציאה פאסארדו אין לה טיינדא דיל  
גינראל.

— קי פלאזיר פואידים טיניר די  
גוצירנאר אה טראאידורים אי איםפאנג-  
טוזום? דימאנדו קואטי ר קיס. אל-  
גון דיאה איםטה גינטי טי טירארראן  
גולפים די טירו פור דיטראס.

— אים צירדאל קי אים מויי דורו  
אופיסייו די גוצירנאר אה לום אומזרים,  
פירו אאינדא נו צידי קי נינגונו סי  
דיסגוסטו די איליוו... זאמוס אגורה  
ציר אה לום אינגליזיס. סיגון איל ראפורטו  
דיל גינראל, איליווס איםטאן אה צינטי  
אי טרים ליגואס די אקי...

11

אקאז'ו אי באביר.

איל זאלון ייה איםטאצה אין קאמינו  
קואנדו אונה טארקא די ריזה די אקא-  
זו סי איזו אולייר. קורקוראן אי  
קואטי ר קיס אינקאנטאדום סי אסיר-  
קארון אה איל, פירו איל קונטינואצה אה  
ריאיר מיראנדו אינפרינטי.

„קי איי? דימאנדו קואטי ר-  
קיס.

— או! סינייור קואטי ר קיס,  
איםקלאמו אקאז'ו אין קונטינואנדו  
מאס אה ריאיר, צום נו ראציאר; צום  
ריאיר מונגו; אקאז'ו זואין פריטו,  
גוגאר זואין גוגו.

איםטו דיזיינדו איל טומו אין סום  
זראסום אונה קוזה אי לה טרושו קון  
טודום סום איםפורסום דילאנטרי קוא-  
טי ר קיס. אה לה קלארידאל די לה  
לאמפה קונסיירון קי אירא צאציר.  
איל אינדו טיניאה לה זוקא טאפא-

ר אן אינטרו אין לה טיינדא.  
„אי קין טי דישו קי נו איםטה?“  
דימאנדו איל קון צום פואירטי.

די ציסטה טודום לום קי איםטא-  
צאן אין לה טיינדא סי אומיליאריין אי  
אליצאנטארון סום מאנוס אין אלטו.  
„איל מאארראגה איםטה פור טודאס  
לאס פארטים אי ציאי טודו; איל אים איל  
אוזו דיריגו די זראאמה סוברי לה  
טיירה, אפירה אה לום קי אזין טראאים-  
ייון אי לום חפינה.

— פירדון! פירדון! סינייור! אים-  
קלאמו איל אופיסייר קי אציאה אצלארדו,  
איםפאנטאנדוסי נו פואירה מאטארדו.

— קין נו סי קריאי די לו קי דיגו  
מיריסי מואירטי. פירו אה טי טי פירדונו  
אי צאטי די לה ארמאדה. ייו נו קירו  
קי אייגה קון מי קי סולו לום אומזרים  
קי סאצין ציין קי זראאמה מי דייו  
סו פואירסה אי סו פודיסטאניאה.

איל אופיסייר פארטייו אקילייה  
נוגי מיזמה פארה זאגאצאפור.

דיספואים די איםטי אינקסימפלו  
קורקוראן סי אינפורמו דיל איםטא-  
דו די לה ארמדה אי לום אפאריזום  
די גירה. איל סי אמוסטרו אה לום  
סולדאדום פארה אינקוראזארלום. לום  
סולדאדום סאציינדו קי איל מאארראגה  
איםטה אינטרי איליווס איגארון גריטום  
די אליגריאה אי אסינדיירון טורגאס פארה  
אקלאררלי איל קאמינו.

„לארגה צידה אל מאארראגה!  
לארגה צידה אל אירידארדו די אול-  
קאר!

— מויי ציין, דישו קורקוראן,  
קי טודום לום פואיגום סי אמאטין אי קי  
קאדה אונו סי אינטרי אה סו טיינדא.  
סו אפארסימיינטו אירא און מילאג-  
רו פארה לום סולדאדום סיינדו נינגונו  
די לום גוארדיאניס לו אציאה ציסטו  
אינטראר.  
קואנדו טודום ריפוזאצאן אין סום

סין מוז'ירסי, קי אופ'סייו פואידרי אזיר  
אזירי קי איל קי אזירי אסטה אגורה?  
— קירי דיזיר קי ז'אס אזירי אים=  
פיראר אה לוס ז'אז'ירוס אין אלגון  
קאנטון די לוס זוסקים פארה דיספו=  
זארלוס?

זאזיר אזיר סיניאל די סי.  
סי קונטינוואס אה אזיר איסטי  
אופ'סייו, טי אינפ'ורקו.

— סינייור, אה מי אידאר נו סי  
פואידי טרוקאר איל אופ'סייו. טינגו מאס  
די סינקואינטה אי סינקו אניווס. פירו  
ייו נו מורארי אין זואיסטראס טייראס,  
מי אירי אה זומזאזי אונדי נו מי  
קונוסין טאנטו.

— טי איספאנטאס די לה מואירטי?  
— קין? ייו! אי סונריאינדו איל  
טומו און קוג'יאו קי איל פריטו טיניאה  
אין סו סינטורה אי סי לו אינטרו אין  
סו פיירנה. לה סאנגרי אימפיסו אה קו=  
ריר אה ג'ורוס.

— דיזגראסייארדו! איסקלאמו קור=  
קוראן אין טראז'אנדו איל קוג'יאו די  
סו מאנו.

— סינייור מאארראג'ה, דיסו זאזיר,  
איסטו נו אים נאדה. מאס די זינטי  
ז'יזים, אין לה פיירייה די זינאריס  
פור גאנאר פ'אמה אי אונאס קואנטאס  
רופיאס ייו מי אזירי אינטראר און גאנגו  
די פיירו אין איל לאדו. ז'יד מי קואירפו  
קוז'יירטו די מאס די סינקואינטה סינייאה=  
ליס די פיירידאס. קאזי טודאס לאס פיירי=  
דאס לאס אזירי ייו מיזמו קון מים מאנוס.  
טודו אין אז'לאנדו, איל אזיאה  
איסטאנקאר לה סאנגרי די סו פיירידה  
אי לה אטאז'ה קון אונה טוב'אז'ה קי איל  
פריטו איספאנטאדו לי אזיאה דארדו.

סינייור, דיסו אקאז'ו, אזאשאר  
אה איסטי מאטאדור. ייו נו קיריר טרא=  
איר זאזיר אין נואיסטרה איזלה. איל  
קומיר ניני אי זוזו!

— ז'אמוס, זאזיר דיסו קור=  
קוראן.

דה, לאס מאנוס אטאדאס דיטראס די לה  
איספאלדה אי לוס פיים זיין אפריטאדוס  
קון אונה קואידרה.

— קיזו איל אינטרארסי אין איל  
זאלון? דימאנדו קורקוראן. סי אים  
אנסי איג'אלו אזאשו ייו נו פירדונו מאס  
די אונה ז'ים.

— נו, נו, סינייור, דיסו אקאז'ו.  
ייו אזיר ז'יסטו זאטיר קון אינגלים.  
זאזיר אזאגאר אינגלים. אקאז'ו  
ריאיר מונגו. אקאז'ו קונטינטי ז'יר  
זאזיר. אקאז'ו איספיראר ז'א=  
ז'יר אין לה קאליי דימאנדאר קו=  
אידרה אזאגאר אינגליזים, זאזיר  
ניגרו נו קיריר דאר. ייו זואין פריטו.  
זאטיר זאזיר פוניו. זאזיר קי=  
ריר מודריר אריסקונייאר אקאז'ו.  
אקאז'ו טומאר קואידרה די זאזיר  
אטאר מאנוס אי פיים אה זאזיר  
איג'אר אין און קאנטון זאלון. קיריר  
טראאיר זאזיר אה ניני פור ג'וגאר  
זוזו.

— קי איל דיאז'לו סי ייזי אה טי,  
אה זאזיר אי אה זוזו, דיסו קו=  
אטיר קיס קון דיספאסינסייה. קי  
ז'אמוס אה אזיר קון איל? נו לו פודי=  
מוס איג'אר אזאשו, סינדו איל פואי  
טראאידו אין מי זאלון פור פואירסה,  
גואדרארלו נו אים סיגורו ...

קורקוראן דיספואיס די אזיר  
זיין פינסאדו דיסו: דיזאטה אה זאזיר.  
סינייור, דיסו אקאז'ו, נו זואינו  
דיזאטאר זאזיר. זאזיר מויי  
ניגרו! ...

— אפריסוראטי, לי דיסו קור=  
קוראן.

אקאז'ו דיזאטו אה זאזיר  
איל קואל סי איג'ו אה לוס פיים די  
קורקוראן.

— סי טי אזאשו אה טיירה, קי  
אופ'סייו ז'אס אה אזיר פארה מאנטינירטי?  
— סינייור, ריספונדייו זאזיר



גירה נו סי אציאה אאיגדה דיקלארעדן,  
איל מאיור זארקליי, קי קומאנדא-  
צה לה ארמאדה, קונוסינדו מווי ציין אה  
קורקוראן אציאה טומאדו סוס  
אקאצידוס.

זארקליי אירה און זראצו  
אומזרי; אי אין פאגה די סו זראצורה,  
די קורוניל קי אירה סי איזו מאיור  
גיניראל די לה ארמאדה. דיזיאן די איל  
קי אירה מווי קרואל קון סוס אינימיגוס;  
קואנדו לוס צינסיאה לוס אינפורקאצה,  
אי לוס ארצולים אין סו קאמינו  
איראן קארגאדוס די אינפורקאדוס  
מאס די לו קי פודיאן טיניר די פרוטוס.  
אירה מידייה נוגי. זארקליי  
אציינדו קידאדו סולו אין סו טיינדא,  
איאה איגארסי אה דורמיר. איל איסטאצה  
קאזי סיגורו די צינסיר אה קורקו-  
ר אן, טומרלי איל ריינאדו אי אגונטארלו  
אה אקיל די לוס אינגליזים. קורקו-  
ר אן, סיריאה פרינדידו, סוביטו, סיינדו  
פינסאצאן אטאקארלו סין דיקלארארלי  
גירה.

איל פינסאצה טאמציין אלה פארטי  
דיל איספוזו קי אריאה אי לו איסטאצה  
אלו מאנקו אה טרים מיליונים די רופיאס..  
אין איל מומינטו קי סי איאה אי-  
גאר, און גראנדי רואידו סי איזו סינטיר  
אה אונוס קואנטוס פאסוס די סו טיינדא.  
„סיניור, דיזיאה און אינדו קון צוס  
די רוגאטיצה, קירו אצלאר אל גיניראל.  
— קי לו קירים? דימאנדו איל קי  
לו דיטיניאה קון ראציה.  
— סיניור, נו פואידו אצלאר קי  
דילאנטרי דיל גיניראל.

— טורנארס אמאניאה.  
— אמאניאה סירה מווי טאדרי.  
— קי צינגאן דוס אומזרים, אי קי  
גואדרין ציין אה איסטי אינדו אסטא  
לה דימאניאה.  
— אסטא אמאניאה! איסקלאמו  
איל אינדו, סיריש טודוס מואירטוס.

קוראן, קירים גאנאר סיין מיל רופיאס  
אי צינגארטי די לוס אינגליזים? אה  
איסטא דימאנדא, איל אינדו סי סונריאו  
אי דיטו: לה צינגאנסה סולו ייה אצאסטא.  
לאס רופיאס סון דימאניאה.

— ייה טי קריאו קי אמאס  
צינגארטי די לוס אינגליזים. פירו פור  
מאס סיגורידאד ייו קירו דארטי טאמציין  
אי לאס רופיאס. נה אונה צולסה אונדי  
איי דוס מיל רופיאס.

— סיניור, דיטו זאציר, איסטא  
קונפיאנסה מי אונורה; פירו ייו קירו  
נאדה טומאר אנטים די אזיר אלגו פור  
צוס. דיזי קי איל מונדו אים מונדו נונקה  
אוצו און אומזרי טאן גינירוזו סוצרי לה  
טיירה קומו לו סוש צוס. אזיש גוסטים-  
ייה אי פירדונאס. סי, אצלי מינטיראס,  
רוצי, מאטי, גורי מונגאס ציזים אין  
פאלסו; פירו פור אינדילאנטרי מי דארי  
אינטיראמינטי אה צוס אי דארי מי צידה  
פור צוס. זאציר נו טוצו נונקה פאט-  
רון, פירו איל טיטרה אה צוס...

— טי דאס אה מי, מווי זואינו ייו  
אגיטו אי איל לי איספאנדייו לה מאנו.  
זאציר לה ציזו אי אין פיים דילאנ-  
טרי די איל, איספירו סוס אורדינים.

12

לה ארמאדה אינגליזה.

אי קי ייה אריצימוס אל ריאל אינגלים,  
דיטו קורקוראן אצאשימוס אין  
איסטי צוסקי די דאטילארים, שיסינטוס  
פאסוס ליסוס די לאס גוארדיאס.

לה ארמאדה אינגליזה סי קומפוניאה  
די צינטי מיל סולדאדוס איצרופיאוס טו-  
דוס קוראזום אי ציין פורסודוס אי אונגו  
מיל סולדאדוס אינדוס; אינדיספארטי אונה  
נומירוזה קואינטה די מירקאדירים אקומ-  
פאניאצה אלום סולדאדוס פור צינדיר  
מאנטינימיינטו אי ציצינדאס. אאון קי  
איסטאצאן ליסוס דיל אינימיגו, אי קי לה

אה איסטוס ציירצום, צ א ר ק ל י י  
סי אליצאנטו קון פריסה סי ציסטיו  
אי סונו .

און מוסו אינטרו .

„קי אים איסטי רואידו? דימאנדו  
איל גיניראל .

— סינייור, ריספונדייו איל מוסו, אים  
און דיזגראסיאדו קי קיזו דיספירטארצום  
פארה אללארצום, דיזי איל, די אונה קוזה  
מויי אימפורטאנטי, פירו נו קיזירון דיס=  
פירטארצום אי דיירון אל אינדו און טאן  
פואירטי גולפי אין לה קאציסה, קי ציינין  
די אריטונארלו די סו דיזמאלייו .

— ייאמה אה רי שארדזון .

רי שארדזון אציינדו אינטרא=  
דו, אונדי איסטה איל אינדו, קון איל  
קואל אללאצאס אינדאגורה? לי דימאנדו  
איל גיניראל .

— איסטה ציין גואדראדו .

— פורקי נו מי דאטים אציו דיצים=  
טה די סו אריצו?

— קריאי קי נו סיריאה גוסטו די  
דיזריפוזאר צואיסטרו איספואיניו .

— טוציטים יירו די קריאה, טראימי  
אל אינדו .

סינקו מינוטוס דיספואים איל אינדו  
איסטאצה אפאראדו דילאנטרי איל גיני=  
ראל. איל אירה פלאקו אי איסטאצה מאל  
ציסטידו; אונה טוצאזה אינסאנגרינטאדה,  
קוצריאה אונה פירידה קי טיניאה אין  
לה פיירנה. אין קורטו אירה צאציר .

— קין סוסטו? דימאנדו איל גיניראל .

— און פוצרי מירקאדיר פארסי, קי  
סיגיי לה ארמאדה אי קי צינדי אה לוס  
סולדאדוס ארום, סאל, מאנטיקה אי סי=  
צולייאס .

— טו נומצרי?

— צאציר .

— קי מי קירים?

— ציניאה סאלצארצום; פירו מי  
ריפושארון קון גולפיס, אי איסטי סינייור,  
אפונטאנדו אה רי שארדזון, מי

רומפיו דוס דיינטים .

— מויי ציין, טי פאגאראן. ציניאס

סאלצארמוס? קי קירים דיזיר?

— צום איזירון טראאיסייון .

— קין?

— צואיסטרום סולדאדוס אינדוס .

— אין צירדאד! קומו לו סאצים?

— אוליי אה לוס סולדאדוס אללאר

אה צום באסה אין איל ריאל. טודוס

לוס סוטו אופייסיריס איסטאן אה לה

אונה פור איזירצום טראאיסייון .

— קון קין?

— קון איל מאארראגה קור קור אן .

— אונדי איסטה איל מאארראגה?

— נו סי, סינייור, פירו אינדאגורה

אוליי אה דוס סולדאדוס דיזיר קי איל

דיצי איסטאר אגורה סוצרי איל קאמינו

די צומצאיי אה טרים ליגואס די

אקי, קון סו קאצאלייריאה .

איסטה נוצידאד אטריסטו אה

צאציר קי אי מירו אין פאגה אל

אינדו, פירו נו פודו נאדה אינדיצינאר .

נומבראמי אה לוס טראאידורים, דיסו

איל גיניראל .

— איסטו פרונטו, סינייור, איסקלאמו

צאציר . פירו נו טיניס טיימפו די

מיטירצום אין גוארדיאה .

אל פונטו אימפיסארה לה ריצוליסיון .

— רי שארדזון גואדרה ציין

אה איסטי אומצרי אי אזי איספירטאר

סין רואידו אה לוס ריזימינטוס אינגלי=  
זיס. סי איי טראאיסייון, אפירארימוס

אה לוס טראאידורים אי לים דארימוס

אונה טאלה ליסייון קי נונקה סירה אול=  
צידאדה אין טודה לה אינדייה .

סי ייצארון אה צאציר; פירו

אין איל מומינטו קי רי שארדזון אי=  
אה אזיר איל אורדין קי אציאה ריסיצידו

און גראנדי רואידו סי אוליי אי לוס

גריטוס:

פואיגו! פואיגו!

אין מיזמו טיימפו, איל ריאל פא=  
פואיגו!

ריסיוו איסטאר אין פלאמאס. איל פואיגו אצ'יאה סידו מיטידו סין קי סי קונסינטייראן אין קואטרו או סינקו לוגאריס.

לואיגו לוס טאמבוריס ריטיניירון, לאס טרומפיטאס סונארון, ייאמאנדו אה טודוס לוס סולדאדוס אה טומאר לאס ארמאס. טודוס קוריאן מידייוס דיזנודוס אה סוס פוסטוס, נו סאצ'ינדו קון קואל אינימיגו טיניאן קי קומבאטיר.

איל פואיגו אצ'יאה קימאדו אימ= פרימירו איל לוגאר אונדי סי טופאצ'אן לוס מירקאדיריס אי צ'ינדודוריס קי אקומפאניאצ'אן אה לה ארמאדה. דיס= פואיס לאס פלאמאס סי איספאנדירון אי אלקאנסארון אל לוגאר אונדי איס= טאצ'אן גואדראדאס לאס קאשאס די לוס קארטוסיס קי אימפיסארון אה סאלטאר. טודוס קוריאן אין דיזורדין איס= קלאמאנדו: טראאיסיין! טראאיסיין! לה מיטאד דיל ריאל ייה סי אצ'י= אה קימאדו אי נו טיניאן איספיראנסה די סאלצאר איל ריסטו.

פור מאס דיזגראסייה לוס סולדא= דוס אינדוס קריאירון קי צ'ארקליי קיריאה דיזצ'ארסארסי די אילייוס אי אימפיסארון אה טיראר סוצ'רי לוס אינ= גליזיס, לוס קואלוס טאמציין אילייוס אין ריפואיסטה נו מאנקארון די טיראר סוצ'רי אילייוס.

לוס סולדאדוס אינדוס צ'ינדוסין קאלייר אימפיסארון אה פולייר; לוס אינגליזיס לוס פירסיניאן.

אל אמאניסיר דיל דיאה, טודו אירה איסקאפאדו. מיל אי קיניינטוס סולדאדוס די לה ארמאדה איסטאצ'אן איספאנדידוס אי איספארזידוס מואירטוס סוצ'רי איל סואילו. לוס אינגליזיס אצ'יאן פירדידו סוס צ'אגאזיס אי סוס מאנטי= נימיינטו. אינפין צ'ארקליי פואי אובליגאדו די דאר אורדין די טומאר איל קאמינו די צ'ומצ'איי, אונדי איספי=

ראצ'ה טורנאר מילייוגארייוו. איל איסטאצ'ה מויי דיספיגאדו די נו פודיר סאצ'יר לה קאצ'ה די סו די= זאסטרי, סיינדו לוס סולדאדוס אינדוס איראן צ'יקטימאס די אלגון יירו; נינו= נו אצ'יאה איגו טראאיסיין אפואיראס דיל מאלדיגו צ'אצ'יר קי סי אצ'יאה פוליידו אי אידו אה צ'אגאצ'אפור פור טומאר לאס סין מיל רופיאס דיל טריזוריירו די קורקוראן.

13

ב'אז'ו אין לה איזלה קואטיר קיס.

די אריצ'ה דיל צ'אלון, קורקוראן אי קואטיר קיס מיראצ'אן איל פואי= גו קי קימאצ'ה איל ריאל אינגליס. „קיריאה פודיר אלייודאר אה איסטוס דיזדיגאדוס, דישו קואטיר= קיס! מיל אי קיניינטוס מאטאדוס אי טריס מיל פירידוס!

— מי אמיגו, דישו קורקוראן, צ'אלי מיזור מאטאר אל דיאצ'לו קי די סיר מאטאדו די איל.

— סי, סיגורו. — פואידיאה ייו אזיר די אונטרה מאנירה? איסטי צ'אצ'יר איס און צ'ראצ'ו דיאצ'לו. אין און סיגונדו איל אינ= סינדיוו סין סיר צ'יסטו די נינגונו קואטרו או סינקו לוגאריס, אי קון פריסטיס, טריפאנדוס סוצ'רי איל סואילו פודו פוליירסי די לה צ'יסטה די לוס גוארדי= אנים! ...

— פירו קי איספיראס גאנאר די איסטי דיזאסטרי? צ'ארקליי טורנארה דיספואיס די קיני דיאס קון אונה נואיצ'ה ארמאדה.

— לה נואיצ'ה ארמאדה נו פודרה אריצ'אר אנטיס די און מים; איסטו איס טיימפו גאנאדו. פואידי סיר קי איל לורד צ'ראדוק איספאנטאדו די צ'יר און טאל טריסטי אימפיסיזו נו קירה קונטינואר

אפרונטאר איל זאלן פור ריטורנאר אה  
זאגאצא פור לו מאס פריסטו פו-  
סיבל, סיינדו סי איספאנטאצא נו ארי-  
צארה אלגון דיזאסטרי אין איל פאלאסייו  
אין לו קי איל מאנקאצא די אללי.

קו אטי ר קי ס סי אפריסורו  
אה אפרונטאר איל זאלן אי דיספואיס די  
אלגונס מינטוס איליוס ייה איסטאצאן  
אין קאמינו פור זאגאצא פור ....

סיטה אי אליס איסטאצאן  
מויי טריסטס די נו ציר אריצאר מיינ-  
טראס טודה לה נוגי קורקור אן  
אי קו אטי ר קי ס ....

נאלום! נאלום! איסקלאמארון  
אילייאס קון אליגריאה ציינדולום אבאשאר  
דיל זאלן.

אילייס אינטרארון אין איל פאלאס-  
יו, סאלודארון אה סוס מוזיריס אי לים  
קונטארון איל ציאציי קי אציאן איגו ...  
און פוקו דיספואיס סוגרי צא סי  
פריזינטו דילאנטרי קורקור אן.

— סיניור מאארטאגה, דיסו איל, נוס  
אריצא אונה גראנדי דיזגראסייה. מוס  
איזירון טראאייסיון. לה פלוטה אינגליזה  
צייני די פארטי דיל ריאו גיר צודה  
סוסטינידה די קינוי מיל אינגליזיס אי  
אינדוס. איל גיניראל זארקליי דיצי,  
קון סו ארמאדה אגונטארסי קון איליייה  
אפואירה די זאגאצא פור.

— או! די זארקליי, נו איי  
נאדה אה איספאנטאר, קואנטו אל ריס-  
טו נו פירדימוס נאדה. לוס דיזשארון  
אדילאנטאר סין קומזאטירלוס?

— או ציק, אי אונה פארטידה  
די לה ארמאדה קי איל קומאנדאצא סי  
פואירון אונדי לוס אינגליזיס.

— סאצרי ציין צינגארמי די לוס  
טראאידוריס, איסקלאמו קורקור אן.  
אזי אפרונטאר מי קאצאלייו אי מי ארמא-  
דה; טו ריסטארטאס אקי; ייו צו פארטיר.  
קירו קי טודוס, אמיגוס אי אינימיגוס,  
קובסקאן ציין אל קאפיטאן קורקור אן.

אה אטאקארמי אי ציציר אין פאס קון  
מי; סיינדו אחינדה איל נו דיקלארו לה  
גירה; אי טי פאריסי טאמציין קוזה פוקה  
איל רואידו קי סי צא איספאנדיר קי אה  
מי אוראסייון צייטנו איגו פואיגו די  
לוס סיילוס אי קימו אה לוס אינגליזיס? ...  
— קיריס טורנאר אה טו ריאל?

— נו, פואיס קי לה אוקאזייון סי פרי-  
זינטה אגאמוס און גיקו ציאציי די פלאזיר  
אין אלגינאס פארטיס די לה אזייה.  
— איסטו פרונטו אה אקומפליר טוס

דיזיאוס. גוסטאס ציר מי איזלה? אללי  
ציראס קואנטו זואינו אים לה סולידאד!  
פואידי סיר סיריאה מיזור קי די גוציר-  
נאר אי טיניר מיל פינסירייוס אין לה  
קאציסה ...

— פואידי סיר טייניס ראזון צאלייא-  
מוס ציר טו איזלה ...

אה איסטאס פאלאצארטאס אקאצו  
סאלטאצא אי זאילאצא די טאנטה אליג-  
ריאה.

איל סיניור קו אטי ר קי ס,  
איסקלאמו איל, זואינו קומו איל פאן  
קאליינטטי. או! כיני ציין קונטינטטי. כיני  
ציר אקאצו, אבראסאר אקאצו.  
אקאצו טומאר זוזו אין זראסוס.  
אקאצו קאנטאר אה זוזו ...

דיספואיס די ציאצאר מיינטראס  
טודו איל דיאה אין לה אזייה, אוראס  
די טאדרי איליוס אריצארון אין לה  
איזלה די קו אטי ר קי ס.

אה סוס אריצו דוס גריטוס סי  
איזירון סינטיר. איראן כיני אי זוזו  
קי קוריאן אה סוס אינקונטרו ....

קורקור אן צייטו לה איזלה  
אי פיליסטו אה קו אטי ר קי ס די  
אציר איסקו צידו אונה טאן אירמוזה איזלה  
פור מוראדה.

אה לה נוגי דיספואיס די קומיר  
איליוס סי דורמירון די און איספואיניו  
ריפוזאדו. אה לה דימאניאנה קורקור-  
אן רוגו אה קו אטי ר קי ס די

איספארטיסיין .

א ל י ס נ ו ר י פּוּז א י ל ד ו נ ו ק י ל י  
א ז י א ה ס י ט ה א י ל ה א ז ר א ס ו ק ו נ א ו  
נ ה צ י ר ד א ד י ר ה ק י ר י נ ס י י ה .

„מי אמיגן, דישו קור קור אן  
אה קו אטי ר ק י ס, אנטים די סאלן=  
דארסי קון איל, נו סי סי מוס צירימוס  
מאס. נו אדראמי איסטא קאשה אין די=  
פוזיטו אין טו איזלה. אילייה קונטייני  
לאס פיידראס פריסייוואס די אול קאר  
אי טיינין אונה צאלור די קיני מיליין=  
ניס די רופיאס. סי אים קי מוס אריצה  
דיזגראסייה, לה קאשה סירה פארה טי,  
אי סי אים קי סאלגו צינסידור, אינטונ=  
סיס מי לה טורנארס אטראס.

דיספואיס די אבראסארסין, קו א=  
ט י ר ק י ס ס ו צ י י א ל צ א ל ו נ ק ו נ ס ו  
מוזיר אי דישו אה סי ט ה :

יין טורנארי איל קיני מארסו  
אין צאגא צא פו ר, פו ר י צ א ר צ ו ס  
און מי איזלה קי נו קונסיס. קו ר ק ו =  
ר אן ק י איסטארה, איספירו, דיזארה=  
סאדו די טודו פינסיריין, אי קי ארה  
פאס קון איל לורד צר אדוק, מוס  
אקומפאנייאה, אדיאן, אדיאן.

איל צאלון סי אליצאנטו אין לוס  
אייריס אי פארטיין .

קו ר קו ר אן, פינסירייוון, אצ=  
ר א ס ו א ה ס ו מו ז י ר א י א ה ס ו א י ז י ק ו ,  
סי סו צייו סו צרי איל קאצאליין אי פאר=  
טיין קון סו ארמאדה די לה פארטי אונדי  
איסטאצה לה ארמאדה אינגליזה .

פרימירה ב'קטורייה די קורקוראן .

מיינטראס דוס דיאס אי דוס נוגים,  
קו ר קו ר אן איסטונצו קורינדו קאזי  
סין דיסקאנסאר; לה ארמאדה קי לו  
אקומפאנייאה לו אציאה די שאדו סולו,  
סיינדו סי אציאה ציין קאנסאדו. קו ר =  
קו ר אן סין מאראציליארסי קוריאה  
סיימפרי, נו סי דיטיניאה קי פארה

קואנדו סוגריצה סי פואי, קו א =  
ט י ר ק י ס ס י א ס י ר קו די קו ר קו ר אן  
אי לי דימאנדו :

קי סי פאסו? טייניס אלגון אוט=  
רו צאר קליי אה קומצאטיר? מי  
פאריסי קי איל פרימירו נו פודרה  
טורנאר טאן פריסטו.

— קומו! באטיטיס אל פאמוזו גי=  
ניראל צאר קליי? דימאנדו אליס .  
— איל פואי טאן ציין באטידו קי  
איל דיצי אגורה טורנארסי אה צומ=  
צאיי, ריספונדיין קו אטי ר ק י ס .

אי איל קונטו איל אינסידיוו דיל  
ריאל אינגלים. אליס איסטאצה מויי  
דיסקונטינטי די ציר קי סו מארידו אצי=  
אה טומאדו פארטי אין איסטי איגו.

יין מיטי די אינפרינטי, דישו  
קו אטי ר ק י ס . אים קו ר קו ר אן  
קון איל דיאצלו די צא ציר קי איזיי=  
רון טודו. אי טי פרומיטו קי אטרה  
צים נו מי אגונטארי קון אילייוס אין  
איסטי מודו די איגוס . . .

איסטא פרומיטה פאריסיין אקונ=  
טינטאר אה אליס . . .

און פוקו דיספואיס א אליס די=  
מאנדו אה קו אטי ר ק י ס די אפרונ=  
טאר איל צאלון פו ר טורנאר אה לה  
איזלה .

סי ט ה א ה איסטא איספארטיסיין  
דיין אה אליס און קולייאר די דיא=  
מאנטים קי נו אציאה פריסיין פארה  
אילייוס. אים און ריקורדו די אונה אמי=  
גה, לי דישו אילייה, סי מי קירידו אי  
ציין אמאדו קו ר קו ר אן סאלי ציג=  
סידור, נו טינדרי מיניסטיר די איסטוס  
טריזורוס. איל אינדוס טאן האים  
נואיסטרו. סי איל סירה צינסידו, איל  
סי מאטארה אי יין נו ציצירי מאס אי  
מי מאטארי יין מיזמה . . .

טרוקאר איל קאצאלייו, קומיר און פי=  
דאסו די פאן אי טומאר די נואיצו  
לואיגו סו קאמינו.

אה לה מאנייאנה דיל טריסיר  
דיאה, איל אינקונטרו אלום פולידום די  
סו פרופייה ארמאדה. קוציירטו די סודור  
אי די פולצו פירו אליגרי אי קוראזו  
קומו לו ציאן סיימפרי, קון לום פרימי=  
רום ציירצום איל לום טורנו אי לום  
אגונטו.

און אופיייר קוריאה אאינדה  
סין אוליירלו, קורקוראן לו אפירו  
דיל בראסו, לו טורנו אטראס אי לי דיסו:  
אונדי צאס? אים אליו קי איסטה  
איל אינימיגו, סי אזים און פאסו זאס  
אדילאנטרי טי רומפו לה קאציסה.

אה איסטאס פאלאצראס טודום  
סי דיטוציירון איספאנטאדום. אציאן קו=  
נוסידו אה קורקוראן.

„סינייור, דיסו איל אופיייר, מוס  
איזיירון טראאיסייון, פורקי נו ציניטיש  
מאס אנטים?”

— נו מי קונסיש מאס? דימאנדו  
קורקוראן, קי מי דין אטרו קא=  
צאלייו אי אדילאנטרי!”

אין צירדאד איל אופיייר, נו  
אציאה אצללדו מינטיראס. איל ריאל  
מאחראט איסטאצה אין דיזורדין. לה  
ארמאדה קומאנדאדה פור טראאידורים  
פאגאדום קון איל אורו די לום אינגלי=  
זים איסטאצה דיזיגה דיזדי סינקו דיאס,  
אונה פארטידה די לה ארמאדה סי אצי=  
אה אגונטאדו קון לום אינגליזים, אי  
איל ריסטו סי אציאן פולידו דיזדי לום  
פרימירום טירום די לה ארמאדה  
אינגליזה.

לה ציסטה די קורקוראן לום  
אציאה אינקוראזאדו אי טודום לום פול=  
יידום טורנארון אטראס.

קורקוראן דיזצאיינו סו אים=  
פאדה, מיטייו אורדין אין סו ארמאדה אי  
אימפיסו אה קאמינאר אה דילאנטרי.

לה ארמאדה אינגליזה סי מיטייו  
אה דיסקאנסאר מיינטראס לה פואירטי  
קאלור דיל דיאה, קריאינדו נו טיניר אה  
פירסיגייר קי אה סולדאדום סין ארמאס  
אי איספאנטוזום, נו אציאן טומאדו סום  
אקאצידום. אציאן דיזאטאדו לום קאצאל=  
ייום אי סי אציאן אסינטאדו אה לה  
סולומברה אין און צוסקי. לום קאצאל=  
יירום אינגליזים נו קיזינדו איספארטיר  
סום איספוזו קון לום סולדאדום קי  
קאמינאצאן אה פי, נו איספירארון אה  
סום אריצו אי סי אדילאנטארון די איל=  
ייום קאזי דיים ליגואס די קאמינו.  
אילייום קריאיאן אציר ייה צינסידו אה  
טודה לה ארמאדה מאחראטה.

לום אינגליזים קומיאן קון צואין  
אפיטיטי אי ציציאן די לום מיזורים  
צינוס.

„קי דיזיש דיל פאמוזו קורקו=  
ראן? דימאנדו איל לוגארטיניינטי  
סורסיל אל קאפיטאן צודס צורט.  
איל נו טוצו איל קוראזי די מיזורארסי  
קון מוזוטרום.

— סומוס צינטורוזום, די נו אינקונ=  
טרארלו אאינדה, ריספונדייו צודס=  
צורט. ייו ייה לו קונסקו ציין, אנטים  
טרים אניום ייו איסטאצה קון לה אר=  
מאדה די צארקליי אי צום גורו  
קי איל מוס איזו פאסאר און טריסטי  
קוארטו די אורה, אקי אל קונטרארייו  
גראסיאס אה אוזציק ...

— סי, סי, דיסו איל מאייר פאר=  
לאן, ציצאמוס אה לה סאלוד דיל אונים=  
טו אוזציק, נואיסטרו אמיגו, אי קי איל  
דייו די סיימפרי סימיאנטים לוגאר=  
טיניינטיס אה נואיסטרום אינימיגוס.

— קואנטו פאגארון אה איסטי די=  
אצלו?

— איל גיניראל מיזמו נו פודריאה  
ריספונדיר. קריאו קי איל לורד צראדוק  
אי סו פוליסיאה קונסיין סולום איל  
פריסייו די איסטה מירקאנסיאה.

— קואל דיאה פואדרימוס קומיר  
 אין זאג א צא פור ?  
 — סיריאה בואינו, דישו פאר לאן, די  
 נו קאמינאר מויי פריסטן, אי די אים=  
 פיראר אל ריסטו די לה ארמאדה אי אל  
 גיניראל ספאלדינג.

— אה! איסקלאמו שורסי, ל,  
 ספאלדינג אים מויי איסקארטן,  
 סי איספאנטה קי נו קיראן איספארטיר=  
 סין קון איל איל טריזורו די אולקאר.  
 קון טריס ריזימינטוס די קאצאלייריאה  
 נו צינסימוס אה לה גאסיין מאארטטה  
 אי אל מאארטטה? ..."  
 אין איסטי מומינטו לה טרומפי=  
 טה סוכו.

קי קירי דיזיר איסטו? איסקלא=  
 מו פאר לאן. אה קאצאלייו, סינייו=  
 ריס, אה קאצאלייו!

אין און סיגונדו טודוס לוס אופי=  
 סייריס סי אליצאנטארון, מיטיירון לוס  
 ריבולוציריס אין סוס סינטורה אי סאליי=  
 רון די סוס טיינדאס.

לוס מוסוס אי לוס מירקאדיריס  
 דיל ריאל פולייאן אין דיזורדין איסקלא=  
 מאנדו: איל מאארטטה! גה איל מאא=  
 ראגה!"

אה איסטוס ציירצום, לוס אופי=  
 סייריס אינגליזיס אילייוס מיזמוס סי  
 סינטיירון איזמוצידוס, אי קאדה אונו קורייו  
 אה סו פוסטו.

פירו אנטים קי לוס סולדאדוס  
 טומארראן לאס ארמאס אי קי סי מיטיי=  
 ראן אין אורדין, קורקוראן אריצו  
 קומו איל טרוחינו סוצהי לה קאצאליי=  
 ריאה אינגליזה. דיטראס די איל אה  
 צינטי פאסוס ציניאן סוס קאצאליירוס  
 טינינדו לה איספאדה אין לה אונה מאנו,  
 איל ריבולוציר אין לה אוטרה, אי לה  
 צרידה אינטרי לוס דיינטים.

סין פידריר טיימפו אה דיסקאר=  
 גאר סו ריבולוציר, קורקוראן פאסו  
 אינטרי לוס אינגליזיס, מאטאנדו קון

סו איספאדה אה טודוס לוס קי סי טו=  
 פאצאן אין סו פאסאזי.

לוס מאארטטים אינקוראזאדוס  
 פור איסטי אינשימפלו, מוסטרארון טאמ=  
 ציין אילייוס און גראנדי קוראזי...

לוס אינגליזיס מאראצילייאדוס אל  
 פריסיפיו די לה צראצורה די קור=  
 קוראן, סי אגונטארון די ציסטה אי  
 מאלגראדו לה קאלור דיל סול אילייוס  
 טאפארון איל קאמינו אה לוס קאצאליי=  
 רוס אינדוס, אי קורקוראן סי טופו  
 אינסיראדו אינטרי לוס אינגליזיס. איל סי  
 קריאיאה אצאנדונאדו אי פינסאצה צינ=  
 דיר קארמיינטי סו צידה, קואנדו אונה  
 אליודה נו איספיראדה לי רינדיוו לה  
 ציקטורייה.

אין מידייו די לוס גולפוס די פו=  
 איגו, קורקוראן צידו קי לוס אינ=  
 גליזיס אזיאן קאמינו פור דיטאר פאסאר  
 אה אלגונוס אמיוס, פור סיגורו נו איראן  
 לוס מאארטטים קי אימפיסאצאן אה  
 טורנארסין אטראס...

לו איזון אי סו מארידו, צינדו  
 קי קורקוראן אציהה שארטידו נו  
 קיזירון קידארסין אין איל פאלאסייו אי  
 סי אפריסורארון אה אלקאנסארלו.

אין און סאלטו לו איזון אפירו  
 אה און קוריניל אינגליס די לה גארגאנ=  
 טה אי לו איספאנדייו מואירטו סוצרי איל  
 סואילו. איל מארידו די לו איזון סי  
 איגו סוצרי צודס צורט אי קון איל  
 פרימיר גולפי די דיינטי לי דייו לה מו=  
 אירטי. לוס קאצאלייוס אינגליזיס אים=  
 פאנטאדוס אימפיסארון אה סאלטאר, אי  
 מיטיירון איל ריאל אין דיזורדין.

אה לה ציסטה די לוס טיגריס  
 קורקוראן פאסו די אינטרי לה אר=  
 מאדה אינגליזה אאון קי איל איסטאצה  
 פירידו די דוס צאלאס אי קי פירדיאה  
 מונגה סאנגרי.

לוס מאארטטים קי לו קריאיאן פיר=  
 דידו איגארון גריטוס די אליגריאה אין

אינקונטרארימוס אל אינימיגו אה לה  
אורה סיס, לו באטירימוס אה לאס סיימי  
אי טומארימוס דיספואיס איל קאמינו די  
ב א ג א צ א פ ו ר .

אל אומרו דיאה אה לה אורה סיס  
איליוס ייה איסטאצאן אה קיניינטוס  
פאסוס די לה ארמאדה מאחראטה .

קור קור אן קי טוצו אציו די  
אנטיס קי לוס אינגליזיס סי אדילאנטאצאן  
אה סו אינקונטרו איסקוזיו אונה מונ-  
טאנייה אלטה אונדי סי אבריו קון סוס  
סולדאדוס .

איל אורדינו די קאצאר פריסטא-  
מינטי אונה אונדה אי לארגה פוליייה אונדי  
איסקונדייו אה אונה פארטי די סו אר-  
מאדה פרונטה אה טיראר סוצרי איל  
אינימיגו קואנדו סי אסירקאריאה . איל  
אי איל ריסטו די לה ארמאדה סי אלי-  
שארון מאס פור אטיראר אל אינימיגו .  
איל גיניראל ס פ א ל די ג א צ י א ה

דאדו אורדין קי לוס סולדאדוס סי אדי-  
לאנטארן אי טירארן סוצרי לה ארמאדה  
די קור קור אן .

לוס סולדאדוס אציון אימפיסאדו  
אה סוציר לה מונטאנייה ; קואנדו איליוס  
ייה איסטאצאן אה דייס פאסוס ליסוס  
די לה פוליייה, קור קור אן טראצו סו  
איספאדה אי איסקלאמו :

טיראר ! אציד פואיגו !

אין מיזמו טיימפו קיניינטוס מאה-  
ראטיס איסקונדידוס דיטראס די לה פוליייה  
סי ליבאנטארון אי טירארן סוצרי איל  
אינימיגו. צינטי קאנוגיס איזיירון פואיגו  
טאמביין פור קאדה לאדו די לה ארמאדה  
אינגליזה. קאזי טודוס לוס סולדאדוס  
אציון קאליידו מואירטוס אין איל סואילו  
אי לוס פוקוס קי ציביון אהיגדה, פא-  
סארון קון קוראזי לה פוליייה אי סי מיט-  
יירון אה סוציר סוצרי לה מונטאנייה.  
פירו קור קור אן קי לוס אטינאציה  
די אינפרינטי דיו אורדין אה סו ארמאדה  
די טיראר סוצרי איליוס ; אונה פארט,

ציינדלו ציניר אי סי מיטיירון אה פירסיגיר  
אה לוס אינגליזיס לוס קואלוס פולייאן  
פור אלקאנסאר אה איל ריסטו די לה  
ארמאדה קי איסטאציה קון איל גיניראל  
ס פ א ל די ג ג .

קור קור אן איזו טורנאר אה  
סוס סולדאדוס . קואנדו צידו קי לוס  
אינגליזיס ייה איסטאצאן ציין ליסוס, איל  
לוס מיטייו אין צואין אורדין. אריבאנדו  
אל ריאל מאחראט, איל סי אינטרו אין סו  
טיינדה פור דיסקאנסאר אי לו איזון  
אי סו מארידו סי אסינטארון אה לה  
פואירטה פור אציר לה גוארדיאה .

16

סיגונדה ב'קטורייה.

אל אומרו דיאה, אה לה אורה  
טריס די לה מאניאה, קור קור אן  
אורדינו קי סוס סולדאדוס טומארן סוס  
ארמאס אי קונטינאו איל פירסיגיינטו.  
איל קאמינו איסטאציה ינו די ארמאס,  
די קאצאלייוס אי די קאצאליירוס מאטא-  
דוס אי דיספוזאדוס, קאזי טודה לה  
קאצאלייריאה אינגליזה איסטאציה דיס-  
טרוליידה. סולו אונוס קואנטוס קאצאל-  
יירוס פודיירון אלקאנסאר אל גיניראל  
ס פ א ל די ג ג , איל קואל קידו אינקאג-  
טאדו די ציר קי טריס ריזימינטוס די  
קאצאלייריאה אציון סידו דיסטרוליידוס.  
"אונדי איסטא איל אצו אלבארראדו  
קי לוס קומאנדאציה ? דימאנדו איל קון  
ראציה. אונדי איסטא איל קוריניל רו-  
ציר טון ?

— מואירטו גיניראל .  
— אונדי איסטא איל מאייר פארלאן ?  
— מאטאדו קון אונה צאלה אין לה  
קאציה .  
— קאלייטיס טודוס אין אלגונה ריד ?  
אחיגדה נו טייני אקונטיסידו און דיזאס-  
טרי סימיאנטי. אמאניאה מוס מיטי-  
רימוס אה קאמינו אה לה אורה דוס .



די אליגריאה. לאס ציקטוריאס קי ציניאה  
 די אזיר סוצרי לוס אינגליזים איזירון  
 טימבלאר אה טודוס סוס קונטראריוס.  
 איל סאציאה קי סיגוראמינטי אינדה סי  
 טופאצאן אינטרי איל פואיצלו מונגוס  
 טראאידורים; פור איל נו סי איספאכ=  
 טאצה טאנטו קואנטו פור סו מוזיר אי  
 סו איזו. איל טיניאה איספיראנסה די  
 באטיר אלגון דיאה קומפלידאמינטי אה  
 לוס אינגליזים .

אונס קואנטוס דיאס אציאן פא=  
 סאדו. אונה דימאניאנה איל צידו ציניר  
 אה צאציר אין סו פאלאסייו .

צאציר אינריקיסידו קון לאס  
 סיין מיל רופיאס די קורקוראן אירה  
 אגורה און סינייור .

„די אונדי ציינים? לי דימאנדו  
 איל מאארעגה .

— ריסיצ'י לאס סיין מיל רופיאס די  
 איל טריזורירו די סו מאאיסטאד .

— אונדי צאס?  
 — אונדי צואיסטרה מאאיסטאד אינ=  
 צילונטארה מאנדארמי .

— טיינים קוראזי די טורנאר אל  
 ריאל די לוס אינגליזים?

— פורקי נו, סינייור? פורקי מי  
 איזי ריקו קריאיש קי מי איזי איספאנטונו?

— פודראס טראאירמי נוצידאדיס  
 די צארקליי?

— קואנטו צום פלאזירה, סינייור  
 מאארעגה, איסטו איס טודו?

— זעה, נה צינטי מיל רופיאס.  
 — אה! סינייור מאארעגה, איס=  
 קלאמו צאציר, סוס סימפרי איל  
 מאס גינירוזו די לוס אומצרים. סי טייני  
 פלאזיר די דיסארסין מאטאר פור צום.  
 איל אינדו סי אומיליוו. אליצאנטו  
 לאס מאנטו אין אלטו אי פארטייוו.  
 דוס דיאס דיספואיס איל ריטורנו.  
 סינייור מאארעגה, דיסו איל,  
 גואדרעדצום ציין. לה ארמאדה די  
 צארקליי סי פוזו די און טירסייוו,

די איליוס מורירון אי לוס אונטרוס סי  
 אינטריגארון .

איל גיניראל ספאל דינג ציינדו לה  
 דיסטרולייסייון די סוס סולדאדוס דייו  
 אורדין די טורנאר אטראס .

לוס מאארעטים ציינדו פוליר אה  
 לוס אינגליזים, איגארון גריטוס די אליג=  
 ריאה, אי אימפיסארון אה אלצאר אל  
 מאארעגה .

קורקוראן נו קיזו אולייר לאס  
 אלצאסייונים אי דייו אורדין אה סו  
 קאצאלייריאה די פירסיגיייר אה לוס אינ=  
 גליזים, די אלקאנסארלוס אי נו דיסארלוס  
 פוליר .

קורקוראן לוס אציאה פיר=  
 סיגידו מיינטראס טודה לה נוגי. לוס  
 אינגליזים קי פודירון פוליר אלקאנסארון  
 לה אורילייה דיל ריאו נירצודה אונדי סי  
 טופאצאן לוס נאציאוס אי פארטיירון;  
 סוס גיניראל פואי מאטאדו די אונה צאלה  
 די טירו קי לו אלקאנסו אין לה אורה  
 קי איאה אימבארקארסי .

איליוס דיסארון אה לה אורילייה  
 טודו סוס דיספוזו, סוס פירידוס, מיל אי  
 קינינטוס אפריזאדוס אי טודוס לוס  
 טראאידורים קי סי אציאן אגונטאדו אה  
 איליוס אונס קואנטוס דיאס אנטים.  
 אינטרי לוס טראאידורים איסטאצה אונ=  
 ציק. קורקוראן נו קיזו פירדו=  
 נארלוס אי קומאנדו קי לוס טירארין .  
 אצינדו איסקאפאדו איסטי איגו,  
 קורקוראן דיסו איל קומאנדו די לה  
 ארמאדה אין מאנו די און לוגאטינינטי,  
 אי איל אקומפאניאדו די לואיזון אי  
 דיל טיגרי סי אפריסורו אה טומאה איל  
 קאמינו די צאגאצאפור .

קורקוראן פואי אריסיצידו די  
 פארטי דיל פואיצלו קון איסקלמאסייונים

אים אינגונסיס קי איל מאחראגה  
סי פריזינטו סולו, סוצידו אה קאצאלייו,  
אה לה אינטראדה דיל ריאל. לוס סולדאדוס  
סי אינקוראצארון צייגדולו ציניר, אי  
נו דימאנדאצאן מאס קי צאטירסין.  
קורקוראן אינפורטיסיו ציין סו אר=  
מאדה אי איזו טודו סו פוסיצלי, די נו  
דישאר טראחיר מאנטימיינטו אל ריאל  
אינגלים.

צארקליי איסטאצה אין אימ=  
צארסו: די אונה פארטי איל לורד  
צראדוק לי אורדינאצה קי סי אפ=  
ריסורארה אה צינסיר אל אינימיגו, אי די  
אופרה פארטי לי מאנקאצה מאנטינימ=  
יינטוס אי לי אירה אימפוסיצלי די אימ=  
פיסאר לה צאטאלייה קון לה ארמאדה  
די קורקוראן קי סי מוסטראצה  
קאדה דיאה אין צינטי לוגאריס.

און טריסטי אקונטיסימיינטו קיטו  
אה צארקליי די איסטי אימבארסו.  
אונה טאדרי קואנדו קורקוראן  
אינטראצה אל ריאל, צאציר סי פרי=  
זינטו אי לי דיסו: סיטה, ראה, איל  
איליפאנטי, לו איזון אי איל טיגרי  
קאליירון אין פודיר די לה ארמאדה  
אינגליזה.

אה איסטה נוצידאד, קורקו=  
ראן פואי טאן דיזיספיראדו קי סי אים=  
פאנטארון נו סי מאטארה. קומו! טאג=  
טוס טראצאזוס פירדידוס! טאנטה  
סאנגרי צאזייאדה סין פרוציגו!  
"קין טי קונטו איסטה נוצידאד?  
דימאנדו איל אה צאציר.

— יו מיזמו פואי טיסטיגואו, סינייור  
מאחראגה. אציאה אונה אורה קי צוס  
אציאס אידו קון לה קאצאלייריאה. לה  
ריינה דיפאסינסייאדה די נו צירצוס  
טורנאר, סאלייו דיל ריאל פור איר אה  
צואיסטרו אינקונטרו. דיזיגוזאמינטי,  
קאליימוס אין מאנו די אונה פארטידה  
די לה קאצאלייריאה אינגליזה; לוס  
סולדאדוס קי מוס אקומפאנייאצאן סי

אי ריסיציו טודו לו מיניסטירווז פארה  
לה גירה. קירין צאטירצוס קומפלידאמינטי  
אנטיס קי לה אי צרופה אימציזי לה די=  
זיגה אי לה מואירטי דיל גיניראל  
ספאלדינג. צארקליי צה פא=  
סאר לה פרונטיירה אמאנייאנה או דיס=  
פואיס די אמאנייאנה. צואיסטרוס  
גיניראליס פירדיירון לה קאציסה. איל  
גיניראל צונדוקדאר נו ריספונדי  
אה לאס דימאנדאס קי לי איזין אי נו  
דה נינגון אורדין...."

אל פונטו קורקוראן איזו  
אפאריצאר סוס קאצאלייוס; איל איאה  
פארטיר, סיטה קיזו סיגיירלו.  
"קירו ציציר או מוריר קון טי,  
דישו אילייה.

— קין טינדרה קודייאדו די ראה?  
— ראה צינדרה טאמציין קון  
מוזטרוס."

אין צירדאד, פינסו קורקוראן  
איל קומצאטי די אגורה סירה איל אול=  
טימו. סי דישו אה סיטה אי ראה  
אין איל פאלאסיו מי איספאנטו די אל=  
גונה טראאיסיון, מיזור צאלי טראחיר=  
לוס קון מי.

קורקוראן פארטייו אדילאנטרי  
פור מיטיר אורדין אין סו ארמאדה.  
סיטה אי ראה צינדריאן דיספואיס  
סוצידוס סוצרי און איליפאנטי אקומ=  
פאנייאדוס די לו איזון, די סו מארדו  
אי די סו איזיקו. סוגריצה פואי  
קארגאדו די רימפלאסארלו אין צאגא=  
צאפור מיינטראס קי איל נו אים=  
טאריאה.

אירה טיימפו קי קורקוראן  
אריצארה, סיינדו צארקליי סי אדי=  
לאנטאצה אה גראנדיה פאסוס אין איל  
פאליס מאחראט אי לה ארמאדה די  
קורקוראן סי איאה סיימפרי אטראס  
סין אזיר נינגונה צאטאלייה. לוס סול=  
דאדוס סי דיסקוראצאצאן, מורמוריאצאן  
אי אימפיסאצאן אה אטריסטארסין.

ייו דאריאה לה ליבירטאד אה לה איזה  
 די אולקאר, אה צואיסטרה מוזיר  
 סינייור, קי סאלצו סי אגיטאן אל  
 פריסיפיו לאס קוגדיסייונים סיגיינטיס:  
 „פרימו לה ארמאדה מאארטאטה  
 סירה דיזיגה אוי מיזמו אי קאדה סולדאדו  
 טורנארה אה סו קאזה;  
 „סיגונדו, איל סיאה דיזיינטי  
 מאארטאגה דיסארה איל ריינו די ציסטה  
 אינטרי לאס מאנוס דיל גוצירנאדור  
 אינגלים;

„טירסייו איל סיאה דיזיינטי מאאל=  
 ראגה אינטריגארה אל גיניראל צאר=  
 קליי אונה ליסטה צירדאדירה די טודוס  
 לוס ציינים די לה אירידאד די אול=  
 קאר, אי איל דיטו גיניראל ארה די  
 לה אירידאד לו קי אה איל לי פלאזירה;  
 „קוארטו, לה סיבדאד די באגא=  
 צאפור אי טודאס לאס פֿורטיריסאס  
 דיל ריינאדו סיראן רימיטידאס אה לה  
 ארמאדה אינגליזה קון לוס ארסינאלים,  
 לאס ארמאס אי טודוס לוס מיניסטיריס  
 די גירה קי סי טופאן קון אילייוס אגורה;  
 „קינטו, אינפֿין, אין טרוקי די לאס  
 דיטאס קוגדיסייונים, איל סיאה דיזיינטי  
 מאארטאגה ריסיצירה דיל גוצירנו אינגלים  
 מיל ליראס אינגליזאס (צינטי אי סינקו  
 מיל פֿראנקוס) אל אניו, אינגאזאנדוס,  
 ציין אינטינדודו, איל דיטו סיאה דיזיינטי  
 מאארטאגה אה נו טורנאר מאס אין לה  
 אינדייה, ני איל, ני סו מוזיר, ני  
 סו איזו קי דיספואיס די סינקואינטה  
 אנניוס.

„סי איסטאס קוגדיסייונים פֿאריסן  
 קונציניצלים, קומו לו איספירו, אה סינייור  
 קורקוראן, לי רוגאריאה די אזיר  
 דופייו טראטאדו אין לאס דוס לינגואס  
 אי יו אפירמארי אוי מיזמו.  
 „איל טראטאדו איגו אין איסטאס  
 קוגדיסייונים, יו סירי צינטורו די אזיר  
 אנגאמינטי קונסינסייה קון סינייור קור=  
 קוראן אי אפריטאר לה מאנו אה חון

פולירון, אינטונסיס איזי טודו מי  
 פוסיצלי, פוליי, אי ציני אקי.  
 — קי סי איזו לו איזון?  
 — לו איזון, איל טיגרי אי איל  
 איליפאנטי איסטאן קון לה ריינה.  
 — סי לו איזון ציצי, טינגו  
 איספיראנסה קי סאלצאראן.  
 אינטריטאנטו, אינטיס די איר אה סאל=  
 צאר סו מוזיר אי סו איזו, קורקוראן  
 איסקריציוו לה קארטה סיגיינטי אי לה  
 מאנדו אל גיניראל צארקליי פור  
 מאנו די אונה פירסונה:

אין איל ריאל, דילאנטרי קאר פור.  
 „סינייור,

„חון צראצו אינגלים נו אזי גירה  
 קון מוזירים אי קריאטוראס. מי דיסירון  
 קי חון טריסטוי אפיטו מיטייו אין צואיס=  
 טראס מאנוס מי מוזיר אי מי איזו.  
 איספירו קי נו ריפוזאריס די דארלים  
 לה ליבירטאד, או אלמינוס די טראטאר  
 קון מי קון חון ריזגאטי קונציניצלי.  
 „אגראדיסיד, צום רוגו, סינייור,  
 לה אסיגוראנסה די מי מיזור איסטימה.  
 מאארטאגה קורקוראן פרימירו.  
 דאדו אין איל אניו טריסירו די  
 נואיסטרו ריינו אי איל די קואטרו=  
 שינטוס אי טרינטה אי טריס מיל אי  
 שישינטוס אי אונד די לה נואיצינה אינ=  
 קארנאסייון (גלגול) די ציטו.

אונה אורה דיספואיס, קורקור=  
 ראן ריסיציוו לה ריפואיסטה סיגיינטי:

איל גיניראל צארקליי אה סי'  
 קורקוראן, דיזיינדוס מאארטאגה  
 דיל אימפיריו מאארטאט.  
 „סינייור,

„קומו לו דיזיש קון ראזון, חון  
 צראצו אינגלים נו אזי גירה קון מוזירים  
 אי קריאטוראס; פירו קריאו קי סיריאה  
 מאנקאר אה טודוס מיס דוצירים, סי

גראנדי פיריקולו. סו קאצאלייו ציניאה  
די קאלייר, פירידו די חונה צאלה. איל  
מאחראגה קאלייו אה טיירה אי סו  
קאציסה אינקונטרו חונה איסטאקה די  
טייגדה קי לו פיריו טאן פואירטי פואי  
לה דולור קי איל סי דיזמאלייו.

18

דיויספירו די קורקוראן.

דייס פונטום דיספואיס, קורקוראן=  
ראן סי אריטורנו; איל סי אליצאנטו  
און פוקו קון אקאצידו פורנו סיר  
ציסטו די לוס סולדאדוס אינגליזיס אי  
סי צידו אה לואיזון אה סו לאדו.  
לה טיגרי אציהה אוליידו לה  
איסקלאמאסייון די קורקוראן, קור=  
יו אה סו אינקונטרו אי לו טופו דיז=  
מאלייאדו אל לאדו די סו קאצאלייו  
מואירטו. ציינדולו אליצאנטאר, אילייה  
לו טומו קון סוס דיינטים, לו מיטייו  
סוצרי סו איספאלדה, קומו חונה מאדרי  
אזי קון סו איזו, אי אין טרים אזי קוא=  
טרו סאלטום, אילייה לו טרושו אה לוס  
פיים די סיטה.

דיזיר לה מאראצילייה אי לה  
אליגריאה די לה אירמוזה סיטה סי=  
ריאה אימפוסיצלי: אילייה סי איגו  
אין לוס צראסוס די סו מארידו סין  
פודיר אצלאר. קורקוראן פאטיגאדו  
סי דורמיו טיינינדו אה ראמה אין  
סוס צראסוס.

אונאס קואנטאס אוראס דיספואיס  
אל אמאניסיר עידום לוס אינגליזיס  
ייה איסטאצאן אין פיים אי ציאן לאס סינ=  
יאלים סאנגריינטים דיל קומצאטי די  
לה נוגי.

צאראקליי סי מאראצילייה  
קי איל אטאקי די קורקוראן נו  
פואי גיאדו קון פואירסה; לו קי לו  
מאראצילייה מאס אירה איל גראנדי

צראצו אומצרי פור איל קואל טינגו  
סיינפרי מונגה איסטימה.

י. צאראקליי

מאיוור גיניראל די לאס ארמאדאס  
די סו מאאיסטאד לה ריינה ציקטור=  
י.ה. אין איל ריאל 14 די מארסו 1860.

קורקוראן פריגוניאו לה קארטה  
קון מינוספריסייו, אי מאנדו אה לה פיר=  
סונה קי לה טרושו סין ריפואיסטה.

אה לה נוגי קורקוראן אגונטו  
קיניינטום קאצאליירוס אי איזו אימבורו  
לוס פיים די לוס קאצאלייוס קון רופה  
פורקי נו אגאן רואידו אין סוס קאמינא=  
דה, אי פארטייו אצאגארוזאמינטי קון  
סו ארמאדה.

צאציר לוס גיאצה.

אאון קי לה נוגי אירה מויי אים=  
קורה, לה ארמאדה אינגליזה, אציהה  
טומאדו אקאצידוס סיינדו סי איספירא=  
צאן אה אלגון אטאקי. צאראקליי נו  
איסטאצה סיגורו די סוס אפריזאדוס, סי  
מיזמו איסטאצאן אין מידייו דיל ריאל  
אינגלים, סיינדו סי איספאנטאצאן די לוס  
טיגרים קי לוס אקומפאניאצאן. פינסא=  
רון די טיראר סוצרי לוס טיגרים, פירו  
לאס צאלאס קי נו קונוסין אה נינגונו  
פואידיאן אלקאנסאר אה סיטה או אה  
ראמה, אי איל גיניראל צאראקליי  
נו איסטאצה אאיגדה סיגורו די לה  
ציקטורייה.

אדילאנטרי! דישו קורקוראן  
אה סוס קאצאליירוס קואנדו אריצארון  
דילאנטרי לוס גוארדייאס די לוס אינגליזיס  
אי אינטרארון אל ריאל; פירו לוס אינגליזיס  
אציינדו טיראדו סוצרי אילייוס מאס די  
סינקואינטה אומצרים קון סוס קאצאלייוס  
קאליירון מואירטום סוצרי איל סואילו.  
איל ריסטו די לוס קאצאליירוס איספאנ=  
טאנדוסין סיטורנארון אטראס אי דיסארון  
סולו אה סוס קאפו.

קורקוראן קוריהה איל מאס

רואיִדוּ קי פֿאַרײַכטײַח אַצײר אין לה אַרמאָדע  
מאַרראַטע .

סוביטו און סולדאָדו מאַרראַט  
אַפֿאַרײַסײַו אין איל ריאל אינגליס אי דיסו  
קי קורקוראן אַצײחע סידו מאַטאָדו  
אין איל אַטאַקו די לה נוגי .

איסטע צײַם, פינסו צאַרקליי,  
איסטו סיגורו די אַזירמי לורד אי  
מילייִונאַרײַו . "

אין מיזמו טיימפו איל דייו סוס  
אורדינים פור אַטאַקאַר אל אינימיגו .

פירו אין איל מומינטו קי אַיאַן  
אימפּיסאַר אַה קומצאַטיִר, און אופּיסײַר  
סי אדילאַנטו אי אַיוו סאַצײר אל גײַנראַל  
קי צײַנאַן די טופאַר איל קאַצאַלײַו מואירע  
טו די קורקוראן, פירו נו אל  
מאַרראַגֶה .

קי אימפורטע סי איסטע מואירטו?  
דיסו צאַרקליי, אי דייו אורדין די דופּײַאַר  
לה גוארדיאַה קי צילאַצֶה אל דירידור  
די סיטע, פור אימפּידיר לה פּוֹלײַדע .  
דיספּואַים אורדינו די אימפּיסאַר  
איל קומצאַטי .

סוביטו איל אולייִו טיראַר אדייִנטרו  
מיזמו די סו ריאל. אַירע קורקוראן  
קי אַצײַנדו טופאַדו און קאַצאַלײַו סין  
פאַטרון סי סוצײַו אינסײַמא אי סי אַצֶ=  
ריגו טיינינדו אַה לו אַיזון דילאַנטרי,  
אל טיגרי דיטראַס, איל גיקו טיגרי אי  
איל איליפּאַנטע די לוס דוס לאדוס. קור=  
קוראן קיריאַה צײַן אַגֶונטאַרסי קון  
סו אַרמאָדע, פירו קאַליאַה פאַסאַר דיבאַשו  
לאַס צאַלאַס די לוס אינגליזים. אַצײַנדו  
צײַסטו און פינייאַסקו אסולאָדו קי סי  
טופאַצֶה און פוקו ליסוס איל סי סוצײַו  
אינסײַמא קון סו גיקה קאַראַצֶאַנע. לוס  
אינגליזים קיריאַן פּירסיגײַרלו פירו לוס  
טיגריס קרושירון סוס דייִנטים טאַן פּוֹ=  
אירטי קי אילייִום סי איספּאַנטאַרון אי  
איספּיראַרון אל אורדין די סוס קאַפו .

צאַרקליי קי צײַחע טודו לו קי  
סי פאַסאַצֶה, סי דיטוֹצֶו די פּירסיגײַר

אַה לוס מאַרראַטיס, אי פינסו קי סיריאַה  
מיזור די אַפּיראַר אַה קורקוראן .  
קאַזי טודע לה אַרמאָדע אַרודיאַו  
איל פינייאַסקו אונדי סי אַצײַחע אַצריגאַדו  
קורקוראן .

„אַפּריזאַדו די לוס אינגליזים, נוג=  
קע! איסקלאַמו קורקוראן .  
— אַזיד פּוֹאַיגו! קומאַדו צאַר=  
קליי . "

פירו קורקוראן, סיטע אי  
ר אַמא איסטאַצֶאַן אל אַצריגו די לאַס  
צאַלאַס דיטראַס די אונע פאַריד די פּײַד=  
ראַס גראַנדײַם .

איל איליפּאַנטע טאַפּאַצֶה לה סולה  
אַצײַרטורע קי טייניאַן דילאַנטרי אי רײַ=  
סיצײַחע לאַס צאַלאַס דיל אינימיגו .

„קי לו אַפּירין צײַו או מואירטו!  
קומאַדו צאַרקליי קון פּוֹאַירטי  
ראַצײַה .

— נו סירי אַפּיראַדו ני צײַו, ני  
מואירטו, דיסו לה צוֹו די קורקוראן.  
אַצײַחע און סולו קאַמינו איסטריגו  
פאַרע אַריצֶאַר אונדי קורקוראן,  
פירו איל פּרימיר סולדאָדו קי סי אדילאַנטו  
פּוֹאַי איסטיראַדו מואירטו אין צאַשו קון  
און גולפי די פּוֹזיל. איל סיגונדו טאַמציין  
טוֹצֶו לה מיזמא סואירטי דיל פּרימירו .  
לו אַיזון מיטײַו אין פּידאַסוס אַה און  
סולדאָדו קי קיריאַה אַטריפּאַרסי אין איל  
פינייאַסקו. איל טיגרי נו איסטאַצֶה קון  
לאַס מאַנוס אַטאַדאַס, אי איל אַצײַחע  
דיספּידאַסאַדו דוס סולדאָדוס קון סוס  
אונייאַס. איל איליפּאַנטע טאַמציין נו מאַנקו  
די אַלייִודאַר אי אַמאַסו אַה טריס  
סולדאָדוס, אַפּריטאַנדולוס צײַן אין איל  
פינייאַסקו .

„נו צאַלי לה פינע די סאַקריפּיקאַר  
טאַנטוס צראַצֶום אומצריס, דיסו צאַר=  
קליי, פאַרע אַפּיראַר אַה און קאַצײַסודו,  
קי אַגאַן צוואַינע גוארדיאַה. איל נו טייני  
מאַנטייִמינטו אי סירע פּוֹרסאַדו די  
אינטריגאַרסי . "

אצײאָה צײַנטי אײ קואַטרו אוראָס  
קײ קורקור אַן, סײַט אײ ר אַמ א  
נ אצײאָן קומידו. אײל אײלײפּאָנטי טאַמזײן  
אײספּאַצײה אַמזרײַנטו; קואַנטו אײ לוס  
טײגריס אײלײוס קומײאָן אײ לוס סולדאָדוס  
קײ אצײאָן מאַטאָדו.

ל אַ נױ אצײאָה אַרײַצאָדו, אײ ל א  
אײסקורידאָד אײר אַ גראַנדי.

קורקור אַן נ אַ אצײאָה אײ  
קואַלו דיטײרנײנאַרסײ. אײנטריגאַרסײ, סײרײ=  
אײ דיזונור אײ צײרגואַינסא. מורײ, קײ  
סײרײאָה דיספּואַיסי די אײ ר אַ =  
מ א. אונדידו אײן אײספּואַסי פײנסײרײוס אײל  
לײצאַנטו לוס אַוּזוס אַל סײלו פּור די=  
מאַנדאַר קונסײזו אַל די יו, אײ צײדו  
קון אײנקאַנטי אַון צולטו גראַנדי אצײאַר  
דײל סײלו.

20

סײט אײ ראַמ אַ אַלב'אָדוס.

קורקור אַן קרײאָו אײן פּרײמײרו  
קײ אײר אַלגון פּאַשאַרו מױי גראַנדי קײ  
אצײאַצײה פּרײספּאַמײנטי סױצרי סױ קאַ=  
צײסא, דיספּואַיסי אײל קונסײיו אײל צאַלון  
אײ ל אַ צױ די קױ אַ טײר קײס.

„דימײ, מײ קרײדו, אײסקלאַמו קױ=  
אַ טײר קױס קױ אײספּאַס אַוּזײנדו אַקײ קון  
טוס טײגריס, טו אײלײפּאַנטי, טו מױזײר  
טו אײזו אײ קײנײנטוס אײנגלײזיס קײ דורמײן  
אַ טו דײרײדור ?

— אײמפּיסא אײ טומאַר אַ ר אַמ א  
אײ סײט אײ אַן טו צאַלון, דישי קױר =  
קױר אַן דיספּואַיסי די אצײאַסאַרסײן, אײ  
דאַליס די צײספּאַ אַ קומײר סײנדו אײ  
טרינטא אײ סײס אוראַס קױ נ אַ קומײרון.  
אַ ק אַ זױ סײ אפּרײסורו די טראַ=  
אַר אַ קומײר; ר אַמ א, סײט אײ  
קױר קױר אַן טודוס לײס טרײס סײ אַסינ=  
טאַרון אַ קומײר קון צואַן אפּײטיטי.  
קױר קױר אַן אײן קומײנדו קונטו אַ  
קױ אַ טײר קױס טודו לױ קײ לײ אצײאַה

פּאַסאַדו.

אײספּאַ דימאַנײאַנא אַ אַלי די מײ  
אַזל א, דישו קױ אַ טײר קױס, פּור צײנײר  
טומאַר אַ אַ סײט אײ אַ טײ. אַ לײס  
צױס אײספּאַ אײספּיראַנדו. יױ אצײאַשי אײן  
צ אַ ג אַ צ אַ פּור. סױ ג רײ צײה מײ  
אַנפּורמו קױ אײספּאַס קון ל אַ אַרמאַדא  
אַ קױ יײה צײנסיטיס אַ אַן אַן גײנראַל קױ  
סײ יאַמ אַ ספּאַ ל די ג. לױ סאַלודי  
אַ צײני צושקאַרטי אַקױ. צײדי טו אַרמאַדא  
דײזײג אַ אײ מײ דישירון קױ אײר פּואַיטיס  
מאַטאָדו; יױ אַקורײ פּור טומאַר טו קױ=  
אַרפּו אײ אײנטײראַרלו; פּירו דיספּאַיסי  
מײ אַנפּורמאַרון קױ צײסיס אַאײנדא מײ  
סױ צײ די נואַיצו אַן אײל צאַלון פּאַר אַ אַר  
אַ צושקאַרטי, אײ נ אַ קױ טײ צײאָו אײנסײמא  
די אײספּאַ פײנײאַסקו. צײן קון נױוטרוסאַי טײ  
יַצאַרי אונדי קרײראַס, אַן מײ אַזל אַ אַו  
מײזמו אַן צ אַ ג אַ צ אַ פּור סײ אײספּו  
טײ פּלאַזי מײזור.

— יַצאַראַס אַ אַ סײט אײ אַ אַ  
ר אַמ א; פּירו יױ קירו סאַליר די אַקױ  
קון מײס פּואַירסאַס אײ דיספּאַר אַ אַ  
אײספּאַ אײנסומפּורטאַצײלי אײנגלײס.

— אײספּאַס לוקו! דישו קױ אַ טײר =  
קױס, אַן צײרדאָד קרײס פּאַסאַר אײנטרי  
ל אַ אַרמאַדא אײנגלײזא ?

— סײ, יױ נ אַ פּואַידו דישאַר אַל  
אַלײפּאַנטי אײ אַ לױ אַ יזון קון לוס  
טײגריס סולוס.

ל אַס רוגאַטײצאַס אײ לוס אצײאַסוס  
די סײט אַ נ אַ פּודײדון אצױלטאַר אַ אַ  
קױר קױר אַן די סױ אַידיאַה אײ אײס=  
פּירו אַספּאַ קױ פּאַרטייו אײל צאַלון.  
דיספּואַיסי אײל דיספּירטו אַל אײלײפּאַנטי  
קױ דורמײאַה. לױ אַ יזון אײמפּיסו אַ אַ  
קאַמײנאַר אַדײלאַנטרי קומו פּור אַמוס=  
טראַר אײל קאַמײנו; אײל גראַנדי טײגרי  
צײניאַה דיטראַס די קױר קױר אַן, אײל  
אַלײפּאַנטי אַ אַ סױ דײרײג אײ אײל גײקו  
טײגרי אַ אַ סױ סײדרא.

פּירו אונג אַ אַראַצאַנא טאַן נומײרוזא

— דיטיניד אה לו איז זון, סינייור  
מאחראגה, או ייה איסטו מואירטו, ייו  
סו צואיסטרו אמיוגו צא ציר .

— קי איסטאס אזיינדו חקי? אונדי  
איסטאן מי ארמאדה אי איל גינראל  
צונדוקדאר?

— אה לה ציסטה די לוס אינגליזים,  
און גראנדי מיידו סי אימפאטרונו די טודוס  
לוס סולדאדוס; איל גינראל צונדוקדאר  
דאר לוס אינקוראזו פירונו קיזירון  
אולירלו. אונדי די לוס קאצאליירוס קי  
צום אקומפאנייאצאן אייר אל ריאל די  
לוס אינגליזים דישו קי איסטאצאס מואיר=  
טו. אה איסטו נוצידאד לוס קאצאל=  
ירוס סי טורנארון אטראס אה צאג א=  
צאפור, לוס אומרוס סולדאדוס סיגיירון  
אה צונדוקדאר קי נו קיזו  
קידארסי אטראס. אילייוס דיצין איסטאר  
אגורה אה טרים או קואטרו ליגואס די חקי.  
— אי טו?

— ייו, סינייור!... איסקלאמי פור  
טודאס לאס פארטים קי אצלאצאן מינטי=  
ראס אי קי ציציאס אאינדה. פירו נינגונו  
קיזו אוליר אי אין סוס פוליידה אילייוס  
מי טריספיזארון.

— אין צירדאד איסטאס ציין פירידו.  
טיינים פואירסה פארה קאמינאר?  
— פארה סיגיירצום, סינייור, קאמינארי  
סוצרי לה קאציסה אי לאס מאנוס.  
אה איסטוס ציירצום איל איזו  
טודוס סוס איספורסוס אי סי מיטייו אה  
קוריר דיטראס די קורקוראן.  
„גואדראדצום, דישו צא ציר, אין  
אוליינדו איל רואידו די אונה קארוסה  
קי ציניאה אה סוס אינקונטרו, אי נו  
צינגאש קי קואנדו צום ייאמו.“

קואנדו לה קארוסה סי אסירקו,  
צא ציר איזו טודוס סוס איספורסוס  
אי איסקלאמו: קין קירי גאנאר דוס מיל  
רופיאס?  
לואיגו לה קארוסה סי דיטו צו אי  
דוס אומצרים אינטירוס ארמאדוס

נו פודיאה פאסאר סין סיר ציסטה די  
לה ארמאדה אינגליזה. און גוארדיאן איזו  
פואיגו. איל גראנדי טיגרי קי אציהא  
ריסיצידו לה צאלה איגו און פואירטי  
מאאוליוו, אפירו אל סולדאדו די לה  
גארגאנטה אי לו אאוגו. אה איסטו רואידו  
טודוס לוס אינגליזים סי דיספירטארון אי  
קונסיירון? אה קורקוראן, איל קואל  
אציהא טומאדוק סו פארטידו. קון לה  
איספאדה אין לה אונה מאנו אי איל  
ריצולציר אין לה אומרה איל סי דיפיני=  
דייו אסטו אריצאר אפואירה דיל ריאל  
אינגלים. לאס לוזים די לוס אינגליזים לי  
אקלארארון איל קאמינו, אי איל פואי  
סאלודאדו די אילייוס קון גולפים די  
טירוס.

איל גראנדי טיגרי אי איל אילי=  
פאנטי ציניאן די מוריר פירידוס די לאס  
צאלאס דיל אינימיגו.

20

לוס טראאידורים .

לוס אינגליזים איספאנטאנדוסין די  
נו קאלייר אין אלגונה ריד נו קיזירון  
סיגיירלו.

קורקוראן סוצידו סוצרי און  
קאצאלייו קי אציהא אטאדו אה אונה  
טיינדה, קוריהא פארה אלקאנסאר אה  
סו ארמאדה סיגיידו די לו איזון אי  
דיל גיקו טיגרי. סוציטו איל קאצאלייו  
סי דיטו צו ציינדו און צולטו קי סי  
אראסטאצה אין איל סואילו.

קורקוראן ארמו סו ריצולציר.  
„פירדון סינייור! פירדון!“ איסקלאמו  
אונה צום דיל סואילו.

קורקוראן אצאשו דיל קא=  
צאלייו אי דימאנדו: קין סוס טו?  
אצלה פריסטו או טי מאטו.

לו איזון קי איסטאצה מויי  
ראצייזוה, די לה מואירטי די סו קומ=  
פאניירו איל טיגרי, סי אסירקו אה איל  
אי איאה דיספידאסארלו.

איזא אל ריאל אינגליס, דיסו זא ציר.  
— נו אים צירדאד איסקלאמו איל  
גיניראל, טארטאמודיאנדו.

— טראאידור! דיסו קור קור אן.  
אי טו קין סוס? דימאנדו איל אל  
קומפאניירו דיל גיניראל.

— סיניור, יו סו און סימפלי  
אופסייר.

— זא ציר, דיסו קור קור אן,  
אטאליס לאס מאנוס אי לוס פייס, איג=  
טראלוס אין לה קארוסא, אי טורנאלה  
אל ריאל; אים אל"י קי איליוס סיראן  
גוזגאדוס.

אדילאנטרי! איסקלאמו קור קור=  
ר אן דיספואיס קי זא ציר איזו סוס  
אורדיניס.

21

אולטימה באטאלייה.

נו אים מיניסטיר די דיזיר קון קי  
אליגריאה פואי ריסיצידו קור קור אן  
אין איל ריאל. איל סי אפריסורו די  
אגונטאר אה טודוס סוס אופסיירים אי  
סולדאדוס אי לים דיסו פור אינקורא=  
זארלוס:

„סולדאדוס,

„אלגונוס טראאידורים אי איספאג=  
טוזוס איספאנדירון איל רואידו די מי  
מואירטי. יו איסטו ציצו פארה ציגסיר  
אי אפינאנ! צוזוטרוס נו דימאנדאש קי  
אה קומבאטיר. פור אינדילאנטרי יו  
סולו סירי צואיסטרו קאפו. צאמוס אה  
אימפיסאר די נואיצו לה זאטאלייה. גורו  
קי איל פרימירו קי פוליירה סירה טיראדו;  
גורו טאמביין קי קאדה אופסייר או סול=  
דאדו קי סאצרה טומאר דיל אינימיגו  
אונה זאנדירה או און טירו סירה אלסאדו  
אה און אלטו גראדו אי ריסיצירה סיין  
מיל רופיאס...”

„ציצה איל מאראגא! סי אוליי  
גריטאר פור טודאס לאס פארטיס. א

זאטארון.

„קין אים קי דה אה גאנאר דוס  
מיל רופיאס, דיסו איל אונ, קי טיניאה  
אין לה מאנו און פישטול.

— סיניור, דיסו זא ציר איסטו  
פירידו, איליצאנטאדמי, ייצאדמי אין לוגאר  
סיגורו אי צום דארי לאס דוס מיל  
רופיאס קואנדו איסטארימוס אין איל ריאל.  
— אונדי איסטאן לאס רופיאס?

— אין מי טיינדה, אין איל ריאל דיל  
מאראגא.

— איסטי דיאצלו סי ריאי די מוזוט=  
רוס אי מוס אזי פירדיר אין טיימפו  
טאן פריסיוזו.”

אין מיזמו טיימפו איל קיזו סוציר  
אה לה קארוסא קון סו קומפאניירו.  
„אה מי, סיניור מאראגא! “  
איסקלאמו זא ציר אי סי היגו דילאג=  
טרי לוס קאצאלייוס פור אימפידירלוס  
די קאמינאר.

איל אומברי קי אציאה אצלאדו  
טירו און גולפי די פישטול.

זא ציר. אצוקו לה קאציסא אי  
לה זאלה סי פואי אין איל איירי.  
„דיטינידצום, איסקלאמו קור קור=  
ר אן קון צוז פואירטי.”

אה איסטא צום טאן קונוסידה אי  
אה לה ציסטה דיל מאראגא לוס דוס  
אומברים סי אומילייארון.

„סיניור, נואיסטרה צידה איסטא  
אין צואיסטראס מאנוס, קי אורדונאש?  
— קיטאדצום לאס ארמאס! “ דיסו  
קור קור אן.

איליוס סי אפריסורארון אי קיטארון  
לאס ארמאס.

קור קור אן טומו איל פיניר  
לו אסירקו אללאדו די לוס דוס אומברים  
אי קונוסייו אל אונ, קי אירה סו גיניראל  
זונדוקדאר.

„אונדי זאס?” לי דימאנדו איל.  
זונדוקדאר נו ריספונדייו.  
„איל גיניראל אטריסטאדו, סי



לום אינגליזים ציינדו לה מואירטי  
די סום גנייראל סי מיטיירון אה פֿוליר.  
לום מאחראטיס לום פירסיגיירון קון  
גולפס די איספאדה .

אונה אורה דיספואיס לה באטאלייה  
סי אציאה איסקאפאדו .

איל לורד צר אדוק ציינדו לאס  
פיידריטאס די סו ארמאדה גֿווגו קי  
סיריאה מיזֿור די אזיר לה פאס קון  
קורקוראן אי לי מאנדו אה דימאכ=  
דאר אונה אינטריציסטה .

„קי צינגה איל אין מי ריאל“  
ריספונדיין קורקוראן .

איל לורד צר אדוק סי אפריסורו  
אה ציניר אל ריאל די קורקוראן  
אונדי איזו לה פאס אי פאגו צינטי אי  
סינקו מיליונים די רופיאס פור לום  
גאסטס די לה גירה ...

דיספואיס קורקוראן קון סו  
ארמאדה טורנארון אה באגאצא פור .

ריפוב'ליקה דיל פואיב'לו מאאראש .

קורקוראן אי איל פואיצלו  
מאחראט פייסטארון קון גראנדי פומפה  
לאס ציקטוריאהס קי אציאן גאנאדו .

מאס דיספואיס קורקוראן קי  
איסטאצה דיזגוסטוז די סו ריינו, סינדו  
איל נו אציאה ציסטו אה סו דירידור קי  
טראחידוריס אי קובארדוס דיגידיו די  
דישאר איל ריינו .

„סיניור מאחראגה, לי דישו איל  
פֿיאל סוגריצה, נו מוס דישיש, סינדו  
סין צום קאליירימוס סיגורו אין פודיר  
די לום אינגליזים .

— מי אמיגו, דישו קורקוראן,  
ייו ציני אין לאס אינדרייחס פור  
בוסקאר איל גורוקארמטה, אי לו טופי;  
ייו נו בוסקאצה ני מוזיר, ני פֿורמונה  
אי ייו טופי טודאס לאס דוס. צום אמוס=  
טרי קומו קאלי אזיר פארה איסטאר

סי קריאחאן סיגורוס די צינסיר. אה לאס  
אוראס אוגו די לה מאנייאנה, סי צידו  
אפאריסיר לה ארמאדה אינגליזה אין  
בוזין אורדין. אה דיריגה אי אה סיידרה  
דיל קאמינו אציאן גראנדיס לאגוס  
(צירקאס) די אגואה. קורקוראן  
דישו אין איל ריאל לה מיטאד די סו  
ארמאדה אי טומו לה אוטרה מיטאד קון  
איל, ארודיאו לום לאגוס אי סי צינו  
גֿוסטו דיטראס די לה ארמאדה אינגליזה.  
לה באטאלייה אציאה אימפיסאדו.

קורקוראן קון לה מיטאד די לה  
ארמאדה די אונה פארטי, לה אוטרה  
מיטאד די לה אוטרה פארטי דיל ריאל  
באטיירון אה לום אינגליזים קון מונגה  
בראצורה. לואיזון טאמציין אזיאה מא=  
ראציליאהס. אין מאנקו די נאדה אילייה  
ייה אציאה ארוגאדו אה סיש אופיסייריס.

אינטריטאנטו לום אינגליזים קי  
פואירון אינטונטיסידוס אימפרימירו קון  
איסטי אטאקי, אימפיסארון דיספואיס  
איליזים טאמציין אה גיריאר קון קוראזי  
אי בראצורה. צארקלי דיספיגוזו דיל  
גֿווגו די קורקוראן אי ציינדולו  
אינטרי לה ארמאדה דייו אורדין אה  
סינקואינטה קאצאליירוס די אזיר טודוס  
סום איספורסוס אי מאטארלו .

לואיזון אציאה אינטונטידו קי  
בושקאצאן די מאטאר אה קורקוראן  
אי אילייה סי איגו סוצרי לום קאצאליירוס  
אי אימפיסו אה אאוגאר אי אה דיספי=  
דאסאר אה טודו איל קי קאלייאה אין סום  
מאגוס .

לום קאצאליירוס נו טיניאן קוראזי  
די איגארסין סוצרי קורקוראן .  
„איל קי סאצרה מאטאר אל מא=  
אראגה, טומארה און מיליין די רופיאס!  
איסקלאמו צארקליי .

אין מיזמו טיימפו לואיזון לי  
סאלטו סוצרי לה גארגאנטה אי לו אאוגו.  
איל דיזדיגאדו גנייראל קאלייו די סו  
קאצאלייו אה טיירה מואירטו .

פורום. פרופיטאד די לה ליסיין סי פודיס.  
 ייו ייה איזי מי דוציר. אגורה צו די שאר  
 איל ריינו אי צו פארטיר קון מי אמיגו  
 קו א ט י ר ק י ס ; פירו אנטיס די פאר=  
 טיר קירו אצלאר קון לוס קאפוס די לה  
 נאסיין .  
 אל אוטרו דיאה סוגרי צה  
 אצינדו אקוידו אלום קאפוס די לה  
 נאסיין, קור קור אן ליס איזו איל  
 דיסקורסו סיגיינטי :  
 „סיניורים ,  
 „צום רינגראסיין די לה פיאילדאד  
 קי מי מוסטראטיס סיימפרי. קומצאטי=  
 מוס אי צינסיומוס אינגונטוס אל אינימיגו  
 די לה פאטריאה... גאנאטיס לה ליבירטאד,  
 אימציאדצום אה דיפינדירלה .  
 ייו דישו איל ריינו אין צואיסטראס  
 מאנוס אי דיזדי אוי איל ריינו סי טרו=  
 קארה אין ריפובליקה. איל פריזידינטי פור  
 לוס טריס מיזיס פרימירוס סירה איל  
 פיאיל סוגרי צה אי דיספואיס איס=  
 קו זיריש צוטרום מיזמוס און פריזידינטי.  
 „ ייו פארטו ; פירו סי אלגון דיאה  
 לה ריפובליקה איסטאריאה מינאזאדה  
 אציאדמי, טומארי מיס ארמאס אי צינדרי  
 אה קומצאטי קון צוטרום... אדיאו !  
 אה לה טאדרי קור קור אן קון  
 סו פאמילייה לואיזון אי איל גיקו  
 טיגרי פארטיירון קון איל צאלון די קו=  
 א ט י ר ק י ס .  
 קור קור אן אציאה איגו סו  
 מוראדה אין אוגה איזלה סיטואדה אלחרו  
 די לה די קו א ט י ר ק י ס ....  
 דיספואיס די אוגוס קואנטוס אנניוס  
 קור קור אן ייה טיניאה אוטרוס  
 טריס איזיקוס אינדיספארטי די ר א מ ה .  
 קו א ט י ר ק י ס טאמציין ייה טי=  
 ניאה טריס איזאס אי אילייוס נו מאנקא=  
 צאן די ציזיטארסין די פארטי אה פארטי.  
 איס אנסי קי אילייוס ריסטארון  
 אין סוס איזלאה אליגריס אי קונטינטיס  
 די סוס סולידאד . . . .

פורום. פרופיטאד די לה ליסיין סי פודיס.  
 ייו ייה איזי מי דוציר. אגורה צו די שאר  
 איל ריינו אי צו פארטיר קון מי אמיגו  
 קו א ט י ר ק י ס ; פירו אנטיס די פאר=  
 טיר קירו אצלאר קון לוס קאפוס די לה  
 נאסיין .  
 אל אוטרו דיאה סוגרי צה  
 אצינדו אקוידו אלום קאפוס די לה  
 נאסיין, קור קור אן ליס איזו איל  
 דיסקורסו סיגיינטי :  
 „סיניורים ,  
 „צום רינגראסיין די לה פיאילדאד  
 קי מי מוסטראטיס סיימפרי. קומצאטי=  
 מוס אי צינסיומוס אינגונטוס אל אינימיגו  
 די לה פאטריאה... גאנאטיס לה ליבירטאד,  
 אימציאדצום אה דיפינדירלה .  
 ייו דישו איל ריינו אין צואיסטראס  
 מאנוס אי דיזדי אוי איל ריינו סי טרו=  
 קארה אין ריפובליקה. איל פריזידינטי פור  
 לוס טריס מיזיס פרימירוס סירה איל  
 פיאיל סוגרי צה אי דיספואיס איס=  
 פ'ין .

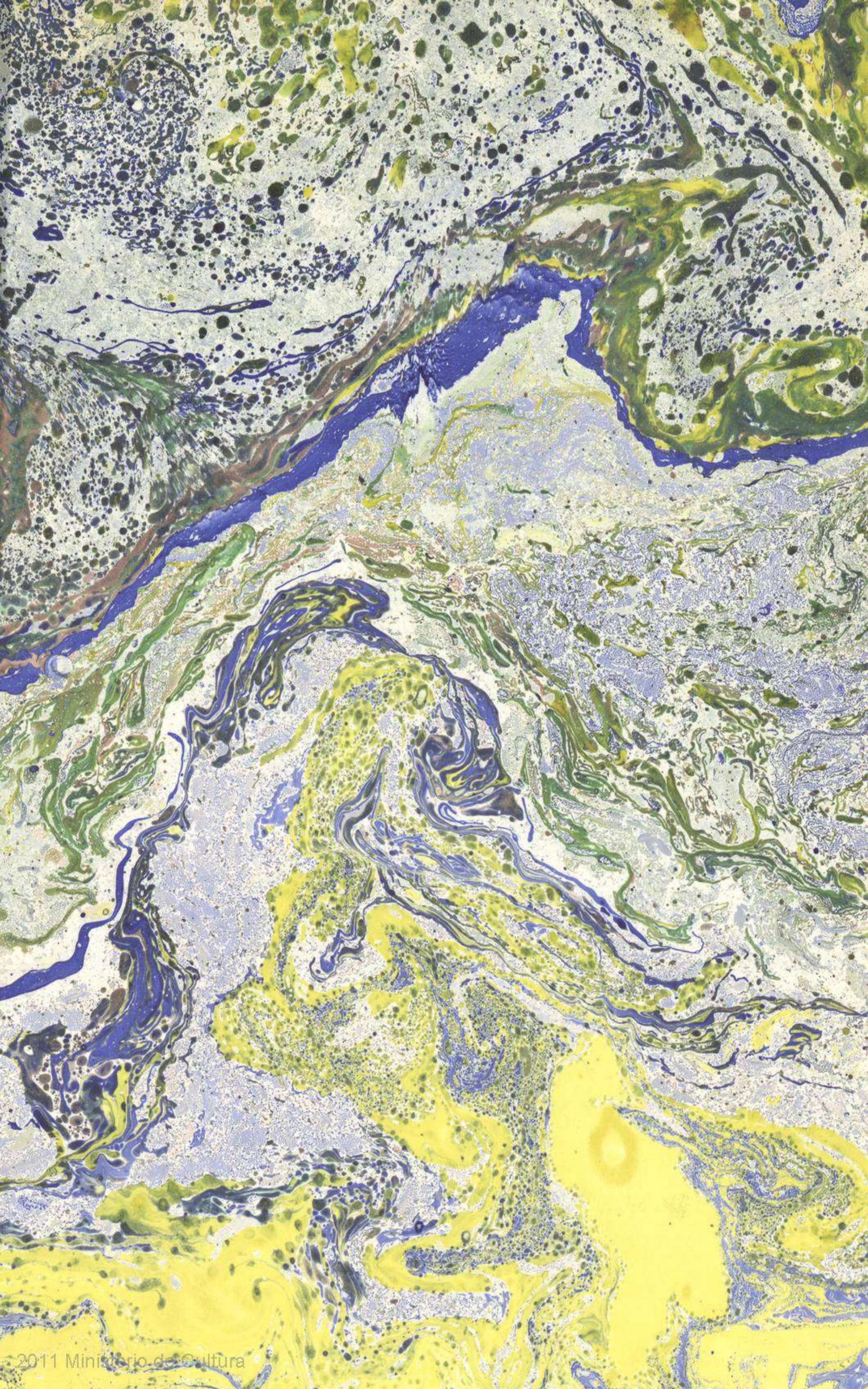
פ'ין .

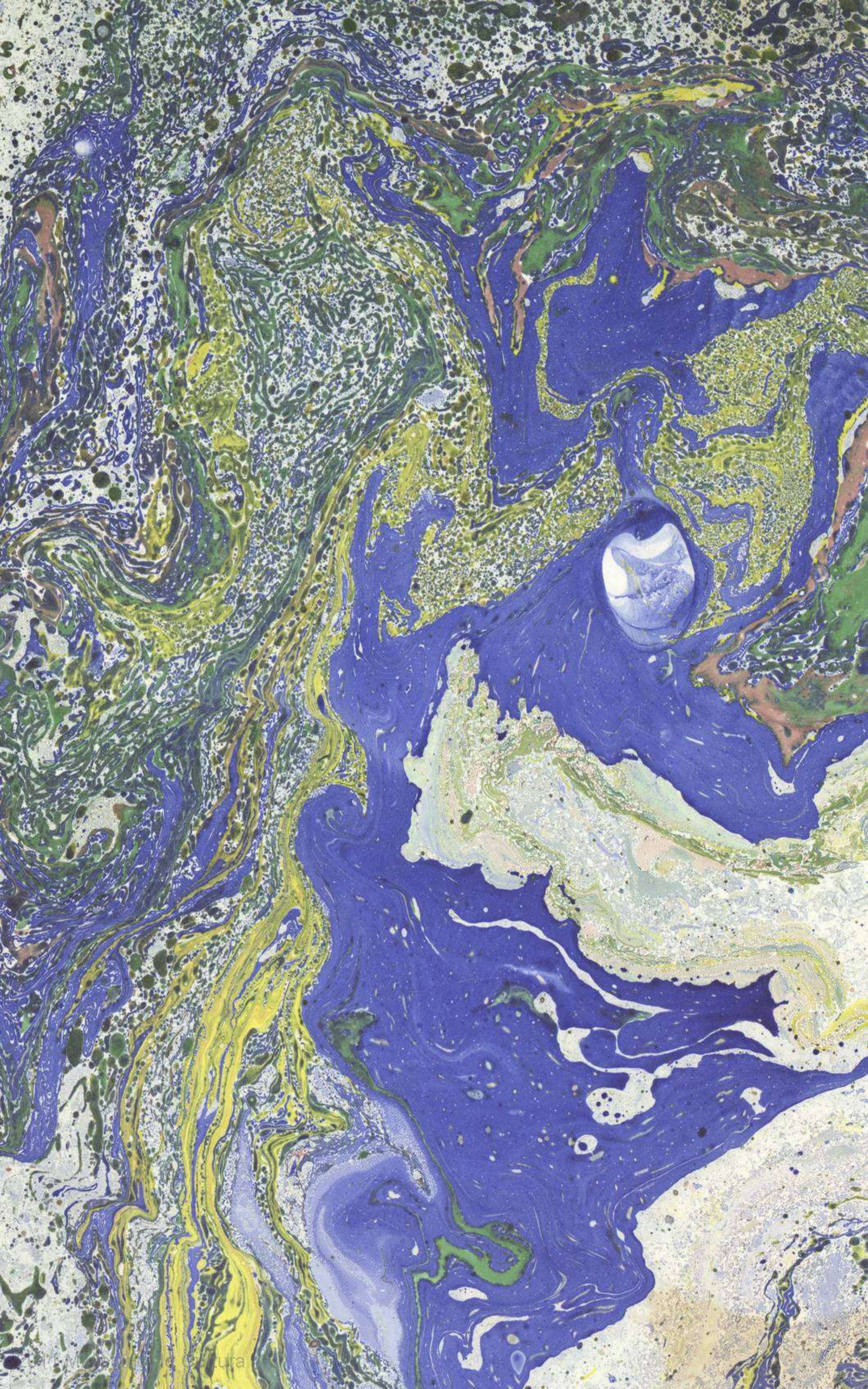


















CAPITAN

INCORPORAD



5565

1905

H. E. T

